

Aufbauanleitung

Geschirrspülmaschine **ZXLIG**

[Art. 406402315]



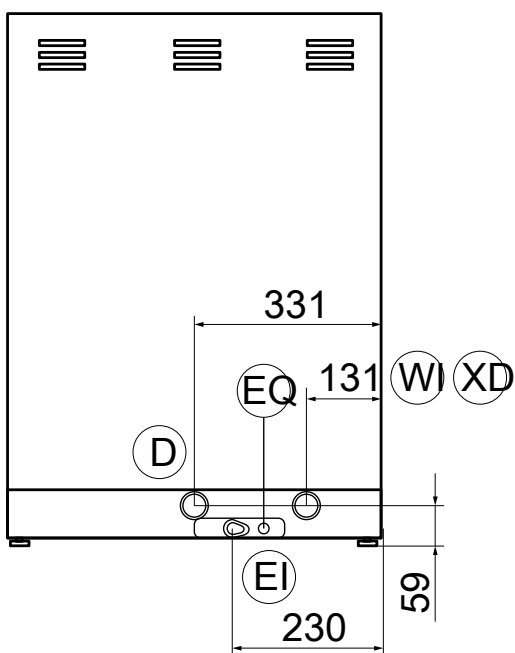
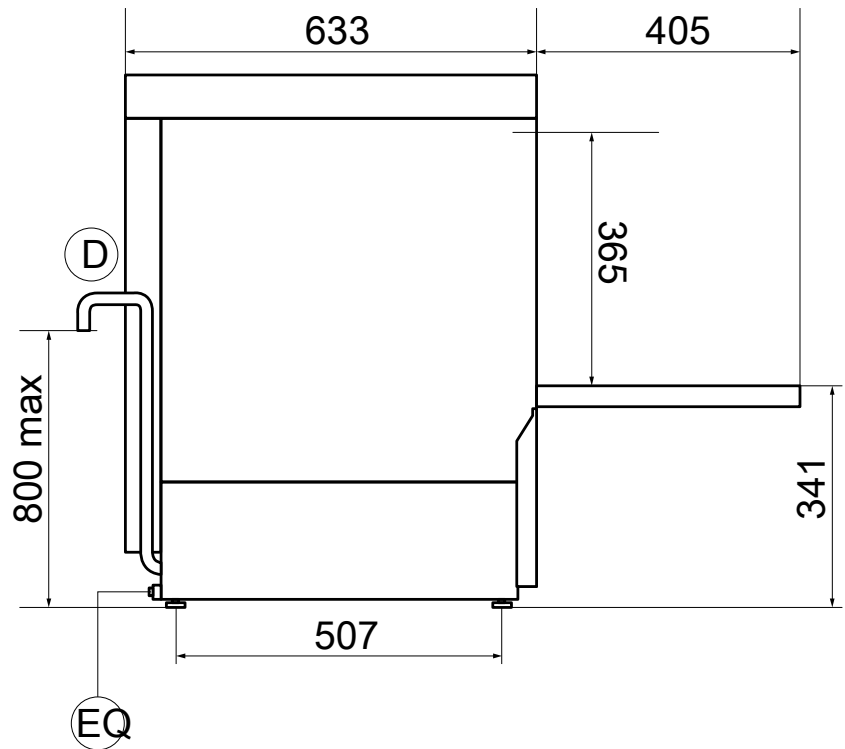
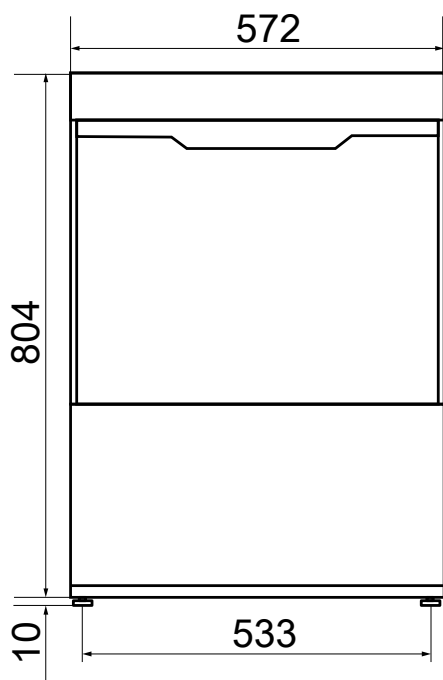
EN*	Installation manual	4
IT	Manuale di installazione	20
DE	Installationsanleitung	37
FR	Instructions d'installation	54
ES	Instrucciones de instalación	71
NL	Installatiehandleiding	88
CS	Instalační příručka	106
HU	Telepítési útmutató	122



Installation diagram
Schema di installazione
Installationsdiagramm

Schéma d'installation
Diagrama de instalación
Installatieschema

Schéma instalace
Telepítési diagram



El = Power supply entry
WI = Water Inlet pipe with $\varnothing = 3/4''$ G fitting
XD = Inlet pipe for detergents
EQ = Equipotential screw
D = Drain pipe diameter: $\varnothing = 29$ mm (Only for model with drain pump).

El = Ingresso alimentazione elettrica
WI = Tubo di aspirazione acqua con raccordo da $\varnothing = 3/4''$ G
XD = Tubo di aspirazione per detersivi
EQ = Vite equipotenziale
D = Diametro condotto di scarico: $\varnothing = 29$ mm (solo per modello con pompa di scarico).

El = Netzeingang
WI = Wasserzulaufleitung mit $\varnothing = 3/4''$ G-Anschluss
XD = Spülmittelzulauf
EQ = Schraube für Potentialausgleich
D = Durchmesser der Ablaufleitung: $\varnothing = 29$ mm (nur für Modell mit Ablaufpumpe).

El = Entrée alimentation électrique
WI = Tuyau d'arrivée d'eau avec raccord $\varnothing = 3/4''$ G
XD = Conduite d'arrivée de détergent
EQ = Vis équipotentielle
D = Diamètre du tuyau de vidange : $\varnothing = 29$ mm (Uniquement pour modèles avec pompe de vidange).

El = Entrada de alimentación eléctrica
WI = Tubo de entrada de agua con adaptadores $\varnothing = 3/4''$ G
XD = Tubo de entrada de detergente
EQ = Tornillo equipotencial
D = Diámetro del tubo de desagüe: $\varnothing = 29$ mm (solo para modelo con bomba de desagüe).

El = Ingang elektriske voeding
WI = Wateraanvoerleiding met $\varnothing = 3/4''$ G fitting
XD = Toevoerleiding voor vaatwasmiddel
EQ = Equipotentiaalschroef
D = Diameter afvoerbuis: $\varnothing = 29$ mm (Alleen model met afvoerpomp).

El = Vstup napájení
WI = Přívodní potrubí vody s $\varnothing = 3/4''$ G armaturou
XD = Vstupní potrubí pro čisticí prostředky
EQ = Ekvipotenciální šroub
D = Průměr vypouštěcího potrubí: $\varnothing = 29$ mm (pouze pro model s vypouštěcím čerpadlem).

El = Tápellátás bemenete
WI = Vízbefolyó cső $\varnothing = 3/4''$ G szerelvényel
XD = Befolyócső mosogatószerrekhöz
EQ = Ekvipotenciális csavar
D = Lefolyócső átmérője: $\varnothing = 29$ mm (csak az ürítőszivattyúval ellátott modellhez).

Foreword



The installation, use and maintenance manual (hereinafter Manual) provides the user with information necessary for correct and safe use of the machine (or “appliance”).

The following must not be considered a long and exacting list of warnings, but rather a set of instructions suitable for improving machine performance in every respect and, above all, preventing injury to persons and animals and damage to property due to improper operating procedures.

All persons involved in machine transport, installation, commissioning, use and maintenance, repair and disassembly must consult and carefully read this manual before carrying out the various operations, in order to avoid wrong and improper actions that could compromise the machine's integrity or endanger people. Make sure to periodically inform the user regarding the safety regulations. It is also important to instruct and update personnel authorised to operate on the machine, regarding its use and maintenance.

The manual must be available to operators and carefully kept in the place where the machine is used, so that it is always at hand for consultation in case of doubts or whenever required.

If, after reading this manual, there are still doubts regarding machine use, do not hesitate to contact the Manufacturer or the authorised Service Centre to receive prompt and precise assistance for better operation and maximum efficiency of the machine. During all stages of machine use, always respect the current regulations on safety, work hygiene and environmental protection. It is the user's responsibility to make sure the machine is started and operated only in optimum conditions of safety for people, animals and property.



IMPORTANT

- The manufacturer declines any liability for operations carried out on the appliance without respecting the instructions given in this manual.
- The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.
- No part of this manual may be reproduced.
- This manual is available in digital format by:
 - contacting the dealer or reference customer care;
 - downloading the latest and up to date manual on the web site;
- The manual must always be kept in an easily accessed place near the machine. Machine operators and maintenance personnel must be able to easily find and consult it at any time.

Contents

A	SAFETY INFORMATION	6
A.1	General information	6
A.2	General safety	6
A.3	Personal protection equipment	7
A.4	Transport, handling and storage	7
A.5	Installation and assembly	8
A.6	Water connection	8
A.7	Electrical connection	8
A.8	Machine cleaning and maintenance	9
A.9	Service	10
A.10	Disposal of packing	10
A.11	Machine disposal	10
B	GENERAL INFORMATION	10
B.1	Introduction	10
B.2	Definitions	10
B.3	Data plate position	10
B.4	Machine identification data	11
B.5	How to identify the technical data	11
B.5.1	How to interpret the factory description	11
B.6	Responsibility	11
B.7	Copyright	12
B.8	Keeping the manual	12
B.9	Recipients of the manual	12
C	TECHNICAL DATA	12
C.1	Main technical characteristics	12
C.2	Characteristics of power supply cable	12
C.3	Characteristics of power supply	12
D	TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE	12
D.1	Introduction	12
D.2	Transport: Instructions for the carrier	13
D.3	Handling	13
D.3.1	Procedures for handling operations	13
D.3.2	Shifting	13
D.3.3	Placing the load	13
D.4	Storage	13
D.5	Unpacking	13
E	INSTALLATION AND ASSEMBLY	13
E.1	Introduction	13
E.2	Customer responsibilities	13
E.3	Characteristics of the installation place	13
E.4	Positioning	13
E.5	Disposal of packing	14
E.6	Plumbing connections	14
E.7	Electrical connections	14
E.7.1	Power supply 380-415V 3N~	15
E.7.2	Power supply 220 - 230V 3	15
E.7.3	Power supply 220 - 230V 1N	15
E.8	Safety devices	15
E.9	Detergent/rinse aid dispensers and prearrangements	15
F	CONTROL PANEL DESCRIPTION	16
F.1	Control panel description	16
F.2	Basic Controls	16
G	COMMISSIONING	17
G.1	Preliminary checks, adjustments and operational tests	17
H	BASIC SETUP	17
H.1	First activation	17
I	DISHWASHER WITH INCORPORATED CONTINUOUS WATER SOFTENER	18
I.1	Continuous water softener	18
I.1.1	Salt container	18
I.1.2	Fill the salt container	18
J	TROUBLESHOOTING	19
J.1	Alarms	19

A SAFETY INFORMATION

A.1 General information

To ensure safe use of the machine and a proper understanding of the manual it is necessary to be familiar with the terms and typographical conventions used in the documentation. The following symbols are used in the manual to indicate and identify the various types of hazards:

**WARNING**

Danger for the health and safety of operators.

**WARNING**

Danger of electrocution - dangerous voltage.

**CAUTION**

Risk of damage to the machine or the product.

**IMPORTANT**

Important instructions or information on the product



Equipotentiality



Read the instructions before using the appliance



Clarifications and explanations






A.2 General safety

- The machine must not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge of it, unless instructed in its use and supervised by those responsible for their safety.
 - Do not let children play with the machine.
 - Keep all packaging and detergents away from children.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- For suitable personal protection equipment, refer to chapter “A.3 *Personal protection equipment*”.
- Several illustrations in the manual show the machine, or parts of it, without guards or with guards removed. This is purely for explanatory purposes. Do not install the machine without the guards or with the protection devices deactivated.
- Do not remove, tamper with or make illegible the safety, danger and instruction signs and labels on the machine.
- Do not remove or tamper with the machine’s safety devices.
- Before carrying out any machine installation, always consult the installation manual, which gives the correct procedures and contains important information on safety.
- Unauthorized personnel must not enter the work area.
- Remove any flammable products or items from the work area.

- Machine positioning, installation and disassembly must be carried out by the specialised personnel in conformity with the current safety regulations, regarding the equipment used and the operating procedures.

A.3 Personal protection equipment

Summary table of the Personal Protection Equipment (PPE) to be used during the various stages of the machine's service life.

Stage	Protective garments 	Safety footwear 	Gloves 	Glasses 	Safety helmet 
Transport	—	●	○	—	○
Handling	●	●	○	—	—
Unpacking	○	●	○	—	—
Installation	○	●	● ¹	—	—
Normal use	●	●	● ²	○	—
Adjustments	○	●	—	—	—
Routine cleaning	○	●	● ¹⁻³	○	—
Extraordinary cleaning	○	●	● ¹⁻³	○	—
Maintenance	○	●	○	—	—
Dismantling	○	●	○	○	—
Scrapping	○	●	○	○	—
Key:					
●	PPE REQUIRED				
○	PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY				
—	PPE NOT REQUIRED				

- During these operations, gloves must be cut-resistant. Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to damage to health (depending on the model).
- During these operations, gloves must be heatproof and suitable for contact with water and the substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for the information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialised personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).
- During these operations, gloves must be suitable for contact with chemical substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).

A.4 Transport, handling and storage

- Due to their size, the machines cannot be stacked on top of each other during transport, handling and storage; this eliminates any risks of loads tipping over due to stacking.
- Do not stand under suspended loads during loading or unloading operations. Unauthorized personnel must not enter the work area.
- The weight of the appliance alone is not sufficient to keep it steady.

ENGLISH

- For machine lifting and anchoring, do not use movable or weak parts such as: casings, electrical raceways, pneumatic parts, etc.
- Do not push or pull the machine to move it, as it may tip over. Use proper tool to lift the machine.
- Machine transport, handling and storage personnel must be adequately instructed and trained regarding the use of lifting systems and personal protection equipment suitable for the type of operation carried out.


A.5 Installation and assembly

- Follow the installation instruction supplied with the machine.
- Do not install a damaged machine. Any missing or faulty parts must be replaced with original parts.
- Do not make any modifications to the parts supplied with the machine.
- Disconnect the machine from the power supply before carrying out any installation procedure. Connect the machine to the power supply only at the end of the installation.
- The machine is not suitable for installation outdoors and/or in places exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, freeze, humid and dusty location, etc.).
- Do not install the machine over 2000 meters above sea level.
- Make sure that the floor where you install the machine is flat, stable, heat resistant and clean.
- Use a ladder with suitable protection for work on machines with high accessibility.

A.6 Water connection

- The plumbing connections must be carried out by a specialised personnel.
- The machine is to be connected to the water mains using the new supplied hose-sets. Do not use old hose sets.
- Always use a new set of joints if you remove and re-install the water inlet pipe to the machine.
- Before connection to new pipes, pipes not used for a long time, where repair work has been carried out or new devices fitted (water meters, etc.), let the water flow until it is clean and clear.
- The operating water pressure (minimum and maximum) must be between:
 - 1 bar [100 kPa] and 6 bar [600 kPa];
- Make sure that there are no visible water leaks during and after the first use of the machine.
- Install an approved dual check valve upstream according to the regulation of the installation country.

A.7 Electrical connection

- Work on the electrical systems must only be carried out by a specialised personnel.
- Make sure that the electrical information on the rating plate agrees with the power supply.
- Make sure to install the machine in accordance with the safety regulations and local laws of the country where used.
- If the power cable is damaged it must be replaced by the Customer Care Service or in any case by specialised personnel, in order to prevent any risk.
- The machine must be correctly earthed. The manufacturer is not responsible for the consequences of an inadequate earthing system.
- If present, connected the machine to the equipotential protection circuit .

- To protect the power supply of the machine against short circuits and/or overloads, install a thermal fuse or a suitable automatic thermal magnetic circuit breaker, ADS (Automatic Disconnection of Supply).
- To protect the power supply of the machine against current leakages, install a high-sensitivity manual reset RCD (Residual Current Device), suitable for overvoltage category III.
- For protection against indirect contacts (depending on the type of supply provided for and connection of earths to the equipotential protection circuit ∇) refer to point 6.3.3 of EN 60204-1 (IEC 60204-1) with the use of protection devices that ensure automatic cut-off of the supply in case of isolation fault in the TN or TT systems or, for IT systems, the use of isolation controllers or differential current protection devices to activate automatic power disconnection (an isolation controller must be provided for indicating a possible first earth fault of a live part, unless a protection device is supplied for switching off the power in case of a such a fault. This device must activate an acoustic and/or visual signal which must continue for the entire duration of the fault). For example: in a TT system, a residual current device with cut-in current (e.g. 30 mA) coordinated with the earthing system of the building where the machine is located must be installed ahead of the supply.
- Make sure to install an emergency switch at the infeed and outfeed of the rack-type dishwasher. For all additional modules installed later, move the emergency switch at the ends of the equipment.
- For all the additional modules installed later, make sure that the power cable supply is properly sized.

A.8 Machine cleaning and maintenance

- Refer to “A.3 *Personal protection equipment*” for suitable personal protection equipment.
- Put the machine in safe conditions before starting any maintenance operation. Disconnect the machine from the power supply and carefully unplug the power supply cable, if present.
- Depending on the model and type of electric connection, during maintenance operations, the cable and plug must be kept in a visible position by the operator carrying out the work.
- Do not touch the machine with wet hands or feet or when barefoot.
- Do not remove the safety guards.
- Use a ladder with suitable protection for work on machines with high accessibility.
- Respect the requirements for the various routine and extraordinary maintenance operations. Non compliance with the instructions can create risks for personnel.
- Extraordinary maintenance, checking and overhaul operations must only be carried out by a specialised personnel or the Customer Care Service, provided with suitable personal protection equipment (safety shoes and gloves), tools and ancillary means.

Ordinary maintenance

- Do not clean the machine with jets of water.
- Contact with chemical substances (e.g. detergent, rinse aid, scale remover, etc.) without taking appropriate safety precautions (e.g. personal protection equipment) can involve exposure to chemical risk and possible damage to health. Therefore always refer to the safety cards and labels on the products used.

Repair and extraordinary maintenance

- Repair and extraordinary maintenance have to be carried out by specialised authorised personnel. The manufacturer declines any liability for any failure or damage caused by

ENGLISH

the intervention of an unauthorized technician by the Manufacturer and the original manufacturer warranty will be invalidated.

A.9 Service

- Only original spare parts can ensure the safety standards of the appliance.

A.10 Disposal of packing

- Dispose of each packaging items respecting the current regulation in the country of installation.

A.11 Machine disposal

- Work on the electrical equipment must only be carried out by a specialised personnel, with the power supply disconnected.
- Dismantling operations must be carried out by specialised personnel.
- Make the appliance unusable by removing the power cable and any compartment closing devices, to prevent the possibility of someone becoming trapped inside.
- Refer to "A.3 *Personal protection equipment*" for suitable personal protection equipment.
- When scrapping the machine, the "CE" marking, this manual and other documents concerning the appliance must be destroyed.



IMPORTANT

Save these instructions carefully for further consultation by the various operators.

B GENERAL INFORMATION

B.1 Introduction

Given below is some information regarding the intended use of this appliance, its testing, and a description of the symbols used (that identifies the type of warning), the definitions of terms used in the manual and useful information for the appliance user.

B.2 Definitions

Listed below are the definitions of the main terms used in the manual. It is advisable to read them carefully before use.

Operator	machine installation, adjustment, use, maintenance, cleaning, repair and transport personnel.
Manufacturer	Electrolux Professional SpA or any other service centre authorised by Electrolux Professional SpA.
Operator for normal machine use	an operator who has been informed and trained regarding the tasks and hazards involved in normal machine use.
Customer Care service or specialised technician	an operator instructed/trained by the Manufacturer and who, based on his professional and specific training, experience and knowledge of the accident-prevention regulations, is able to appraise the operations to be carried out on the machine and recognise and prevent any risks. His professionalism covers the mechanical, electrotechnical and electronics fields.
Danger	source of possible injury or harm to health.
Hazardous situation	any situation where an operator is exposed to one or more hazards.
Risk	a combination of probabilities and risks of injury or harm to health in a hazardous situation.

Protection devices	safety measures consisting of the use of specific technical means (guards and safety devices) for protecting operators against risks.
Guard	an element of a machine used in a specific way to provide protection by means of a physical barrier.
Safety device	a device (other than a guard) that eliminates or reduces the risk; it can be used alone or in combination with a guard.
Customer	the person who purchased the machine and/or who manages and uses it (e. g. company, entrepreneur, firm).
Emergency stop device	a group of components intended for the emergency stop function; the device is activated with a single action and prevents or reduces damage to persons/machines/property/animals.
Electrocution	an accidental discharge of electric current on a human body.

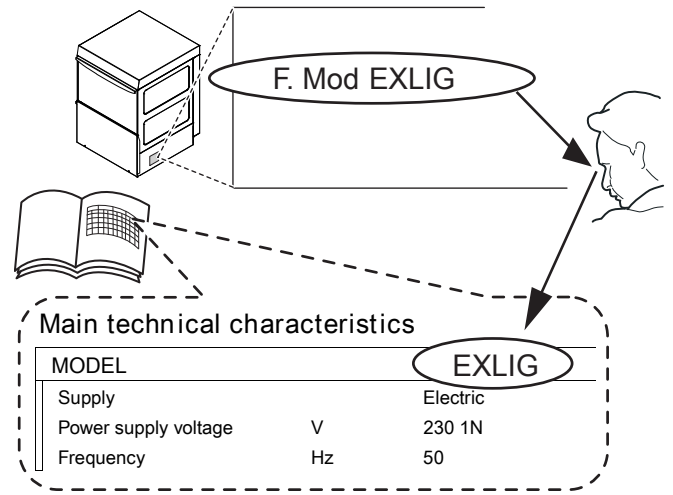
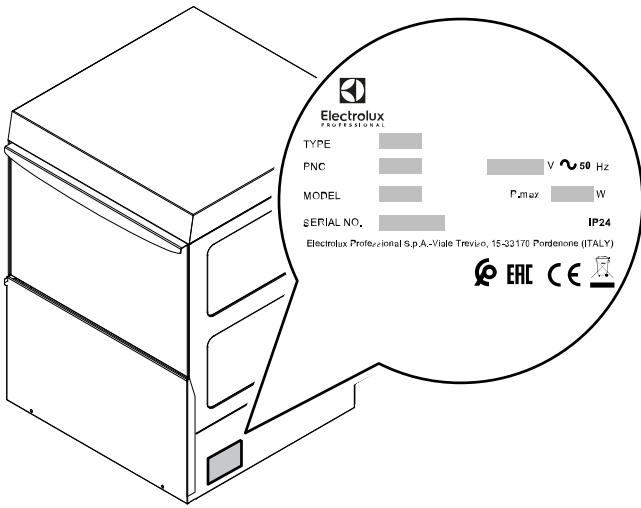
B.3 Data plate position

The data plate is located on the front panel of the equipment.



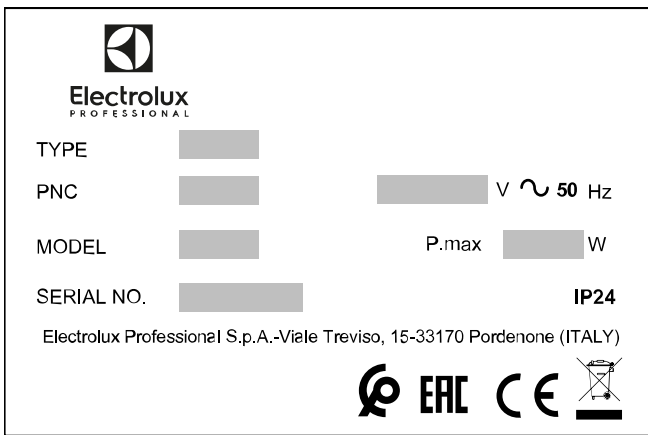
IMPORTANT

Refer to the data given on the machine's data plate for relations with the Customer Care service or the Manufacturer.



B.4 Machine identification data

A reproduction of the marking or dataplate on the machine is given below:



TYPE	machine type
PNC	product number code
MODEL	commercial description
SERIAL NO.	serial number
380-415V 3N~	power supply voltage
50 Hz	power supply frequency
6.68 kW	max. power installed
IP24	dust and water protection rating
CE	CE marking
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	manufacturer



WARNING

Do not remove, tamper with or make the machine marking illegible.



IMPORTANT

When scrapping the machine, the marking must be destroyed.



NOTE!

Refer to the data given on the machine marking for relations with the Manufacturer (e.g. when ordering spare parts, etc.).

B.5 How to identify the technical data

To identify the technical data, read the factory description of the product (F. Mod.) on the dataplate, identify the main machine data and consult C TECHNICAL DATA paragraph.

B.5.1 How to interpret the factory description

The factory description on the dataplate has the following meaning (some examples are given below):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Brand	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Machine type	XL = Under counter
(3) Machine type	I = Double insulation Empty = Single insulation
(4 - 5) Options	G = Detergent and drain pumps installed W = Water Softener installed

B.6 Responsibility

The Manufacturer declines any liability for damage and malfunctioning caused by:

- non-compliance with the instructions contained in this manual;
- repairs not carried out in a workmanlike fashion, and replacements with parts different from those specified in the spare parts catalogue (the fitting and use of non-original spare parts and accessories can negatively affect machine operation and invalidates the original manufacturer warranty);
- operations carried out by non-specialised personnel;
- unauthorized modifications or operations;
- missing, lack or inadequate maintenance;
- improper machine use;
- unforeseeable extraordinary events;
- use of the machine by uninformed and / or untrained personnel;
- non-application of the current provisions in the country of use, concerning safety, hygiene and health in the workplace.

The Manufacturer declines any liability for damage caused by arbitrary modifications and conversions carried out by the user or the Customer.

The employer, workplace manager or service technician are responsible for identifying and choosing adequate and suitable personal protection equipment to be worn by operators, in compliance with regulations in force in the country of use.

The Manufacturer declines any liability for inaccuracies contained in the manual, if due to printing or translation errors.

Any supplements to the installation, use and maintenance manual the Customer receives from the Manufacturer will form an integral part of the manual and therefore must be kept together with it.

ENGLISH

B.7 Copyright

This manual is intended solely for consultation by the operator and can only be given to third parties with the permission of Electrolux Professional company.

B.8 Keeping the manual

The manual must be carefully kept for the entire life of the machine, until scrapping. The manual must stay with the machine in case of transfer, sale, hire, granting of use or leasing.

B.9 Recipients of the manual

This manual is intended for:

- the carrier and handling personnel;
- installation and commissioning personnel;
- specialised personnel - Customer Care service (see service manual).

C TECHNICAL DATA

C.1 Main technical characteristics

Model		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Supply voltage:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Convertible to:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frequency		50 Hz	50 Hz
Max. power		6.68 kW	6.68 kW
Water supply pressure		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Water supply temperature	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Boiler heating elements	kW	6	6
Tank heating elements	kW	2.4	2.4
Water supply hardness	°f/°d/°e	20/11/14 max	35/19.5/24.5 max
Electric conductivity of water	µS/cm	< 400	< 400
Concentration of chlorides in water	ppm	< 20	< 20
Rinse cycle water consumption	l	2.2	2.2
Boiler capacity	l	5.5	5.5
Tank capacity	l	22	22
Standard cycle time with water supply at 50°C [122°F]. ¹	sec.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Legal noise level Leq ²	dB(A)	LpA: 63dB - KpA: 1.5dB	LpA: 63dB - KpA: 1.5dB
Protection rating		IP24	IP24
Power supply cable		H07RN-F	H07RN-F

1. Standard cycle time may vary should the inlet water temperature and/or the boiler heating elements be different from that indicated above.

2. The noise emission values have been obtained according to EN ISO 11204.

C.2 Characteristics of power supply cable

	380 - 415V 3~N	220 - 240V 3~	220 - 240V 1~N
6.68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Characteristics of power supply

The AC power supply to the machine must meet the following conditions:

- max. voltage variation $\pm 6\%$
- max. frequency variation $\pm 1\%$ continuous $\pm 2\%$ for a short period.

Harmonic distortion, unbalanced three-phase supply voltage, voltage pulses, interruption, dips and the other electric characteristics must respect the provisions of point 4.3.2 of Standard EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE



WARNING

Refer to “*Safety Information*”.

D.1 Introduction

Transport (i. e. transfer of the machine from one place to another) and handling (i. e. transfer inside workplaces) must occur with the use of special and adequate means.

**CAUTION**

The machine must only be transported, handled and stored by specialised personnel, who must have:

- specific technical training and experience in the use of lifting systems;
- knowledge of the safety regulations and applicable laws in the relevant sectors;
- knowledge of the general safety rules;
- personal protection equipment suitable for the type of operation carried out;
- the ability to recognize and avoid any possible hazard.

D.2 Transport: Instructions for the carrier**IMPORTANT**

The transported load can shift:

- when braking;
- when accelerating;
- in corners;
- on rough roads.

D.3 Handling

Arrange a suitable area with flat floor for machine unloading and storage operations.

D.3.1 Procedures for handling operations**Before lifting:**

- send all operators to a safe position and prevent persons from entering the handling area;
- make sure the load is stable;
- make sure no material can fall during lifting. Manoeuvre vertically in order to avoid impacts;
- handle the machine, keeping it at minimum height from the ground.

For correct and safe lifting operations:

- use the type of equipment most suitable for characteristics and capacity (e.g. electric pallet truck or lift truck);
- cover sharp edges;
- check the forks and lifting procedures according to the instructions given on the packing.

D.3.2 Shifting**The operator must:**

- have a general view of the path to be followed;

- stop the manoeuvre in case of hazardous situations.

D.3.3 Placing the load

- Before placing the load, make sure the way is free and that the floor is flat and can take the load.
- Remove the appliance from the wooden pallet, move it to one side, then slide it onto the floor.

D.4 Storage

The machine and/or its parts must be stored and protected from damp, in a non-aggressive place, free of vibrations and with room temperatures between -10°C [14°F] and 50°C [122°F].

The place where the machine is stored must have a flat support surface to avoid deforming the machine or damage to the support feet.

**CAUTION**

Do not make modifications to the parts supplied with the appliance. Any missing or faulty parts must be replaced with original parts.

D.5 Unpacking**IMPORTANT**

Immediately check for any damage caused during transport. Inspect the packaging before and after unloading.

1. Remove the packaging.
Take care when unpacking and handling of the appliance to not cause any shocks on itself.
2. Keep all the documentation contained in the packaging.

Note

- The forwarder is responsible for the goods during transport and delivery.
- Make a complaint to the forwarder in case of visible or hidden damage.
- Specify any damage or shortages on the dispatch note.
- The driver must sign the dispatch note: the forwarder can reject the claim if the dispatch note is not signed (the forwarder can provide the necessary form).
- For hidden damage or shortages becoming apparent only after unpacking, request the forwarder for inspection of the goods within and no later than 15 days after delivery.

E INSTALLATION AND ASSEMBLY**WARNING**

Refer to "Safety Information".

E.1 Introduction

To ensure correct operation of the appliance and maintain safe conditions during use, carefully follow the instructions given below in this section.

E.2 Customer responsibilities

The Customer must provide for the following:

- installation of an adequate electrical power supply ahead of the appliance, according to the equipment's technical specifications (C *TECHNICAL DATA* and C.3 *Characteristics of power supply*);
- the equipotential connection ∇ of the workplace electrical system to the metal structure of the machine by means of a

copper cable of adequate section (see position "EQ" in *Installation diagram*);

- adducting for the electrical connection between the workplace electric panel and the equipment;
- the water supply and drain connections and other connections as indicated in C *TECHNICAL DATA* and in the paragraph E.6 *Plumbing connections*;

E.3 Characteristics of the installation place

The machine is designed for installation in professional and not domestic-type kitchens. Water collection traps/ metal grates must be arranged in the floor at the machine discharges (see the *Installation diagram*), possibly replaceable with a single water trap sized for a flow rate of at least 3 l/s.

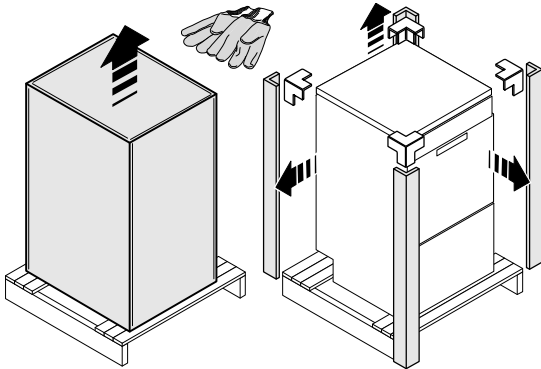
E.4 Positioning

The machine must be taken to the place of installation and the packing base removed only when being installed.

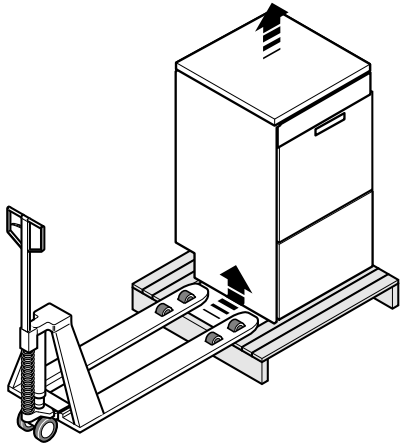
ENGLISH

Arranging the machine:

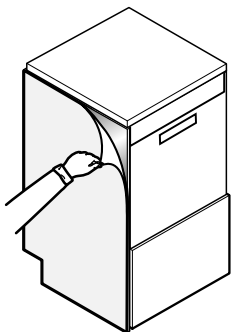
- Wear protective gloves and unpack the machine.



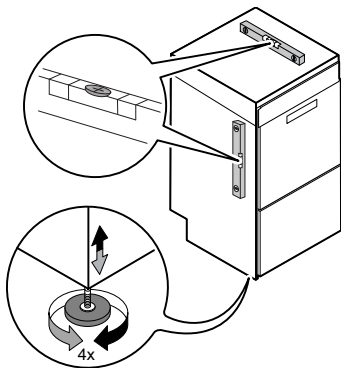
- Lift the equipment with a lift truck, remove the base and position it the place of use.



- Carefully remove the protective film from the outer panels without tearing it, to avoid leaving traces of glue.



- Adjust the equipment by turning the special adjustable feet and making sure it is perfectly level, both length wise and crosswise.



E.5 Disposal of packing

The packing must be disposed of in compliance with the current regulations in the country where the appliance is used. All the packing materials are environmentally friendly.

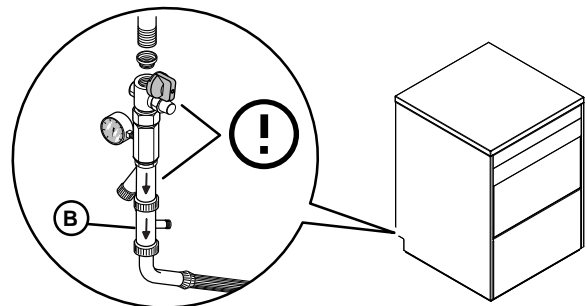
They can be safely kept, recycled or burned in an appropriate waste incineration plant. Recyclable plastic parts are marked as follows:

	Polyethylene
	<ul style="list-style-type: none"> • Outer wrapping • Instructions bag
	Polypropylene
	<ul style="list-style-type: none"> • Straps
	Polystyrene foam
	<ul style="list-style-type: none"> • Corner protectors

The parts in wood and cardboard can be disposed of, respecting the current regulations in the country where the machine is used.

E.6 Plumbing connections

- Connect the appliance water supply pipe "WI" (see the installation diagram) to the mains, fitting a cut-off tap, the filter provided and a pressure gauge between the appliance and the mains (see figure below).
- In models with incorporated water softener and in some specific models, connect the double non-return valve "B" supplied and the machine supply pipe (see figure below).



- Check that the dynamic water supply pressure, measured between the appliance and the main, is between 1 bar [100 kPa] and 6 bar [600 kPa] (test while dishwasher tank or boiler is filling with water).



NOTE!

If the pressure is too high, fit a suitable pressure reducer on the inlet pipe.

- On the model with free-fall drainage: connect the waste outlet pipe (detail "D" in the installation diagram) to the main drain pipe, fitting a trap, or place the outlet pipe over a trap set into the floor.
- On the model with drain pump: position the outlet pipe at a height anywhere between 100 mm and 800 mm from the floor. Depending on the model, check that from 2 L to 3 L of water flow out of the outlet pipe during the rinse cycle.



IMPORTANT

Make sure drain pipe does not kink, pinch or twist, resulting in a water flow restriction.



CAUTION

Always use a new set of joints if you remove and reinstall the water inlet pipe to the appliance.



IMPORTANT

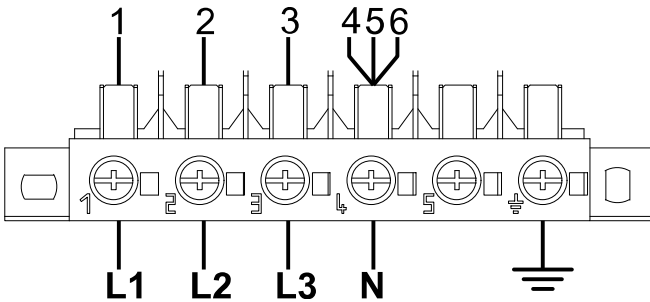
Watermark labelled appliances must be installed in accordance with AS/NZS 3500.1 and drainage to be in accordance with 3500.2.

E.7 Electrical connections

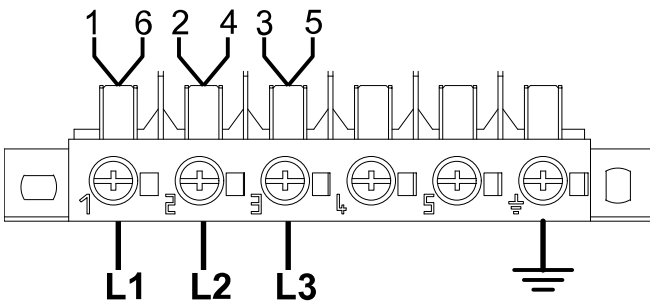
- Connection to the power supply must be carried out in compliance with the regulations and provisions in force in the country of use.

- Make sure the machine power supply voltage specified on the rating plate matches the mains voltage.
- Make sure the system power supply is arranged and able to take the actual current load and that it is executed in a workmanlike manner according to the regulations in force in the country of use.
- The earth wire from the terminal board side must be longer (max 20 mm) than the phase wires.
- Connect the power cable earth wire to an efficient earth. The equipment must also be included in an equipotential system, whose connection is made by means of screw EQ (see the installation diagram) indicated by the symbol ∇ . The equipotential wire must have a section of at least 10 mm².

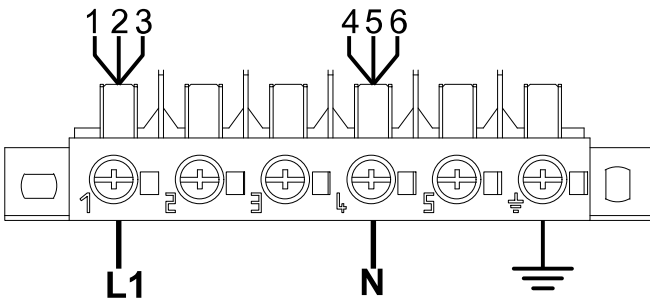
E.7.1 Power supply 380-415V 3N~



E.7.2 Power supply 220 - 230V 3



E.7.3 Power supply 220 - 230V 1N



E.8 Safety devices

- An automatic-reset overload protector incorporated in the electric pump windings cuts off the power to the pump in case of faulty operation.
- A device prevents the booster water from returning back into the system in the event of a water supply system fault.
- An overflow pipe connected to the discharge ensures a constant water level in the tank.
- If the water level in the tank is too high, the drain pump (if present) automatically activates to empty out the excess water.



IMPORTANT

The Manufacturer declines any liability if the accident-prevention regulations are not respected.

E.9 Detergent/rinse aid dispensers and prearrangements



NOTE!

If the machine is connected to a water softener and/or a reverse osmosis system, contact the detergent supplier for a specific product.



CAUTION

The peristaltic dispensers (detergent and rinse-aid) and the tube inside the rinse-aid dispenser require periodical maintenance (at least once or twice a year) or after prolonged machine idle periods.



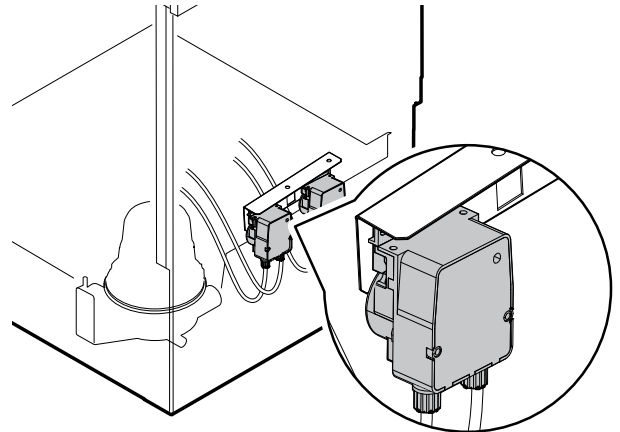
NOTE!

If the peristaltic dispensers are installed in the machine, the dosage of detergent/rinse aid is done automatically according to the desired concentration. The concentration of detergent/rinse aid depends on the type of product used and the hardness of the supply water (check the characteristics on the product label).

Dishwasher with incorporated peristaltic liquid detergent dispenser

1. The detergent pump dispenses about 0.82 g/s of detergent.

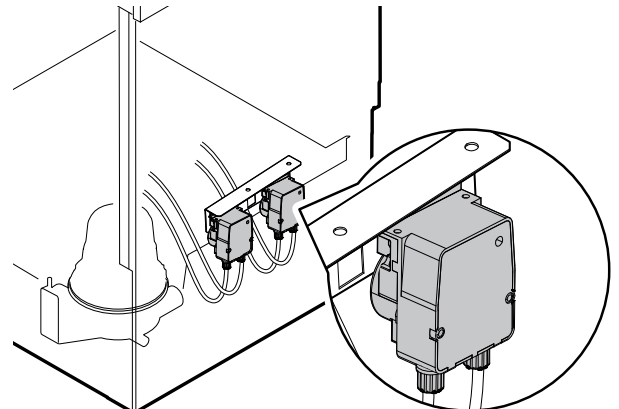
Dispenser operation time can be modified according to the instructions given in the next paragraph (*H BASIC SETUP*). Insert the hose supplied in the detergent container.



Dishwashers with incorporated peristaltic rinse-aid dispenser pump

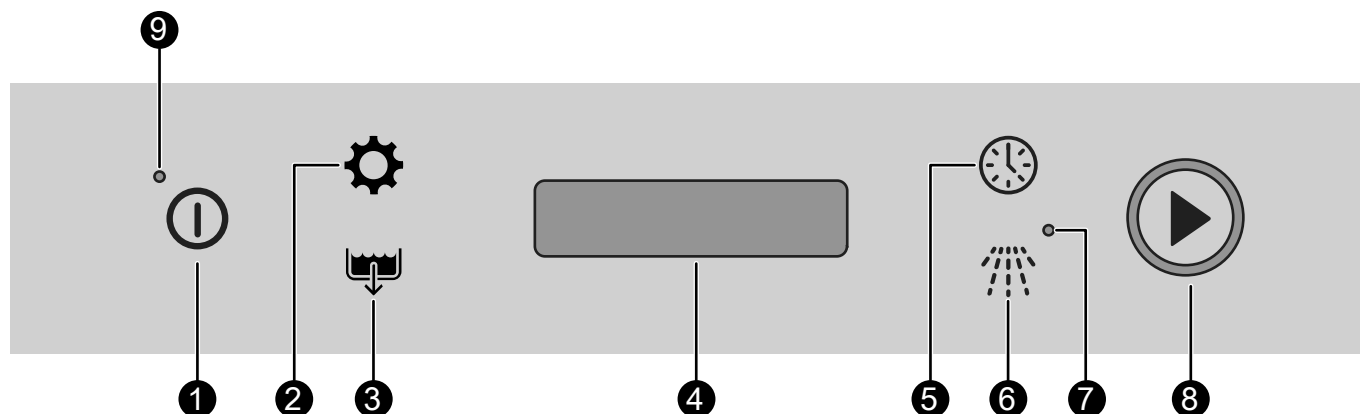
2. The rinse-aid pump dispenses about 0.12 g/s of rinse-aid.

Dispenser operating time may be changed, following the instructions given in the next paragraph (*H BASIC SETUP*). Insert the hose supplied in the rinse-aid container.



F CONTROL PANEL DESCRIPTION

F.1 Control panel description



1	On/Off button
2	Access button for parameters setting
3	Drain/self-cleaning button
4	Display
5	Wash cycles button
6	Cold rinse button
7	Cold rinse indicator light
8	Start button
Status:	
<ul style="list-style-type: none"> • yellow = warming up or refill salt; • green = ready; • blue = working; • purple = cleaning; • white = programming mode; • red = alarm or malfunctioning. 	
9	Off indicator light

F.2 Basic Controls

Described below are all the single buttons and functions available in the control panel model listed above. Some functions are common to all models of the range, whereas others are available only on some versions.

On/Off

Press this button for at least 2 seconds to switch the appliance on. Press the same button twice to switch it off. When the appliance is off, the button indicator light 8 is red and the display 4 shows OFF.



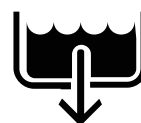
Access button for parameters setting

Press this button for 3 seconds to activate the parameters menu and set basic appliance parameters. Refer to Installation manual for more detailed information.



Drain / self-cleaning button

Press this button to drain the water in the tank and to start a self-cleaning cycle.



Wash cycles button

Press this button to select the most suitable washing cycle. The display 4 shows you your selection.



Cold rinse button

Press this button for 3 seconds to activate this option, the corresponding button indicator is lit up. A cold rinse cycle starts at the end of the selected wash cycle. The start button 8 is blue and the display shows that the cold rinse is running. Particularly suitable for rinsing glasses.



Start button

Press this button to start the selected washing cycle or confirm your selection during the parameters setting.



G COMMISSIONING

G.1 Preliminary checks, adjustments and operational tests



WARNING

These operations must only be carried out by specialized technicians provided with adequate personal protection equipment (e. g. safety footwear, gloves, glasses, etc.), tools and suitable ancillary equipment with the appliance switched off and cold.

Electrical and plumbing checks

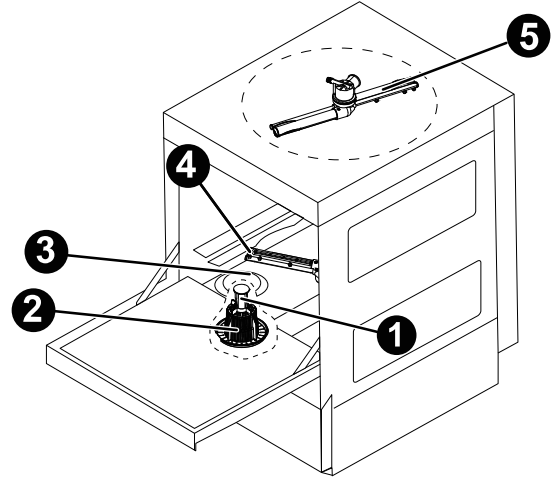
Before starting the machine:

- check correct connection of the electrical wires that feed the machine;
- make sure the power supply voltage and frequency match the data given in the technical data table (C *TECHNICAL DATA*);
- check correct connection of the water supply and drain pipes (see paragraph E.6 *Plumbing connections*);

- make sure all the guards, safety devices and emergency switches are in place and efficient.

Check the positioning of tank components

- Make sure that, the overflow "1", the pump filter "2", the flat tank filter "3" (depending of the model), the lower wash and rinse arms "4" and the upper wash and rinse arms "5" are correctly fitted (see picture below).



H BASIC SETUP

H.1 First activation

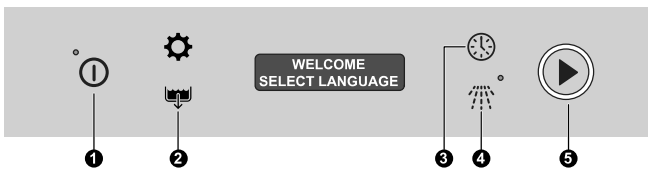
When the dishwasher is activated for the first time, it is necessary to set several parameters to configure the user interface. At the end of this operation, the dishwasher is ready to work.



NOTE!

These parameters must be inserted again only when the dishwasher has been restored to the factory set up.

How to navigate in the parameters menu



- | | |
|----------|---|
| 1 | On/Off button
Press this button for 2 seconds to turn on the dishwasher. |
| 2 | Exit button
Press this button to come back to previous menu parameters. |
| 3 | Up button
Press this button to move to the next parameter. |
| 4 | Down button
Press this button to move to the previous parameter. |
| 5 | Edit/confirm button
Press this button to access "edit" mode or to confirm the value. |

Select the language

- At the first activation, the display shows to select the language.
- Press button **3** or **4** to view all available languages.
- Press button **5** to confirm the language.

Confirm the electronic code

- Press button **5** to confirm the value.

Water hardness selection

- Press button **5** to access menu.
- Press button **3** or **4** to view all available values.
- Press button **5** to confirm the value.

Activate preload dispensers

- Press button **5** to confirm the choice.
- Press button **3** or **4** to move from value "OFF" to "ON".
- Press button **5** to confirm the value.
- The display shows to insert the suction pipes into the detergent and rinse aid tanks.
- The button **5** blinks white waiting for the confirm of the operation. Press again the same button to confirm it.

Activate preload detergent

- The button **5** blinks white waiting for the confirm of the operation. Press again the same button to confirm it.

Activate preload rinse aid

- The button **5** blinks white waiting for the confirm of the operation. Press again the same button to confirm it.

Main menu

- Press button **2** to go back in the main menu.

Exit configuration mode

- Press button **1** to exit configuration mode and turn off the dishwasher.

I DISHWASHER WITH INCORPORATED CONTINUOUS WATER SOFTENER

I.1 Continuous water softener



IMPORTANT

Unlike conventional water softeners, this continuous softener does not require machine stops for regenerating the resins.

By means of special resins, this device removes the calcareous substances from the feed water, supplying decalcified water for washing. For the continuous softener to work properly the resins must be regenerated periodically, with frequency depending on the hardness of the water and the number of wash cycles carried out.

Degrees of water hardness

Level	°fH	°dH	°cH
soft	0 – 5.5	0 – 3	0 – 4
medium	7 – 14	4 – 8	5 – 10
hard	16 – 26.5	9 – 15	11 – 18.6
very hard	> 27	> 16	> 19

Water softener regeneration cycle frequency

Water hardness			Nr. of cycles
°f	°d	°e	
5 - 11	2.8 - 6.2	3.5 - 7.7	— ¹
12 - 15	6.74 - 8.4	8.4 - 10.5	36
16 - 19	9 - 10.6	11.2 - 13.3	32
20 - 23	11.2 - 12.9	14 - 16.1	28
24 - 27	13.5 - 15.1	16.8 - 19	24
28 - 31	15.7 - 17.4	19.6 - 21.8	20
32 - 35	18 - 19.6	22.5 - 24.6	16
36 - 39	20.2 - 21.9	25.3 - 27.4	12
40 - 43	22.4 - 24.1	28 - 30.2	9
44 - 47	24.7 - 26.4	31 - 33	3
48 - 50	26.96 - 28	33.7 - 35.1	1

1. Water softener not necessary.



NOTE!

The factory setting of max. outlet water hardness is 10 °f/ 5.6 °d/ 7 °e. During installation of the appliance, the installation technician should nonetheless check the correct setting of this value.

I.1.1 Salt container



CAUTION

Only use coarse salt with a purity level of 99.8% NaCl. The use of salt with a lower purity level can cause clogging of the salt container filter and malfunctioning of the water softener.



CAUTION

Do not introduce any other chemical substances such as detergent, rinse aid or descaling agent, since these would inevitably damage the appliance. Such damage invalidates any warranty and relieves the manufacturer of all liability.

The water can only be softened if there is salt in the special container. The salt container must be filled when the dishwasher is started the first time and whenever the display

shows that the salt is finished, an audible alarm sounds and the start button 8 blinks in yellow.



NOTE!

Wash cycles can be started just the same, even if the display signals no salt; in which case the water used for washing is not softened.



IMPORTANT

Open the salt container only when the display shows the message that the salt is finished. Opening the cap when NOT necessary can cause spilling of the saline solution and compromise correct machine operation.

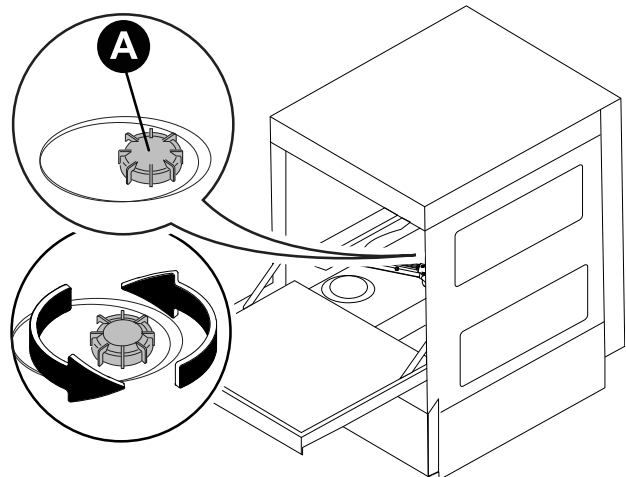
I.1.2 Fill the salt container

- Switch off the dishwasher by pressing twice the On/Off button.

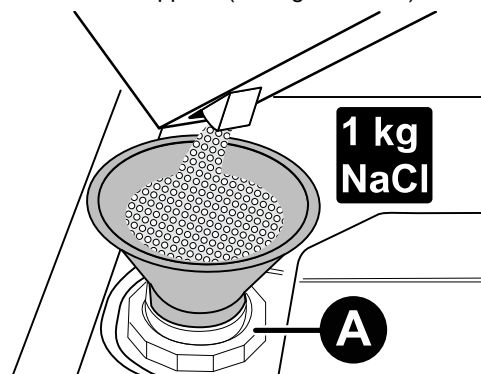


- Unscrew cap "A" (Figure below) of the salt container, turning it counterclockwise.

The salt container always has water in it, therefore it is normal if water comes out during filling.



- Pour approx. 1 kg of coarse salt [NaCl] in container "A" (an amount sufficient to fill the salt container up to the rim) using the special funnel supplied (see figure below).



- Remove any traces of salt from the filling hole, the container thread and the closing cap seal.
- Refit the cap of container "A", turning it clockwise and making sure it is tight.

J TROUBLESHOOTING**J.1 Alarms**

Alarm number	Display message	Type of anomaly	Actions
01	TANK FILLING	Tank NOT filling	Open the tap. Clean the water inlet filter. Make sure drain pipe does not kink, pinch or twist. Check the minimum mains pressure. Insert properly the overflow. Rinse arm nozzles clogged.
02	BOILER HEATING	Boiler NOT heating	CALL THE SERVICE CENTRE
03	TANK HEATING	Tank NOT heating	CALL THE SERVICE CENTRE
04	TANK DRAINING	Inefficient drainage	Remove the overflow. Make sure the pump filter is not clogged. Remove any obstruction from the waste outlet pipe and/or the overflow aperture.
05	BOILER FILLING	Boiler NOT filling	Open the tap. Clean the water inlet filter. Make sure drain pipe does not kink, pinch or twist. Check the minimum mains pressure.
06	BOILER PROBE	Boiler probe temperature outside range	CALL THE SERVICE CENTRE
07	TANK PROBE	Tank probe temperature outside range	CALL THE SERVICE CENTRE
08	Thermostop TIME-OUT	Thermostop time-out before rinse	CALL THE SERVICE CENTRE
09	BOILER SAFETY SWITCH	Boiler safety thermostat intervention	CALL THE SERVICE CENTRE
10	TANK SAFETY SWITCH	Tank safety thermostat intervention	CALL THE SERVICE CENTRE
12	PANEL CONNECTION	No communication circuit board	CALL THE SERVICE CENTRE
13	PARAMETER ERROR!	The parameters have been compromised	CALL THE SERVICE CENTRE
15	SERVICE WARNING	The number of cycles for maintenance reached	CALL THE SERVICE CENTRE

Premessa



Il manuale delle istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione (di seguito denominato "manuale") fornisce all'utente informazioni utili per utilizzare la macchina (o "apparecchiatura") correttamente e in sicurezza.

Quanto di seguito scritto non deve essere considerato come un lungo ed oneroso elenco di avvertenze, bensì come una serie di istruzioni atte a migliorare in tutti i sensi le prestazioni della macchina e ad evitare soprattutto il succedersi di danni alle persone, cose o animali derivanti da procedure d'uso e di conduzione scorrette.

È molto importante che ogni persona addetta al trasporto, all'installazione, alla messa in servizio, all'uso, alla manutenzione, alla riparazione e allo smantellamento della macchina, consulti e legga attentamente questo manuale prima di procedere alle varie operazioni, allo scopo di prevenire manovre errate ed inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità della macchina o risultare pericolosi per l'incolumità delle persone. Si raccomanda di informare periodicamente l'utente sulle normative in materia di sicurezza. È importante, inoltre, istruire ed aggiornare il personale autorizzato ad operare sulla macchina sull'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura stessa.

È altresì importante che il Manuale venga sempre tenuto a disposizione dell'operatore e venga conservato con cura sul luogo d'esercizio della macchina affinché sia facilmente ed immediatamente accessibile per poter essere consultato in caso di dubbi e comunque, ogni qualvolta le circostanze lo richiedano.

Se, dopo aver letto il presente manuale, persistessero ancora dubbi o incertezze sull'uso dell'apparecchiatura, contattare senza esitazione il Costruttore o il Centro assistenza autorizzato, che sarà a disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza per un miglior funzionamento e la massima efficienza della macchina. Si ricorda infine che, durante tutte le fasi di utilizzo della macchina dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utente controllare che la macchina venga azionata ed utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone sia per gli animali e le cose.



IMPORTANTE

- Il fabbricante declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione senza preavviso.
- È vietata la riproduzione anche parziale del presente manuale.
- Il presente manuale è disponibile in formato digitale seguendo una delle seguenti procedure:
 - contattare il fornitore oppure l'assistenza clienti di riferimento;
 - scaricare la versione più recente e più aggiornata del presente manuale dal sito web;
- Il manuale deve essere sempre conservato nei pressi della macchina, in un luogo facilmente accessibile. Gli operatori e gli addetti all'uso ed alla manutenzione della macchina devono poterlo reperire e consultare facilmente in qualsiasi momento.

Indice

A	INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	22
A.1	Informazioni generali	22
A.2	Sicurezza generale	22
A.3	Dispositivi di protezione individuale	23
A.4	Trasporto, movimentazione ed immagazzinamento	24
A.5	Installazione e montaggio	24
A.6	Allacciamento idraulico	24
A.7	Allacciamento elettrico	25
A.8	Pulizia e manutenzione della macchina	25
A.9	Servizio	26
A.10	Smaltimento dell'imballo	26
A.11	Smaltimento della macchina	26
B	INFORMAZIONI GENERALI	26
B.1	Introduzione	26
B.2	Definizioni	27
B.3	Posizione targhetta caratteristiche	27
B.4	Dati di identificazione della macchina	27
B.5	Come individuare i dati tecnici	27
B.5.1	Come interpretare la descrizione di fabbrica	28
B.6	Responsabilità	28
B.7	Diritti d'autore	28
B.8	Conservazione del manuale	28
B.9	Destinatari del manuale	28
C	DATI TECNICI	28
C.1	Caratteristiche tecniche generali	28
C.2	Caratteristiche del cavo dell'alimentazione elettrica	29
C.3	Caratteristiche dell'alimentazione elettrica	29
D	TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO	29
D.1	Introduzione	29
D.2	Trasporto: Istruzioni per il trasportatore	29
D.3	Modo d'uso	29
D.3.1	Procedure per le operazioni di movimentazione	29
D.3.2	Traslazione	29
D.3.3	Posa del carico	29
D.4	Stoccaggio	30
D.5	Apertura dell'imballo	30
E	INSTALLAZIONE E MONTAGGIO	30
E.1	Introduzione	30
E.2	Richieste ed oneri del Cliente	30
E.3	Caratteristiche del luogo di installazione	30
E.4	Posizionamento	30
E.5	Smaltimento dell'imballo	31
E.6	Collegamenti idraulici	31
E.7	Collegamenti elettrici	31
E.7.1	Alimentazione elettrica 380-415V 3N~	32
E.7.2	Alimentazione 220 - 230V 3	32
E.7.3	Alimentazione 220 - 230V 1N	32
E.8	Dispositivi di sicurezza	32
E.9	Predisposizioni e dosatori detergente/brillantante	32
F	DESCRIZIONE QUADRO DI COMANDO	33
F.1	Descrizione cruscotto	33
F.2	Comandi base	33
G	MESSA IN SERVIZIO	34
G.1	Controlli preliminari, regolazioni e prove di funzionamento	34
H	IMPOSTAZIONI DI BASE	34
H.1	Prima attivazione	34
I	LAVASTOVIGLIE CON ADDOLCITORE CONTINUO INCORPORATO	35
I.1	Addolcitore acqua a ciclo continuo	35
I.1.1	Serbatoio sale	35
I.1.2	Riempimento del contenitore del sale	35
J	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	36
J.1	Allarmi	36

A INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

A.1 Informazioni generali

Per consentire un sicuro utilizzo della macchina ed una corretta comprensione del manuale è necessario avere una buona conoscenza dei termini e delle convenzioni tipografiche utilizzate nella documentazione. Per contrassegnare e permettere di riconoscere i vari tipi di pericolo, nel manuale vengono utilizzati i seguenti simboli:



AVVERTENZA

Pericolo per la salute e la sicurezza delle persone addette.



AVVERTENZA

Pericolo di elettrocuzione - tensione pericolosa.



ATTENZIONE

Pericolo di danni alla macchina o al prodotto in lavorazione.



IMPORTANTE

Istruzioni o informazioni importanti sul prodotto



Equipotenzialità



Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchiatura.



Chiarimenti e spiegazioni






A.2 Sicurezza generale

- La macchina non è destinata a essere usata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
 - Non permettere ai bambini di giocare con la macchina.
 - Tenere gli imballaggi e i detergenti lontani dalla portata dei bambini.
 - Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- Per i dispositivi adeguati di protezione individuale, fare riferimento al capitolo “A.3 *Dispositivi di protezione individuale*”.
- Alcune illustrazioni del manuale rappresentano la macchina, o parti di essa, senza protezioni o con protezioni rimosse. Ciò è fatto unicamente per esigenze di spiegazione. È sempre vietato installare la macchina senza le protezioni o con protezioni disattivate.
- È vietato rimuovere, manomettere o rendere illeggibili le etichette e i segnali di sicurezza, di pericolo e di obbligo riportati sulla macchina.
- È vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza della macchina.
- Prima di effettuare l'installazione della macchina, consultare sempre il manuale di installazione che indica le procedure corrette e contiene informazioni importanti per la sicurezza.

- È vietato accedere alla zona di lavoro al personale non autorizzato.
- Togliere i prodotti e gli oggetti infiammabili dall'area di lavoro.
- Le operazioni di posizionamento, installazione e smontaggio della macchina devono essere eseguite da personale specializzato in conformità alle norme di sicurezza vigenti, sia riguardo all'attrezzatura usata sia per le modalità operative.

A.3 Dispositivi di protezione individuale

Tabella riassuntiva dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie fasi di vita della macchina.

Fase	Indumenti di protezione 	Calzature di sicurezza 	Guanti 	Occhiali 	Casco o elmetto 
Trasporto	—	●	○	—	○
Movimentazione	●	●	○	—	—
Rimozione imballo	○	●	○	—	—
Installazione	○	●	● ¹	—	—
Uso ordinario	●	●	● ²	○	—
Regolazioni	○	●	—	—	—
Pulizia ordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	—
Pulizia straordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	—
Manutenzione	○	●	○	—	—
Smontaggio	○	●	○	○	—
Demolizione	○	●	○	○	—
Legenda:					
●	DPI PREVISTO				
○	DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO				
—	DPI NON PREVISTO				

1. Durante queste operazioni è necessario indossare guanti antitaglio. Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a danni alla salute (in base al modello).
2. Durante queste operazioni, i guanti devono essere termoresistenti e idonei al contatto con l'acqua e con le sostanze utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI richiesti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).
3. Durante questi interventi, i guanti devono essere idonei al contatto con le sostanze chimiche utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI previsti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).

A.4 Trasporto, movimentazione ed immagazzinamento

- Viste le dimensioni dell'apparecchiatura, durante la fase di trasporto, movimentazione e immagazzinamento non è possibile impilare una macchina sopra l'altra; si escludono, quindi, eventuali rischi di ribaltamento di carichi per impilamento.
- Durante le fasi di carico o di scarico, è vietato stazionare sotto i carichi sospesi. È vietato accedere alla zona di lavoro al personale non autorizzato.
- Il solo peso dell'apparecchiatura non è una condizione sufficiente per mantenerla ferma.
- Per il sollevamento della macchina è vietato l'ancoraggio a parti mobili o deboli quali: carter, canaline elettriche, parti pneumatiche, ecc.
- Durante gli spostamenti non spingere o trascinare la macchina per evitare che si rovesci. Utilizzare uno strumento idoneo per sollevare la macchina.
- Per gli addetti al trasporto, movimentazione e immagazzinamento della macchina sono obbligatori un'adeguata formazione ed addestramento per l'uso dei sistemi di sollevamento e l'adozione dei dispositivi di protezione individuale idonei al tipo di operazione eseguita.

A.5 Installazione e montaggio

- Seguire le istruzioni di installazione allegate alla macchina.
- Non installare una macchina danneggiata. Le parti eventualmente smarrite o guaste vanno sostituite con pezzi originali.
- Non apportare modifiche alle parti fornite con la macchina.
- Prima di eseguire qualsiasi procedura di installazione, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica. Collegare la macchina all'alimentazione elettrica solo dopo aver terminato l'installazione.
- La macchina non è idonea per installazioni all'aperto e/o ambienti sottoposti alle azioni degli agenti atmosferici (pioggia, sole battente, gelo, umidità, luoghi polverosi ecc.).
- Non montare la macchina oltre 2000 metri sopra il livello del mare.
- Assicurarsi che il pavimento dove verrà installata la macchina sia piatto, stabile, resistente al calore e pulito.
- Utilizzare una scala con guardia al corpo per interventi su macchine con accessibilità alta.

A.6 Allacciamento idraulico

- I collegamenti idraulici devono essere eseguiti da personale specializzato.
- La macchina deve essere collegata alla rete idrica usando i raccordi forniti in dotazione. Non utilizzare i vecchi raccordi.
- Utilizzare sempre un set di giunti nuovo se si toglie e si monta nuovamente il tubo di aspirazione acqua alla macchina.
- Prima di effettuare il collegamento alle nuove tubazioni, lasciare che l'acqua scorra fino a diventare chiara e pulita nelle tubazioni non utilizzate per un lungo periodo di tempo, dove sono stati effettuati lavori di riparazione o inseriti nuovi dispositivi (contatori dell'acqua, ecc.).
- La pressione dell'acqua di funzionamento (minima e massima) deve essere compresa tra:
 - 1 bar [100 kPa] e 6 bar [600 kPa];
- Verificare che non vi siano perdite d'acqua visibili durante e dopo il primo uso della macchina.
- Installare a monte una valvola di ritegno doppia conforme ai regolamenti del paese di installazione.

A.7 Allacciamento elettrico

- I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Verificare che le informazioni elettriche riportate sulla targhetta dei dati nominali siano conformi all'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi di installare la macchina secondo quanto prescrivono le norme di sicurezza e le leggi locali di ogni stato.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dall'Assistenza Clienti o comunque da personale specializzato in modo da prevenire ogni rischio.
- La macchina deve essere messa a terra correttamente. Il costruttore non è responsabile per eventuali conseguenze derivanti da un impianto di messa a terra inadeguato.
- Collegare la macchina al circuito equipotenziale di protezione ∇ , se presente.
- Per proteggere l'alimentazione della macchina da cortocircuiti e/o sovraccarichi, montare un termofusibile oppure un interruttore magnetotermico automatico, ADS (Scollegamento automatico dell'alimentazione).
- Per proteggere la macchina da dispersioni di corrente, montare un interruttore differenziale ad alta sensibilità RCD (dispositivo di corrente residua), adatto alla categoria di sovratensione III.
- Per la protezione contro i contatti indiretti (a seconda del tipo di alimentazione prevista e della connessione delle messe a terra al circuito equipotenziale di protezione ∇) fare riferimento al punto 6.3.3 di EN 60204-1 (IEC 60204-1) con l'impiego di dispositivi di protezione che assicurino l'interruzione automatica dell'alimentazione in caso di guasto dell'isolamento nei sistemi TN o TT o, per i sistemi IT, l'uso di controllori di isolamento o dispositivi di protezione a corrente differenziale per avviare l'interruzione automatica dell'alimentazione (deve essere fornito un controllore di isolamento per indicare il verificarsi di un primo guasto con contatto a terra di una parte in tensione, a meno che non venga fornito un dispositivo di protezione per l'interruzione dell'alimentazione nel caso in cui si verifichi questo tipo di guasto. Tale dispositivo deve avviare un segnale acustico e/o visivo che deve continuare per tutta la durata del guasto). Per esempio, in un sistema TT, è necessario installare a monte dell'alimentazione un interruttore differenziale con corrente di intervento coordinata (ad esempio 30 mA) con l'impianto di messa a terra dell'edificio dove è prevista l'installazione della macchina.
- Assicurarsi di installare un interruttore di emergenza in entrata e in uscita della lavastoviglie a cesto trascinato. Per tutti i moduli aggiuntivi installati successivamente, spostare l'interruttore di emergenza in corrispondenza delle estremità dell'apparecchiatura.
- Per tutti i moduli aggiuntivi installati successivamente, assicurarsi che il cavo di alimentazione di corrente abbia dimensioni appropriate.

A.8 Pulizia e manutenzione della macchina

- Fare riferimento a "A.3 *Dispositivi di protezione individuale*" per i dispositivi di protezione individuale adeguati.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione occorre mettere la macchina in condizioni di sicurezza. Scollegare la macchina dall'alimentazione e scollegare accuratamente il cavo di alimentazione, se presente.
- In base al modello e al tipo di collegamento elettrico, durante le operazioni di manutenzione, il cavo e la spina devono essere portati in posizione sempre visibile dall'operatore che sta effettuando l'intervento.
- Non toccare la macchina se si hanno mani e/o piedi umidi né a piedi scalzi.
- E' vietato rimuovere le protezioni di sicurezza.

ITALIANO

- Utilizzare una scala con guardia al corpo per interventi su macchine con accessibilità alta.
- Rispettare le competenze per i vari interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. La non osservanza delle avvertenze può essere causa di rischi per il personale.
- Le operazioni straordinarie di manutenzione e di verifica, così come la revisione, devono essere eseguite solamente da personale specializzato o facente parte dell'Assistenza Clienti, dotato di dispositivi adeguati di protezione individuale (calzature di sicurezza e guanti), utensili e mezzi ausiliari idonei.

Manutenzione ordinaria

- La macchina non deve essere pulita con getti d'acqua.
- Il contatto con sostanze chimiche (ad es.: detersivo, brillantante, disincrostante, ecc.) senza utilizzare appropriate misure di sicurezza (ad es.: dispositivi di protezione individuale), può comportare l'esposizione a rischio chimico ed eventuali danni alla salute. Fare pertanto sempre riferimento alle schede di sicurezza e alle etichettature del prodotto utilizzato.

Riparazioni e manutenzione straordinaria

- Le riparazioni e la manutenzione straordinaria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e autorizzato. Il produttore declina ogni responsabilità per qualsiasi guasto o danno causati dall'intervento di un tecnico non autorizzato dal produttore e la garanzia del produttore originale decade.

A.9 Servizio

- Solo i ricambi originali garantiscono gli standard di sicurezza dell'apparecchiatura.

A.10 Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballaggi rispettando le norme vigenti nel paese di installazione.

A.11 Smaltimento della macchina

- Gli interventi sulle apparecchiature elettriche vanno eseguiti in assenza di tensione ed esclusivamente da personale specializzato.
- Le operazioni di smontaggio devono essere eseguite da personale specializzato.
- Per lo smaltimento, rendere inutilizzabile l'apparecchiatura rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura dei vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al loro interno.
- Fare riferimento a "A.3 Dispositivi di protezione individuale" per i dispositivi di protezione individuale adeguati.
- All'atto della demolizione della macchina, la marcatura "CE", il presente manuale e ogni altro documento inerente l'apparecchiatura dovranno essere distrutti.



IMPORTANTE

Conservare con cura le presenti istruzioni per un'ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.

B INFORMAZIONI GENERALI

B.1 Introduzione

Di seguito vengono fornite alcune informazioni relative alla destinazione d'uso di questa apparecchiatura, al suo collaudo e vengono descritti i simboli utilizzati (che contrassegnano e permettono di riconoscere il tipo di avvertenza), le definizioni dei termini utilizzati nel manuale ed una serie di informazioni utili all'utente dell'apparecchiatura.

B.2 Definizioni

Vengono elencate di seguito le definizioni dei principali termini utilizzati nel manuale. Se ne consiglia un'accurata lettura prima della fruizione dello stesso.

Operatore	addetto all'installazione, alla regolazione, all'uso, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione e al trasporto della macchina.
Costruttore	Electrolux Professional SpA o qualsiasi altro Centro assistenza autorizzato da Electrolux Professional SpA.
Addetto all'uso ordinario della macchina	operatore che è stato informato, formato ed addestrato in merito ai compiti da svolgere ed ai rischi connessi all'uso ordinario della macchina.
Assistenza Clienti o tecnico specializzato	un operatore addestrato/formato dal Costruttore che, sulla base della sua formazione professionale, esperienza, addestramento specifico, conoscenza delle normative antinfortunistiche, è in grado di valutare gli interventi da effettuare sulla macchina e riconoscere ed evitare i rischi. La sua professionalità copre i campi della meccanica, elettrotecnica ed elettronica.
Pericolo	fonte di possibili lesioni o danni alla salute.
Situazione pericolosa	qualsiasi operazione in cui un Operatore è esposto ad uno o più Pericoli.
Rischio	combinazione di probabilità e di gravità con possibili lesioni o danni alla salute in una Situazione pericolosa.
Protezioni	misure di sicurezza che consistono nell'impiego di mezzi tecnici specifici (Ripari e Dispositivi di sicurezza) per proteggere gli Operatori dai Pericoli.
Riparo	elemento di una macchina utilizzato in modo specifico per fornire protezione mediante una barriera fisica.
Dispositivo di sicurezza	dispositivo (diverso da un Riparo) che elimina o riduce il Rischio; esso può essere impiegato da solo o essere associato ad un Riparo.
Cliente	colui che ha acquistato la macchina e/o che la gestisce e la utilizza (es.: ditta, imprenditore, impresa).
Dispositivo di arresto d'emergenza	insieme dei componenti destinati alla funzione di arresto di emergenza; il dispositivo viene attivato con una azione singola ed evita o riduce i danni alle persone/macchine/cose/animali.
Elettrocuzione	scarica accidentale di corrente elettrica sul corpo umano.

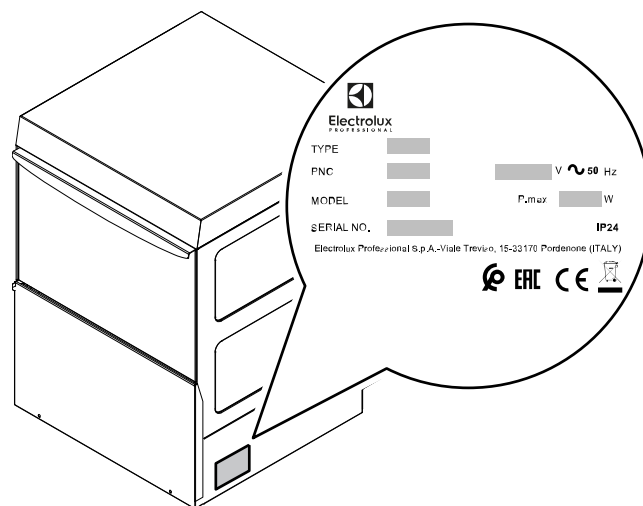
B.3 Posizione targhetta caratteristiche

La targhetta caratteristiche si trova sul pannello frontale dell'apparecchiatura.



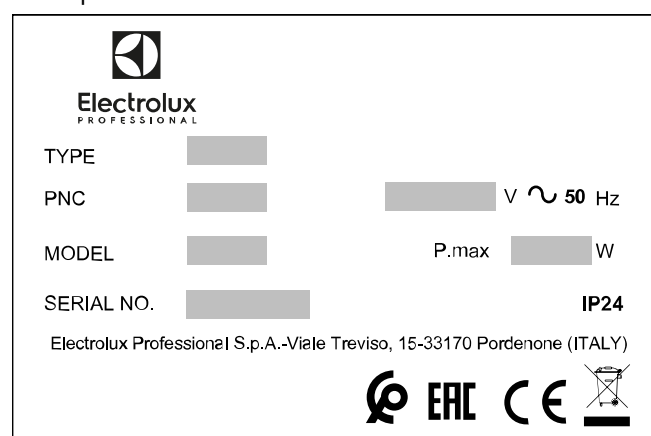
IMPORTANTE

Fare riferimento ai dati indicati nella targhetta caratteristiche della macchina per i rapporti con l'Assistenza Clienti o con il Costruttore.



B.4 Dati di identificazione della macchina

Si riporta la riproduzione della marcatura o targhetta caratteristiche presente sulla macchina:



TIPOLOGIA	tipologia macchina
PNC	codice apparecchiatura
MODELLO	descrizione commerciale
N. DI SERIE	numero di serie
380-415V 3N~	tensione di alimentazione
50 Hz	frequenza di alimentazione
6.68 kW	potenza massima installata
IP24	grado di protezione alla polvere e all'acqua
CE	marcatura CE
Electrolux Professional SpA, Viale Treviso 15, 33170 Pordenone, Italy	Costruttore



AVVERTENZA

Non rimuovere, manomettere o rendere illeggibile la marcatura della macchina.



IMPORTANTE

All'atto della demolizione della macchina la marcatura dovrà essere distrutta.



NOTA!

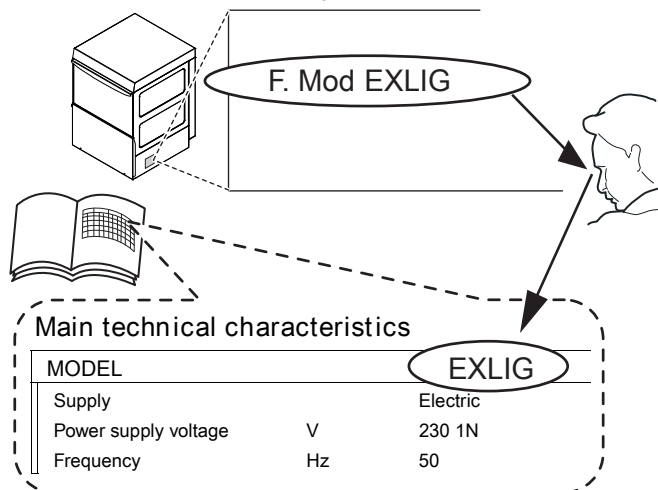
Fare riferimento ai dati contenuti sulla marcatura della macchina, per i rapporti con il costruttore (ad esempio: per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).

B.5 Come individuare i dati tecnici

Per identificare i dati tecnici, è necessario leggere nella targhetta caratteristiche la descrizione di fabbrica del prodotto

ITALIANO

(F. Mod.), individuare i dati salienti che caratterizzano la macchina e consultare il paragrafo C **DATI TECNICI**.



B.5.1 Come interpretare la descrizione di fabbrica

La descrizione di fabbrica presente nella targhetta caratteristiche ha il seguente significato (vengono di seguito riportati alcuni esempi):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Marchio	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Tipo macchina	XL = Sottobanco
(3) Tipo macchina	I = Doppio isolamento Vuoto = Isolamento singolo
(4 - 5) Opzioni	G = Pompe detergente e scarico installate W = Addolcitore acqua installato

B.6 Responsabilità

Si declina ogni responsabilità per danni ed anomalie di funzionamento causati da:

- inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale;
- riparazioni eseguite non a regola d'arte e sostituzione di ricambi diversi da quelli specificati nel catalogo parti di ricambio (il montaggio e l'impiego di parti di ricambio ed accessori non originali può influire negativamente sul

funzionamento della macchina e fa decadere la garanzia del produttore originale);

- operazioni eseguite da personale non specializzato;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- manutenzione assente o inadeguata;
- uso improprio della macchina;
- eventi eccezionali non prevedibili;
- utilizzo della macchina da parte di personale non informato e/o non formato;
- non applicazione delle disposizioni vigenti nel paese di utilizzo in materia di sicurezza, igiene e salute sul luogo di lavoro.

Si declina ogni responsabilità per danni causati da trasformazioni e modifica arbitrarie da parte dell'utente o dal Cliente.

La responsabilità dell'identificazione e della scelta di adeguati ed idonei dispositivi di protezione individuale, da far indossare agli operatori, è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro o del tecnico destinato all'assistenza tecnica, in base alle norme vigenti nel paese di utilizzazione.

Il produttore declina ogni responsabilità per inesattezze contenute nel manuale, se imputabili ad errori di stampa o di traduzione.

Eventuali integrazioni al manuale delle istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione che il Costruttore riterrà opportuno inviare al Cliente dovranno essere conservate assieme al manuale, di cui faranno parte integrante.

B.7 Diritti d'autore

Il presente manuale è destinato esclusivamente alla consultazione da parte dell'operatore e può essere consegnato a terzi unicamente con l'autorizzazione dell'azienda Electrolux Professional.

B.8 Conservazione del manuale

Il manuale deve essere mantenuto integro per l'intera vita della macchina, fino all'atto della demolizione della stessa. In caso di cessione, vendita, noleggio, concessione in uso o in locazione finanziaria della macchina, il presente manuale dovrà accompagnare la stessa.

B.9 Destinatari del manuale

Questo manuale si rivolge:

- al trasportatore ed agli addetti alla movimentazione;
- al personale addetto alle installazioni e alla messa in servizio;
- al personale specializzato - Assistenza Clienti (vedere manuale di servizio).

C DATI TECNICI

C.1 Caratteristiche tecniche generali

Modello		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Tensione di alimentazione:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Convertibile in:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frequenza		50 Hz	50 Hz
Potenza max		6.68 kW	6.68 kW
Pressione alimentazione acqua		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Temperatura alimentazione acqua	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Resistenze boiler	kW	6	6
Resistenze vasca	kW	2,4	2,4
Durezza dell'acqua di alimentazione	°f°d/°e	20/11/14 max	35/19,5/24,5 max
Conducibilità elettrica dell'acqua	µS/cm	< 400	< 400

Modello		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Concentrazione cloruri nell'acqua	ppm	< 20	< 20
Consumo acqua per ciclo di risciacquo	l	2,2	2,2
Capacità boiler	l	5,5	5,5
Capacità vasca	l	22	22
Tempo ciclo standard con alimentazione acqua a 50°C [122°F]. ¹	sec.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Livello rumorosità consentito Leq ²	dB(A)	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB
Grado di protezione		IP24	IP24
Cavo di alimentazione		H07RN-F	H07RN-F

1. Il tempo ciclo standard può variare qualora la temperatura dell'acqua di ingresso e/o le resistenze boiler siano diverse da quanto indicato sopra.
2. I valori di emissione sonora sono stati ottenuti secondo la EN ISO 11204.

C.2 Caratteristiche del cavo dell'alimentazione elettrica

	380 - 415 V 3~N	220 - 240 V 3~	220 - 240 V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Caratteristiche dell'alimentazione elettrica

L'alimentazione in corrente alternata alla macchina deve soddisfare le seguenti condizioni:

- variazione massima di tensione $\pm 6\%$
- variazione max di frequenza $\pm 1\%$ in maniera continuativa $\pm 2\%$ per un breve periodo.

La distorsione delle armoniche, lo squilibrio della tensione di alimentazione trifase, gli impulsi di tensione, l'interruzione, i buchi di tensione e le altre caratteristiche elettriche devono rispettare quanto stabilito al punto 4.3.2 della norma EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO



AVVERTENZA

Fare riferimento a "Informazioni sulla sicurezza".

D.1 Introduzione

Il trasporto (ossia il trasferimento della macchina da una località all'altra) e la movimentazione (ovvero il trasferimento all'interno dei luoghi di lavoro) deve avvenire mediante l'utilizzo di appositi mezzi di portata adeguata.



ATTENZIONE

La macchina dovrà essere trasportata, movimentata, e immagazzinata esclusivamente da personale specializzato, il quale dovrà possedere:

- specifica formazione tecnica ed esperienza relativa all'uso dei sistemi di sollevamento;
- conoscenza delle norme di sicurezza e delle leggi applicabili nel settore di pertinenza;
- conoscenza delle prescrizioni generali di sicurezza;
- dispositivi di protezione individuale idonei al tipo di operazione eseguita;
- capacità di riconoscere ed evitare ogni possibile pericolo.

D.2 Trasporto: Istruzioni per il trasportatore



IMPORTANTE

Il carico trasportato può spostarsi:

- in frenata;
- in accelerazione;
- in curva;
- in caso di strade sconnesse.

D.3 Modo d'uso

Per le operazioni di scarico ed immagazzinamento della macchina predisporre un'area adeguata, con pavimentazione a fondo piano.

D.3.1 Procedure per le operazioni di movimentazione

Prima di procedere al sollevamento:

- far raggiungere a tutti gli addetti la posizione di sicurezza ed impedire l'accesso di persone nella zona di movimentazione;
- accertarsi della stabilità del carico;
- controllare che non vi sia materiale che potrebbe cadere durante il sollevamento. Manovrare verticalmente in modo da evitare gli urti;
- movimentare la macchina mantenendola alla minima altezza da terra.

Per il corretto e sicuro svolgimento delle operazioni di sollevamento:

- utilizzare il tipo di attrezzatura più idoneo per caratteristiche e portata (es.: carrelli elevatori o transpallet elettrico);
- coprire gli spigoli vivi;
- controllare le forche e le modalità di sollevamento come da istruzioni esposte sull'imballo.

D.3.2 Traslazione

L'incaricato dell'operazione deve:

- avere una visione generale del percorso da seguire;
- interrompere la manovra in caso di situazioni pericolose.

D.3.3 Posa del carico

- Prima di effettuare la posa del carico accertarsi che il passaggio sia libero e verificare che la pavimentazione sia pianeggiante ed abbia portata sufficiente a sostenere il carico.

ITALIANO

- Togliere l'apparecchiatura dal pallet in legno, scaricarla da un lato e successivamente farla scivolare a terra.

D.4 Stoccaggio

La macchina e/o le sue parti devono essere immagazzinate e protette dall'umidità, in ambiente non aggressivo, privo di vibrazioni e con temperature ambientali comprese tra -10°C [14°F] e 50°C [122°F].

Il luogo in cui verrà immagazzinata la macchina dovrà avere un piano d'appoggio orizzontale per evitare deformazioni della macchina o il danneggiamento dei piedini di supporto.



ATTENZIONE

Non apportare modifiche alle parti fornite con l'apparecchiatura. Le parti eventualmente smarrite o guaste vanno sostituite con pezzi originali.

D.5 Apertura dell'imballo



IMPORTANTE

Controllare subito eventuali danni causati nel trasporto. Ispezionare gli imballaggio prima e dopo lo scarico.

1. Rimuovere il materiale di imballaggio. Durante la rimozione dell'imballaggio e la movimentazione, prestare attenzione a non urtare l'apparecchiatura.
2. Conservare tutta la documentazione contenuta nell'imballaggio.

Nota

- Lo spedizioniere è responsabile della sicurezza della merce durante il trasporto e la consegna.
- Presentare reclamo allo spedizioniere in caso di danni apparenti o occulti.
- Segnalare alla consegna sulla bolla di trasporto eventuali danni o mancanze.
- L'autista deve firmare la bolla di trasporto: lo spedizioniere può respingere il reclamo se la bolla di trasporto non è firmata (lo spedizioniere può fornire il formulario necessario).
- In caso di danni occulti o mancanze che siano evidenti solo dopo il disimballaggio, richiedere allo spedizioniere, entro e non oltre 15 giorni dalla consegna, l'ispezione della merce.

E INSTALLAZIONE E MONTAGGIO



AVVERTENZA

Fare riferimento a *“Informazioni sulla sicurezza”*.

E.1 Introduzione

Per assicurare un corretto funzionamento dell'apparecchiatura ed il mantenimento delle condizioni di sicurezza durante l'utilizzo, seguire scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito in questo paragrafo.

E.2 Richieste ed oneri del Cliente

I compiti, le richieste e le opere a carico del Cliente sono le seguenti:

- l'installazione a monte dell'apparecchiatura di un'alimentazione elettrica adeguata, come indicato dalle caratteristiche tecniche dell'apparecchiatura (C DATI TECNICI e C.3 *Caratteristiche dell'alimentazione elettrica*);
- il collegamento equipotenziale ∇ all'impianto elettrico a servizio del luogo di lavoro con la struttura metallica della macchina con un cavo in rame di sezione adeguata (vedi posizione "EQ" in *Schema di installazione*);
- la canalizzazione per il collegamento elettrico tra il pannello elettrico a servizio del luogo di lavoro e l'apparecchiatura;
- le connessioni idrauliche di alimentazione e scarico acqua adeguate e altri collegamenti come indicato in C DATI TECNICI e al paragrafo E.6 *Collegamenti idraulici*;

E.3 Caratteristiche del luogo di installazione

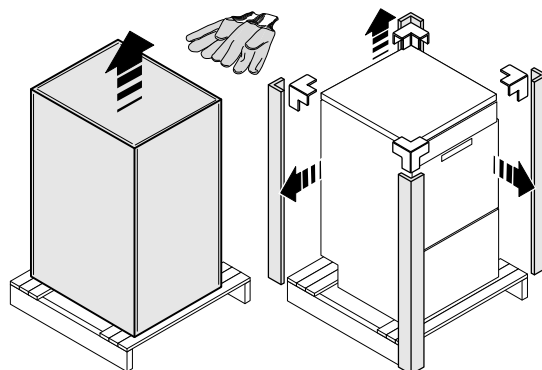
La macchina è stata progettata per essere installata in cucine di tipo professionale e non di tipo domestico. Sono da predisporre in corrispondenza degli scarichi della macchina (vedi *Schema di installazione*) delle grate metalliche/ pozzetti di raccolta acqua nel pavimento eventualmente sostituibili da un unico pozzetto di raccolta acqua, dimensionati per un flusso di almeno 3 l/s.

E.4 Posizionamento

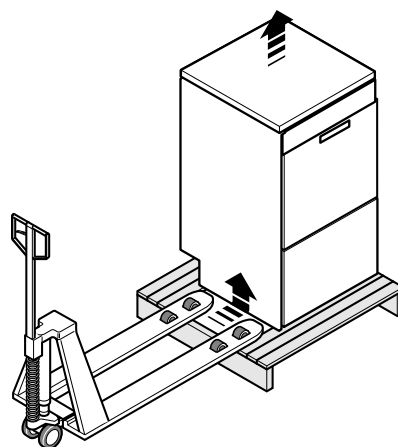
La macchina deve essere portata nel luogo d'installazione e staccata dalla base dell'imballaggio soltanto quando sta per essere installata.

Sistemazione della macchina:

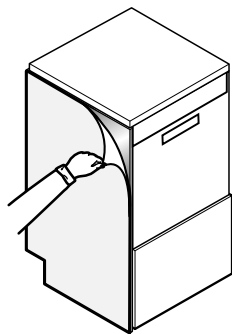
- Dotarsi di guanti di protezione e rimuovere l'imballo della macchina.



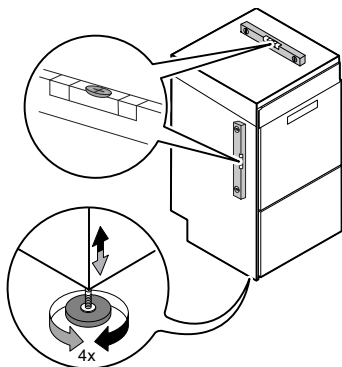
- Sollevare l'apparecchiatura con un carrello elevatore, togliere il basamento e posizionarla nel luogo di destinazione.



- Rimuovere lentamente la pellicola protettiva dai pannelli esterni, senza strapparla, per evitare residui di collante.



- Effettuare il regolamento dell'apparecchiatura ruotando gli appositi piedi regolabili ed accertarsi che sia in posizione perfettamente orizzontale sia longitudinalmente che trasversalmente.



E.5 Smaltimento dell'imballo

Lo smaltimento degli imballi deve essere fatto in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura. Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente.

Essi possono essere conservati senza pericolo, possono essere riciclati o essere bruciati in un apposito impianto di combustione rifiuti. Le parti in materiale plastico soggette ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnate nei seguenti modi:

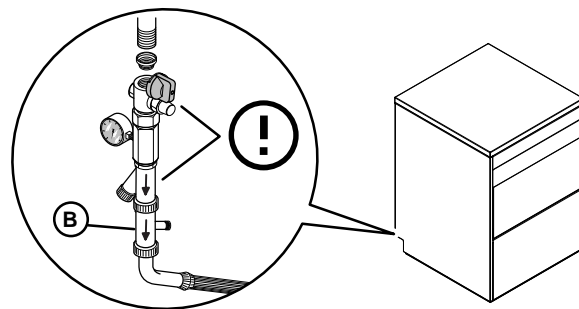
 PE	Polietilene <ul style="list-style-type: none"> • Involucro esterno • Busta istruzioni
 PP	Polipropilene <ul style="list-style-type: none"> • Reggette
 PS	Polistirolo espanso <ul style="list-style-type: none"> • Protezioni angolari

I componenti in legno e cartone possono essere smaltiti rispettando le norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

E.6 Collegamenti idraulici

- Collegare il tubo di alimentazione acqua "WI" dell'apparecchiatura (vedere lo schema di installazione) alla rete idrica, inserendo un rubinetto di chiusura, il filtro fornito e un manometro tra l'apparecchiatura e la rete idrica (vedere figura seguente).

- Nei modelli dotati di addolcitore acqua incorporato, e in alcuni altri modelli specifici, collegare la doppia valvola antiriflusso "B" fornita e il tubo di alimentazione della macchina (vedere figura seguente).



- Controllare che la pressione dinamica di alimentazione acqua, misurata tra l'apparecchiatura e l'impianto idraulico principale, sia compresa tra 1 bar [100 kPa] e 6 bar [600 kPa] (verificare durante il riempimento della vasca della lavastoviglie o del boiler con acqua).



NOTA!

Qualora la pressione risultasse troppo elevata, montare un adeguato riduttore di pressione sul tubo di aspirazione.

- Sul modello con scarico a caduta libera: collegare il tubo di scarico rifiuti (dettaglio "D" nello schema di installazione) al tubo di scarico principale, montando un pozzetto di raccolta o posizionando il tubo di scarico sopra al pozzetto di raccolta posizionato a terra.
- Sul modello con pompa di scarico: posizionare il tubo di scarico a un'altezza qualsiasi compresa tra 100 mm e 800 mm da terra. In base al modello, verificare che dal tubo di scarico defluiscano, durante il ciclo di risciacquo, da 2 L a 3 L d'acqua.



IMPORTANTE

Assicurarsi che il tubo di scarico non sia piegato, schiacciato o attorcigliato causando una riduzione del flusso dell'acqua.



ATTENZIONE

Utilizzare sempre un set di giunti nuovo se si toglie e si monta nuovamente il tubo di aspirazione acqua all'apparecchiatura.



IMPORTANTE

Le apparecchiature etichettate per il livello dell'acqua devono essere installate in conformità con la norma AS/NZS 3500.1 e gli scarichi con la norma 3500.2.

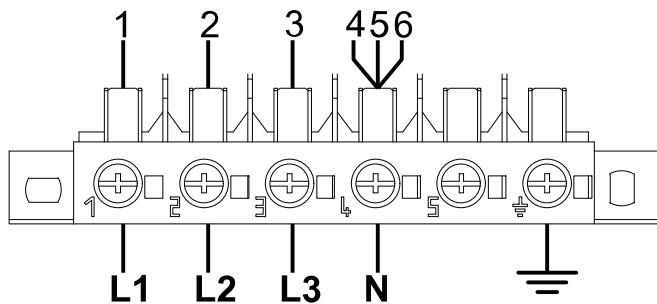
E.7 Collegamenti elettrici

- Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato in base alle normative e alle prescrizioni vigenti nel paese di utilizzo.
- Accertarsi che la tensione di alimentazione della macchina indicata dalla targhetta dei dati nominali corrisponda alla tensione di rete.
- Verificare che l'alimentazione elettrica dell'impianto sia predisposta e in grado di sostenere il carico effettivo di corrente, oltre ad essere eseguita secondo la regola dell'arte e le norme in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.
- Il conduttore di terra dal lato morsettiera dovrà essere di lunghezza superiore (max 20 mm) rispetto ai conduttori di fase.
- Collegare il conduttore di terra del cavo di alimentazione ad una efficiente presa di terra. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale, il cui collegamento viene effettuato mediante la vite EQ (vedere lo schema di installazione) contrassegnata dal simbolo Il

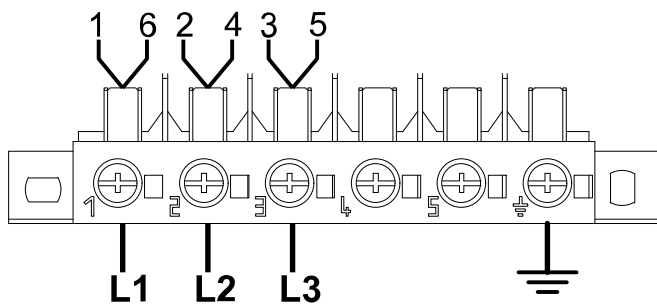
ITALIANO

filo dell'equipotenziale deve avere una sezione minima di almeno 10 mm².

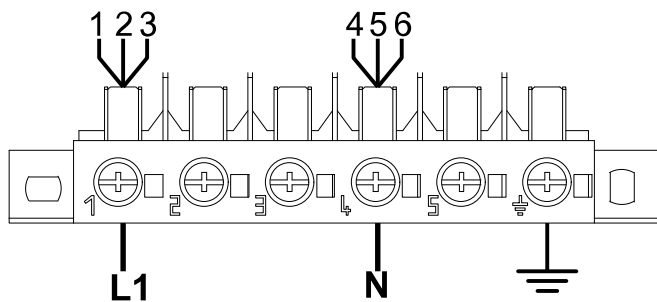
E.7.1 Alimentazione elettrica 380-415V 3N~



E.7.2 Alimentazione 220 - 230V 3



E.7.3 Alimentazione 220 - 230V 1N



E.8 Dispositivi di sicurezza

- Un protettore termoadamperometrico a ripristino automatico, incorporato negli avvolgimenti dell'elettropompa, interrompe l'alimentazione elettrica della pompa in caso di funzionamento anomalo.
- Un dispositivo impedisce, in caso di guasto alla rete idrica, che l'acqua del boiler ritorni in rete.
- Un tubo di troppopieno, collegato allo scarico, consente di mantenere sempre costante il livello dell'acqua nella vasca.
- Se il livello dell'acqua nella vasca è troppo elevato, la pompa di scarico (se presente) si attiva automaticamente per svuotare l'acqua in eccesso.



IMPORTANTE

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

E.9 Predisposizioni e dosatori detergente/brillantante



NOTA!

Se la macchina è collegata ad addolcitore e/o osmotizzatore, contattare il fornitore di detersivi per un prodotto specifico.



ATTENZIONE

I dosatori peristaltici (detergente e brillantante) e il tubetto interno del dosatore brillantante necessitano di manutenzione periodica (almeno 1 o 2 volte l'anno) oppure a seguito di periodi prolungati di inattività della macchina.



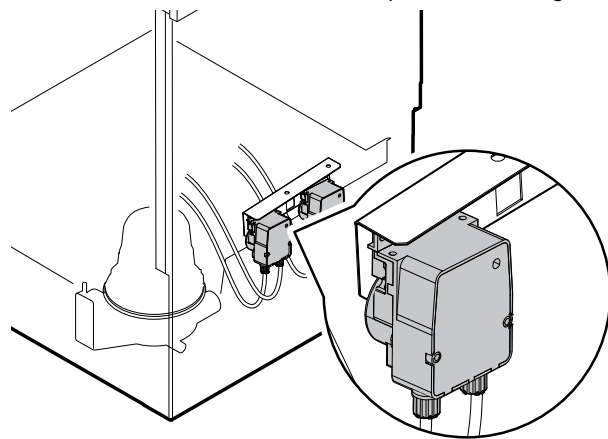
NOTA!

Se i dosatori peristaltici sono installati nella macchina, il dosaggio di detergente/brillantante viene fatto in modo automatico secondo la concentrazione desiderata. La concentrazione di detergente/brillantante dipende dal tipo di prodotto utilizzato e dalla durezza dell'acqua di alimentazione (controllare le caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto).

Lavastoviglie con dosatore peristaltico detergente liquido incorporato

1. La pompa del detergente eroga circa 0,82 g/s di detergente.

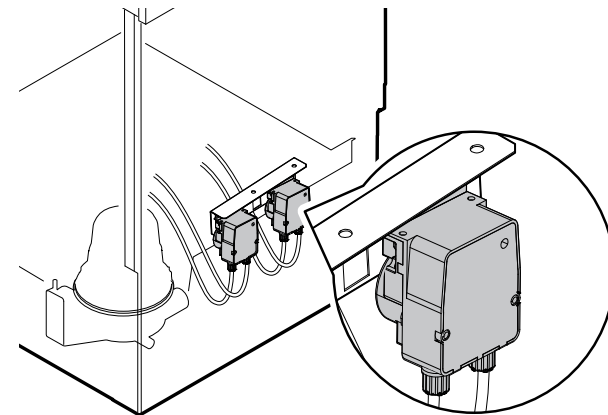
Il tempo di funzionamento dei dosatori può essere modificato secondo le istruzioni contenute nel paragrafo successivo (H IMPOSTAZIONI DI BASE). Inserire il tubo flessibile fornito in dotazione nel recipiente del detergente.



Lavastoviglie con pompa dosatore brillantante peristaltico incorporata

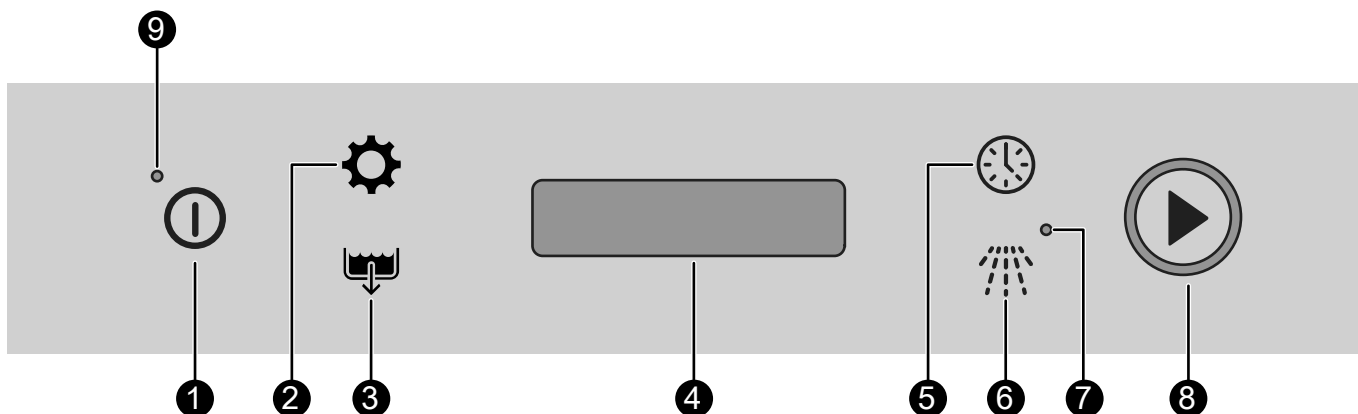
2. La pompa del brillantante eroga circa 0,12 g/s di brillantante.

Il tempo di funzionamento dei dosatori può essere modificato secondo le istruzioni contenute nel paragrafo successivo (H IMPOSTAZIONI DI BASE). Inserire il tubo flessibile fornito in dotazione nel recipiente del brillantante.



F DESCRIZIONE QUADRO DI COMANDO

F.1 Descrizione cruscotto



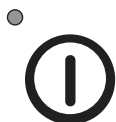
1	Pulsante On/Off
2	Pulsante di accesso per impostazione parametri
3	Pulsante del ciclo di scarico/autopulizia
4	Visualizzazione
5	Pulsante cicli di lavaggio
6	Pulsante ciclo di risciacquo a freddo
7	Spia ciclo di risciacquo a freddo
8	Pulsante di avvio
Stato:	
	<ul style="list-style-type: none"> • giallo = riscaldamento o necessità di ricaricare il sale; • verde = macchina pronta; • blu = macchina in funzione; • viola = pulizia; • bianco = modalità di programmazione; • rosso = allarme o malfunzionamento.
9	Spia di apparecchiatura spenta

F.2 Comandi base

Vengono di seguito descritti tutti i singoli pulsanti e funzioni presenti nel modello di cruscotto sopra elencato. Alcune funzioni sono comuni a tutti i modelli della gamma, mentre altre sono disponibili solo su alcune versioni.

On/Off

Per accendere l'apparecchiatura, premere questo pulsante per almeno 2 secondi. Premere lo stesso pulsante due volte per spegnere l'apparecchiatura. Quando l'apparecchiatura è spenta, la spia del pulsante **8** è rossa e sul display **4** viene visualizzato OFF.



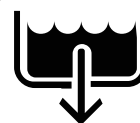
Pulsante di accesso per impostazione parametri

Premere questo pulsante per 3 secondi per attivare il menu dei parametri e impostare i parametri base dell'apparecchiatura. Fare riferimento al Manuale di installazione per ulteriori informazioni dettagliate.



Pulsante scarico/autopulizia

Premere questo pulsante per scaricare l'acqua nella vasca e avviare un ciclo di autopulizia.



Pulsante cicli di lavaggio

Premere questo pulsante per selezionare il ciclo di lavaggio più adatto. Sul display **4** viene visualizzato il ciclo selezionato.



Pulsante ciclo di risciacquo a freddo

Premere questo pulsante per 3 secondi per attivare questa opzione. La spia corrispondente si accende. Un ciclo di risciacquo a freddo viene avviato al termine del ciclo di lavaggio selezionato. Il pulsante di start **8** è blu e il display riporta che è in svolgimento il risciacquo a freddo. Particolarmente indicato per risciacquare bicchieri.



Pulsante di start

Premere questo pulsante per avviare il ciclo di lavaggio selezionato o per confermare la scelta effettuata durante l'impostazione dei parametri.



G MESSA IN SERVIZIO

G.1 Controlli preliminari, regolazioni e prove di funzionamento



AVVERTENZA

Queste operazioni devono essere eseguite solamente dai tecnici specializzati, dotati di adeguati dispositivi di protezione individuale (ad es.: calzature di sicurezza, guanti, occhiali, ecc.), di attrezzatura e mezzi ausiliari idonei quando l'apparecchiatura è spenta e fredda.

Verifiche elettriche e idrauliche

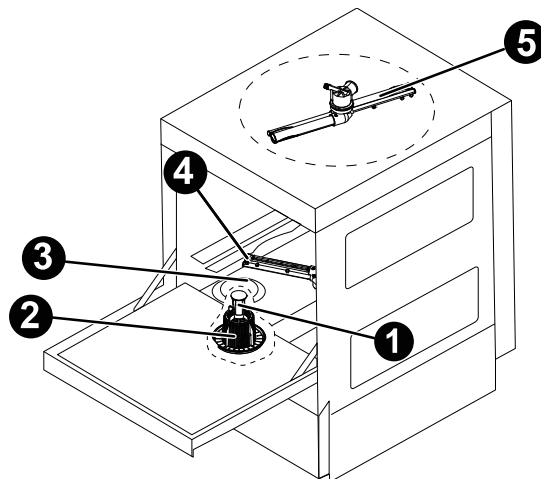
Prima della messa in servizio della macchina si deve:

- controllare il corretto collegamento dei conduttori elettrici che alimentano la macchina;
- controllare la conformità della tensione e frequenza di rete con i dati riportati nella tabella dati tecnici (C DATI TECNICI);
- controllare il corretto collegamento dei tubi di alimentazione dell'acqua e di scarico (vedere paragrafo E.6 *Collegamenti idraulici*);

- controllare che tutte le protezioni, i dispositivi di sicurezza e gli interruttori di emergenza siano al loro posto e funzionanti.

Verifica posizionamento componenti vasche

- Assicurarsi che lo scarico troppopieno "1", il filtro della pompa "2", il filtro piano della vasca "3" (in base al modello), il braccio di lavaggio superiore e inferiore "4" e il braccio di lavaggio superiore e inferiore "5" siano posizionati correttamente (vedere figura seguente).



H IMPOSTAZIONI DI BASE

H.1 Prima attivazione

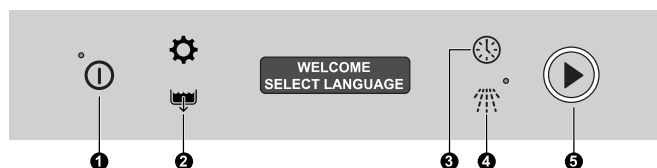
Quando la lavastoviglie viene attivata per la prima volta, è necessario impostare alcuni parametri per configurare l'interfaccia utente. Al termine di questa operazione la lavastoviglie è pronta per entrare in funzione.



NOTA!

Tali parametri dovranno essere nuovamente inseriti solo in caso di ripristino delle impostazioni di fabbrica.

Navigazione nel menu dei parametri



1 Pulsante On/Off
Per accendere l'apparecchiatura premere questo pulsante per 2 secondi.

2 Pulsante uscita
Premere questo pulsante per tornare al precedente menu parametri.

3 Pulsante Up
Premere questo pulsante per passare al parametro successivo.

4 Pulsante Down
Premere questo pulsante per tornare al parametro precedente.

5 Pulsante modifica/conferma
Premere questo pulsante per accedere alla modalità "modifica" o per confermare il valore.

Selezione della lingua

- Al momento della prima attivazione, sul display viene richiesto di selezionare la lingua.
- Premere il pulsante **3** o **4** per visualizzare tutte le lingue disponibili.
- Premere il pulsante **5** per confermare la lingua.

Conferma del codice elettronico

- Premere il pulsante **5** per confermare il valore.

Selezione della durezza dell'acqua

- Premere il pulsante **5** per accedere al menu.
- Premere il pulsante **3** o **4** per visualizzare tutti i valori disponibili.
- Premere il pulsante **5** per confermare il valore.

Attivazione precarica dosatori

- Premere il pulsante **5** per confermare la scelta.
- Premere il pulsante **3** o **4** per spostarsi dal valore "OFF" a "ON".
- Premere il pulsante **5** per confermare il valore.
- Sul display viene richiesto di inserire i tubi di aspirazione nei serbatoi del detersivo e del brillantante.
- Il pulsante **5** emette una luce bianca lampeggiante in attesa della conferma dell'operazione. Premere ancora una volta lo stesso pulsante per confermare.

Attivazione precarica del detersivo

- Il pulsante **5** emette una luce bianca lampeggiante in attesa della conferma dell'operazione. Premere ancora una volta lo stesso pulsante per confermare.

Attivazione precarica del brillantante

- Il pulsante **5** emette una luce bianca lampeggiante in attesa della conferma dell'operazione. Premere ancora una volta lo stesso pulsante per confermare.

Menu principale

- Premere il pulsante **2** per tornare al menu principale.

Uscita della modalità di configurazione

- Premere il tasto **1** per uscire dalla modalità di configurazione e spegnere la lavastoviglie.

I LAVASTOVIGLIE CON ADDOLCITORE CONTINUO INCORPORATO**I.1 Addolcitore acqua a ciclo continuo****IMPORTANTE**

Contrariamente agli addolcitori acqua tradizionali, questo addolcitore acqua continuo non necessita di fermi macchina per rigenerare le resine.

Tale dispositivo, attraverso apposite resine, toglie all'acqua di alimentazione le sostanze calcaree fornendo acqua decalcificata per il lavaggio. Affinché l'addolcitore acqua continuo possa operare correttamente deve eseguire la rigenerazione periodica delle resine con una frequenza che dipende dalla durezza dell'acqua e dal numero dei cicli di lavaggio eseguiti.

Gradi di durezza dell'acqua

Livello	°fH	°dH	°cH
dolce	0 - 5,5	0 - 3	0 - 4
media	7 - 14	4 - 8	5 - 10
dura	16 - 26,5	9 - 15	11 - 18,6
molto dura	> 27	> 16	> 19

Frequenza ciclo di rigenerazione addolcitore acqua

Durezza dell'acqua			Numero cicli
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Addolcitore acqua non necessario.

**NOTA!**

L'impostazione di fabbrica della durezza massima dell'acqua in uscita è 10 °f/5,6 °d/7 °e. In fase di installazione dell'apparecchiatura, il tecnico installatore dovrà comunque controllare la corretta impostazione di tale valore.

I.1.1 Serbatoio sale**ATTENZIONE**

Utilizzare solo sale grosso con un livello di purezza di 99,8% NaCl. L'utilizzo di sale con un livello di purezza inferiore può causare l'ostruzione del filtro del contenitore del sale e il malfunzionamento dell'addolcitore acqua.

**ATTENZIONE**

Non introdurre altre sostanze chimiche, come detergente, brillantante o disincrostante. Esse provocherebbero inevitabilmente dei danni all'apparecchiatura. Tali danni annullano ogni garanzia o responsabilità da parte del costruttore.

L'acqua può essere addolcita solamente se c'è del sale all'interno dell'apposito contenitore. Il contenitore del sale deve essere riempito alla prima attivazione della lavastoviglie e ogni volta che sul display compare il messaggio che il sale è finito, la macchina emette un segnale acustico e il pulsante di start **8** emette una luce gialla lampeggiante.

**NOTA!**

È possibile avviare comunque cicli di lavaggio anche se il display segnala la mancanza di sale; in questo caso l'acqua utilizzata per il lavaggio non è addolcita.

**IMPORTANTE**

Aprire il contenitore del sale solo quando sul display viene segnalato che il sale è terminato. L'apertura del tappo quando NON è necessario può causare la fuoriuscita della soluzione salina e compromettere il funzionamento della macchina.

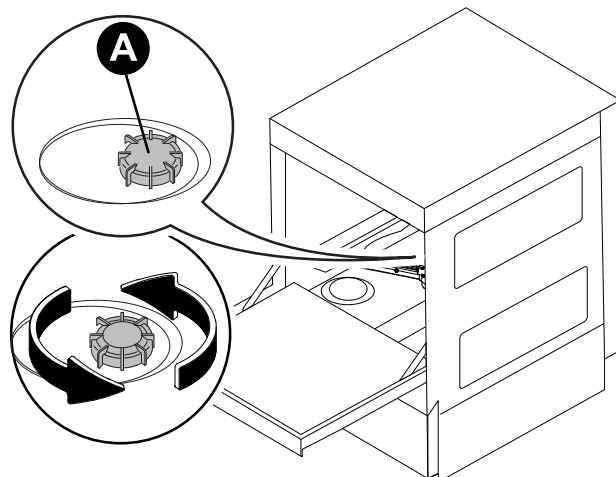
I.1.2 Riempimento del contenitore del sale

- Spegnere la lavastoviglie premendo due volte il pulsante On/Off.



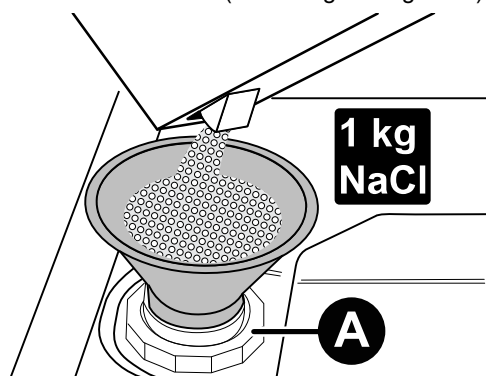
- Svitare il tappo "A" (figura sotto) del contenitore del sale, ruotandolo in senso antiorario.

Il serbatoio del sale ha sempre dell'acqua al suo interno; è pertanto normale che questa possa fuoriuscire durante il riempimento.



ITALIANO

- Versare circa 1 kg di sale grosso da cucina [NaCl] nel contenitore "A" (quantità necessaria per riempire il contenitore del sale fino al limite di trabocco) utilizzando l'apposito imbuto fornito in dotazione (vedere figura seguente).



- Rimuovere eventuali residui di sale dal foro di riempimento, dalla filettatura del contenitore e dalla guarnizione del tappo di chiusura.
- Riavvitare il tappo del contenitore "A", ruotandolo in senso orario, assicurandosi di averlo chiuso bene.

J RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

J.1 Allarmi

Numero allarme	Messaggio display	Tipo di anomalia	Azioni
01	TANK FILLING	La vasca NON si riempie	Aprire il rubinetto. Pulire il filtro d'ingresso dell'acqua. Assicurarsi che il tubo di scarico non sia piegato, schiacciato o attorcigliato. Verificare la pressione minima dell'impianto. Inserire lo scarico troppo pieno correttamente. Sciacquare gli ugelli dei bracci ostruiti.
02	BOILER HEATING	Il boiler NON si riscalda	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
03	TANK HEATING	La vasca NON si riscalda	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
04	TANK DRAINING	Scarico inefficiente	Rimuovere lo scarico troppo pieno. Assicurarsi che il filtro della pompa non sia ostruito. Rimuovere eventuali ostruzioni dal tubo di scarico rifiuti e/o dall'apertura dello scarico troppo pieno.
05	BOILER FILLING	Il boiler NON si riempie	Aprire il rubinetto. Pulire il filtro d'ingresso dell'acqua. Assicurarsi che il tubo di scarico non sia piegato, schiacciato o attorcigliato. Verificare la pressione minima dell'impianto.
06	BOILER PROBE	La temperatura della sonda del boiler è fuori dall'intervallo	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
07	TANK PROBE	La temperatura della sonda della vasca è fuori dall'intervallo	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
08	Thermostop TIME-OUT	L'arresto termico va in timeout prima del risciacquo	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
09	BOILER SAFETY SWITCH	Il termostato di sicurezza del boiler scatta	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
10	TANK SAFETY SWITCH	Il termostato di sicurezza della vasca scatta	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
12	PANEL CONNECTION	Assenza di comunicazione con il circuito stampato	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
13	PARAMETER ERROR!	I parametri sono compromessi	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA
15	SERVICE WARNING	È stato raggiunto il numero di cicli previsto per l'intervallo di manutenzione	CHIAMARE ASSISTENZA TECNICA

Vorwort



Die Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung (im Folgenden als Handbuch bezeichnet) enthält sämtliche Informationen, die der Anwender für einen vorschriftsgemäßen und sicheren Gebrauch der Maschine (bzw. des "Geräts") benötigt. Die folgende Beschreibung soll keine langwierige Aufzählung von Hinweisen und Warnungen sein, sondern eine Reihe von hilfreichen Anweisungen liefern, um die Geräteleistung in jeder Hinsicht zu optimieren und um Bedienfehler zu vermeiden, die zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen können.

Es ist sehr wichtig, dass alle Personen, die mit Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Geräts betraut sind, diese Anleitung zunächst aufmerksam lesen, um falsche Bedienungsschritte oder Fehler zu vermeiden, durch die das Gerät beschädigt werden kann oder die eine Unfallgefahr für die Personen darstellen können. Der Benutzer muss regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Es ist weiterhin wichtig, das für den Umgang mit dem Gerät autorisierte Personal in den Gebrauch und die Wartung des Geräts einzuweisen und über technische Weiterentwicklungen zu informieren.

Die Anleitung muss dem Personal stets zur Verfügung stehen und daher am Arbeitsplatz an einem leicht zugänglichen Ort sorgfältig aufbewahrt werden, damit sie bei Bedarf jederzeit zu Rate gezogen werden kann.

Falls nach der Lektüre dieser Anleitung noch Zweifel oder Unsicherheit hinsichtlich des Gerätegebrauchs bestehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle. Dort hilft man Ihnen gerne, das Gerät optimal zu nutzen. Bei der Gerätebenutzung sind immer die einschlägigen Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Arbeitshygiene und Umweltschutz einzuhalten. Es ist daher Aufgabe des Benutzers, dafür zu sorgen, dass das Gerät immer unter optimalen Sicherheitsbedingungen sowohl für Personen wie auch für Tiere und Sachen eingesetzt wird.



WICHTIGE HINWEISE

- Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche unter Missachtung der in der Anleitung aufgeführten Anweisungen durchgeführten Vorgänge ab.
- Der Hersteller behält sich vor, die in der vorliegenden Veröffentlichung genannten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern.
- Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist auch auszugsweise untersagt.
- Diese Anleitung ist auch im elektronischen Format erhältlich:
 - Kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder zuständigen Kundendienst.
 - Laden Sie die neueste und aktuellste Anleitung von der Website herunter.
- Die Anleitung stets in Gerätenähe an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren. Das Bedien- und Wartungspersonal des Geräts muss die Anleitung jederzeit problemlos zu Rate ziehen können.

A	SICHERHEITSHINWEISE	39
A.1	Allgemeine Hinweise	39
A.2	Allgemeine Sicherheit	39
A.3	Persönliche Schutzausrüstung	40
A.4	Transport, Handling und Lagerung	41
A.5	Installation und Montage	41
A.6	Wasseranschluss	41
A.7	Stromanschluss	42
A.8	Reinigung und Wartung des Geräts	42
A.9	Kundendienst	43
A.10	Entsorgen der Verpackung	43
A.11	Entsorgung des Geräts	43
B	ALLGEMEINE HINWEISE	44
B.1	Einleitung	44
B.2	Definitionen	44
B.3	Position des Typenschildes	44
B.4	Kenndaten des Geräts	44
B.5	Ermitteln der technischen Daten	45
B.5.1	Interpretation der Herstellerbezeichnung des Produktes	45
B.6	Haftung	45
B.7	Urheberrechte	45
B.8	Aufbewahrung der Anleitung	45
B.9	Zielgruppe der Anleitung	45
C	TECHNISCHE DATEN	45
C.1	Allgemeine technische Daten	45
C.2	Eigenschaften des Stromversorgungskabels	46
C.3	Elektrische Kenndaten	46
D	TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG	46
D.1	Einleitung	46
D.2	Transport: Transportanweisungen	46
D.3	Handling	46
D.3.1	Anweisungen für das Handling	46
D.3.2	Bewegen des Geräts	47
D.3.3	Absetzen der Last	47
D.4	Lagerung	47
D.5	Auspacken der Maschine	47
E	INSTALLATION UND MONTAGE	47
E.1	Einleitung	47
E.2	Vom Kunden durchzuführende Vorbereitungen	47
E.3	Merkmale des Installationsorts	47
E.4	AUFSTELLUNG	47
E.5	Entsorgen der Verpackung	48
E.6	Wasseranschluss	48
E.7	Elektrische Anschlüsse	48
E.7.1	Stromversorgung 380-415V 3N~	49
E.7.2	Betriebsspannung 220-230 V 3	49
E.7.3	Betriebsspannung 220-230 V 1N	49
E.8	Sicherheitsvorrichtungen	49
E.9	Spülmittel-/Klarspülmitteldosierer und Vorrüstungen	49
F	BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE	50
F.1	Beschreibung der Bedienblende	50
F.2	Hauptbedienelemente	50
G	INBETRIEBNAHME	51
G.1	Vorkontrollen, Einstellungen und Probetrieb	51
H	GRUNDEINSTELLUNG	51
H.1	Erste Inbetriebnahme	51
I	GESCHIRRSPÜLER MIT EINGEBAUTEM DAUER-WASSERENTHÄRTER	52
I.1	Kontinuierlicher Wasserenthärter	52
I.1.1	Salzbehälter	52
I.1.2	Füllen des Salzbehälters	52
J	FEHLERSUCHE	53
J.1	Alarmer	53

A SICHERHEITSHINWEISE

A.1 Allgemeine Hinweise

Für einen sicheren Gebrauch des Geräts und ein korrektes Verständnis der Anleitung ist eine gute Kenntnis der in dem Dokument verwendeten Begriffe und Symbole erforderlich. Zur Kennzeichnung und zum unmittelbaren Verständnis der verschiedenen Gefahren werden in der Anleitung die folgenden Symbole verwendet:



WARNUNG

Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Arbeitspersonals.



WARNUNG

Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung.



VORSICHT

Risiko von Schäden am Gerät oder Spülgut.



WICHTIGE HINWEISE

Wichtige Anweisungen oder Informationen zum Produkt



Potenzialausgleich



Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch des Geräts durch.



Informationen und Erläuterungen

A.2 Allgemeine Sicherheit






- Das Gerät darf von Kindern, Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, unerfahrenen Personen oder Personen, die das Gerät nicht kennen, nur dann benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person in den Gebrauch des Geräts eingewiesen und beaufsichtigt werden.
 - Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
 - Halten Sie alle Verpackungsmaterialien und Reinigungsmittel von Kindern fern.
 - Reinigungs- und Pflegearbeiten am Gerät sollten von Kindern, wenn überhaupt, nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung finden Sie in Abschnitt "A.3 Persönliche Schutzausrüstung".
- Einige Abbildungen der Anleitung zeigen das Gerät oder Teile davon ohne Schutzverkleidungen. Dies dient nur zum besseren Verständnis des Textes. Es ist in jedem Fall untersagt, das Gerät ohne Schutzverkleidungen oder mit deaktivierten Schutzvorrichtungen zu installieren.
- Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsschilder, Gefahrensymbole und Gebotszeichen zu entfernen, zu ändern oder unlesbar zu machen.
- Es ist untersagt, die Schutzvorrichtungen am Gerät zu entfernen oder eigenmächtig zu ändern.
- Ziehen Sie vor allen Installationsschritten immer die Installationsanleitung zurate, die die korrekten Verfahren angibt und wichtige Sicherheitshinweise enthält.

DEUTSCH

- Unbefugten ist der Zugang zum Arbeitsbereich untersagt.
- Entfernen Sie alle entzündlichen Gegenstände aus dem Arbeitsbereich.
- Das Gerät darf nur von Fachleuten gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften aufgestellt, installiert oder demontiert werden, sowohl hinsichtlich der verwendeten Hilfsmittel als auch hinsichtlich der Durchführung.

A.3 Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle ist die persönliche Schutzausrüstung (PPE) aufgelistet, die bei den einzelnen Arbeitsschritten während der Nutzungsdauer des Geräts getragen werden muss.

Phase	Schutzkleidung 	Sicherheitsschuhe 	Schutzhandschuhe 	Augenschutz 	Kopfschutz 
Transport	—	●	○	—	○
Handhabung	●	●	○	—	—
Entfernen der Verpackung	○	●	○	—	—
Installation	○	●	● ¹	—	—
Normaler Gebrauch	●	●	● ²	○	—
Einstellungen	○	●	—	—	—
Normale Reinigung	○	●	● ¹⁻³	○	—
Außerordentliche Reinigung	○	●	● ¹⁻³	○	—
Wartung	○	●	○	—	—
Demontage	○	●	○	○	—
Entsorgung	○	●	○	○	—
Legende					
●	PSA VORGEGEHEN				
○	PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN				
—	PSA NICHT VORGEGEHEN				

1. Für diese Arbeitsschritte sind schnittfeste Schutzhandschuhe erforderlich. Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine Gesundheitsgefährdung bestehen.
2. Bei diesen Arbeitsschritten müssen Sie hitzebeständige und für einen Kontakt mit Wasser und den verwendeten Substanzen geeignete Schutzhandschuhe tragen (siehe die Angaben zur erforderlichen PSA im Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen). Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine chemischen Gefährdung mit eventuellen gesundheitlichen Folgen bestehen.
3. Bei diesen Arbeitsschritten müssen Schutzhandschuhe getragen werden, die für einen Kontakt mit Wasser und den verwendeten chemischen Substanzen geeignet sind (siehe die Angaben zur erforderlichen PSA im Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen). Bei Nichtbenutzung der persönlichen

Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine chemischen Gefährdung mit eventuellen gesundheitlichen Folgen bestehen.

A.4 Transport, Handling und Lagerung

- Angesichts der Geräteabmessungen ist es unzulässig, die Geräte beim Transport, Handling und Einlagern übereinander zu stapeln; eventuelle Gefahren durch Umkippen der Last werden dadurch ausgeschlossen.
- Halten Sie sich während des Be- oder Entladens nicht unter schwebenden Lasten auf. Unbefugten ist der Zugang zum Arbeitsbereich untersagt.
- Das Gerätegewicht allein reicht nicht aus, um das Gerät im Gleichgewicht zu halten.
- Es ist verboten, das Gerät an abnehmbaren oder an nicht ausreichend haltbaren Teilen wie Schutzabdeckungen, Kabelführungen, pneumatischen Bauteilen usw. anzuheben.
- Während des Transports darf das Gerät weder geschoben noch gezogen werden, um ein Umkippen zu vermeiden. Verwenden Sie zum Anheben des Geräts ein geeignetes Hilfsmittel.
- Das Personal, das für Transport, Handhabung und Lagerung des Geräts zuständig ist, muss in den Gebrauch von Hubmitteln und die Verwendung der für die auszuführende Arbeit geeigneten persönlichen Schutzausrüstung hinreichend geschult und eingewiesen werden.

A.5 Installation und Montage

- Befolgen Sie die mit dem Gerät gelieferten Installationsanweisungen.
- Installieren Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Eventuell verloren gegangene oder defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden.
- Die mit dem Gerät gelieferten Teile dürfen auf keinen Fall verändert werden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer von der Stromversorgung. Schließen Sie das Gerät erst am Ende der Installation an die Stromversorgung an.
- Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen ausgesetzt sind (Regen, direkte Sonneneinstrahlung, Frost, Feuchtigkeit, Staub usw.).
- Installieren Sie das Gerät nicht in einer Höhe von über 2000 Metern über dem Meer.
- Stellen Sie sicher, dass der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, eben, stabil, hitzebeständig und sauber ist.
- Für Arbeiten an hohen Geräteteilen muss eine Sicherheitsleiter mit geeigneter Schutzvorrichtung verwendet werden.

A.6 Wasseranschluss

- Die Wasseranschlüsse dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden.
- Das Gerät muss mit den neuen mitgelieferten Schlauchsätzen an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Verwenden Sie keine alten Schlauchsätze.
- Verwenden Sie immer neue Anschlussstücke, wenn der Wasserzulaufschlauch getrennt und wieder am Gerät angeschlossen wird.
- Vor dem Anschließen des Geräts an neue Leitungen, lange nicht verwendete Leitungen oder Leitungen, an denen Reparaturen ausgeführt oder neue Geräte (Wasseruhr usw.) angebracht wurden, lassen Sie das Wasser laufen, bis es sauber und klar ist.
- Der Wasserdruck (Minimum und Maximum) bei Betrieb muss liegen zwischen:
 - 1 bar [100 kPa] und 6 bar [600 kPa].
- Vergewissern Sie sich, dass während und nach dem ersten Gebrauch des Geräts kein Wasser austritt.

DEUTSCH

- Installieren Sie gemäß den Sicherheitsvorschriften des Aufstellungslandes des Geräts ein zugelassenes vorgeschaltetes Doppelrückschlagventil.

A.7 Stromanschluss

- Arbeiten an der Elektrik dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Typenschild mit der Stromversorgung übereinstimmen.
- Nehmen Sie die Geräteinstallation unbedingt gemäß den Sicherheitsvorschriften und den gültigen lokalen Bestimmungen vor.
- Ein eventuell beschädigtes Netzkabel darf zur Vermeidung von ernsthaften Risiken nur vom Service & Support-Kundendienst oder einer Fachkraft ausgewechselt werden.
- Das Gerät muss korrekt geerdet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Folgen einer unzulänglichen Erdung.
- Falls vorhanden, verbinden Sie die Maschine mit dem Schutzpotenzialausgleich ∇ .
- Installieren Sie zum Schutz des Gerätenetzteils vor Kurzschlüssen und/oder Überlastungen eine Thermosicherung oder einen geeigneten automatischen thermisch-magnetischen Schutzschalter (automatische Unterbrechung der Spannungsversorgung).
- Installieren Sie zum Schutz des Gerätenetzteils vor Leckagestrom einen hochempfindlichen Fehlerstromschutzschalter mit manueller Rücksetzung, der auf Überspannungen der Kategorie III ausgelegt ist.
- Für den Berührungsschutz (je nach Art der Stromversorgung und des Erdungsanschlusses an den Schutzpotenzialausgleich ∇) ist gemäß Punkt 6.3.3 der Norm EN 60204-1 (IEC 60204-1) in einem TN- oder TT-System eine Schutzvorrichtung einzusetzen, die bei einem Isolationsfehler automatisch die Spannungsversorgung unterbricht. Bei einem IT-System ist eine Isolationsüberwachungseinrichtung oder eine Fehlerstrom-Schutzvorrichtung zur automatischen Netzfreeschaltung erforderlich. Eine Isolationsüberwachungseinrichtung muss zur Erkennung eines möglichen ersten Erdschlusses eines spannungsführenden Teils vorhanden sein, sofern es keine Schutzvorrichtung zur Abschaltung der Spannungsversorgung im Fall eines solchen Fehlers gibt. Diese Einrichtung muss während der gesamten Störungsdauer ein akustisches und/oder optisches Signal ausgeben. Beispiel: In einem TT-System ist vor dem Netzanschluss ein Fehlerstromschutzschalter mit Auslösestrom (zum Beispiel 30 mA) zu installieren, der auf die Erdungsanlage des Gebäudes, in dem die Maschine aufgestellt wird, abgestimmt ist.
- Installieren Sie am Zu- und Ausgang einer Korbtransport-Geschirrspülmaschine unbedingt einen Not-Aus-Schalter. Versetzen Sie den Not-Aus-Schalter an die Enden der Geräte, wenn Sie später zusätzliche Module installieren.
- Stellen Sie bei allen später installierten zusätzlichen Modulen sicher, dass das Stromversorgungskabel korrekt dimensioniert ist.

A.8 Reinigung und Wartung des Geräts

- Unter "A.3 *Persönliche Schutzausrüstung*" finden Sie Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten müssen stets zuerst die Bedingungen für die Gerätesicherheit erfüllt werden. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und ziehen Sie gegebenenfalls vorsichtig das Netzkabel heraus.
- Je nach Modell und Ausführung des Stromanschlusses müssen das Netzkabel und der Stecker bei Wartungsarbeiten von der Wartungsperson so positioniert werden, dass sie im Blick sind.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß.

- Es ist untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.
- Für Arbeiten an hohen Geräteteilen muss eine Sicherheitsleiter mit geeigneter Schutzvorrichtung verwendet werden.
- Die Zuständigkeiten für die verschiedenen ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten beachten. Die Missachtung der Warnhinweise kann zur Gefährdung des Personals führen.
- Außerordentliche Wartungs- und Kontrollarbeiten und eine Geräteüberholung dürfen nur von geschulten Fachleuten oder Mitarbeitern des Service & Support-Kundendienstes ausgeführt werden, die mit angemessener persönlicher Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhen und Handschuhen) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.

Rutinewartung

- Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.
- Der Kontakt mit Chemikalien (wie z. B. Reiniger, Klarspülmittel, Entkalker etc.) ohne Anwendung geeigneter Sicherheitsmaßnahmen (z. B. persönlicher Schutzausrüstung) kann chemische und Gesundheitsrisiken mit sich bringen. Beachten Sie immer die Anweisungen auf den Sicherheitskarten und den Etiketten der verwendeten Produkte.

Reparaturen und außerordentliche Wartung

- Reparaturen und außerordentliche Wartungsarbeiten müssen von geschulten, autorisierten Fachleuten durchgeführt werden. Wenn Arbeiten von Technikern durchgeführt werden, die nicht vom Hersteller autorisiert sind, haftet der Hersteller nicht für darauf zurückzuführende Betriebsstörungen oder Schäden und die Originalherstellergarantie erlischt.

A.9 Kundendienst

- Nur Originalersatzteile können die Sicherheitsstandards des Geräts gewährleisten.

A.10 Entsorgen der Verpackung

- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden Vorschriften in dem Land, in dem das Gerät aufgestellt wird.

A.11 Entsorgung des Geräts

- Arbeiten an der Elektrik dürfen ausschließlich von Fachleuten am spannungslosen Gerät ausgeführt werden.
- Die Demontagearbeiten müssen durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- Das Gerät vor der Entsorgung durch Entfernen des Stromkabels und jeglicher Schließvorrichtung unbrauchbar machen, um zu verhindern, dass jemand im Geräteinnern eingeschlossen werden kann.
- Unter "A.3 *Persönliche Schutzausrüstung*" finden Sie Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung.
- Bei der Entsorgung des Geräts müssen die "CE"-Kennzeichnung, die vorliegende Anleitung und sonstige Gerätedokumente vernichtet werden.



WICHTIGE HINWEISE

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

B ALLGEMEINE HINWEISE

B.1 Einleitung

Nachstehend folgen einige Informationen über den zulässigen Gebrauch und die Abnahmeprüfung des Geräts, die Beschreibung der verwendeten Symbole (die die Warnhinweise kennzeichnen und zu ihrem unmittelbaren Verständnis beitragen), Erklärungen der in der Anleitung verwendeten Begriffe sowie eine Reihe nützlicher Informationen für den Benutzer des Geräts.

B.2 Definitionen

Im Folgenden werden die wichtigsten Begriffe dieser Anleitung erklärt. Lesen Sie bitte diesen Abschnitt zum besseren Verständnis der Anleitung aufmerksam durch.

Bediener	Person, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts betraut ist.
Hersteller	Electrolux Professional SpA oder jede von Electrolux Professional SpA zugelassene Kundendienststelle.
Bediener des Geräts	Person, die für die übertragenen Aufgaben ausgebildet und geschult und über die mit dem normalen Gerätegebrauch verbundenen Risiken informiert ist.
Service & Support-Kundendienst oder geschulte Techniker	Vom Hersteller ausgebildete/geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen Ausbildung, Erfahrung, ihrer spezifischen Schulung und Kenntnisse der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die an dem Gerät auszuführenden Eingriffe zu bewerten und alle damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Ihre beruflichen Kenntnisse schließen Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik ein.
Gefahr	Gefahrenquelle möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden.
Gefährliche Situation	Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefahren ausgesetzt ist.
Risiko	Kombination wahrscheinlicher und möglicher ernsthafter Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer gefährlichen Situation.
Schutzvorrichtungen	Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzverkleidungen und Sicherheitsvorrichtungen) zum Schutz des Personals vor Gefahren bestehen.
Schutzverkleidung	Eine spezifische Gerätekomponente, die mithilfe einer physischen Barriere den Bediener schützt.
Sicherheitsvorrichtung	Eine (von der Schutzverkleidung verschiedene) Vorrichtung, die die Gefährdungen beseitigt oder reduziert; sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzverkleidung eingesetzt werden.
Kunde	Person, die das Gerät erworben hat und/oder betreibt und benutzt (z. B. Firma, Unternehmer, Unternehmen).
Not-Aus-Schalter	Die Gruppe der Komponenten, die zur Notabschaltung erforderlich sind. Die Vorrichtung wird durch eine einzelne Betätigung ausgelöst und verhindert oder reduziert Personen-/Maschinen-/Sach-/Tierschäden.
Stromschlag	Versehentlich auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

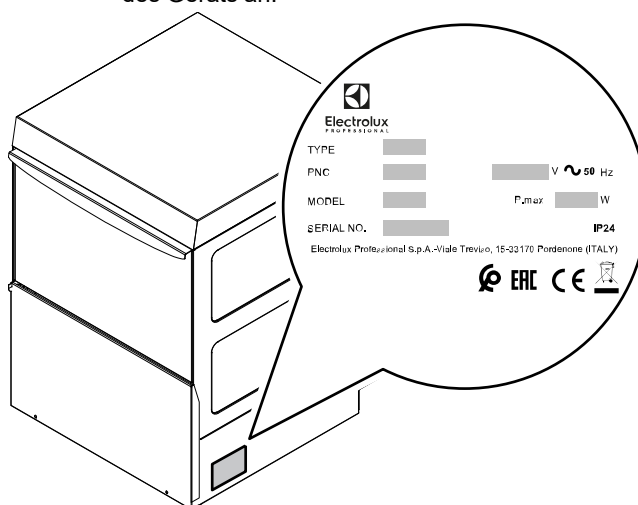
B.3 Position des Typenschilds

Das Typenschild befindet sich an der Vorderseite des Geräts.



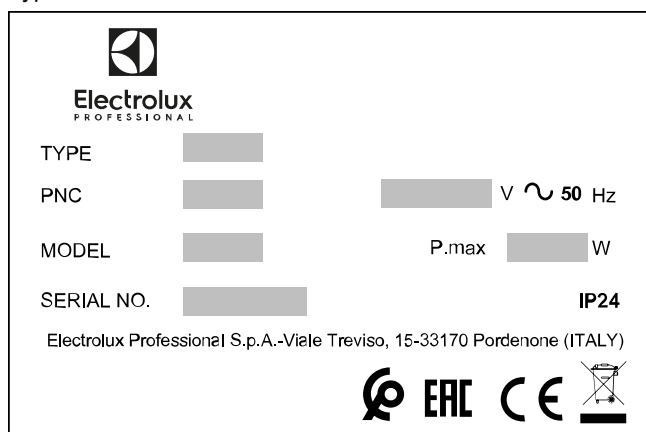
WICHTIGE HINWEISE

Geben Sie zu allen Anfragen beim Kundenservice des Herstellers die Kenndaten auf dem Typenschild des Geräts an.



B.4 Kenndaten des Geräts

Die Abbildung zeigt das an der Maschine angebrachte Typenschild:



TYP	Maschinentyp
PNC	Produktcode
MODELL	Handelsbezeichnung
SERIENNUMMER	Seriennummer
380-415V 3N~	Anschlussspannung
50 Hz	Netzfrequenz
6.68 kW	Max. installierte Leistung
IP24	Schutz gegen Staub und Wasser
CE	CE-Kennzeichnung
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	Hersteller



WARNUNG

Die Kennzeichnung des Geräts nicht entfernen, ändern oder unlesbar machen.



WICHTIGE HINWEISE

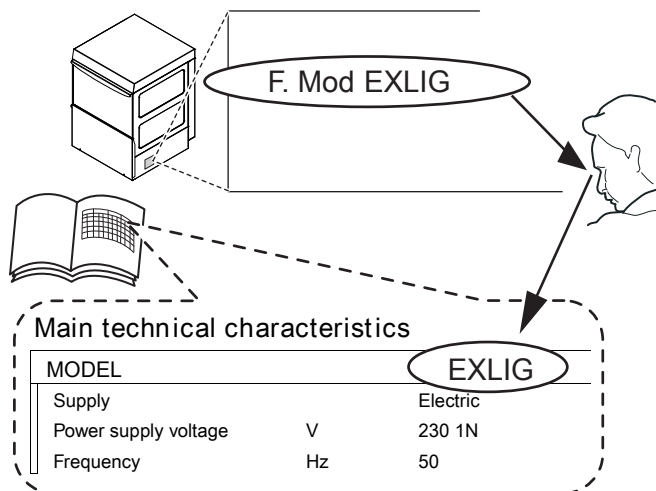
Bei Entsorgung des Geräts muss das Typenschild vernichtet werden.



HINWEIS!
Geben Sie bei allen Rückfragen beim Hersteller immer die Kenndaten auf dem Typenschild an (zum Beispiel bei Ersatzteilbestellungen usw.).

B.5 Ermitteln der technischen Daten

Zum Ermitteln der technischen Daten lesen Sie die Herstellerbezeichnung des Produktes (F.Mod.) auf dem Typenschild, die Hauptdaten der Maschine und den Abschnitt C **TECHNISCHE DATEN**.



B.5.1 Interpretation der Herstellerbezeichnung des Produktes

Die Herstellerbezeichnung des Produktes auf dem Typenschild hat die folgende Bedeutung (es werden einige Beispiele aufgeführt):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Marke	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Maschinentyp	XL = Unterbau
(3) Maschinentyp	I = Doppelte Isolierung Leer = Einfache Isolierung
(4 – 5) Ausstattungsoptionen	G = Spülmittel- und Ablaufpumpen installiert W = Wasserenthärter installiert

B.6 Haftung

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Betriebsstörungen, die verursacht werden durch:

- Missachtung der Anweisungen dieser Anleitung;

- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen und Verwendung von Ersatzteilen, die nicht im Ersatzteilkatalog aufgeführt sind (der Einbau und die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder Nicht-Originalzubehör können den Gerätebetrieb beeinträchtigen und führen zum Erlöschen der Originalherstellergarantie);
- durch andere Personen als Fachkräfte durchgeführte Arbeiten;
- ungenehmigte Änderungen oder Eingriffe
- fehlende, mangelnde oder unzureichende Wartung;
- Unsachgemäßen Gerätegebrauch;
- Außergewöhnliche unvorhersehbare Umstände;
- Gebrauch des Geräts durch nicht entsprechend ausgebildetes und unterwiesenes Personal.
- Nichtbeachtung der im Einsatzland des Geräts geltenden Vorschriften hinsichtlich der Sicherheit, Hygiene und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Weiterhin wird jede Haftung für Schäden abgelehnt, die durch Umrüstungen und eigenmächtige Änderungen seitens des Benutzers oder des Kunden verursacht sind.

Die Verantwortung für die Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung für das Personal liegt beim Arbeitgeber oder beim Sicherheitsbeauftragten am Arbeitsplatz oder beim Kundendiensttechniker entsprechend den gültigen Bestimmungen im Einsatzland des Geräts.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Druck- oder Übersetzungsfehler in dieser Anleitung.

Eventuelle Zusätze und Nachträge zur Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung, die der Kunde vom Hersteller erhält, bilden einen wesentlichen Bestandteil der Anleitung und müssen zusammen mit derselben aufbewahrt werden.

B.7 Urheberrechte

Dieses Handbuch dient ausschließlich zur Information des Bedienungspersonals und darf nur mit Genehmigung des Unternehmens Electrolux Professional an Dritte weitergegeben werden.

B.8 Aufbewahrung der Anleitung

Die Anleitung muss unversehrt während der gesamten Lebenszeit des Geräts bis zu dessen Entsorgung aufbewahrt werden. Bei Abtretung, Verkauf, Vermietung, Gebrauchsgewährung oder Leasing des Geräts muss die Anleitung dasselbe immer begleiten.

B.9 Zielgruppe der Anleitung

Die Anleitung richtet sich an:

- das für Transport und Handling zuständige Personal;
- das für die Installation und Inbetriebnahme zuständige Personal;
- Fachkräfte – den Service & Support-Kundendienst (siehe Wartungshandbuch).

C TECHNISCHE DATEN

C.1 Allgemeine technische Daten

Modell		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Anschlussspannung:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Umstellbar auf:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frequenz		50 Hz	50 Hz
Max. Leistungsaufnahme		6.68 kW	6.68 kW
Wasserzulaufdruck		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Wasserzulauftemperatur	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Heizelemente des Durchlauferhitzers	kW	6	6

DEUTSCH

Modell		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIGW
Tankheizelemente	kW	2,4	2,4
Wasserhärte	°f/°d/°e	max. 20/11/14	max. 35/19,5/24,5
Elektrische Leitfähigkeit des Wassers	µS/cm	< 400	< 400
Chloridkonzentration im Wasser	ppm	< 20	< 20
Wasserverbrauch pro Klarspülgang	l	2,2	2,2
Kapazität des Durchlauferhitzers	l	5,5	5,5
Beckenvolumen	l	22	22
Standardprogrammdauer bei Wasserzulauf­temperatur 50 °C [122°F]. ¹	Sek.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Geräuschpegel Leq (laut Norm) ²	dB(A)	LpA: 63 dB – kPa: 1,5 dB	LpA: 63 dB – kPa: 1,5 dB
Schutzart		IP24	IP24
Netzkabel		H07RN-F	H07RN-F

- Die Standardprogrammdauer kann variieren, wenn Wasserzulauf­temperatur und/oder die Heizelemente des Durchlauferhitzers von den oben genannten Werten abweichen.
- Die Geräuschemissionswerte wurden gemäß EN ISO 11204 ermittelt.

C.2 Eigenschaften des Stromversorgungskabels

	380 - 415V 3~N	220 - 240V 3~	220 - 240V 1~N
6,68 kW	5 x 2,5 mm ²	5 x 2,5 mm ²	3 x 4 mm ²

C.3 Elektrische Kenndaten

Die Wechselstromversorgung der Maschine muss folgende Bedingungen erfüllen

- Max. Spannungsschwankungen $\pm 6\%$
- Max. Frequenzschwankungen $\pm 1\%$ (kontinuierlich) oder $\pm 2\%$ (kurzfristig)

Der Klirrfaktor, die Phasenunsymmetrie der Drehstromversorgung, die Spannungsimpulse, Stromausfälle, Spannungslöcher und andere elektrische Eigenschaften müssen die Anforderungen von Punkt 4.3.2 der Norm EN 60204-1 (IEC 60204-1) erfüllen.

D TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG



WARNUNG

Siehe "Sicherheitshinweise".

D.1 Einleitung

Der Transport (d. h. die Überführung des Geräts von einem Ort an einen anderen) und das Handling (d.h. der innerbetriebliche Transport des Geräts) müssen mithilfe von Hubmitteln geeigneter Tragfähigkeit erfolgen.



VORSICHT

Transport, Handhabung und Lagerung des Geräts dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden, die:

- über eine spezifische technische Ausbildung und Erfahrung mit Hubmitteln verfügen;
- die Sicherheitsvorschriften und die gesetzlichen Bestimmungen ihres Fachbereichs kennen;
- die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen kennen;
- die für die auszuführende Arbeit geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen;
- fähig sind, mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

D.2 Transport: Transportanweisungen



WICHTIGE HINWEISE

Die Last kann sich beim Transport verlagern:

- beim Bremsen;
- bei der Beschleunigung;
- in einer Kurve;
- auf holprigen Straßen.

D.3 Handling

Für das Entladen und die Lagerung des Geräts eine geeignete Stelle mit ebenem Fußboden auswählen.

D.3.1 Anweisungen für das Handling

Vor dem Anheben:

- Vergewissern Sie sich, dass sich alle Arbeiter in sicherer Entfernung befinden und verhindern Sie, dass unbefugte Personen den Arbeitsbereich betreten können;
- Kontrollieren Sie die Stabilität der Last;
- Stellen Sie sicher, dass während des Anhebens kein Material herunterfallen kann. Bewegen Sie das Gerät vertikal, um ein Anstoßen zu vermeiden;
- Heben Sie das Gerät beim Versetzen so wenig wie möglich an.

Halten Sie für ein sicheres Heben des Geräts folgende Vorsichtsmaßnahmen ein:

- Benutzen Sie Ausrüstungen mit geeigneten Eigenschaften und ausreichender Tragfähigkeit (z. B.: Gabelstapler oder Elektrogabelhubwagen);
- Decken Sie scharfe Kanten ab.
- Kontrollieren Sie die Gabeln und achten Sie beim Anheben auf die Hinweise auf der Verpackung.

D.3.2 Bewegen des Geräts

Der Fahrer des Hubmittels muss:

- einen guten Überblick über die zu fahrende Strecke haben;
- die Fahrt bei gefährlichen Situationen unterbrechen können.

D.3.3 Absetzen der Last

- Vor dem Absetzen der Last sicherstellen, dass der Durchgang frei und der Fußboden eben ist und eine für die Last ausreichende Tragfähigkeit aufweist.
- Das Gerät von der Holzpalette nehmen, auf einer Seite abladen und anschließend auf die Erde gleiten lassen.

D.4 Lagerung

Das Gerät und/oder seine Teile müssen gegen Feuchtigkeit geschützt in einem trockenen, vibrationsfreien Raum mit einer nicht aggressiven Atmosphäre und einer Temperatur zwischen -10°C [14°F] und 50°C [122°F] gelagert werden.

Der Lagerraum muss über eine horizontale ebene Auflagefläche verfügen, um Verformungen des Geräts oder Beschädigungen der Stützfüße zu vermeiden.



VORSICHT

Die mit dem Gerät gelieferten Teile dürfen nicht verändert werden. Eventuell verloren gegangene oder defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden.

D.5 Auspacken der Maschine



WICHTIGE HINWEISE

Das Gerät sofort auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Die Verpackung vor und nach dem Abladen kontrollieren.

1. Die Verpackung entfernen.
Seien Sie beim Auspacken und Handling des Geräts vorsichtig, damit Sie nirgends anstoßen.
2. Bewahren Sie die gesamte der Verpackung beiliegende Dokumentation auf.

Hinweis

- Der Spediteur trägt die Haftung für die Sicherheit der Ware während des Transports und der Übergabe.
- Reklamieren Sie offensichtliche und versteckte Mängel beim Spediteur.
- Vermerken Sie eventuelle Schäden oder fehlende Ware bei der Übergabe auf dem Lieferschein.
- Der Fahrer muss den Lieferschein unterzeichnen: Der Spediteur kann die Reklamation zurückweisen, wenn der Lieferschein nicht unterzeichnet worden ist (der Spediteur kann Ihnen das notwendige Formular zur Verfügung stellen).
- Fordern Sie den Spediteur auf, die Ware innerhalb von 15 Tagen nach der Lieferung hinsichtlich versteckter Schäden oder fehlender Teile zu überprüfen, die sich erst nach dem Auspacken zeigen.

E INSTALLATION UND MONTAGE



WARNUNG

Siehe "Sicherheitshinweise".

E.1 Einleitung

Zur Gewährleistung des korrekten Betriebs des Geräts und seines Gebrauchs unter sicheren Bedingungen müssen folgende Anweisungen dieses Abschnitts gewissenhaft befolgt werden.

E.2 Vom Kunden durchzuführende Vorbereitungen

Folgende Aufgaben und Vorbereitungen obliegen dem Kunden:

- die Installation einer den technischen Daten des Gerätes (C *TECHNISCHE DATEN* und C.3 *Elektrische Kenndaten*) angemessenen Stromversorgung vor der Installation des Geräts;
- die Potentialausgleichsverbindung ∇ der elektrischen Anlage des Arbeitsplatzes mit der Metallstruktur der Maschine mit einem Kupferkabel passenden Querschnitts (siehe Position "EQ" in *Installationsdiagramm*);
- die Verlegung der Kabelkanäle für den elektrischen Anschluss zwischen der Schalttafel der Elektroanlage des Arbeitsplatzes und dem Gerät;
- die Wasseranschlüsse an das Versorgungsnetz und den Wasserablauf sowie weitere Anschlüsse gemäß den Angaben in C *TECHNISCHE DATEN* und im Abschnitt E.6 *Wasseranschluss*.

E.3 Merkmale des Installationsorts

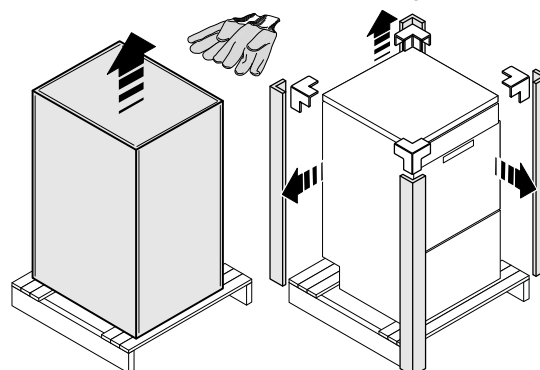
Die Maschine ist auf den Einsatz in Gastronomie, Gewerbe und Großküche, nicht aber auf den Haushalt ausgelegt. In der Nähe der Wasserabläufe der Maschine (siehe *Installationsdiagramm*) sind Metallgitter/Siphons im Fußboden zu installieren, die ggf. auch durch einen einzigen Siphon ersetzt werden können, der auf eine Durchflussmenge von mindestens 3 l/s ausgelegt ist.

E.4 AUFSTELLUNG

Das Gerät darf erst dann an den Installationsort überführt und von der Palette genommen werden, wenn es installiert wird.

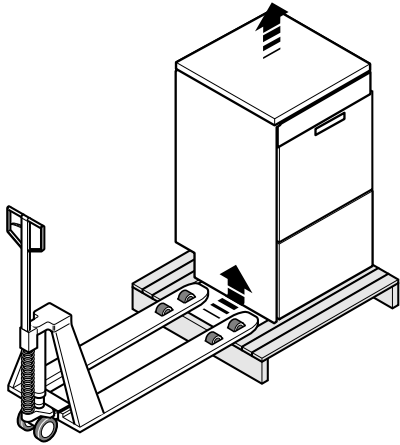
Installation des Geräts:

- Handschuhe anziehen und die Verpackung entfernen.

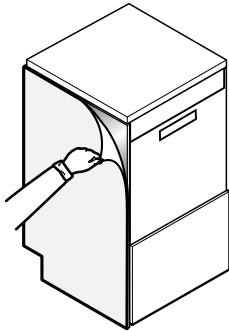


DEUTSCH

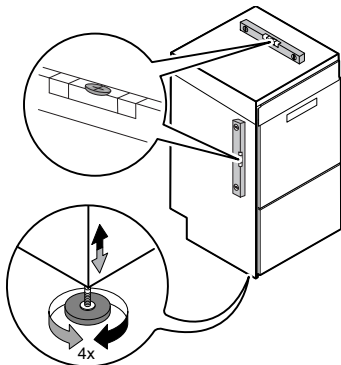
- Das Gerät mit einem Gabelstapler anheben, die Unterlage entfernen und es am Bestimmungsort aufstellen.



- Die Schutzfolie sehr langsam von den Außenwänden abziehen, ohne sie zu zerreißen, damit keine Klebstoffreste zurückbleiben.



- Das Gerät mithilfe der verstellbaren Füße in Längs- und Querrichtung absolut gerade ausrichten.



E.5 Entsorgen der Verpackung

Bei der Entsorgung der Verpackung die geltenden Vorschriften des Landes beachten, in dem das Gerät verwendet wird. Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind umweltfreundlich.

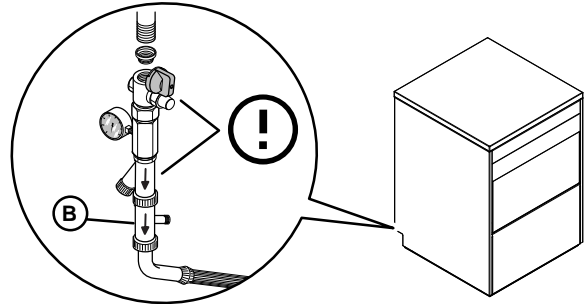
Sie können gefahrlos gelagert, wiederverwertet oder in Müllverbrennungsanlagen verbrannt werden. Die Kunststoffteile, die wiederverwertet werden können, sind auf folgende Weise gekennzeichnet:

 PE	Polyethylen <ul style="list-style-type: none"> • Folien-Umverpackung • Beutel mit Anleitungen
 PP	Polypropylen <ul style="list-style-type: none"> • Verpackungsbänder
 PS	PS-Hartschaum <ul style="list-style-type: none"> • Schutzdecken

Die Holz- und Kartonteile können gemäß den geltenden Vorschriften im Einsatzland des Geräts entsorgt werden.

E.6 Wasseranschluss

- Schließen Sie die Wasserzulaufleitung des Geräts "WI" (siehe die Installationszeichnung) über einen Absperrhahn, den mitgelieferten Filter und ein Manometer zwischen Gerät und Wasserversorgung an die Hauswasserversorgung an (siehe die nachstehende Abbildung).
- Bei Modellen mit eingebautem Wasserenthärter und einigen Sondermodellen das mitgelieferte Doppelrückschlagventil "B" und den Gerätezulaufschlauch anschließen (siehe Abbildung unten).



- Messen Sie im Leitungsabschnitt zwischen Gerät und Hauswasserleitung, ob der dynamische Wasserzulaufdruck zwischen 1 bar [100 kPa] und 6 bar [600 kPa] beträgt (die Messung vornehmen, während der Tank der Geschirrspülmaschine oder der Boiler mit Wasser gefüllt werden).



HINWEIS!

Bei zu hohem Druck einen geeigneten Druckminderer in den Wasserzulaufschlauch einbauen.

- Bei Modellen ohne Ablaufpumpe:

Schließen Sie den Abwasserschlauch (Detailbild "D" in der Installationszeichnung) über einen Geruchsverschluss an die Abwasserleitung an oder legen Sie die Ablaufleitung in einen Abfluss mit Geruchsverschluss im Fußboden.

- Bei Modellen mit Ablaufpumpe:

Den Ablaufschlauch in einer Höhe zwischen 100 mm und 800 mm über dem Boden anordnen. Je nach Modell prüfen, ob beim Klarspülzyklus 2 L bis 3 L Wasser an der Ablaufleitung ausfließt.



WICHTIGE HINWEISE

Sicherstellen, dass die Ablaufleitung nicht geknickt, gequetscht oder verdreht ist und den Wasserdurchfluss dadurch einschränkt.



VORSICHT

Immer neue Anschlussstücke verwenden, wenn der Wasserzulaufschlauch getrennt und wieder am Gerät angeschlossen wird.




WICHTIGE HINWEISE

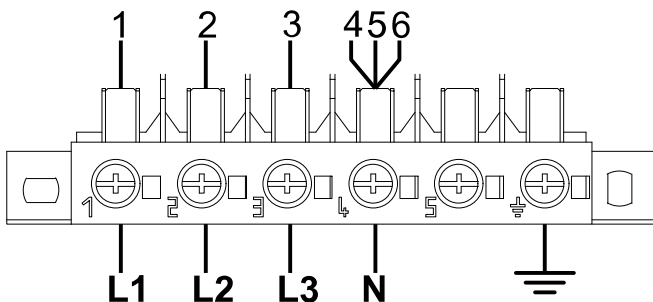
Geräte mit Watermark-Kennzeichnung müssen gemäß AS/NZS 3500.1 installiert werden und der Ablauf muss AS/NZS 3500.2 entsprechen.

E.7 Elektrische Anschlüsse

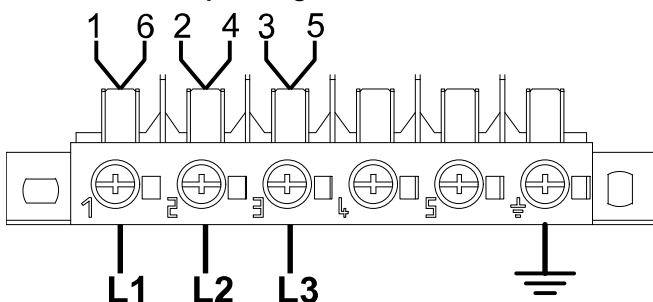
- Der Netzanschluss muss gemäß den geltenden Bestimmungen und Vorschriften des Landes ausgeführt werden, in dem das Gerät aufgestellt wird.
- Vor dem Anschluss prüfen, ob Netzspannung und -frequenz mit den Nenndaten auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Kontrollieren, ob die elektrische Anlage für die tatsächliche Strombelastung vorgerüstet und ausgelegt ist und ob die Anlage fachgerecht entsprechend den Sicherheitsvorschriften des Einsatzlandes der Maschine ausgeführt ist.
- Der Schutzleiter auf der Seite der Klemmenleiste muss länger (max. 20 mm) als die Phasenleiter sein.

- Schließen Sie den Schutzleiter des Netzkabels an eine effiziente Erdung an. Die Ausrüstung muss ebenfalls ein Potenzialausgleichssystem umfassen, das über die Schraube EQ (siehe Installationszeichnung) mit dem Symbol  angeschlossen wird. Der vorgeschriebene Mindestquerschnitt des Potenzialausgleichskabels beträgt 10 mm².

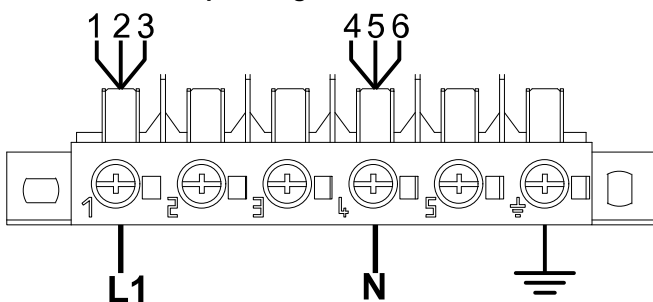
E.7.1 Stromversorgung 380-415V 3N~



E.7.2 Betriebsspannung 220-230 V 3



E.7.3 Betriebsspannung 220-230 V 1N



E.8 Sicherheitsvorrichtungen

- Ein in die Wicklungen der Elektropumpe eingebauter Überlastungsschutz mit automatischer Rückstellung unterbricht die Stromversorgung der Pumpe bei Betriebsstörungen.
- Eine Vorrichtung verhindert im Falle eines Defekts der Wasserleitung, dass das Wasser des Durchlauferhitzers in das Wasserversorgungsnetz zurückläuft.
- Ein mit dem Abfluss verbundenes Überlaufrohr sorgt für einen stets konstanten Wasserstand im Tank.
- Bei zu hohem Wasserstand im Tank schaltet sich die Absaugpumpe (so vorhanden) automatisch ein und pumpt das überschüssige Wasser ab.



WICHTIGE HINWEISE

Der Hersteller lehnt bei Missachtung der Unfallverhütungsvorschriften jegliche Haftung ab.

E.9 Spülmittel-/Klarspülmitteldosierer und Vorrüstungen



HINWEIS!

Bei Anschluss der Maschine an eine Wasserenthärtungs- und/oder Umkehrosmoseanlage informieren Sie sich bitte beim Reinigungsmittelhersteller über spezielle Produkte.



VORSICHT

Die peristaltischen Dosierer (Spülmittel und Klarspülmittel) und der Innenschlauch des Klarspülmitteldosierers müssen regelmäßig (mindestens 1- oder 2-mal jährlich) oder nach längeren Stillstandzeiten der Maschine gereinigt werden.

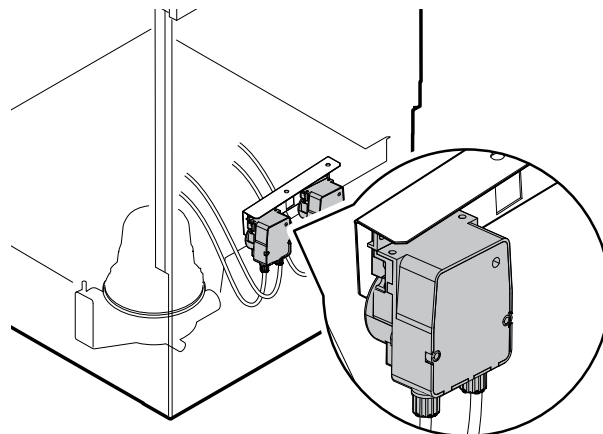


HINWEIS!

Sind peristaltische Dosierer in der Maschine installiert, erfolgt die Dosierung des Spülmittels/ Klarspülmittels automatisch gemäß der gewünschten Konzentration. Die Spülmittel-/ Klarspülmittelkonzentration hängt vom verwendeten Produkt und von der Härte des Zulaufwassers ab (siehe Angaben auf dem Produktaufkleber).

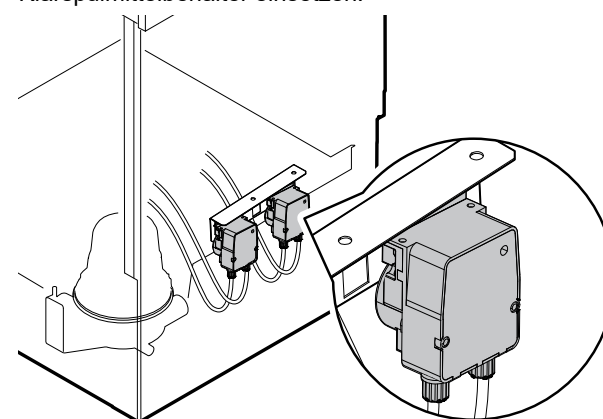
Geschirrspülmaschine mit integriertem peristaltischem Flüssigspülmitteldosierer

1. Die Spülmittelpumpe dosiert ca. 0,82 g/s Spülmittel. Die Betriebsdauer des Dosierers kann wie im nächsten Abschnitt (H *GRUNDEINSTELLUNG*) erläutert verändert werden. Den mitgelieferten Schlauch in den Spülmittelbehälter einsetzen.



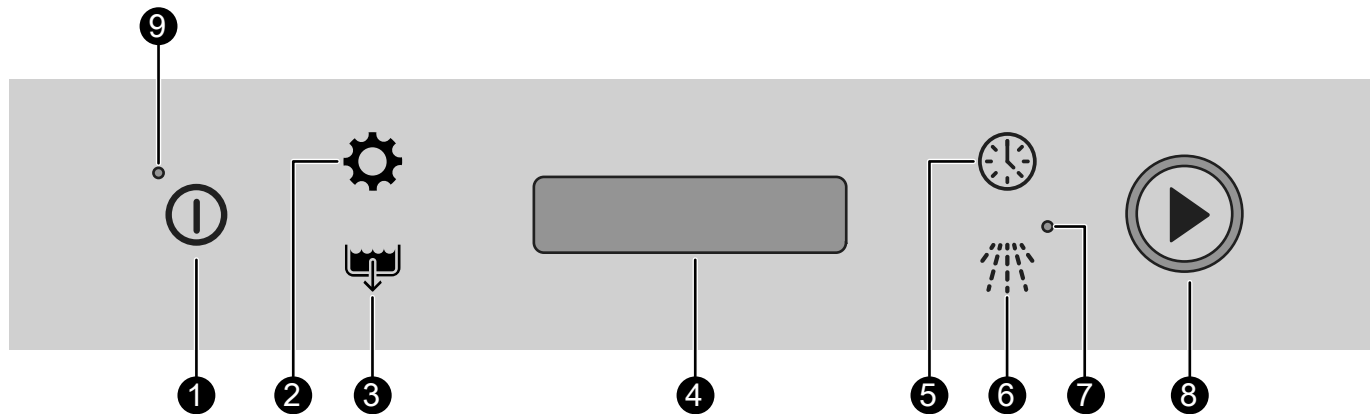
Geschirrspüler mit eingebautem Klarspülmitteldosierer mit peristaltischer Pumpe

2. Die Klarspülmittelpumpe dosiert ca. 0,12 g/s Klarspülmittel. Die Betriebsdauer des Dosierers kann wie im nächsten Abschnitt erläutert geändert werden (H *GRUNDEINSTELLUNG*). Den mitgelieferten Schlauch in den Klarspülmittelbehälter einsetzen.



F BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE

F.1 Beschreibung der Bedienblende



1	Ein/Aus-Schaltfläche
2	Schaltfläche zum Aufruf der Parametereinstellung
3	Schaltfläche Abpumpen/Selbstreinigung
4	Display
5	Schaltfläche Spülzyklen
6	Schaltfläche Kalt Klarspülen
7	Anzeigeleuchte Kalt Klarspülen
8	Starttaste
	Status:
	• Gelb = Aufwärmen oder Salz nachfüllen.
	• Grün = Betriebsbereit.
	• Blau = In Betrieb.
	• Lila = Reinigung.
	• Weiß = Programmiermodus.
	• Rot = Alarm oder Funktionsstörung.
9	Aus-Anzeigeleuchte

F.2 Hauptbedienelemente

Im Folgenden sind die einzelnen Schaltflächen und Funktionen des oben aufgeführten Bedienfeldmodells beschrieben. Einige Funktionen sind auf allen Modellen dieselben, während andere nur für bestimmte Versionen verfügbar sind.

Ein/Aus

Drücken Sie mindestens 2 Sekunden lang auf diese Schaltfläche, um das Gerät einzuschalten. Zum Ausschalten drücken Sie erneut auf die Schaltfläche. Bei ausgeschaltetem Gerät leuchtet die Anzeigeleuchte der Schaltfläche 8 rot und das Display 4 zeigt das Kurzwort OFF an.



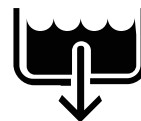
Schaltfläche zum Aufruf der Parametereinstellung

Drücken Sie 3 Sekunden lang auf diese Schaltfläche, um das Parametermenü aufzurufen und die Basisparameter des Geräts einzustellen. Weitere Informationen enthält das Installationshandbuch.



Abpumpen/Selbstreinigungs-Schaltfläche

Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um das Wasser aus dem Tank abzulassen und einen Selbstreinigungszyklus zu starten.



Schaltfläche Spülzyklen

Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um das am besten geeignete Spülprogramm zu wählen. Das Display 4 zeigt Ihre Auswahl an.



Schaltfläche Kalt Klarspülen

Drücken Sie 3 Sekunden lang auf diese Schaltfläche, um diese Option zu aktivieren; die zugehörige Leuchtanzeige leuchtet danach. Nach dem gewählten Spülprogramm startet ein kalter Klarspülgang. Die Start-Schaltfläche 8 leuchtet blau und das Display zeigt an, dass das kalte Klarspülen ausgeführt wird. Er eignet sich besonders zum Klarspülen von Gläsern.



Start-Schaltfläche

Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um das gewählte Spülprogramm zu starten oder um bei der Parametereinstellung Ihre Auswahl zu bestätigen.



G INBETRIEBNAHME

G.1 Vorkontrollen, Einstellungen und Probetrieb



WARNUNG

Diese Arbeiten dürfen nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden, die mit persönlicher Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhen, Schutzhandschuhen, Augenschutz usw.) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.

Kontrollen der Elektro- und der Wasseranlage

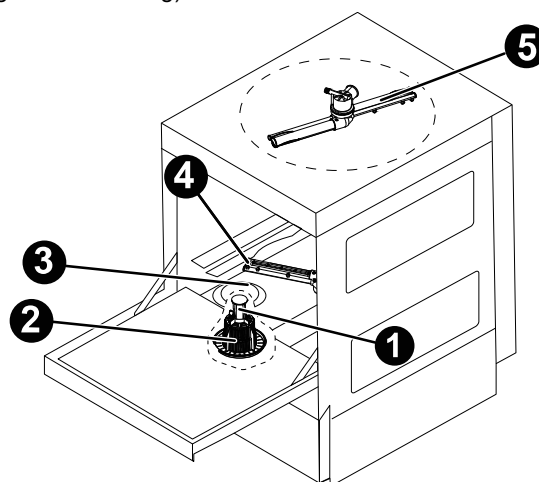
Vor der Inbetriebnahme der Maschine:

- Elektrische Versorgungsleitungen der Maschine auf ordnungsgemäßen Anschluss prüfen;
- Prüfen, ob Netzspannung und -frequenz den Angaben in der Tabelle der technischen Daten (C TECHNISCHE DATEN) entsprechen;
- Wasserzulauf- und Wasserablaufschläuche auf ordnungsgemäßen Anschluss prüfen (siehe Abschnitt E.6 Wasseranschluss);

- Prüfen, ob alle Schutzverkleidungen, Sicherheitsvorrichtungen und Not-Aus-Schalter vorhanden und funktionstüchtig sind.

Kontrolle der Anordnung der Tankkomponenten

- Vergewissern Sie sich, dass der Überlauf "1", der Pumpenfilter "2", der flache Tankfilter "3" (je nach Modell), die unteren Spül- und Klarspülarme "4" und die oberen Spül- und Klarspülarme "5" korrekt eingebaut sind (siehe die folgende Abbildung).



H GRUNDEINSTELLUNG

H.1 Erste Inbetriebnahme

Wenn die Geschirrspülmaschine zum ersten Mal eingeschaltet wird, müssen verschiedene Parameter eingestellt werden, um das Bedienfeld zu konfigurieren. Nach diesem Vorgang ist die Geschirrspülmaschine betriebsbereit.



HINWEIS!

Diese Parameter müssen nur dann eingestellt werden, wenn die Geschirrspülmaschine auf die Werkseinstellung zurückgesetzt wurde.

Einstellung der Parameter



1 Ein/Aus-Schaltfläche
Drücken Sie 2 Sekunden lang auf diese Schaltfläche, um die Geschirrspülmaschine einzuschalten.

2 Beenden-Schaltfläche
Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um die vorherigen Parameter wieder einzusetzen.

3 Nach-oben-Schaltfläche
Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um zum nächsten Parameter zu wechseln.

4 Nach-unten-Schaltfläche
Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um zum vorherigen Parameter zu wechseln.

5 Bearbeiten/Bestätigen-Schaltfläche
Drücken Sie auf diese Schaltfläche, um den "Bearbeiten"-Modus aufzurufen oder den Wert zu bestätigen.

Auswahl der Sprache

- Nach der ersten Einschaltung fordert Sie eine Displaymeldung dazu auf, die Sprache zu wählen.
- Drücken Sie die Schaltfläche **3** oder **4**, um alle verfügbaren Sprachen zu sehen.
- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um die Sprache zu bestätigen.

Bestätigen des elektronischen Codes

- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um den Wert zu bestätigen.

Auswahl der Wasserhärte

- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um das Menü aufzurufen.
- Drücken Sie die Schaltfläche **3** oder **4**, um alle verfügbaren Werte zu sehen.
- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um den Wert zu bestätigen.

Aktivierung der voreingestellten Dosierer

- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um die Auswahl zu bestätigen.
- Drücken Sie die Schaltfläche **3** oder **4**, um von "OFF" auf "ON" umzuschalten.
- Drücken Sie die Schaltfläche **5**, um den Wert zu bestätigen.
- Das Display zeigt eine Meldung mit der Aufforderung an, die Saugleitungen in den Spülmittel- und Klarspülmittelkammer einzusetzen.
- Die Schaltfläche **5** blinkt weiß, während das System auf die Bestätigung des Vorgangs wartet. Drücken Sie zur Bestätigung erneut dieselbe Schaltfläche.

DEUTSCH

Aktivierung des voreingestellten Spülmittels

- Die Schaltfläche **5** blinkt weiß, während das System auf die Bestätigung des Vorgangs wartet. Drücken Sie zur Bestätigung erneut dieselbe Schaltfläche.

Aktivierung des voreingestellten Klarspülmittels

- Die Schaltfläche **5** blinkt weiß, während das System auf die Bestätigung des Vorgangs wartet. Drücken Sie zur Bestätigung erneut dieselbe Schaltfläche.

Hauptmenü

- Drücken Sie die Schaltfläche **2**, um zum Hauptmenü zurückzugehen.

Beenden des Konfigurationsmodus

- Drücken Sie die Schaltfläche **1**, um den Konfigurationsmodus zu beenden und die Geschirrspülmaschine auszuschalten.

I GESCHIRRSPÜLER MIT EINGEBAUTEM DAUER-WASSERENTHÄRTER

I.1 Kontinuierlicher Wasserenthärter



WICHTIGE HINWEISE

Im Gegensatz zu den üblichen Wasserenthärtern braucht bei dieser Wasserenthärtungsanlage das Gerät für die Regenerierung der Harze nicht abgeschaltet zu werden.

Diese Anlage befreit mithilfe von Spezialharzen das Zulaufwasser von Kalk und liefert entkalktes Wasser für den Spülvorgang. Um einen einwandfreien Betrieb der Wasserenthärtungsanlage zu gewährleisten, müssen die Harze regelmäßig regeneriert werden. Die Häufigkeit der Regenerierung hängt von der Wasserhärte und von der Anzahl der Spülvorgänge ab.

Wasserhärtegrade

Härtegrad	°fH	°dH	°cH
Weich	0 – 5,5	0 – 3	0 – 4
Mittel	7 – 14	4 – 8	5 – 10
Hart	16 – 26,5	9 – 15	11 – 18,6
Sehr hart	> 27	> 16	> 19

Häufigkeit des Wasserenthärter-Regenerationszyklus

Wasserhärte			Anzahl d. Zyklen
°f	°dH	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Wasserenthärter nicht erforderlich.



HINWEIS!

Die werkseitige Einstellung der maximalen Wasserhärte beträgt 10 °fH/ 5,6 °dH/ 7 °e. Dennoch sollte der Installateur beim Einbau des Geräts prüfen, ob dieser Wert in Ordnung ist.

I.1.1 Salzbehälter



VORSICHT

Ausschließlich grobes Salz mit einem Reinheitsgrad von 99,8% NaCl verwenden. Salz mit geringerem Reinheitsgrad kann den Filter des Salzbehälters verstopfen und eine Fehlfunktion des Wasserenthärters verursachen.



VORSICHT

Keine anderen chemischen Produkte wie Spülmittel, Klarspülmittel oder Entkalker in den Behälter einfüllen, da dies unweigerlich zu Beschädigungen des Gerätes führen würde. Solche Schäden ziehen den Verfall jeglicher Gewährleistungsansprüche nach sich und entheben den Hersteller jeder Haftung.

Das Wasser kann nur enthärtet werden, wenn sich in dem betreffenden Behälter Salz befindet. Der Salzbehälter muss vor der ersten Inbetriebnahme der Geschirrspülmaschine gefüllt werden. Danach ist ein Nachfüllen erforderlich, wenn das Display anzeigt, dass das Salz verbraucht ist, ein Hinweis ertönt und die Start-Schaltfläche **8** gelb blinkt.



HINWEIS!

Die Spülprogramme können jedoch trotz der Salz-mangelanzeige im Display gestartet werden; in diesem Fall wird das zum Spülen verwendete Wasser nicht enthärtet.



WICHTIGE HINWEISE

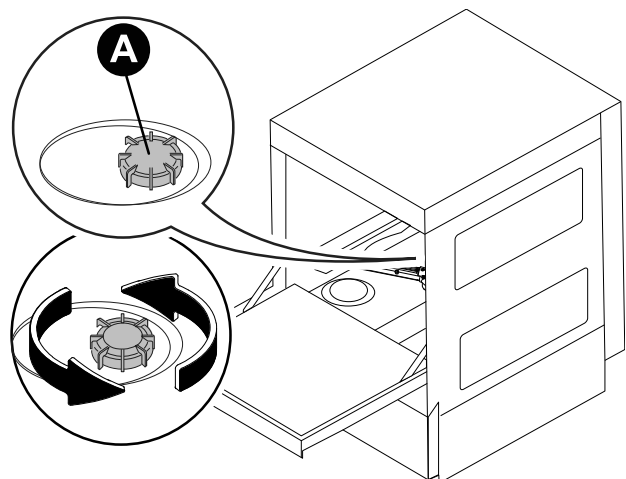
Öffnen Sie den Salzbehälter nur, wenn die Meldung, dass das Salz verbraucht ist, auf dem Display angezeigt wird. Ein NICHT erforderliches Öffnen des Deckels kann dazu führen, dass Salzlösung ausläuft und der korrekte Gerätebetrieb beeinträchtigt wird.

I.1.2 Füllen des Salzbehälters

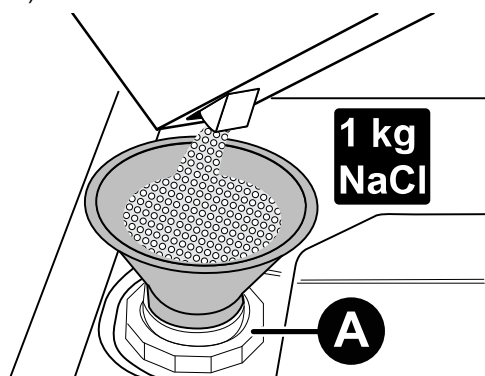
- Um die Geschirrspülmaschine auszuschalten, drücken Sie zweimal auf die Ein/Aus-Schaltfläche.



- Den Deckel "A" (siehe die folgende Abbildung) des Salzbehälters entgegen den Uhrzeigersinn abschrauben. Der Salzbehälter enthält immer Wasser und es ist daher normal, dass beim Auffüllen Wasser austritt.



- Mit dem mitgelieferten Trichter (siehe Abbildung unten) ca. 1 kg grobes Salz [NaCl] in den Behälter "A" einfüllen (erforderliche Menge, um den Salzbehälter bis zum Rand zu füllen).



- Eventuelle Salzurückstände aus der Einfüllöffnung, dem Gewinde des Behälters und von der Verschlussdichtung entfernen.
- Den Verschluss des Behälters "A" wieder aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest zuschrauben.

J FEHLERSUCHE

J.1 Alarme

Alarmnummer	Displaymeldung	Art der Störung	Abhilfemaßnahmen
01	TANK FILLING	Der Spültank füllt sich NICHT mit Wasser.	Den Wasserhahn öffnen. Den Wasserzulauffilter reinigen. Sicherstellen, dass die Ablaufleitung nicht geknickt, gequetscht oder verdreht ist. Prüfen, ob die Wasserversorgung den Mindestdruck aufweist. Das Überlaufrohr vorschriftsgemäß einsetzen. Klarspülarm-Düsen verstopft.
02	BOILER HEATING	Der Durchlauferhitzer heizt sich NICHT auf.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
03	TANK HEATING	Der Spültank heizt sich NICHT auf.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
04	TANK DRAINING	Unzureichender Ablauf.	Das Überlaufrohr herausnehmen. Sicherstellen, dass der Pumpenfilter nicht verstopft ist. Alle Verkrustungen aus Abwasserschlauch u./o. Überlauföffnung entfernen.
05	BOILER FILLING	Der Durchlauferhitzer wird NICHT mit Wasser gefüllt.	Den Wasserhahn öffnen. Den Wasserzulauffilter reinigen. Sicherstellen, dass die Ablaufleitung nicht geknickt, gequetscht oder verdreht ist. Prüfen, ob die Wasserversorgung den Mindestdruck aufweist.
06	BOILER PROBE	Durchlauferhitzer-Temperaturfühler nicht im zulässigen Bereich.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
07	TANK PROBE	Spültank-Temperaturfühler nicht im zulässigen Bereich.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
08	Thermostop TIME-OUT	Abschaltung des Thermostatreglers vor dem Klarspülen	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
09	BOILER SAFETY SWITCH	Boiler-Sicherheitsthermostat ausgelöst.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
10	TANK SAFETY SWITCH	Spültank-Sicherheitsthermostat ausgelöst.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
12	PANEL CONNECTION	Keine Kommunikation mit der Schaltplatine.	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
13	PARAMETER ERROR!	Parameter nicht korrekt konfiguriert	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.
15	SERVICE WARNING	Anzahl der Betriebszyklen für den Wartungseingriff erreicht	DEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.

Préambule



Le Manuel d'instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien (ci-après dénommé le « Manuel ») fournit à l'utilisateur des informations utiles pour utiliser correctement et en toute sécurité la machine (ou l'« appareil »).

Tout ce qui suit ne doit en aucun cas être considéré comme une longue liste d'avertissements contraignante, mais plutôt comme une série d'instructions destinées à améliorer, à tous les égards, les performances de la machine et surtout à éviter des dommages corporels ou matériels résultant de procédures d'utilisation et de gestion inadéquates.

Il est essentiel que toutes les personnes chargées du transport, de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien, de la réparation et du démontage de la machine, consultent et lisent attentivement ce Manuel avant de procéder aux différentes opérations et ce, afin de prévenir toute manœuvre erronée et non appropriée susceptible de nuire à l'intégrité de la machine ou à la sécurité des personnes. Il est recommandé d'informer périodiquement l'utilisateur sur les consignes en matière de sécurité. En outre, il est important d'instruire et de communiquer les consignes d'utilisation et d'entretien de l'appareil au personnel autorisé à intervenir sur la machine.

Il est également important que le Manuel soit toujours à la disposition de l'opérateur et soigneusement conservé sur le lieu d'utilisation de l'appareil afin qu'il soit immédiatement à portée de main pour être consulté en cas de doutes et chaque fois que les circonstances le requièrent.

Après avoir lu ce Manuel, si des doutes ou des incertitudes persistent quant à l'utilisation de l'appareil, ne pas hésiter à contacter le Fabricant ou le SAV agréé, qui sera toujours à disposition pour garantir un service rapide et soigné, en vue d'assurer un meilleur fonctionnement et une efficacité optimale de l'appareil. Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation doivent toujours être respectées à toutes les phases d'utilisation de la machine. Il incombe, par conséquent, à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est démarré et utilisé uniquement dans les conditions de sécurité optimales prévues pour les personnes, les animaux et les choses.



IMPORTANT

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'opérations effectuées sur l'appareil au mépris des instructions de ce Manuel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.
- Toute reproduction, même partielle, du présent Manuel est interdite.
- Ce Manuel est disponible en format numérique. À cet effet :
 - contacter le concessionnaire ou le service clientèle ;
 - téléchargement du dernier manuel mis à jour sur le site internet ;
- Le Manuel doit être toujours conservé à côté de la machine, dans un lieu d'accès aisé. Les opérateurs et le personnel préposées à l'utilisation et à l'entretien de la machine doivent pouvoir le trouver et le consulter facilement à tout moment.

Table des matières

A	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	56
A.1	Informations générales	56
A.2	Sécurité générale	56
A.3	Équipements de protection individuelle.....	57
A.4	Transport, manutention et stockage.....	58
A.5	Installation et montage.....	58
A.6	Raccordement de l'eau	58
A.7	Branchement électrique	59
A.8	Nettoyage et entretien de l'appareil.....	59
A.9	Service.....	60
A.10	Élimination de l'emballage	60
A.11	Mise au rebut de la machine	60
B	INFORMATIONS GÉNÉRALES	60
B.1	Introduction	60
B.2	Définitions.....	61
B.3	Position de la plaquette signalétique	61
B.4	Données d'identification de la machine.....	61
B.5	Comment déterminer les données techniques	62
B.5.1	Comment interpréter la description de fabrication.....	62
B.6	Responsabilités	62
B.7	Droits d'auteur	62
B.8	Conservation du Manuel	62
B.9	Destinataires du Manuel	62
C	DONNÉES TECHNIQUES.....	62
C.1	Caractéristiques techniques générales.....	62
C.2	Caractéristiques du câble d'alimentation électrique.....	63
C.3	Caractéristiques de l'alimentation électrique.....	63
D	TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE	63
D.1	Introduction	63
D.2	Transport : Instructions à l'intention du transporteur	63
D.3	Manutention	63
D.3.1	Procédures pour les opérations de manutention	63
D.3.2	Translation	64
D.3.3	Pose de la charge	64
D.4	Stockage	64
D.5	Déballage	64
E	INSTALLATION ET MONTAGE	64
E.1	Introduction	64
E.2	Requêtes et charges du Client.....	64
E.3	Caractéristiques du lieu d'installation	64
E.4	Mise en place	64
E.5	Élimination de l'emballage	65
E.6	Raccordements hydrauliques.....	65
E.7	Connexions électriques.....	65
E.7.1	Alimentation 380-415V 3N~.....	66
E.7.2	Alimentation 220 - 230V 3.....	66
E.7.3	Alimentation 220 - 230V 1N.....	66
E.8	Dispositifs de sécurité.....	66
E.9	Prédispositions et doseurs de détergent/produit de rinçage	66
F	DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE.....	67
F.1	description du bandeau de commande.....	67
F.2	Commandes de base	67
G	MISE EN SERVICE	68
G.1	Contrôles préliminaires, réglages et tests de fonctionnement	68
H	RÉGLAGE DE BASE	68
H.1	Première activation	68
I	LAVE-VAISSELLE AVEC ADOUCISSEUR CONTINU INCORPORÉ	69
I.1	Adoucisseur d'eau automatique	69
I.1.1	Réserve à sel	69
I.1.2	Remplir le bac à sel	69
J	RECHERCHE DES PANNES	70
J.1	ALARMES	70

A CONSIGNES DE SÉCURITÉ

A.1 Informations générales

Afin de pouvoir utiliser cet appareil en toute sécurité et comprendre correctement le Manuel, il est recommandé d'avoir une bonne connaissance des termes et des conventions typographiques utilisés dans la documentation. Afin de distinguer et d'être en mesure de reconnaître aisément les différents types de danger, les symboles suivants sont utilisés dans le présent Manuel :



AVERTISSEMENT

Danger pour la santé et la sécurité des opérateurs



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution - tension dangereuse.



ATTENTION

Risque de détérioration de l'appareil ou du produit traité.



IMPORTANT

Instructions ou informations importantes concernant le produit



Équipotentialité



Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil



Détails et explications






A.2 Sécurité générale

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissances les empêchent d'utiliser la machine lorsqu'elles sont sans surveillance ou en l'absence d'instructions imparties par une personne responsable de leur sécurité.
 - Ne pas laisser les enfants jouer avec la machine.
 - Tenir tous les emballages et les détergents hors de portée des enfants.
 - Le nettoyage et l'entretien ne doivent jamais être confiés à des enfants laissés sans surveillance.
- Pour les équipements de protection individuelle adaptés, consulter le chapitre "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Plusieurs illustrations du présent manuel représentent la machine ou certaines de ses parties, sans protections ou avec des protections retirées. Ceci dans le seul but de simplifier les explications. Ne pas installer la machine sans dispositifs de protection ou avec des dispositifs désactivés.
- Il est interdit de retirer, d'altérer ou de rendre illisibles les étiquettes et signaux de sécurité, de danger et d'obligation présents sur la machine.
- Il est interdit de retirer ou de manipuler les protections de la machine.
- Avant d'installer la machine, toujours consulter le manuel d'installation qui indique les procédures correctes et fournit d'importantes consignes de sécurité.

- L'accès à la zone de travail est interdit au personnel non autorisé.
- Tenir tout produit ou objet inflammable à l'écart de la zone de travail.
- Les opérations de positionnement, d'installation et de démontage doivent être effectuées par le personnel spécialisé, conformément aux normes de sécurité en vigueur, aussi bien pour l'outillage utilisé que pour les modalités d'intervention.

A.3 Équipements de protection individuelle

Tableau récapitulatif des équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de la machine.

Phase	Vêtements de protection 	Chaussures de travail 	Gants 	Lunettes 	Casque 
Transport	—	●	○	—	○
Manutention	●	●	○	—	—
Déballage	○	●	○	—	—
Montage	○	●	● ¹	—	—
Emploi courant	●	●	● ²	○	—
Réglages	○	●	—	—	—
Nettoyage normal	○	●	● ¹⁻³	○	—
Nettoyage exceptionnel	○	●	● ¹⁻³	○	—
Entretien	○	●	○	—	—
Démontage	○	●	○	○	—
Démolition	○	●	○	○	—
Légende :					
●	EPI PRÉVU				
○	EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE				
—	EPI NON PRÉVU				

1. Pendant ces opérations, porter des gants résistants aux coupures. À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).
2. Pendant ces opérations, porter des gants résistants à la chaleur et adaptés au contact avec l'eau et les substances utilisées (se référer à la fiche de données de sécurité des substances utilisées pour les informations concernant les EPI requis). À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à un risque chimique et provoquer d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).
3. Pendant ces opérations, porter des gants adaptés au contact avec les substances chimiques utilisées (se référer à la fiche de données de sécurité des substances utilisées pour les informations concernant les EPI requis). À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à un risque chimique et provoquer d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).

A.4 Transport, manutention et stockage

- Compte tenu des dimensions de la machine, il n'est pas possible, pendant la phase de transport, de manutention et de stockage, d'empiler des machines les unes sur les autres ; par conséquent, d'éventuels risques de renversement de charges pour empilage sont exclus.
- Durant les phases de chargement et de déchargement, il est interdit de se tenir sous des charges suspendues. L'accès à la zone de travail est interdit au personnel non autorisé.
- Le poids de l'appareil ne suffit pas pour le maintenir immobile.
- Pour lever la machine, il est interdit de l'ancrer à des parties mobiles ou faibles, telles que : carters, canalisations électriques, parties pneumatiques, etc.
- Ne jamais pousser ou tirer la machine pour la déplacer, car elle pourrait se renverser. Utiliser un outillage approprié pour soulever la machine.
- Le personnel chargé du transport, de la manutention et du stockage de la machine doit obligatoirement avoir été formé et entraîné à l'utilisation des systèmes de levage et à l'adoption des dispositifs de protection individuels appropriés au type d'opération à effectuer.

A.5 Installation et montage

- Suivre les instructions d'installation fournies avec la machine.
- Ne pas installer une machine endommagée. Les pièces éventuellement manquantes ou défectueuses doivent être remplacées par des pièces originales.
- Ne modifier en aucun cas les pièces fournies avec la machine.
- Avant toute procédure d'installation, couper l'alimentation électrique de la machine. Mettre la machine sous tension seulement à la fin de l'installation.
- l'appareil ne convient pas à une installation à l'extérieur ou dans des environnements exposés à des agents atmosphériques (pluie, rayons directs du soleil, etc.).
- Ne pas installer la machine à plus de 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer.
- Veiller à ce que le sol sur lequel la machine sera installée soit plat, stable, résistant à la chaleur et propre.
- Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les machines très hautes.

A.6 Raccordement de l'eau

- Les raccordements hydrauliques doivent être effectués par le personnel spécialisé.
- La machine doit être accordée à l'arrivée d'eau à l'aide des nouveaux jeux de flexibles fournis. Ne pas utiliser d'anciens jeux de flexibles.
- Toujours utiliser un nouveau jeu de joints lorsque la conduite d'arrivée d'eau à la machine est démontée et remontée.
- Avant de raccorder de nouveaux flexibles, des flexibles inutilisés pendant une période prolongée, lorsque des réparations ont été effectuées ou bien lorsque de nouveaux dispositifs ont été montés (compteurs d'eau, etc.), laisser l'eau s'écouler jusqu'à ce qu'elle soit propre et claire.
- La pression de service de l'eau (minimale et maximale) doit être comprise entre :
 - 1 bar [100 kPa] et 6 bar [600 kPa] ;
- Veiller à ce qu'il n'y ait aucune fuite d'eau visible pendant et après la première utilisation de la machine.
- Installer un clapet anti-retour à double battant en amont conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

A.7 Branchement électrique

- Les interventions sur les installations électriques doivent être réalisées uniquement par le personnel spécialisé.
- Veiller à ce que les spécifications électriques sur la plaque signalétique correspondent à celles de l'alimentation.
- Installer la machine conformément aux normes de sécurité et aux réglementations locales en vigueur dans chaque pays.
- Tout câble d'alimentation détérioré doit être remplacé par le SAV ou par le personnel spécialisé de façon à prévenir tout risque.
- La machine doit être reliée correctement à la terre. Le fabricant décline toute responsabilité si elle n'est pas mise à la terre correctement.
- Le cas échéant, brancher la machine au circuit de protection équipotentielle ∇ .
- Pour la protection de la machine contre les courts-circuits et/ou les surcharges, installer un fusible thermique ou un disjoncteur thermomagnétique approprié, ADS (Automatic Disconnection of Supply - Coupure automatique de l'alimentation).
- Pour la protection de la machine contre les courants de fuite, installer un RCD (Residual Current Device - Dispositif à courant résiduel) à réinitialisation manuelle haute sensibilité, adapté aux surtensions de catégorie III.
- Pour la protection contre les contacts indirects (selon le type d'alimentation fournie et la mise à la terre au circuit de protection équipotentielle ∇), consulter le point 6.3.3 de la norme EN 60204-1 (IEC 60204-1) prévoyant l'utilisation de dispositifs de protection qui assurent la coupure automatique en cas de défaut d'isolation dans les systèmes TN ou TT ou, pour les systèmes IT, l'utilisation de contrôleurs d'isolation ou de dispositifs de protection du courant différentiel pour activer la déconnexion automatique (un contrôleur d'isolation doit être fourni pour indiquer un éventuel premier défaut de mise à la terre d'une pièce sous tension, sauf si un dispositif de protection est fourni pour couper le courant en cas de défaut de cette nature. Ce dispositif doit activer un signal sonore et/ou visuel qui doit continuer pendant toute la durée du défaut). Par exemple : dans un système TT, il est nécessaire d'installer en amont de l'alimentation un dispositif à courant résiduel avec courant d'appel (30 mA par exemple) coordonné avec l'installation de mise à la terre du bâtiment où la machine doit être installée.
- Veiller à installer un bouton d'arrêt d'urgence à l'entrée et la sortie du lave-vaisselle à paniers mobiles. Pour tous les modules supplémentaires installés par la suite, déplacer le bouton d'arrêt d'urgence à l'extrémité de l'équipement.
- Pour tous les modules supplémentaires installés ultérieurement, s'assurer que le cordon d'alimentation électrique est dimensionné correctement.

A.8 Nettoyage et entretien de l'appareil

- Pour les équipements de protection individuels appropriés, voir "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Avant de procéder à l'entretien, mettre la machine hors tension. Mettre la machine hors tension et débrancher délicatement le cordon électrique, le cas échéant.
- En fonction du modèle et du type de branchement électrique, pendant les opérations d'entretien, placer le cordon et la fiche de sorte que l'opérateur chargé de l'intervention puisse toujours les voir.
- Ne pas toucher la machine avec les mains et/ou les pieds humides ou nus.
- Il est interdit d'enlever les protections de sécurité.
- Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les machines très hautes.

FRANÇAIS

- Respecter formellement les consignes pour les interventions d'entretien courant et extraordinaire. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des risques pour le personnel.
- Les opérations d'entretien extraordinaire, de vérification et de révision doivent être réalisées exclusivement par le SAV ou par le personnel spécialisé, muni des équipements de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants), des outils et des moyens auxiliaires nécessaires.

Entretien courant

- Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau.
- Le contact avec des substances chimiques (par ex. : détergent, produit de rinçage, détartrant, etc.) sans prendre les mesures de sécurité qui s'imposent (par ex., équipements de protection individuelle) peut exposer à un risque chimique et nuire à la santé. Par conséquent, toujours consulter les fiches de sécurité et les étiquettes des produits utilisés.

Réparation et entretien exceptionnel

- Les réparations et les entretiens extraordinaires doivent être confiés exclusivement au personnel spécialisé autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de défaillance ou de dégât résultant de l'intervention d'un technicien non autorisé par le fabricant, auquel cas la garantie originale du fabricant sera invalidée.

A.9 Service

- Seules les pièces de rechange d'origine peuvent garantir la sécurité de l'appareil.

A.10 Élimination de l'emballage

- Éliminer les emballages conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

A.11 Mise au rebut de la machine

- Les interventions sur les équipements électriques, mis hors tension, sont exclusivement réservées au personnel spécialisé.
- Les opérations de démontage doivent être effectuées par le personnel spécialisé.
- Avant de se débarrasser de l'appareil, le rendre inutilisable en coupant son câble d'alimentation et en détruisant tout dispositif de fermeture des compartiments afin d'éviter tout risque d'emprisonnement à l'intérieur.
- Pour les équipements de protection individuels appropriés, voir "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Au moment de la démolition de la machine, le marquage "CE", le présent Manuel et les autres documents relatifs à l'appareil devront être détruits.



IMPORTANT

Conserver cette notice en lieu sûr pour toute consultation future.

B INFORMATIONS GÉNÉRALES

B.1 Introduction

Ci-dessous, quelques informations sur l'usage auquel cet appareil est destiné, les essais effectués, les symboles utilisés (qui distinguent et permettent de reconnaître le type de mise en garde), les définitions des termes utilisés dans le manuel et des informations utiles à l'utilisateur de l'appareil.

B.2 Définitions

Les définitions relatives aux différents termes utilisés dans le présent Manuel sont énoncées ci-après. Il est conseillé de les lire attentivement avant toute utilisation de l'appareil.

Opérateur	Personne préposée à l'installation, au réglage, à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, à la réparation et au transport de la machine.
Fabricant	Electrolux Professional SPA ou tout SAV agréé par Electrolux Professional SPA.
Opérateur préposé à l'emploi courant de la machine	Opérateur qui a été informé, formé et instruit quant aux tâches à réaliser et aux risques liés à l'utilisation courante de la machine.
SAV ou technicien spécialisé	Opérateur instruit/formé par le fabricant qui, grâce à sa formation professionnelle, à son expérience, à son instruction spécifique, à ses connaissances des réglementations contre les risques d'accident, est en mesure d'évaluer les interventions à effectuer sur l'appareil, de reconnaître et d'éviter les risques. Ses compétences professionnelles couvrent les domaines de la mécanique, de l'électrotechnique et de l'électronique.
Danger	Source de lésions ou de nuisances potentielles pour la santé.
Situation de danger	Toute opération présentant un ou plusieurs risques pour l'Opérateur.
Risque	Probabilité de lésions ou de risques graves pour la santé en situation de danger.
Protections	Mesures de sécurité consistant à utiliser des moyens techniques spécifiques (écrans et dispositifs de sécurité) destinés à protéger les opérateurs contre les dangers.
Écran de protection	Élément d'un appareil utilisé de manière spécifique dans le but de fournir une protection par une barrière physique.
Dispositif de sécurité	Un dispositif (autre qu'un dispositif de protection) qui élimine ou réduit le risque, pouvant être utilisé seul ou avec un dispositif de protection.
Client	La personne qui a acheté l'appareil ou qui le gère et l'utilise (par exemple, société, chef d'entreprise, entreprise).
Dispositif d'arrêt d'urgence	un groupe d'éléments conçu pour la fonction d'arrêt d'urgence ; le dispositif est activé d'un seul geste et empêche ou réduit les dommages aux personnes/machines/objets/animaux.
Électrocution	Décharge accidentelle de courant électrique sur le corps humain.

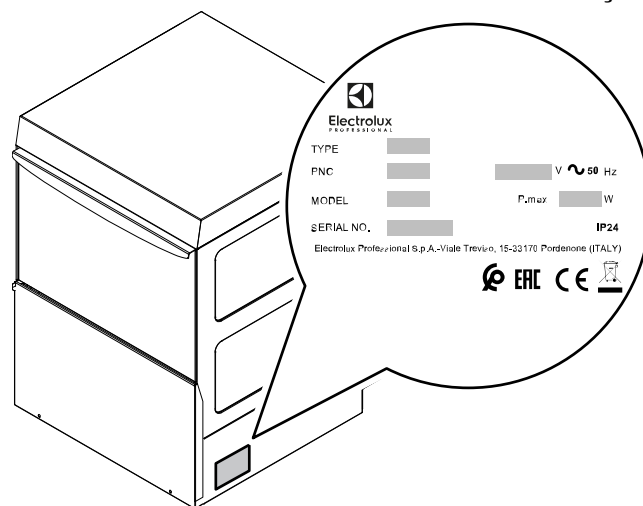
B.3 Position de la plaquette signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le panneau avant de la machine.



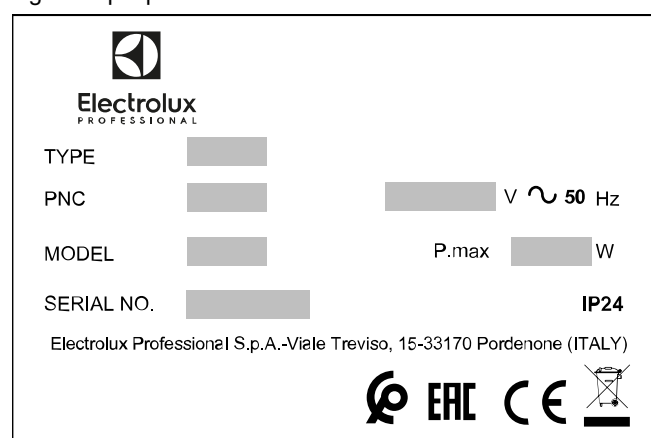
IMPORTANT

Se référer aux données figurant sur la plaque signalétique de l'appareil pour tous contacts avec le Service Après-vente ou le fabricant.



B.4 Données d'identification de la machine

Ci-dessous, la reproduction du marquage ou de la plaque signalétique présente sur la machine :



TYPE	Type de machine
PNC	Code produit
MODÈLE	Description commerciale
N° DE SÉRIE	numéro de série
380-415V 3N~	Tension d'alimentation
50 Hz	Fréquence d'alimentation
6.68 kW	Puissance maximum installée
IP24	Degré de protection à la poussière et à l'eau
CE	Marquage CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italie	fabricant



AVERTISSEMENT

Ne pas retirer, falsifier ou rendre illisible le marquage de la machine.



IMPORTANT

Au moment de la démolition de l'appareil, le marquage devra être détruit.



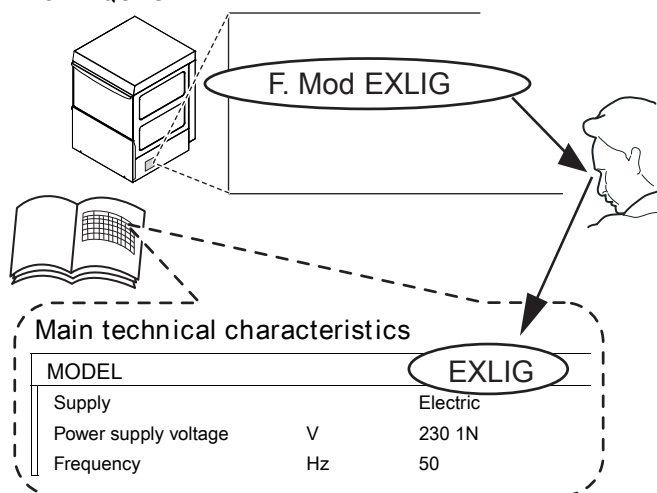
NOTE!

Se référer aux données figurant sur le marquage de l'appareil pour les relations avec le Constructeur (par exemple : pour une demande de pièces détachées, etc.).

FRANÇAIS

B.5 Comment déterminer les données techniques

Pour identifier les données techniques, il est nécessaire de lire sur la plaque signalétique la description de fabrication du produit (F. Mod.), d'identifier les données principales de la machine et de consulter le paragraphe C **DONNÉES TECHNIQUES**.



B.5.1 Comment interpréter la description de fabrication

La description de fabrication présente sur la plaque signalétique a la signification suivante (quelques exemples sont reportés ci-dessous) :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Marque	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Type de machine	XL = Encastrable
(3) Type de machine	I = Double isolation Vide = Isolation simple
(4 - 5) Options	G = Pompes à détergent et de vidange installées W = Adoucisseur d'eau installé

B.6 Responsabilités

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et d'anomalies de fonctionnement résultant :

- du non-respect des instructions contenues dans le présent Manuel ;
- de réparations effectuées de manière incorrecte et du remplacement de pièces différentes de celles spécifiées

dans le catalogue des pièces détachées (le montage et l'utilisation de pièces et d'accessoires non d'origine peuvent nuire au fonctionnement de la machine et faire échoir la garantie originale du fabricant) ;

- des opérations réalisées par des membres non spécialisés du personnel ;
- de modifications ou d'interventions non autorisées ;
- de l'absence de maintenance, ou d'une maintenance insuffisante ou inappropriée ;
- de l'utilisation impropre de la machine ;
- d'événements exceptionnels non prévisibles ;
- de l'utilisation de l'appareil par du personnel qui n'a pas été informé et/ou formé ;
- de la non-application des dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation en matière de sécurité, d'hygiène et de santé sur le lieu de travail.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de transformations ou de modifications arbitraires effectuées par l'utilisateur ou par le client.

La responsabilité de l'identification et de la sélection de équipements de protection individuelle adéquats devant être portés par les opérateurs relève de l'employeur, du responsable du lieu de travail ou du technicien d'assistance technique, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les inexactitudes qui se sont éventuellement glissées dans le Manuel, suite à des erreurs d'impression ou de traduction.

Tout complément au Manuel d'instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien que le fabricant estimera utile d'adresser au client devra être conservé avec le Manuel et en fera partie intégrante.

B.7 Droits d'auteur

Le présent manuel est exclusivement destiné à être consulté par l'opérateur et ne peut être remis à des tiers sans l'autorisation de la société Electrolux Professional.

B.8 Conservation du Manuel

Le Manuel devra être conservé intact pendant toute la durée de vie de la machine, jusqu'à sa démolition. En cas de cession, de vente, de location, de concession d'usage ou de leasing, le présent Manuel devra toujours accompagner la machine.

B.9 Destinataires du Manuel

Ce Manuel s'adresse :

- au transporteur et aux personnes chargées de la manutention ;
- au personnel chargé de l'installation et de la mise en service ;
- personnel spécialisé - SAV (voir Manuel de service).

C DONNÉES TECHNIQUES

C.1 Caractéristiques techniques générales

Modèle		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Tension d'alimentation :		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Convertible en :		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Fréquence		50 Hz	50 Hz
Puissance max.		6.68 kW	6.68 kW
Pression d'arrivée d'eau		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Température de l'eau à l'admission	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Résistances du chauffe-eau	kW	6	6
Résistances de la cuve	kW	2,4	2,4

Modèle		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Durée d'arrivée d'eau	°f/°d/°e	20/11/14 max	35/19,5/24,5 max
Conductivité électrique de l'eau	µS/cm	< 400	< 400
Concentration de chlorures dans l'eau	ppm	< 20	< 20
Consommation eau pour cycle de rinçage	l	2,2	2,2
Capacité du chauffe-eau	l	5,5	5,5
Capacité de la cuve	l	22	22
Durée du cycle standard avec admission d'eau à 50°C [122°F]. ¹	s.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Niveau de bruit Leq légal ²	dB(A)	LpA : 63 dB - KpA : 1,5 dB	LpA : 63 dB - KpA : 1,5 dB
Degré de protection		IP24	IP24
Câble d'alimentation		H07RN-F	H07RN-F

1. La durée du cycle standard peut varier si la température de l'eau à l'arrivée et/ou les résistances du chauffe-eau sont différentes de celles qui sont indiquées ci-dessus.
2. Les valeurs d'émissions sonores sont conformes à la norme EN ISO 11204.

C.2 Caractéristiques du câble d'alimentation électrique

	380 - 415V 3~N	220 - 240V 3~	220 - 240V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Caractéristiques de l'alimentation électrique

L'alimentation en courant alternatif de la machine doit répondre aux conditions suivantes :

- variation max. de tension $\pm 6\%$
- variation max. de fréquence $\pm 1\%$ en mode continu $\pm 2\%$ pendant une courte période.

La distorsion harmonique, le déséquilibre de la tension d'alimentation triphasée, les impulsions de tension, la coupure, les chutes de tension et autres caractéristiques électriques doivent respecter les dispositions du point 4.3.2 de la norme EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE



AVERTISSEMENT

Voir "Consignes de sécurité".

D.1 Introduction

Le transport (transfert de la machine d'un lieu à un autre) et la manutention (déplacement dans les lieux de travail) doivent être effectués à l'aide d'engins spéciaux d'une capacité appropriée.



ATTENTION

La machine doit être transportée, manutentionnée et stockée exclusivement par le personnel spécialisé, qui devra posséder :

- une formation technique spécifique et de l'expérience en matière d'utilisation de systèmes de levage ;
- une bonne connaissance des normes de sécurité et des lois applicables aux secteurs respectifs ;
- une bonne connaissance des consignes générales de sécurité ;
- des équipements de protection individuelle adaptés au type d'opération effectuée ;
- la capacité de reconnaître et d'éviter tout éventuel danger.

D.2 Transport : Instructions à l'intention du transporteur



IMPORTANT

La charge transportée peut se déplacer :

- en cas de freinage ;
- en accélération ;
- dans les virages ;
- en cas de transport sur des chaussées déformées.

D.3 Manutention

Pour les opérations de déchargement et de stockage de la machine, préparer une zone adaptée, avec un sol plat.

D.3.1 Procédures pour les opérations de manutention

Avant de procéder au levage :

- toutes les opérateurs à cette opération doivent se trouver dans une position de sécurité ; empêcher l'accès à la zone de manutention à toute personne non autorisée ;
- s'assurer de la stabilité du chargement ;
- contrôler que du matériel ne puisse pas tomber pendant le levage. Manœuvrer verticalement de manière à éviter des chocs ;
- Déplacer la machine en la maintenant à une hauteur minimale du sol.

FRANÇAIS

Afin de garantir le parfait déroulement des opérations de levage :

- utiliser le type d'équipement le plus approprié du point de vue des caractéristiques et de la capacité (par exemple, chariots élévateurs ou transpalette électrique) ;
- recouvrir les arêtes vives ;
- contrôler les fourches et les modalités de soulèvement conformément aux instructions exposées sur l'emballage.

D.3.2 Translation

La personne chargée de cette opération doit :

- avoir une vision générale du parcours à suivre ;
- interrompre la manœuvre en cas de situations dangereuses.

D.3.3 Pose de la charge

- Avant de poser la charge, s'assurer que le passage est libre et vérifier que le sol est plat et en mesure de supporter le poids de la charge.
- Retirer l'appareil de la palette en bois, le poser sur un côté, le faire glisser ensuite par terre.

D.4 Stockage

La machine et/ou ses pièces doivent être entreposées et protégées contre l'humidité, dans un milieu ambiant non agressif, exempt de vibrations et à une température ambiante comprise entre -10°C [14°F] et 50°C [122°F].

L'endroit où l'appareil sera installé devra avoir un plan d'appui horizontal pour empêcher toute déformation de la machine ou tout endommagement des pieds de soutien.



ATTENTION

Ne pas apporter de modifications aux pièces fournies avec l'appareil. Les pièces éventuellement manquantes ou défectueuses doivent être remplacées par des pièces originales.

D.5 Déballage



IMPORTANT

Contrôler immédiatement l'appareil pour s'assurer qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport.

Examiner les emballages avant et après le déchargement.

1. Enlever l'emballage.
En débarrant et en manipulant l'appareil, veiller à ne provoquer aucun choc.
2. Conserver toute la documentation se trouvant dans l'emballage.

Remarque

- Le transporteur est responsable de la sécurité de la marchandise pendant le transport et la livraison.
- Présenter une réclamation au transporteur en cas de dommages apparents ou cachés.
- Si la marchandise est endommagée ou la livraison incomplète, le signaler sur le bon de livraison.
- Le chauffeur doit signer le bordereau de transport : le transporteur peut ne pas accepter de réclamations si le bordereau de transport n'est pas signé (le transporteur peut fournir le formulaire nécessaire).
- Dans un délai de 15 jours maximum après la livraison, demander au transporteur d'inspecter la marchandise et de vérifier l'absence de dommages cachés ou de pièces manquantes visibles uniquement après le déballage.

E INSTALLATION ET MONTAGE



AVERTISSEMENT

Voir "Consignes de sécurité".

E.1 Introduction

Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil et le maintien des conditions de sécurité pendant son utilisation, respecter scrupuleusement les consignes données dans ce paragraphe.

E.2 Requêtes et charges du Client

Le client doit se charger des opérations suivantes :

- installation d'une alimentation électrique adéquate en amont de l'appareil, conformément aux spécifications techniques de l'équipement (C *DONNÉES TECHNIQUES* et C.3 *Caractéristiques de l'alimentation électrique*) ;
- le raccordement équipotentiel ∇ à l'installation électrique desservant le lieu de travail avec la structure métallique de la machine à l'aide d'un câble en cuivre de section appropriée (voir la position "EQ" au paragraphe *Schéma d'installation*) ;
- canalisation pour le branchement électrique entre le tableau de l'installation électrique desservant le lieu de travail et l'appareil ;
- les raccordements hydrauliques d'alimentation et de vidange adéquats et autres raccordements, comme indiqué dans le C *DONNÉES TECHNIQUES* et au paragraphe E.6 *Raccordements hydrauliques* ;

E.3 Caractéristiques du lieu d'installation

L'appareil a été conçu pour être installé dans des cuisines de type professionnel et non de type domestique. Des grilles

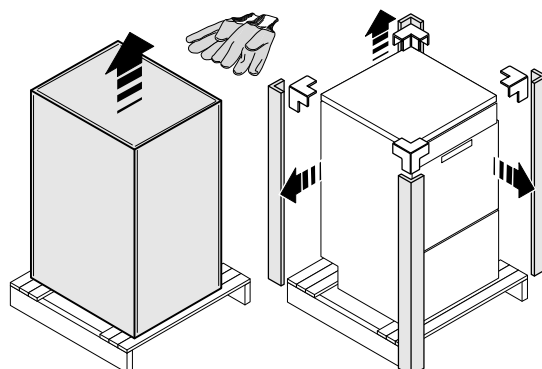
métalliques/puits de recueillement de l'eau doivent être prévus dans le sol en correspondance des dispositifs de vidange de l'appareil (voir le paragraphe *Schéma d'installation*), qui peuvent éventuellement être remplacés par un puits unique de recueillement de l'eau présentant une dimension suffisante pour un flux d'au moins 3 l/s.

E.4 Mise en place

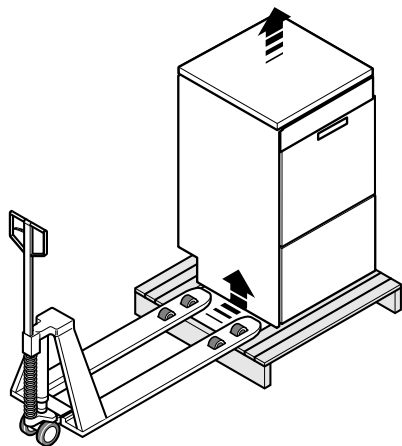
L'appareil doit être amené sur son lieu d'installation détaché de la base de l'emballage uniquement au moment de l'installation.

Installation de la machine :

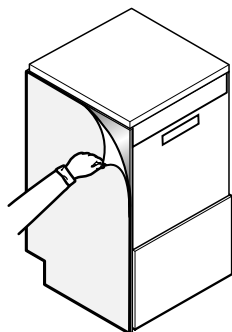
- Se munir de gants de protection et retirer l'emballage de la machine.



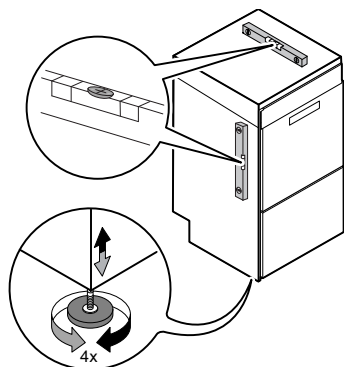
- Soulever l'appareil à l'aide d'un chariot élévateur, retirer son support et le poser sur le sol à l'endroit choisi.



- Retirer lentement le film de protection des panneaux extérieurs sans l'arracher pour éviter de laisser des traces de colle.



- Régler l'appareil en tournant les pieds de réglage conçus à cet effet et s'assurer que la machine est parfaitement d'aplomb, tant longitudinalement que transversalement.



E.5 Élimination de l'emballage

Les emballages doivent être mis au rebut conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil. Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont compatibles avec l'environnement.

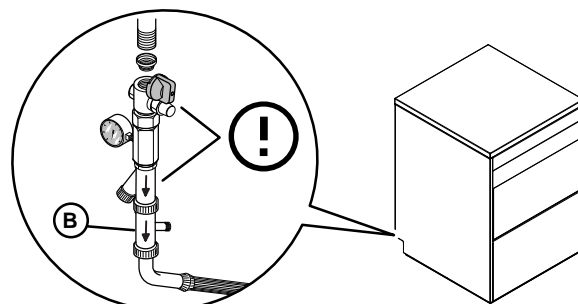
Ils peuvent être conservés sans risque, recyclés ou brûlés dans une installation d'incinération des déchets. Les pièces en plastique recyclables portent les sigles suivants :

	Polyéthylène <ul style="list-style-type: none"> • Emballage extérieur • Sachet contenant les instructions
	Polypropylène <ul style="list-style-type: none"> • Sangles
	Polystyrène expansé <ul style="list-style-type: none"> • Cornières de protection

Les éléments en bois et en carton peuvent être éliminés en respectant les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

E.6 Raccordements hydrauliques

- Brancher le tuyau d'arrivée d'eau de l'appareil "WI" (voir le schéma d'installation) au réseau d'eau, en posant un robinet d'arrêt, le filtre fourni et un manomètre entre l'appareil et le réseau (voir le schéma ci-dessous).
- Sur les modèles avec adoucisseur d'eau incorporé et certains modèles spécifiques, raccorder le double clapet anti-retour "B" fourni et le tuyau d'alimentation de la machine (voir le schéma ci-dessous).



- Vérifier que la pression dynamique de l'arrivée d'eau, mesurée entre l'appareil et le réseau, est comprise entre 1 bar [100 kPa] et 6 bar [600 kPa] (faire l'essai durant le remplissage d'eau de la cuve ou du chauffe-eau du lave-vaisselle).



NOTE!

Si la pression s'avère trop élevée, installer un réducteur de pression sur le tuyau d'amenée.

- Sur les modèles avec vidange par gravité : Raccorder le tuyau de sortie (détail "D" dans le schéma d'installation) au tuyau de vidange principal en posant une grille, ou placer le tuyau de sortie sur une grille posée au sol.
- Sur les modèles avec pompe de vidange : placer le tuyau de sortie à une hauteur comprise entre 100 mm et 800 mm du sol. En fonction du modèle, veiller à ce que 2 L à 3 L litres d'eau environ s'écoulent du tuyau de sortie durant le cycle de rinçage.



IMPORTANT

Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié, coincé ou écrasé et que le passage de l'eau n'est pas gêné par des étranglements.



ATTENTION

Toujours utiliser un nouveau jeu de joints lorsque la conduite d'arrivée d'eau est démontée et remise en place.



IMPORTANT

Les machines de marque Watermark doivent être installées conformément à la norme AS/NZS 3500.1 et le système de vidange doit respecter la norme 3500.2.

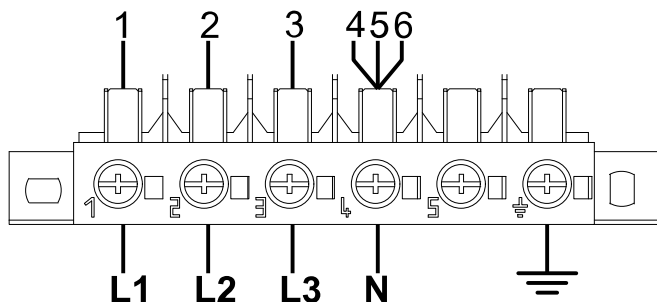
E.7 Connexions électriques

- Le branchement électrique de l'appareil doit être réalisé conformément aux normes et aux prescriptions en vigueur dans le pays d'utilisation.
- S'assurer que la tension d'alimentation de la machine figurant sur la plaque signalétique des valeurs nominales correspond à la tension du réseau.
- Contrôler que l'alimentation électrique de l'installation est conçue pour supporter la charge effective de courant et qu'elle est réalisée correctement, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.
- Le conducteur de terre côté bornier devra être plus long (20 mm maxi) que les conducteurs de phase.

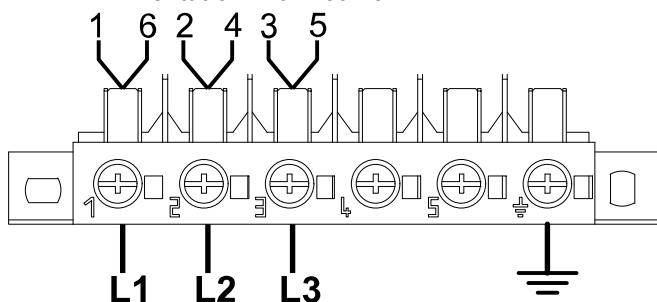
FRANÇAIS

- Brancher le conducteur de terre du câble d'alimentation à une prise de terre en bonne état. L'appareil doit également être intégré dans un système équipotentiel dont la connexion est réalisée à travers la vis EQ (voir le schéma d'installation) identifiée par le symbole ∇ . Le conducteur d'équipotentialité doit avoir une section minimale de 10 mm².

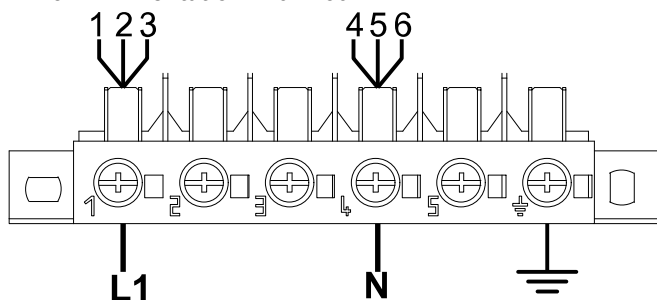
E.7.1 Alimentation 380-415V 3N~



E.7.2 Alimentation 220 - 230V 3



E.7.3 Alimentation 220 - 230V 1N



E.8 Dispositifs de sécurité

- Une protection thermo-ampèremétrique à réarmement automatique, incorporée dans les bobines de l'électropompe, interrompt l'alimentation électrique de la pompe en cas de problème.
- En cas d'anomalie sur le réseau de distribution de l'eau, un dispositif empêche que l'eau de l'accumulateur ne retourne dans le réseau.
- Un tuyau de trop-plein, relié au système d'évacuation, assure un niveau d'eau constant dans la cuve.
- Si le niveau d'eau dans le réservoir est trop élevé, la pompe de vidange (si présente) s'active automatiquement pour vidanger l'eau en excès.



IMPORTANT

Le constructeur décline toute responsabilité si les normes de protection contre les accidents ne sont pas respectées.

E.9 Prédipositions et doseurs de détergent/produit de rinçage



NOTE!

Si l'appareil est relié à un adoucisseur et/ou à un osmoseur, contacter le fournisseur de produit vaisselle pour lui demander un produit spécifique.



ATTENTION

Les doseurs péristaltiques (produit de lavage et de rinçage) et le petit tube à l'intérieur du doseur du produit de rinçage doivent être nettoyés régulièrement (au moins 1 ou 2 fois par an) ou bien à la suite de périodes prolongées d'inactivité de la machine.



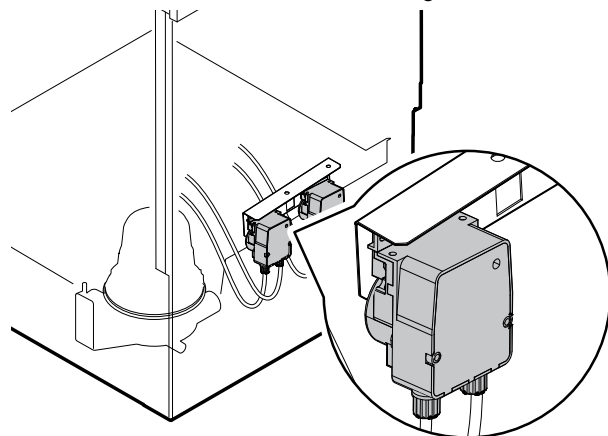
NOTE!

Si les doseurs péristaltiques ont été installés dans la machine, le dosage de détergent/produit de rinçage s'effectue automatiquement selon la concentration voulue. La concentration de détergent/produit de rinçage dépend du type de produit utilisé et de la dureté de l'eau d'alimentation (contrôler les caractéristiques figurant sur l'étiquette du produit).

Lave-vaisselle avec doseur de détergent liquide péristaltique incorporé

1. La pompe à détergent distribue 0,82 g/s environ de détergent.

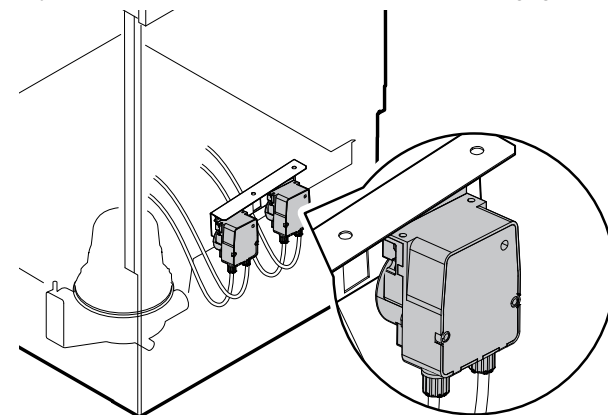
Le temps de fonctionnement du doseur peut être modifié ; pour ce faire, suivre les instructions fournies au paragraphe (H RÉGLAGE DE BASE). Introduire le tuyau flexible fourni dans le réservoir du détergent.



Lave-vaisselle équipée de pompe de dosage péristaltique de produit de rinçage incorporée

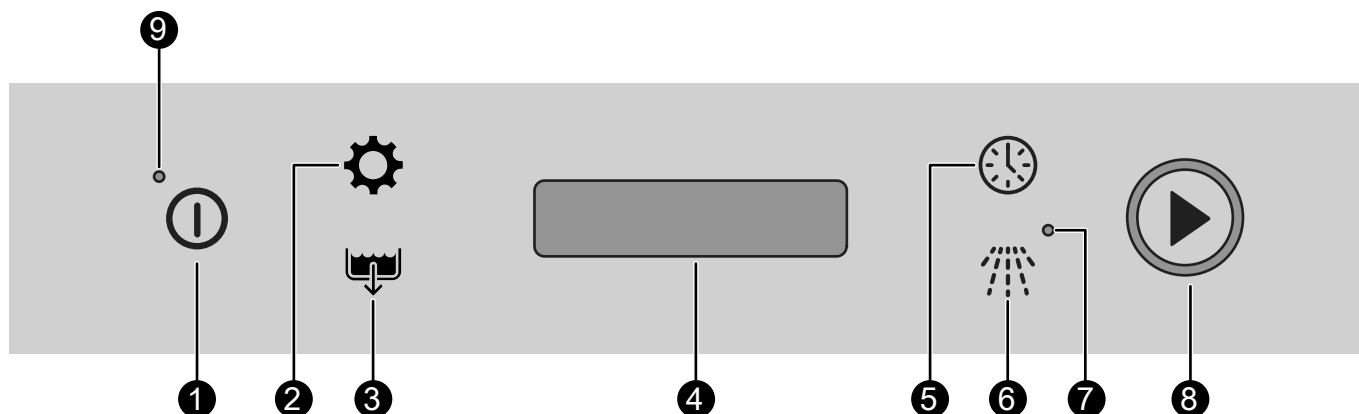
2. La pompe d'aide au rinçage distribue 0,12 g/s environ de produit de rinçage.

Le temps de fonctionnement du doseur peut être modifié ; pour ce faire, suivre les instructions fournies au paragraphe suivant (H RÉGLAGE DE BASE). Introduire le tuyau flexible fourni dans le bac à produit de rinçage.



F DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE

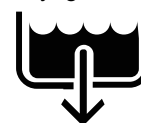
F.1 description du bandeau de commande



1	Touche Marche/Arrêt
2	Touche d'accès au réglage des paramètres
3	Touche de vidange/nettoyage automatique
4	Écran
5	Touche des cycles de lavage
6	Touche de rinçage à froid
7	Voyant de rinçage à froid
8	Bouton de mise en marche
Statut :	
• jaune = mise en température ou appoint en sel ;	
• vert = prêt ;	
• bleu = marche ;	
• violet = lavage ;	
• bloc = mode programmation ;	
• rouge = alarme ou dysfonctionnement.	
9	Voyant Arrêt

Touche de vidange/nettoyage automatique

Appuyer sur cette touche pour vidanger l'eau de la cuve et démarrer un cycle de nettoyage automatique.



Touche des cycles de lavage

Appuyer sur cette touche pour choisir le cycle de lavage le mieux adapté. L'écran 4 affiche la sélection.



Touche de rinçage à froid

Appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée 3 secondes pour activer cette option, le voyant de la touche s'allume. Un cycle de rinçage à froid démarre à la fin du cycle de lavage sélectionné. La touche de démarrage 8 est bleue et l'écran indique que le rinçage à froid est en cours. Particulièrement utile pour rincer les verres.



Bouton de démarrage

Appuyer sur cette touche pour démarrer le cycle de lavage sélectionné et confirmer la sélection lors du réglage des paramètres.

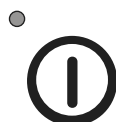


F.2 Commandes de base

Toutes les touches et fonctions présentes sur le modèle de panneau de contrôle sont décrites ci-après. Certaines fonctions sont communes à tous les modèles de la gamme, d'autres sont disponibles sur certains modèles uniquement.

Allumage/Arrêt

Appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée au moins 2 secondes pour mettre l'appareil en marche. Appuyer deux fois sur cette touche pour arrêter l'appareil. Quand l'appareil est arrêté, le voyant de la touche 8 est rouge et l'écran 4 affiche OFF.



Touche d'accès au réglage des paramètres

Appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée 3 secondes pour activer le menu des paramètres et régler les paramètres de base de l'appareil. Pour plus d'informations, voir le manuel d'installation.



G MISE EN SERVICE

G.1 Contrôles préliminaires, réglages et tests de fonctionnement



AVERTISSEMENT

Ces opérations sont réservées exclusivement à des techniciens spécialisés, munis d'équipements de protection individuelle adéquats (par exemple : chaussures de sécurité, gants, lunettes, etc.), outils et équipements auxiliaires appropriés ; elles doivent être effectuées sur l'appareil éteint et froid.

Contrôles électriques et hydrauliques

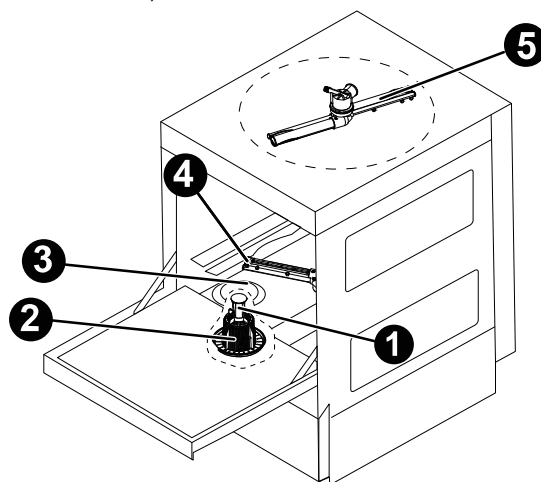
Avant de mettre la machine en service :

- vérifier que les conducteurs électriques alimentant la machine sont branchés correctement ;
- contrôler que la tension et la fréquence du réseau coïncident avec les données figurant dans le tableau des caractéristiques techniques (C *DONNÉES TECHNIQUES*) ;

- vérifier que les tuyaux d'alimentation de l'eau et de vidange sont raccordés correctement (voir le paragraphe E.6 *Raccordements hydrauliques*) ;
- contrôler que toutes les dispositifs de protection, de sécurité et les boutons d'arrêt d'urgence sont à leur place et fonctionnels.

Contrôle de la position des composants de la cuve

- Vérifier que le trop-plein "1", le filtre de la pompe "2", le filtre plat de la cuve "3" (en fonction du modèle), les bras de lavage inférieur et supérieur "4" et les bras de lavage inférieur et supérieur "5" sont installés correctement (voir la photo ci-dessous).



H RÉGLAGE DE BASE

H.1 Première activation

Lorsque le lave-vaisselle est activé pour la première fois, plusieurs paramètres doivent être réglés pour configurer l'interface utilisateur. À la fin de cette opération, le lave-vaisselle est prêt à fonctionner.



NOTE!

Ces paramètres ne devront être réinsérés que si le paramétrage usine du lave-vaisselle est rétabli.

Navigation dans le menu des paramètres



1 Touche Marche/Arrêt
Appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée 2 secondes pour allumer l'appareil.

2 Touche Quitter
Appuyer sur cette touche pour revenir aux paramètres précédents du menu.

3 Touche fléchée vers le haut
Appuyer sur cette touche pour passer au paramètre suivant.

4 Touche fléchée vers le bas
Appuyer sur cette touche pour passer au paramètre suivant.

5 Touche de modification/confirmation
Appuyer sur cette touche pour accéder au mode "edit" ou pour confirmer la valeur.

Sélectionner la langue

- Lors de la première activation, l'écran demande de choisir la langue.
- Appuyer sur la touche **3** ou **4** pour afficher toutes les langues disponibles.
- Appuyer sur la touche **5** pour confirmer la langue.

Confirmer le code électronique

- Appuyer sur la touche **5** pour confirmer la valeur.

Sélection de la dureté de l'eau

- Appuyer sur la touche **5** pour accéder au menu.
- Appuyer sur la touche **3** ou **4** pour afficher toutes les valeurs disponibles.
- Appuyer sur la touche **5** pour confirmer la valeur.

Activer la précharge des doseurs

- Appuyer sur la touche **5** pour confirmer le choix.
- Appuyer sur la touche **3** ou **4** pour basculer la valeur "OFF" sur "ON".
- Appuyer sur la touche **5** pour confirmer la valeur.
- L'écran montre que les tuyaux d'aspiration doivent être insérés dans les cuves de détergent et de produit de rinçage.
- La touche **5** clignote en attente de la confirmation de l'opération. Appuyer de nouveau sur cette touche pour confirmer.

Activer la précharge du détergent

- La touche **5** clignote en attente de la confirmation de l'opération. Appuyer de nouveau sur cette touche pour confirmer.

Activer la précharge du produit de rinçage

- La touche **5** clignote en attente de la confirmation de l'opération. Appuyer de nouveau sur cette touche pour confirmer.

Menu principal

- Appuyer sur la touche **2** pour revenir au menu principal.

Exit configuration mode

- Appuyer sur la touche **1** pour quitter le mode configuration et éteindre le lave-vaisselle.

I LAVE-VAISSELLE AVEC ADOUCISSEUR CONTINU INCORPORÉ

I.1 Adoucisseur d'eau automatique



IMPORTANT

Contrairement aux modèles traditionnels, l'adoucisseur continu ne requiert pas l'immobilisation du lave-vaisselle pour régénérer les résines.

Grâce à des résines spéciales, ce dispositif élimine le calcaire de l'eau et fournit de l'eau adoucie pour le lavage. Pour le faire fonctionner sans problème, il faudra procéder périodiquement à la régénération des résines. La fréquence de cette opération dépend du nombre de cycles de lavage et de la dureté de l'eau.

Degrés de dureté de l'eau

Niveau	°fH	°dH	°cH
doux	0 – 5,5	0 – 3	0 – 4
moyen	7 – 14	4 – 8	5 – 10
dur	16 – 26,5	9 – 15	11 – 18,6
très dur	> 27	> 16	> 19

Fréquence du cycle de régénération de l'adoucisseur d'eau

Dureté de l'eau			Nbre de cycles
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Adoucisseur d'eau non requis.



NOTE!

Le réglage d'usine pour la dureté maximum de l'eau en sortie est de 10 °f/ 5,6 °d/ 7 °e. Pendant l'installation de l'appareil, le technicien chargé de l'installation devra toutefois vérifier que cette valeur est réglée correctement..

I.1.1 Réserve à sel



ATTENTION

N'utiliser que du sel gros de cuisine dont le degré de pureté de NaCl est 99,8%. Si le degré de pureté du sel est inférieur, celui-ci risque d'obstruer le filtre de la réserve à sel et de nuire au bon fonctionnement du lave-vaisselle.



ATTENTION

Ne pas introduire d'autres substances chimiques, telles que du détergent, du produit de rinçage ou du détartrant, car elles détériorent irrémédiablement l'appareil. De tels dommages annulent toute garantie et dégagent le constructeur de toute responsabilité.

L'eau peut être adoucie seulement s'il y a du sel à l'intérieur du bac. Le bac à sel doit être rempli à la première activation du lave-vaisselle et chaque fois que l'écran affiche un message indiquant qu'il n'y a plus de sel, accompagné d'un signal sonore et le clignotement en jaune de la touche de démarrage **8**.



NOTE!

Il est possible de démarrer des cycles de lavage même si l'afficheur signale le manque de sel ; dans ce cas, l'eau utilisée pour le lavage n'est pas adoucie.



IMPORTANT

Ouvrir le bac à sel uniquement quand l'écran affiche un message indiquant qu'il n'y a plus de sel. L'ouverture du bouchon alors que cela n'est PAS nécessaire pourrait provoquer le débordement de la solution saline et nuire au bon fonctionnement du lave-vaisselle.

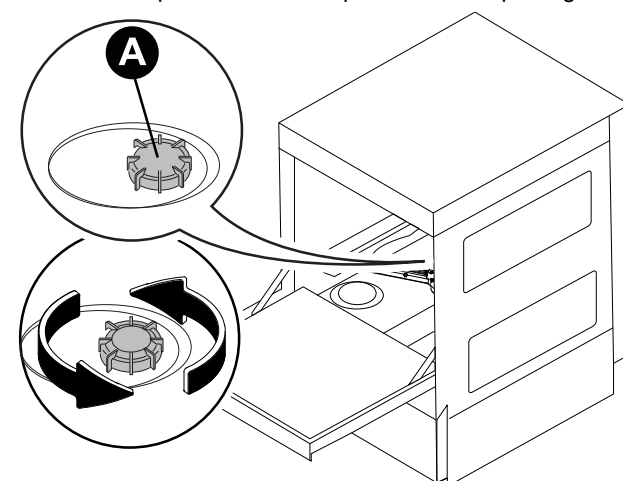
I.1.2 Remplir le bac à sel

- Éteindre le lave-vaisselle en appuyant deux fois sur la touche Marche/Arrêt.



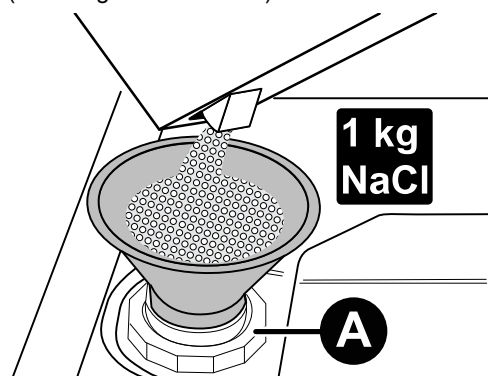
- Dévisser le bouchon "A" (voir la figure ci-dessous) du bac à sel en le tournant dans le sens anti-horaire.

Il y a toujours de l'eau à l'intérieur de la réserve à sel ; il est donc normal que de l'eau sorte pendant le remplissage.



FRANÇAIS

- Verser 1 kg environ de sel gros de cuisine [NaCl] dans le récipient "A" (quantité nécessaire pour remplir le récipient de sel jusqu'à la limite supérieure) à l'aide de l'entonnoir fourni (voir la figure ci-dessous).



- Enlever les éventuels résidus de sel par l'orifice de remplissage s'étant déposés sur le filetage de la réserve et le joint du bouchon de fermeture.
- Revisser le bouchon du récipient de sel "A" en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et en veillant à bien le refermer.

J RECHERCHE DES PANNES

J.1 ALARMES

Numéro alarme	Message affiché	Type d'anomalie	Actions
01	TANK FILLING	La cuve ne se remplit PAS	Ouvrir le robinet. Nettoyer le filtre d'arrivée d'eau. Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié, coincé ou écrasé. Vérifier la pression minimum à l'arrivée. Introduire correctement le trop-plein. Rincer les bras de rinçage colmatés.
02	BOILER HEATING	Le surchauffeur ne chauffe PAS	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
03	TANK HEATING	La cuve ne chauffe PAS	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
04	TANK DRAINING	Vidange inefficace	Retirer le trop-plein. Vérifier que le filtre de pompe n'est pas colmaté. Éliminer les obstructions du tuyau d'évacuation et/ou de l'ouverture du trop-plein.
05	BOILER FILLING	Le surchauffeur ne se remplit PAS	Ouvrir le robinet. Nettoyer le filtre d'arrivée d'eau. Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié, coincé ou écrasé. Vérifier la pression minimum à l'arrivée.
06	BOILER PROBE	Température de la sonde du surchauffeur hors plage	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
07	TANK PROBE	Température de la sonde de la cuve hors plage	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
08	Thermostop TIME-OUT	Expiration délai Thermostop avant rinçage	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
09	BOILER SAFETY SWITCH	Intervention du thermostat de sécurité du surchauffeur	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
10	TANK SAFETY SWITCH	Intervention du thermostat de sécurité de la cuve	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
12	PANEL CONNECTION	Pas de carte de circuit de communication	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
13	PARAMETER ERROR!	Les paramètres sont compromis	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
15	SERVICE WARNING	Le nombre de cycles avant l'entretien est atteint	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE

Introducción



El manual sobre instalación, uso y mantenimiento (a continuación, el Manual) proporciona al usuario la información necesaria para el uso correcto y seguro de la máquina (o “aparato”).

Estas instrucciones no se han de considerar como una larga lista de advertencias sino como una serie de instrucciones para mejorar, en todos los sentidos, las prestaciones de la máquina y evitar un uso incorrecto con daños a personas, animales u objetos.

Antes de efectuar cualquier operación, es muy importante que todo el personal encargado de transportar, instalar, poner en servicio, usar, efectuar el mantenimiento, reparar y desguazar la máquina, consulte y lea atentamente este manual; sólo así es posible evitar maniobras incorrectas e inconvenientes que pueden perjudicar la integridad de la máquina o pueden ser peligrosas para la incolumidad de las personas. Se recomienda informar al usuario sobre las normas de seguridad periódicamente. Asimismo, es importante formar y actualizar los conocimientos del personal autorizado a trabajar en la máquina sobre su uso y mantenimiento.

También es muy importante guardar el manual con esmero, en un sitio fácilmente accesible, para que se pueda consultar en cualquier momento en caso de dudas y siempre que sea necesario.

Si, tras leer este manual, aún existen dudas sobre el funcionamiento del equipo, ponerse en contacto con el fabricante o el centro de asistencia autorizado, que se encuentran a su disposición para asesorarle sobre cómo obtener el mejor funcionamiento y la máxima eficacia de la máquina. Se recuerda que, durante el uso de la máquina, siempre se deberán seguir las normativas vigentes en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad para las personas, animales u objetos.



IMPORTANTE

- El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación que se efectúe en el equipo sin respetar las instrucciones del presente manual.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los aparatos descritos en esta publicación.
- Prohibida la reproducción total o parcial.
- Este manual está disponible en formato digital mediante:
 - solicitud al distribuidor o a la atención al cliente;
 - descarga del último manual actualizado desde la página web.
- El manual deberá guardarse cerca de la máquina en un lugar fácilmente accesible. Los operadores y encargados del uso y mantenimiento de la máquina deben poder localizar y consultar el manual fácilmente en todo momento.

A	INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD	73
A.1	Información general	73
A.2	Normas generales de seguridad	73
A.3	Equipo de protección personal	74
A.4	Transporte, traslado y almacenaje	75
A.5	Instalación y montaje	75
A.6	Conexión de agua	75
A.7	Conexión eléctrica	75
A.8	Limpieza y mantenimiento de la máquina	76
A.9	Servicio	77
A.10	Eliminación del embalaje	77
A.11	Desguace de la máquina	77
B	INFORMACIÓN GENERAL	77
B.1	Introducción	77
B.2	Definiciones	77
B.3	Posición de la placa de datos	78
B.4	Datos de identificación de la máquina	78
B.5	Cómo conocer los datos técnicos	78
B.5.1	Cómo interpretar la descripción de fábrica	78
B.6	Responsabilidad	79
B.7	Copyright	79
B.8	Conservación del manual	79
B.9	Destinatarios del manual	79
C	DATOS TÉCNICOS	79
C.1	Características técnicas generales	79
C.2	Características del cable de alimentación eléctrica	80
C.3	Características de la alimentación eléctrica	80
D	TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE	80
D.1	Introducción	80
D.2	Transporte: Instrucciones para el transportista	80
D.3	Manipulación	80
D.3.1	Procedimientos para las operaciones de manutención	80
D.3.2	Desplazamiento de cargas	80
D.3.3	Colocación de la carga	80
D.4	Almacenaje	80
D.5	Desembalaje	81
E	INSTALACIÓN Y MONTAJE	81
E.1	Introducción	81
E.2	Trabajos a cargo del cliente	81
E.3	Características del lugar de instalación	81
E.4	Colocación	81
E.5	Eliminación del embalaje	82
E.6	Conexiones hidráulicas	82
E.7	Conexiones eléctricas	82
E.7.1	Alimentación eléctrica 380-415V 3N~	82
E.7.2	Fuente de alimentación 220 - 230 V 3	82
E.7.3	Fuente de alimentación 220 - 230 V 1N	83
E.8	Dispositivos de seguridad	83
E.9	Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos	83
F	DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL	84
F.1	Descripción del panel de control	84
F.2	Controles básicos	84
G	PUESTA EN SERVICIO	85
G.1	Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento	85
H	CONFIGURACIÓN BÁSICA	85
H.1	Primera activación	85
I	LAVAVAJILLAS CON DESCALCIFICADOR CONTINUO INCORPORADO	86
I.1	Descalcificador continuo	86
I.1.1	Recipiente de sal	86
I.1.2	Llene el recipiente de sal	86
J	BÚSQUEDA DE AVERÍAS	87
J.1	Alarmas	87

A INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

A.1 Información general

Para garantizar el uso seguro del equipo y comprender correctamente el manual, es necesario conocer los términos y las convenciones tipográficas que se utilizan en la documentación. Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:



ADVERTENCIA

Peligro para la salud y la seguridad de los operadores.



ADVERTENCIA

Peligro de electrocución - tensión peligrosa.



PRECAUCIÓN

Peligro de dañar el equipo o el producto elaborado.



IMPORTANTE

Instrucciones o información importantes sobre el producto



Equipotencialidad



Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato



Aclaraciones y explicaciones

A.2 Normas generales de seguridad






- La máquina no debe ser utilizada por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o conocimiento, salvo que sean supervisadas e instruidas acerca del uso por alguien responsable de su seguridad.
 - No permita que los niños jueguen con la máquina.
 - Mantenga el embalaje y los detergentes fuera del alcance de los niños.
 - La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.
- Respecto al equipo de protección personal adecuado, consulte el capítulo “A.3 *Equipo de protección personal*”.
- Algunas ilustraciones del manual representan la máquina, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. No instale la máquina sin las protecciones o con los dispositivos de protección desactivados.
- Se prohíbe desmontar, manipular o impedir la legibilidad de las etiquetas y las señales de seguridad, peligro y obligación aplicadas en la máquina.
- Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Antes de realizar la instalación de la máquina consulte siempre el manual, ya que contiene instrucciones para efectuar correctamente todas las operaciones, además de información importante sobre seguridad.
- Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.

ESPAÑOL

- Aleje los objetos o productos inflamables de la zona de trabajo.
- La colocación, instalación y desmontaje de la máquina debe realizarlas personal especializado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes respecto al equipo utilizado y a los procedimientos.

A.3 Equipo de protección personal

Tabla resumen del equipo de protección personal (EPP) que debe utilizarse en las distintas fases de la vida útil de la máquina.

Fase	Ropa de protección 	Calzado de seguridad 	Guantes 	Gafas 	Casco de seguridad 
Transporte	—	●	○	—	○
Manipulación	●	●	○	—	—
Desembalaje	○	●	○	—	—
Instalación	○	●	● ¹	—	—
Uso normal	●	●	● ²	○	—
Ajustes	○	●	—	—	—
Limpieza normal	○	●	● ¹⁻³	○	—
Limpieza extraordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	—
Mantenimiento	○	●	○	—	—
Desmontaje	○	●	○	○	—
Desguace	○	●	○	○	—
Leyenda:					
●	EPI PREVISTOS				
○	EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO				
—	EPI NO PREVISTOS				

1. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser resistentes a cortes. Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sufrir daños para la salud (dependiendo del modelo).
2. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser ignífugos y aptos para el contacto con el agua y las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).
3. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser aptos para el contacto con las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).

A.4 Transporte, traslado y almacenaje

- Debido a las dimensiones del equipo, durante el transporte, el traslado y el almacenaje no se puede apilar varias máquinas; por lo tanto, se excluyen los eventuales riesgos de vuelco por cargas apiladas.
- Durante las operaciones de carga y descarga no debe haber personas debajo de cargas suspendidas. Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.
- El peso del equipo no es suficiente para mantenerlo estable.
- Está prohibido elevar la máquina sujetándola por componentes móviles o débiles, como: cárteres, canales eléctricos, piezas neumáticas, etc.
- No empuje ni arrastre la máquina, ya que podría volcar. Utilice una herramienta adecuada para elevar la máquina.
- El personal de transporte, manipulación y almacenamiento de la máquina debe estar adecuadamente instruido y formado en el uso de sistemas de elevación y debe utilizar equipos de protección personal adecuados para el tipo de operación que realizan.

A.5 Instalación y montaje

- Siga las instrucciones de instalación suministradas con la máquina.
- No instale la máquina si está dañada. Las piezas perdidas o averiadas se deben sustituir por recambios originales.
- No modifique las piezas suministradas con la máquina.
- Antes del procedimiento de instalación, desenchufe la máquina de la red eléctrica. Conecte la máquina a la toma de red solo al final de la instalación.
- La máquina no debe instalarse a la intemperie ni en ambientes expuestos a los fenómenos atmosféricos (lluvia, sol directo, congelación, humedad y polvo, etc.).
- No instale la máquina a una altura superior a 2000 metros sobre el nivel del mar.
- El suelo donde se instale la máquina debe ser plano, estable, resistente al calor y limpio.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.

A.6 Conexión de agua

- Las conexiones de tubería debe realizarlas personal especializado.
- La máquina debe conectarse a la red de suministro de agua con los nuevos conjuntos de mangueras suministrados. No utilice las mangueras antiguas.
- Utilice siempre un nuevo juego de empalmes si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua a la máquina.
- Antes de conectar tubos nuevos, tubos que no se hayan utilizado durante mucho tiempo, los que se hayan reparado o en los que se hayan instalado dispositivos nuevos (medidores de agua, etc.), deje fluir el agua hasta que salga limpia y transparente.
- La presión de funcionamiento del agua (mínima y máxima) debe situarse entre:
 - 1 bar [100 kPa] y 6 bar [600 kPa];
- Compruebe que no existan fugas de agua visibles durante y después del primer uso de la máquina.
- Instale una válvula de retención doble aguas arriba, de acuerdo con la normativa del país de instalación.

A.7 Conexión eléctrica

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado.

ESPAÑOL

- La información sobre electricidad en la placa de datos técnicos debe coincidir con el suministro eléctrico existente.
- La máquina se debe instalar según lo prescrito por las normas de seguridad y las leyes de cada país.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo el Servicio de atención al cliente o personal especializado con el fin de prevenir riesgos.
- La máquina requiere una conexión a tierra adecuada. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias de un sistema de conexión a tierra incorrecto.
- Conecte la máquina al circuito de protección equipotencial ∇ , si está presente.
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de cortocircuitos o sobrecargas, instale un fusible térmico o un disyuntor magnetotérmico automático adecuado, ADS (Automatic Disconnection of Supply, desconexión automática del suministro).
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de fugas de corriente, instale un rearme manual de alta sensibilidad RCD (Residual Current Device, dispositivo de corriente residual), adecuado para sobrevoltaje de categoría III.
- Para la protección contra los contactos indirectos (en función del tipo de alimentación prevista y de la conexión de tierra al circuito equipotencial de protección ∇) consulte el punto 6.3.3 de EN 60204-1 (IEC 60204-1) con el uso de dispositivos de protección que aseguren la interrupción automática de la alimentación en caso de avería del aislamiento en los sistemas TN o TT, o en el caso de los sistemas IT, el uso de controladores de aislamiento o dispositivos de protección de corriente diferencial para activar la desconexión de potencia automática (se debe incorporar un controlador de aislamiento para indicar un posible primer fallo a tierra de una parte activa, a menos que se incorpore un dispositivo de protección para la desconexión de la alimentación en caso de producirse dicho fallo. Dicho dispositivo debe activar una señal acústica o visual que deberá prolongarse durante toda la duración del fallo). Por ejemplo, en un sistema TT, es necesario instalar, por delante de la alimentación, un dispositivo de corriente residual con corriente de intervención coordinada (por ejemplo, de 30 mA) con la instalación de puesta a tierra donde se haya previsto la instalación de la máquina.
- Cerciórese de instalar un interruptor de emergencia en la entrada y la salida del lavavajillas de cesto arrastrado. Para los módulos adicionales instalados posteriormente, desplace el interruptor de emergencia situado en los extremos del equipo.
- Respecto a los módulos adicionales que se instalen posteriormente, cerciórese de que la capacidad del cable de alimentación sea adecuada.

A.8 Limpieza y mantenimiento de la máquina

- Consulte en "A.3 *Equipo de protección personal*" el equipo de protección personal adecuado.
- Antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento, sitúe la máquina en condiciones seguras. Desconecte la máquina del suministro eléctrico y desenchufe con cuidado el cable de alimentación, si está presente.
- Dependiendo del modelo y del tipo de conexión eléctrica, durante el mantenimiento, el cable y el enchufe se deben colocar en un punto donde el operador encargado del mantenimiento pueda verlos en todo momento.
- No toque la máquina con las manos o los pies húmedos ni descalzo.
- Está prohibido quitar las protecciones de seguridad.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.
- Las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos que posean la cualificación necesaria. El incumplimiento de las instrucciones puede implicar riesgos para el personal.

- Las operaciones de mantenimiento, la revisión y puesta a punto fuera de lo habitual deben estar a cargo exclusivamente de personal especializado o del Servicio de atención al cliente, que deberá utilizar equipo de protección personal (calzado y guantes de seguridad), herramientas y accesorios adecuados.

Mantenimiento habitual

- No limpie la máquina con chorros de agua.
- El contacto con sustancias químicas (como detergente, abrillantador, desincrustante, etc.) sin tomar medidas de seguridad adecuadas (por ejemplo, dispositivos de protección individual) puede comportar la exposición a sustancias químicas y daños a la salud. Antes de manipular dichos productos, consulte sus fichas y etiquetas de seguridad.

Reparaciones y mantenimiento excepcional

- Las reparaciones y las tareas de mantenimiento excepcional deben estar a cargo de especialistas autorizados. El fabricante rechaza toda responsabilidad por fallos o averías debidos a la intervención de técnicos no autorizados por el fabricante e invalidará la garantía original del fabricante.

A.9 Servicio

- Solo los recambios originales garantizan el nivel de seguridad del aparato.

A.10 Eliminación del embalaje

- Elimine el material de embalaje de acuerdo con las normas del país de instalación.

A.11 Desguace de la máquina

- El trabajo en el equipo eléctrico solo debe realizarlo personal especializado, con el equipo desconectado.
- Las operaciones de desguace deben estar a cargo de personal especializado.
- Para evitar que cualquier persona quede atrapada en el interior del aparato, debe inutilizarlo quitando cualquier mecanismo de bloqueo de la puerta.
- Consulte en “A.3 Equipo de protección personal” el equipo de protección personal adecuado.
- En el desguace de la máquina se debe destruir la marca “CE”, el manual y los demás documentos referentes al aparato.



IMPORTANTE

Guarde estas instrucciones en buen estado para que los distintos operadores puedan consultarlo.

B INFORMACIÓN GENERAL

B.1 Introducción

Los apartados siguientes contienen información sobre el uso previsto de este aparato, las pruebas que deben realizarse con él, los símbolos utilizados (que indican el tipo de advertencia), las definiciones terminológicas empleadas en el manual e información útil para el usuario.

B.2 Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas en el manual. Se aconseja leerlas atentamente antes de leer cualquier otra parte del manual.

Operador	persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.
Fabricante	Electrolux Professional S.p.A. o cualquier centro de asistencia autorizado por ésta.

ESPAÑOL

Persona encargada del uso ordinario de la máquina	operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.
Servicio de atención al cliente o un técnico especializado	operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.
Peligro	fuentes de posibles lesiones o daños para la salud.
Situación peligrosa	cualquier situación peligrosa en la cual el operador se encuentra expuesto a uno o más peligros.
Riesgo	Posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.
Protecciones	medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los operadores contra los peligros.
Protección	elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.
Dispositivo de seguridad	dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.
Cliente	la persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).
Dispositivo de detención de emergencia	conjunto de componentes para la detención de emergencia de máquina; el dispositivo se activa mediante una sola acción y evita o reduce los daños a personas, máquinas, animales o bienes.
Electrocución	descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

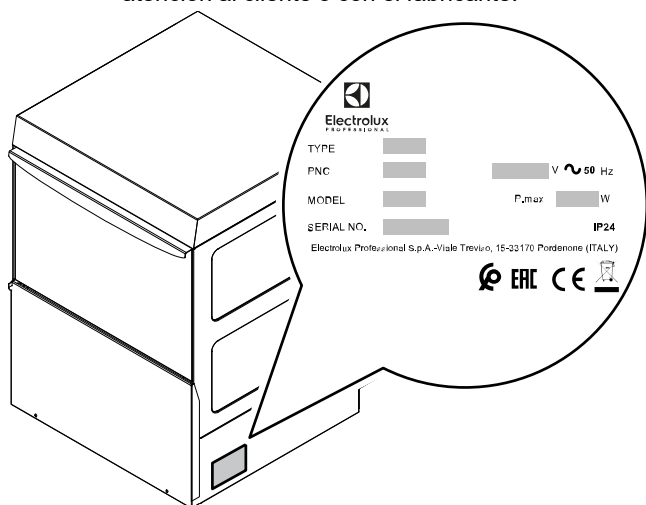
B.3 Posición de la placa de datos

La placa de características está situada en el panel delantero del equipo.



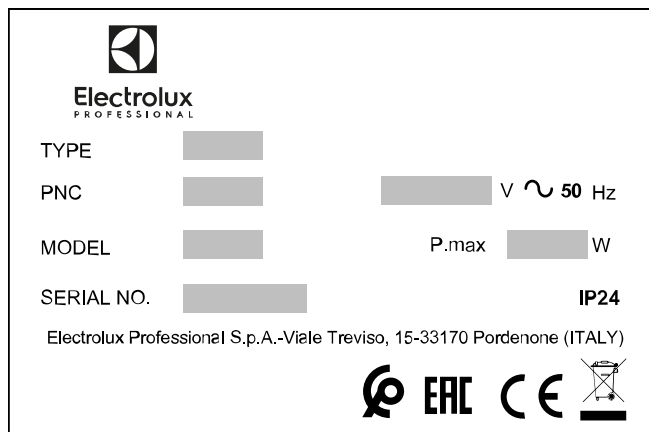
IMPORTANTE

Cite la información de la placa de datos de la máquina cuando contacte con el Servicio de atención al cliente o con el fabricante.



B.4 Datos de identificación de la máquina

A continuación, se reproduce la marca o la placa de características presente en la máquina:



TIPO	tipo de máquina
PNC	código del número de producto
MODELO	denominación comercial
N.º DE SERIE	número de serie
380-415V 3N~	tensión de alimentación
50 Hz	frecuencia de alimentación
6.68 kW	potencia máxima instalada
IP24	grado de protección contra el polvo y el agua
CE	marca CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italia	fabricante



ADVERTENCIA

No retire, altere ni deje ilegible la marca de la máquina.



IMPORTANTE

La marca se debe destruir durante el desguace de la máquina.

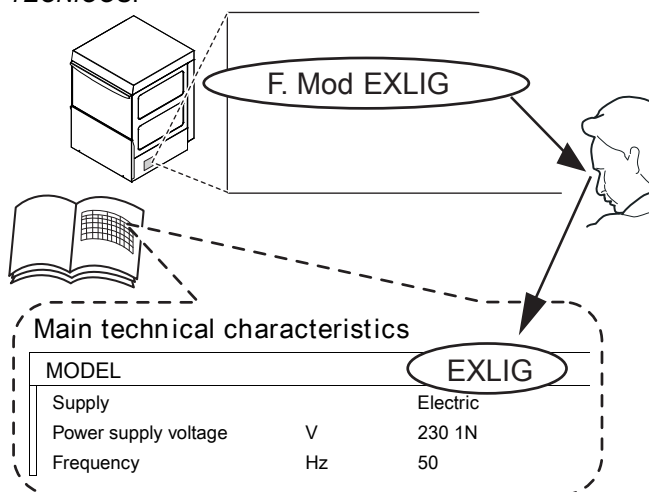


NOTA!

Citar los datos contenidos en la marca de la máquina cuando se contacte con el fabricante (por ejemplo, para solicitar piezas de recambio, etc.).

B.5 Cómo conocer los datos técnicos

Para conocer los datos técnicos lea en la placa la descripción de fábrica del producto (F. Mod.), identifique los datos principales de la máquina y consulte el párrafo C DATOS TÉCNICOS.



B.5.1 Cómo interpretar la descripción de fábrica

La descripción de fábrica presente en la placa de características posee el siguiente significado (a continuación se ilustran algunos ejemplos):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Marca	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Tipo de máquina	XL = bajo encimera
(3) Tipo de máquina	I = Aislamiento doble Vacío = Aislamiento simple
(4 - 5) Opciones	G = Bombas de detergente y de desagüe instaladas W = Descalcificador instalado

B.6 Responsabilidad

Se declina toda responsabilidad debida a daños y anomalías provocados por:

- Incumplimiento de las instrucciones descritas en el presente manual;
- reparaciones no efectuadas correctamente y sustituciones por recambios no incluidos en el catálogo correspondiente (el montaje y el uso de piezas y accesorios no originales pueden perjudicar el funcionamiento de la máquina y anular la garantía).
- intervenciones efectuadas por personal no especializado;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas.
- mantenimiento ausente o incorrecto;
- uso indebido de la máquina;
- casos excepcionales no previstos;
- uso de la máquina por parte de personal no informado ni preparado;
- incumplimiento de las disposiciones vigentes en el país de instalación de la máquina en materia de seguridad, higiene y salud en el puesto de trabajo.

Se declina toda responsabilidad derivada de los daños causados por transformaciones y modificaciones arbitrarias llevadas a cabo por el usuario o por terceras personas.

El empresario, el encargado del lugar de trabajo o el técnico encargado del servicio técnico son responsables de proporcionar, según lo establecido en el país de instalación de la máquina, dispositivos de protección personal adecuados a los empleados y controlar que los utilicen correctamente.

El fabricante declina toda responsabilidad por los errores de este manual, ya sean de traducción o de impresión.

Todos los suplementos del manual de instrucciones de instalación, uso y mantenimiento que el fabricante envíe al cliente tendrán que conservarse junto al manual original, ya que forman parte de este.

B.7 Copyright

Este manual es exclusivamente para la consulta del operador y solo se puede entregar a terceros con la autorización de la compañía Electrolux Professional.

B.8 Conservación del manual

El manual se debe mantener en perfectas condiciones durante toda la vida de la máquina, es decir, hasta que se desguace. En caso de cesión, venta, alquiler, préstamo o renting de la máquina, hay que entregar siempre este manual.

B.9 Destinatarios del manual

Este manual se dirige:

- Al transportista y a los encargados de la manutención;
- al personal encargado de la instalación y la puesta en servicio;
- personal especializado - servicio de atención al cliente (consulte el manual de servicio).

C DATOS TÉCNICOS

C.1 Características técnicas generales

Modelo		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Tensión de alimentación:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Convertible a:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frecuencia		50 Hz	50 Hz
Potencia máx.		6.68 kW	6.68 kW
Presión del suministro de agua		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Temperatura de suministro del agua	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Resistencias del boiler	kW	6	6
Resistencias de la cuba	kW	2,4	2,4
Dureza del agua	°f/°d/°e	20/11/14 máx.	35/19,5/24,5 máx.
Conductibilidad eléctrica del agua	µS/cm	< 400	< 400
Concentración de cloruros en el agua	ppm	< 20	< 20
Consumo de agua en ciclo de aclarado	l	2,2	2,2
Capacidad del boiler	l	5,5	5,5
Capacidad de la cuba	l	22	22
Tiempo de ciclo estándar con suministro de agua a 50°C [122°F]. ¹	seg.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Nivel de ruido legal Leq ²	dB(A)	LpA: 63 dB - KpA: 1.5dB	LpA: 63 dB - KpA: 1.5dB

Modelo	EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIG
grado de protección	IP24	IP24
Cable de alimentación	H07RN-F	H07RN-F

1. La duración de los ciclos estándar puede variar si la temperatura del agua de entrada y/o resistencia del boiler es distinta de la indicada arriba.
2. Los valores de emisiones acústicas se han obtenido según EN ISO 11204.

C.2 Características del cable de alimentación eléctrica

	380 - 415 V 3~N	220 - 240 V 3~	220 - 240 V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Características de la alimentación eléctrica

La alimentación con corriente alterna de la máquina debe satisfacer las siguientes condiciones:

- variación máxima de tensión $\pm 6\%$
- variación máxima de frecuencia $\pm 1\%$ de manera continua $\pm 2\%$ para un breve periodo.

La distorsión de los armónicos, el desequilibrio de la tensión de alimentación trifásica, los impulsos de tensión, la interrupción, las caídas de corriente y las demás características eléctricas deben cumplir los requisitos indicados en el punto 4.3.2 de la norma EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE



ADVERTENCIA

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

D.1 Introducción

El transporte (desplazamiento de la máquina de una localidad a otra) y el traslado (desplazamiento de la máquina dentro del lugar de trabajo) se han de efectuar con medios apropiados con una capacidad adecuada.



PRECAUCIÓN

La máquina solo debe transportarla, desplazarla y almacenarla personal especializado, que debe poseer:

- formación técnica específica y experiencia en el uso de sistemas de elevación
- conocimientos de las normas de seguridad y de la legislación vigente en los sectores correspondientes
- conocimientos de las normas generales de seguridad
- dispositivos de protección individual adecuados para llevar a cabo el trabajo
- capacidad de reconocer y evitar los peligros.

D.2 Transporte: Instrucciones para el transportista



IMPORTANTE

La carga se puede desplazar en las siguientes condiciones:

- al frenar;
- al acelerar;
- en curva;
- en caso de recorridos en mal estado.

D.3 Manipulación

Preparar un área adecuada con suelo plano para efectuar las operaciones de descarga y almacenaje.

D.3.1 Procedimientos para las operaciones de manutención

antes de iniciar las maniobras de elevación:

- Comprobar que todos los operadores se encuentren en una posición segura e impedir el acceso de cualquier persona a la zona de manutención;

- comprobar que la carga sea estable;
- controlar que no haya material que pueda caer durante la elevación; maniobrar la máquina verticalmente para evitar golpes;
- mover la máquina manteniéndola a la mínima altura del suelo.

Para efectuar correctamente las operaciones de elevación:

- Utilizar el equipo más adecuado por sus características y capacidad (por ejemplo, carretillas elevadoras o transpaletas eléctricas;
- proteger las aristas vivas;
- controlar las horquillas y efectuar la elevación según las instrucciones presentes en el embalaje.

D.3.2 Desplazamiento de cargas

El encargado de las maniobras debe:

- poseer una visión general del recorrido que se debe efectuar;
- interrumpir la maniobra en caso de situaciones de peligro.

D.3.3 Colocación de la carga

- Antes de colocar la carga, verifique que el paso esté libre y que el suelo sea plano y pueda soportar el peso.
- Retire el aparato del palet de madera, desplácelo a un lado y deslícelo hacia el suelo.

D.4 Almacenaje

La máquina y/o sus componentes se deben almacenar en un ambiente no agresivo, protegido de la humedad, sin vibraciones y a una temperatura ambiente comprendida entre -10°C [14°F] y 50°C [122°F].

Almacenar la máquina en un lugar cuyo suelo sea plano para evitar deformaciones de la máquina o daños a los pies de apoyo



PRECAUCIÓN

No modificar las piezas suministradas con el equipo. Sustituir las piezas perdidas o averiadas con recambios originales.

D.5 Desembalaje



IMPORTANTE

Compruebe de inmediato que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte. Inspeccione el embalaje antes y después de la descarga.

1. Retire el embalaje.
Tenga cuidado al desembalar y manipular el aparato para que no sufra golpes.
2. Conserve toda la documentación incluida con el embalaje.

Nota

- La empresa transportista es responsable de la seguridad de la mercancía durante el transporte y la entrega.
- Reclamar ante la empresa transportista en caso de daños aparentes u ocultos.
- Al recibir la mercancía, señalar en el albarán cualquier daño o defecto detectado.
- El conductor debe firmar el albarán; de lo contrario, la empresa transportista puede rechazar la reclamación (el transportista puede proveer el formulario necesario).
- Si detecta daños ocultos o falta de material solo después del desembalaje, solicite al transportista la inspección de las mercancías en un plazo no superior a 15 días desde la entrega.

E INSTALACIÓN Y MONTAJE



ADVERTENCIA

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

E.1 Introducción

Para lograr el funcionamiento correcto en condiciones de seguridad es necesario seguir estas instrucciones con atención.

E.2 Trabajos a cargo del cliente

El cliente debe aportar lo siguiente:

- instalar, aguas arriba del equipo, una fuente de alimentación eléctrica adecuada, conforme a lo indicado en las características técnicas del equipo (C DATOS TÉCNICOS y C.3 Características de la alimentación eléctrica);
- efectuar la conexión equipotencial ∇ de la instalación eléctrica del lugar de trabajo con la estructura metálica de la máquina con un cable de cobre de sección adecuada (véase posición “EQ” en *Diagrama de instalación*);
- efectuar la canalización para la conexión eléctrica entre el cuadro de la instalación eléctrica del lugar de trabajo y el aparato;
- preparar las conexiones hidráulicas de suministro y desagüe y otras conexiones tal como se describe en C DATOS TÉCNICOS y en el párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*.

E.3 Características del lugar de instalación

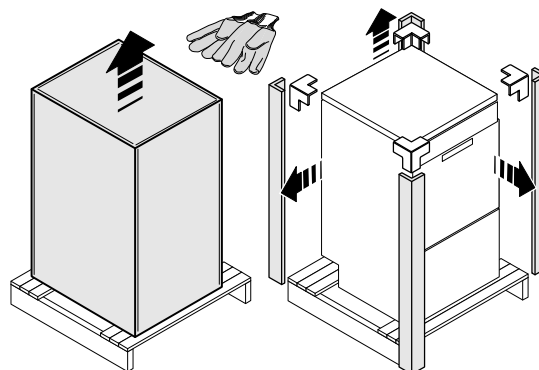
La máquina se ha proyectado para instalarse en cocinas profesionales y, por lo tanto, no puede usarse en cocinas domésticas. En los desagües de la máquina (véase *Diagrama de instalación*) hay que instalar rejillas metálicas/sumideros de recogida del agua en el suelo que, eventualmente, se pueden sustituir con un único sumidero cuyas dimensiones permitan un flujo de 3 l/s, como mínimo.

E.4 Colocación

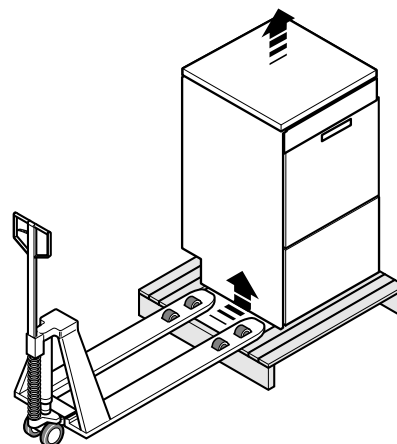
La máquina se tiene que llevar hasta el lugar de colocación y separarse de la base del embalaje únicamente cuando se esté a punto de instalar.

Colocación de la máquina:

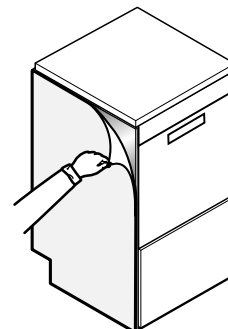
- Colóquese guantes de protección y desembale la máquina.



- Levante el aparato con una carretilla elevadora, quite la base del embalaje y colóquelo en el lugar de destino.

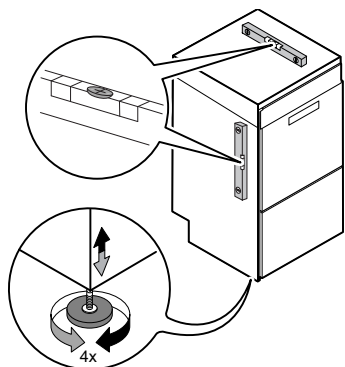


- Retire la película protectora de los paneles externos sin romperla para no dejar residuos de pegamento.



ESPAÑOL

- Ajuste el aparato girando las patas regulables especiales; compruebe que quede perfectamente nivelado, a lo largo y a lo ancho.



E.5 Eliminación del embalaje

El embalaje debe eliminarse de conformidad con las normas vigentes en el país donde se utiliza el equipo. Todos los materiales utilizados para el embalaje son respetuosos con el medio ambiente.

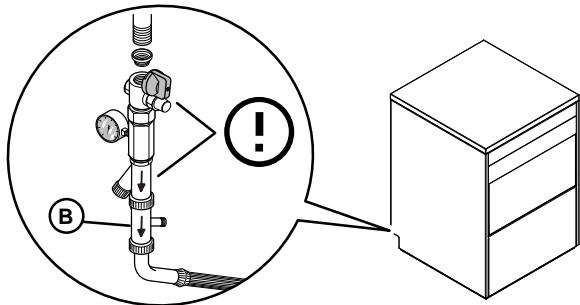
Todos los materiales se pueden conservar sin peligro, reciclar o quemar en una planta incineradora. Las partes plásticas reciclables están marcadas de la siguiente manera:

 PE	Polietileno <ul style="list-style-type: none"> • Embalaje exterior • Bolsa con instrucciones
 PP	Polipropileno <ul style="list-style-type: none"> • Precintos
 PS	Espuma de poliestireno <ul style="list-style-type: none"> • Protecciones de esquinas

Los componentes de madera y cartón se han de eliminar según las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

E.6 Conexiones hidráulicas

- Conecte el tubo de suministro de agua del aparato "W1" (consulte el diagrama de instalación) a la red, mediante la instalación de una llave, el filtro suministrado y un manómetro entre el aparato y la red de suministro (consulte la figura siguiente).
- En los modelos con descalcificador de agua y en algunos modelos específicos, conecte la válvula antirretorno doble "B" suministrada y el tubo de suministro de la máquina (consulte la figura siguiente).



- Compruebe que la presión dinámica del suministro de agua, medida entre el aparato y la red, indique entre 1 bar [100 kPa] y 6 bar [600 kPa] (realice la prueba mientras se llena de agua la cuba o la caldera del aparato).



NOTA!
Si la presión es demasiado alta, instale un reductor de presión adecuado en el tubo de entrada.

- En el modelo con desagüe por gravedad:
conecte el tubo de desagüe (detalle "D" en el diagrama de instalación) a la tubería principal de desagüe utilizando un colector o coloque el tubo sobre un colector situado en el suelo.
- En el modelo con bomba de desagüe:
coloque el tubo de salida a una altura del suelo de 100 mm a 800 mm mm. Dependiendo del modelo, compruebe que del tubo de salida salgan 2 L o 3 L litros de agua durante el ciclo de aclarado.



IMPORTANTE

Asegúrese que el tubo de salida no está retorcido, aplastado ni doblado y que no limite el caudal.



PRECAUCIÓN

Utilice siempre un nuevo juego de juntas si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua al aparato.



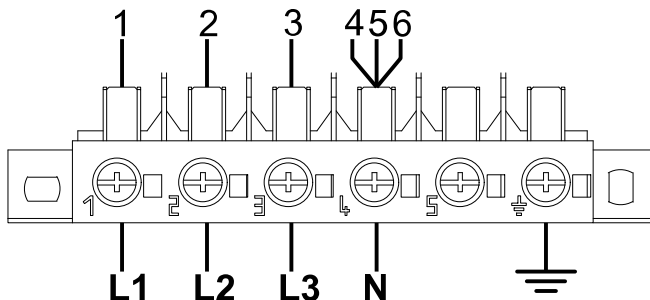
IMPORTANTE

Las máquinas etiquetadas con WaterMark se deben instalar de acuerdo con la norma AS/NZS 3500.1 y el desagüe de acuerdo con la norma 3500.2.

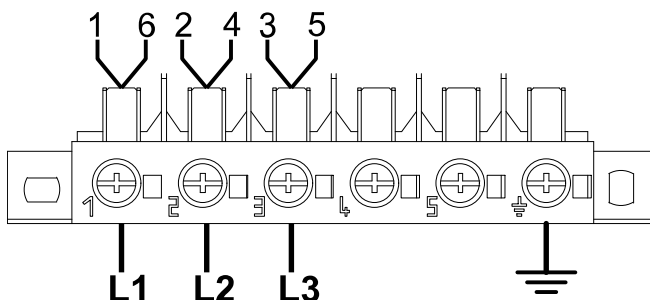
E.7 Conexiones eléctricas

- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar según establecen las normativas y legislación vigente en el país de instalación de la máquina.
- Compruebe que el voltaje de alimentación de la máquina especificada en la placa de datos se corresponde con el voltaje de la red.
- Comprobar que la alimentación eléctrica de la instalación pueda soportar la carga efectiva de corriente, y que, además, se haya efectuado en conformidad con las normas vigentes en el país de instalación de la máquina.
- La longitud del conductor de tierra del lado de la regleta de conexiones debe superar (20 mm máx.) la de los conductores de fase.
- Conecte el cable de conexión a tierra una toma de tierra eficiente. El equipo también se debe incluir en un sistema equipotencial, cuya conexión se realiza mediante un tornillo EQ (consulte el diagrama de instalación) indicado por el símbolo ∇ . El cable equipotencial debe tener una sección de al menos 10 mm².

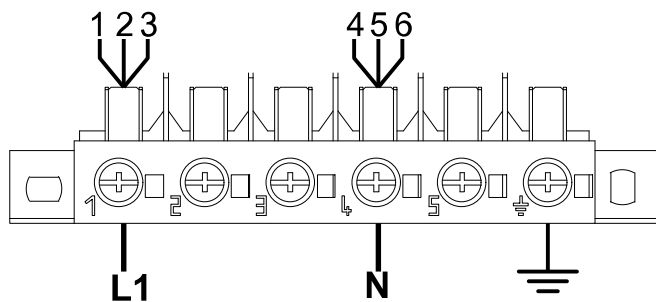
E.7.1 Alimentación eléctrica 380-415V 3N~



E.7.2 Fuente de alimentación 220 - 230 V 3



E.7.3 Fuente de alimentación 220 - 230 V 1N



E.8 Dispositivos de seguridad

- El protector termoamperimétrico con restablecimiento automático incorporado en el bobinado de la electrobomba interrumpe la alimentación eléctrica de la bomba en caso de funcionamiento anómalo.
- En caso de avería en la red de suministro de agua, un dispositivo impide el retorno del agua del acumulador a la red.
- El tubo del rebosadero, conectado al desagüe, mantiene siempre constante el nivel de agua en la cuba.
- Si el nivel de agua en la cuba es demasiado elevado, la bomba de desagüe (si está presente) se activa automáticamente para vaciar el excedente de agua.



¡ IMPORTANTE

El fabricante se exime de toda responsabilidad si no se respetan las normas de prevención de accidentes.

E.9 Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos



NOTA!

Si la máquina está conectada a un descalcificador y/o a un sistema de ósmosis inversa, póngase en contacto con el proveedor del detergente para obtener información sobre el producto específico.



PRECAUCIÓN

Los dosificadores peristálticos (detergente y abrillantador) y el tubo interno del dosificador de abrillantador requieren mantenimiento periódico (al menos una o dos veces al año) o después de un período prolongado de inactividad de la máquina.



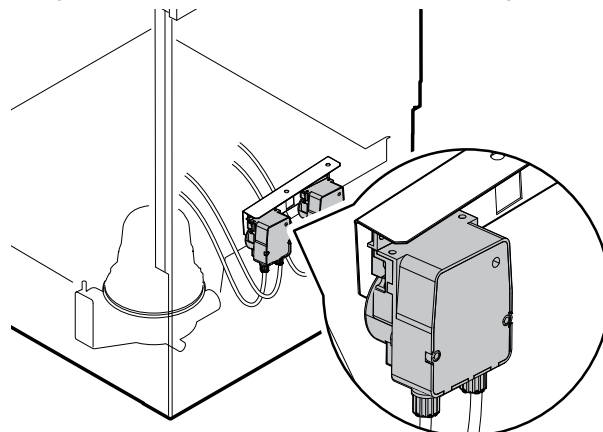
NOTA!

Si los dosificadores peristálticos están instalados en la máquina, la dosificación de detergente/abrillantador se efectúa de manera automática en función de la concentración deseada. La concentración de detergente/abrillantador depende del tipo de producto utilizado y de la dureza del agua de alimentación (controlar las características indicadas en la etiqueta del producto).

Lavavajillas con dosificador peristáltico de detergente líquido incorporado

1. La bomba de detergente suministra unos 0,82 g/s de detergente.

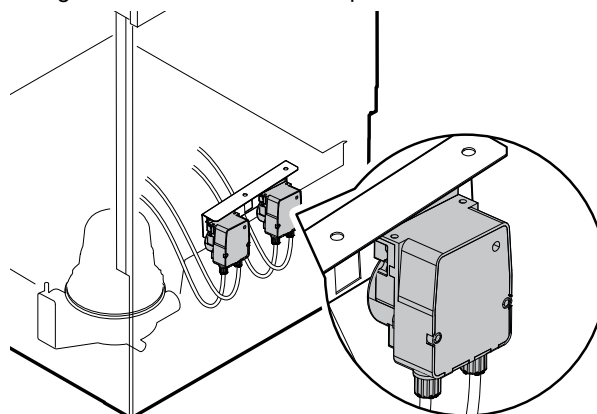
El tiempo de funcionamiento del dosificador se puede modificar según las instrucciones contenidas en el párrafo siguiente (H CONFIGURACIÓN BÁSICA). Introduzca la manguera suministrada en el depósito de detergente.



Lavavajillas con bomba dosificadora de abrillantador peristáltica incorporada

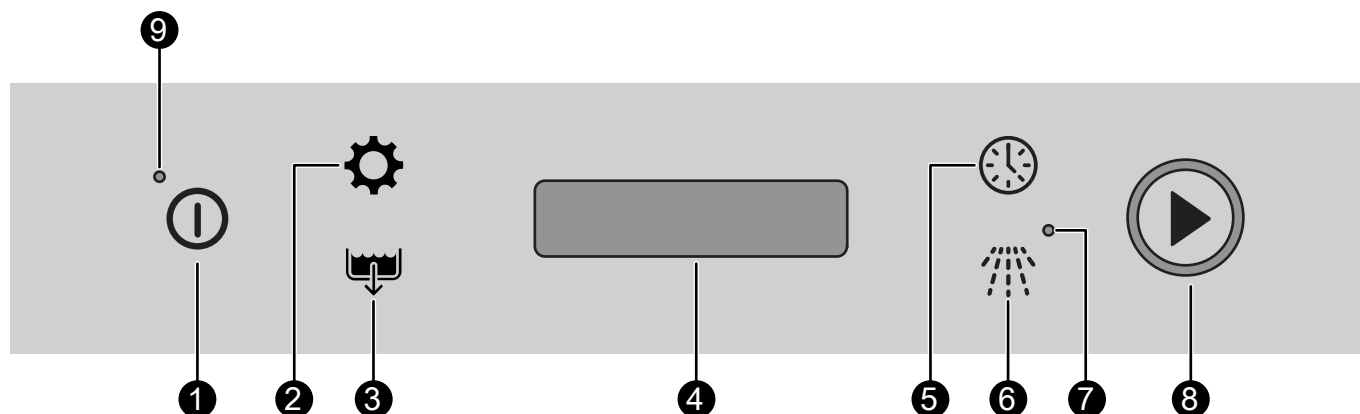
2. La bomba de abrillantador suministra en torno a 0,12 g/s de abrillantador.

El tiempo de funcionamiento de los dosificadores se puede modificar según las instrucciones del párrafo siguiente (H CONFIGURACIÓN BÁSICA). Introduzca la manguera suministrada en el depósito de abrillantador.



F DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL

F.1 Descripción del panel de control



1	Botón de encendido/apagado
2	Botón de acceso para el ajuste de parámetros
3	Botón de desagüe/autolimpieza
4	Pantalla
5	Botón de ciclos de lavado
6	Botón de aclarado en frío
7	Indicador luminoso de aclarado en frío
8	Botón de inicio
Estado:	
• amarillo = calentamiento o recarga de sal;	
• verde = listo;	
• azul = en funcionamiento;	
• morado = limpieza;	
• blanco = modo de programación	
• rojo = alarma o desperfecto.	
9	Indicador luminoso de apagado

F.2 Controles básicos

A continuación, se describen todos los botones y funciones presentes en el modelo de panel de control indicados anteriormente. Algunas funciones son comunes a todos los modelos de la gama y otras sólo se encuentran disponibles en algunas versiones.

Encendido / Apagado

Pulse el botón durante 2 segundos para encender el aparato. Pulse el mismo botón dos veces para apagarlo. Cuando el aparato esté apagado, el indicador luminoso del botón 8 está rojo y la pantalla 4 muestra OFF.



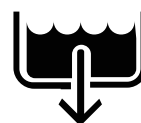
Botón de acceso para el ajuste de parámetros

Pulse este botón durante 3 segundos para activar el menú de parámetros y ajustar los parámetros básicos del aparato. Consulte el manual de instalación para obtener información más detallada.



Botón de desagüe/autolimpieza

Pulse este botón para descargar el agua de la cuba e iniciar un ciclo de autolimpieza..



Botón de ciclos de lavado

Pulse este botón para seleccionar el ciclo de lavado más adecuado. La pantalla 4 muestra la selección realizada.



Botón de aclarado en frío

Pulse este botón durante 3 segundos para activar esta opción, se ilumina el indicador del botón correspondiente. Se inicia un ciclo de aclarado en frío al final del ciclo de lavado seleccionado. El botón de inicio 8 está azul y la pantalla muestra que el aclarado en frío está en marcha. Se recomienda activar este ciclo para aclarar los vasos.



Tecla de inicio

Pulse este botón para iniciar el ciclo de lavado seleccionado o confirmar su selección durante el ajuste de parámetros.



G PUESTA EN SERVICIO

G.1 Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento



ADVERTENCIA

Estas operaciones deben ser efectuadas únicamente por técnicos especializados, que dispongan de dispositivos de protección individual (por ejemplo, calzado de seguridad, guantes, gafas, etc.) y de equipos y medios auxiliares adecuados con el aparato desconectado y frío.

Controles eléctricos e hidráulicos

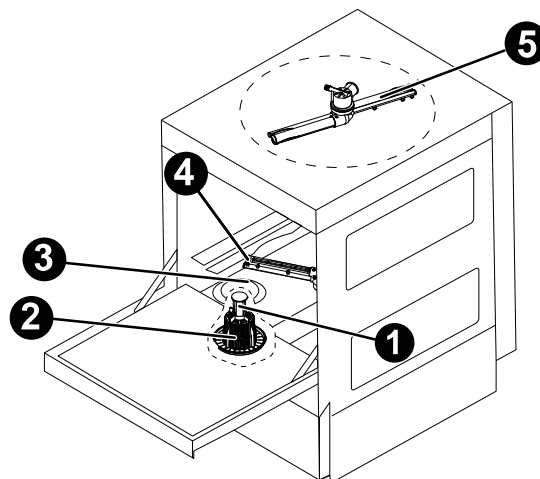
Antes de poner en marcha la lavadora:

- compruebe que los conductores eléctricos que alimentan la máquina estén bien conectados;
- cerciórese de la conformidad del voltaje y la frecuencia de red con los datos indicados en la tabla de datos técnicos C *DATOS TÉCNICOS*;
- compruebe que los tubos de suministro de agua y de desagüe estén bien conectados (véase párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*);

- cerciórese de que todas las protecciones, los dispositivos de seguridad y los interruptores de emergencia estén en su posición y funcionen correctamente.

Control del montaje de los componentes de la cuba

- Asegúrese de que el rebosadero "1", el filtro de la bomba "2", el filtro plano de la cuba "3" (según el modelo), los brazos inferiores de lavado y aclarado "4" y los brazos superiores de lavado y aclarado "5" estén correctamente instalados (observe la imagen siguiente).



H CONFIGURACIÓN BÁSICA

H.1 Primera activación

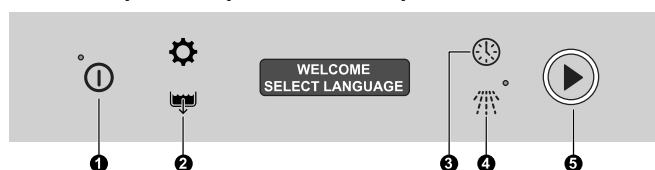
Cuando el lavavajillas se active por primera vez, es necesario ajustar varios parámetros para configurar la interfaz de usuario. Al final de esta operación, el lavavajillas está preparado para su uso.



NOTA!

Esos parámetros solo se debe introducir de nuevo cuando se restaure la configuración de fábrica del lavavajillas.

Cómo desplazarse por el menú de parámetros



1	Botón de encendido/apagado Pulse este botón durante 2 segundos para poner en marcha el lavavajillas.
2	Botón de salida Pulse este botón para volver a los parámetros del menú anterior.
3	Botón Up Pulse este botón para pasar al parámetro siguiente.
4	Tecla Down Pulse este botón para pasar al parámetro anterior.
5	Botón editar/confirmar Pulse este botón para acceder al modo de "edición" o para confirmar el valor.

Seleccione el idioma

- En la primera activación, la pantalla indica que se seleccione el idioma.
- Pulse el botón **3** o **4** para ver todos los idiomas disponibles.
- Pulse el botón **5** para confirmar el idioma.

Confirme el código electrónico

- Pulse el botón **5** para confirmar el valor.

Selección de la dureza del agua

- Pulse el botón **5** para acceder al menú.
- Pulse el botón **3** o **4** para ver todos los valores disponibles.
- Pulse el botón **5** para confirmar el valor.

Active los dosificadores precargados

- Pulse el botón **5** para confirmar la elección.
- Pulse el botón **3** o **4** para pasar del valor "OFF" al valor "ON".
- Pulse el botón **5** para confirmar el valor.
- La pantalla indica que introduzca los tubos de aspiración en los recipientes de detergente y abrillantador.
- El botón **5** parpadea en blanco en espera de la confirmación de la operación. Pulse otra vez el mismo botón para confirmar.

Active el detergente precargado

- El botón **5** parpadea en blanco en espera de la confirmación de la operación. Pulse otra vez el mismo botón para confirmar.

ESPAÑOL

Active el abrillantador precargado

- El botón **5** parpadea en blanco en espera de la confirmación de la operación. Pulse otra vez el mismo botón para confirmar.

Menú principal

- Pulse el botón **2** para volver al menú principal.

Salga del modo de configuración

- Pulse el botón **1** para salir del modo de configuración y apagar el lavavajillas.

I LAVAVAJILLAS CON DESCALCIFICADOR CONTINUO INCORPORADO

I.1 Descalcificador continuo



IMPORTANTE

A diferencia de los descalcificadores tradicionales, este descalcificador continuo regenera las resinas mientras está encendido.

Este dispositivo elimina las sustancias calizas del agua de alimentación gracias a la acción de unas resinas especiales, suministrando agua descalcificada para el lavado. Para que el descalcificador continuo actúe de modo eficaz, hay que regenerar las resinas de modo periódico en función de la dureza del agua y del número de lavados.

Grados de dureza del agua

Nivel	°fH	°dH	°cH
blanda	0 - 5,5	0 - 3	0 - 4
media	7 - 14	4 - 8	5 - 10
dura	16 - 26,5	9 - 15	11 - 18,6
muy dura	> 27	> 16	> 19

Frecuencia del ciclo de regeneración del descalcificador

Dureza del agua			N.º de ciclos
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. No se necesita descalcificador.



NOTA!

El ajuste de fábrica de dureza máxima del agua de salida es de 10 °f/ 5,6 °d/ 7 °e. Durante la instalación del equipo, el técnico instalador debe, sin embargo, comprobar el ajuste correcto de este valor.

I.1.1 Recipiente de sal



PRECAUCIÓN

Utilice únicamente sal gruesa con un nivel de pureza de 99,8% de NaCl. El uso de sal con un grado de pureza inferior puede causar la obstrucción del filtro del recipiente de sal y un mal funcionamiento del descalcificador de agua.



PRECAUCIÓN

No introduzca sustancias químicas como detergente, desincrustador o abrillantador ya que dañarán el lavavajillas. Estos daños anulan la garantía y liberan al fabricante de toda responsabilidad.

Para poder descalcificar el agua, el recipiente especial debe estar lleno de sal. El recipiente de sal se debe llenar la primera vez que se active el lavavajillas y cuando la pantalla indique que se ha agotado la sal; suena una alarma y el botón de inicio

8 parpadea en amarillo.



NOTA!

Aunque en el display se visualice este mensaje, es posible efectuar el ciclo de lavado pero este se llevará a cabo con agua no descalcificada.



IMPORTANTE

Abra el recipiente de sal solo cuando la pantalla muestre el mensaje indicando que se ha agotado la sal. Si se abre el tapón cuando NO es necesario, puede derramarse la solución salina y afectar al funcionamiento del equipo.

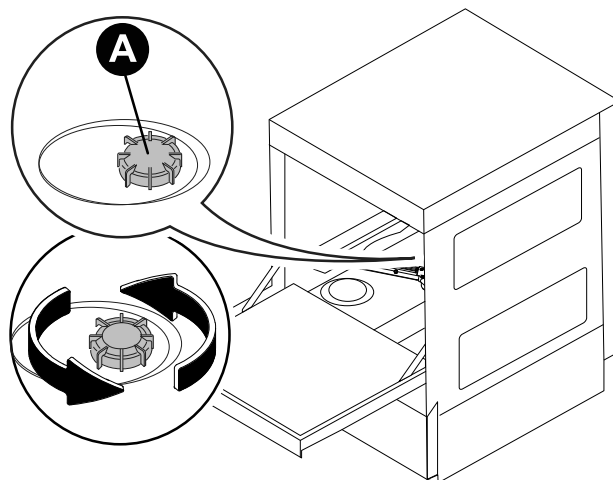
I.1.2 Llene el recipiente de sal.

- Apague el lavavajillas pulsando dos veces el botón de encendido/apagado.

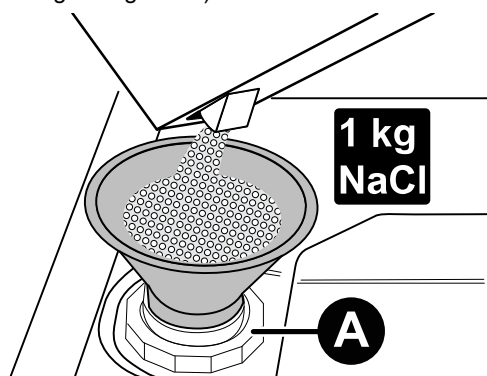


- Afloje el tapón "A" (Figura siguiente) del recipiente de sal, girándolo a la izquierda.

El recipiente de sal siempre tiene de agua; es normal que el agua rebose al llenarlo.



- Llene el recipiente "A" con sal de cocina gruesa [NaCl] hasta el nivel (se necesita aproximadamente 1 kg), utilizando el embudo que se suministra con los accesorios (véase la figura siguiente).



- Limpiar los eventuales residuos de sal que se pueden acumular sobre los bordes del orificio de llenado, la rosca del recipiente y la junta del tapón.
- Enrosque el tapón del recipiente "A" hacia la derecha y apriételo.

J BÚSQUEDA DE AVERÍAS

J.1 Alarmas

Número de alarma	Mensaje en pantalla	Tipo de anomalía	Acciones
01	TANK FILLING	La cuba NO se llena	Abra el grifo. Limpie el filtro de la entrada de agua. Asegúrese que el tubo de salida no está retorcido, aplastado ni doblado. Verifique la presión de red mínima. Inserte el rebosadero de manera correcta. Boquillas del brazo de aclarado atascadas.
02	BOILER HEATING	El boiler no se calienta	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
03	TANK HEATING	La cuba NO no se calienta	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
04	TANK DRAINING	Desagüe insuficiente	Retire el rebosadero. Compruebe que el filtro de la bomba no esté atascado. Elimine cualquier obstrucción del tubo de desagüe o de la abertura del rebosadero.
05	BOILER FILLING	El boiler NO se llena	Abra el grifo. Limpie el filtro de la entrada de agua. Asegúrese que el tubo de salida no está retorcido, aplastado ni doblado. Verifique la presión de red mínima.
06	BOILER PROBE	Temperatura de la sonda del boiler fuera de límites	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
07	TANK PROBE	Temperatura de la sonda de la cuba fuera de límites	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
08	Thermostop TIME-OUT	Tiempo agotado de Thermostop antes del aclarado	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
09	BOILER SAFETY SWITCH	Intervención del termostato de seguridad del boiler	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
10	TANK SAFETY SWITCH	Intervención del termostato de seguridad de la cuba	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
12	PANEL CONNECTION	No hay comunicación con la placa de circuito	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
13	PARAMETER ERROR!	Los parámetros están afectados	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO
15	SERVICE WARNING	Se ha alcanzado el número de ciclos de mantenimiento	LLAME AL SERVICIO TÉCNICO

Inleiding



De Handleiding met aanwijzingen voor de installatie, het gebruik en het onderhoud (hierna Handleiding genoemd) geeft de gebruiker nuttige informatie om op de juiste en veilige wijze te werken met de machine (of "het apparaat").

Hetgeen wat hierna beschreven is moet niet beschouwd worden als een lang en zwaarwichtig relaas van waarschuwingen, maar eerder als een serie aanwijzingen die bedoeld zijn om in alle opzichten de prestaties van de machine te verbeteren en vooral om te voorkomen dat er schade veroorzaakt wordt aan mensen, goederen of dieren, voortkomend uit verkeerde werkwijzen en omstandigheden.

Het is erg belangrijk dat iedereen die belast is met het transport, de installatie, de inbedrijfstelling, het gebruik, het onderhoud en de verwerking tot afval van de machine, deze handleiding zorgvuldig raadpleegt en leest voordat hij handelingen gaat verrichten, teneinde verkeerde en onpraktische handelingen te voorkomen die de integriteit van de machine in gevaar zouden kunnen brengen of die gevaarlijk zouden kunnen zijn voor de veiligheid van mensen. Geadviseerd wordt de gebruiker regelmatig te informeren over de voorschriften met betrekking tot de veiligheid. Het is bovendien belangrijk het bevoegde personeel instructies te geven over en op de hoogte te houden van de werkzaamheden voor het gebruik en het onderhoud van de apparatuur zelf.

Het is evenzo belangrijk dat de Handleiding altijd ter beschikking van de operator wordt gehouden en dat deze zorgvuldig bewaard wordt op de plaats waar de machine gebruikt wordt, zodat hij makkelijk en onmiddellijk geraadpleegd kan worden in geval van twijfels en in ieder geval altijd wanneer de omstandigheden dit vereisen.

Als er na lezing van deze handleiding nog twijfels of onzekerheden over het gebruik van het apparaat zouden zijn, aarzel dan niet om contact op te nemen met de Fabrikant of een erkend servicecentrum. Deze staan ter beschikking om snel en accuraat service te verlenen voor een betere werking en de maximale efficiëntie van de machine. Tenslotte herinneren wij u eraan dat gedurende alle fasen van gebruik van de machine de geldende voorschriften altijd moeten worden nageleefd voor wat betreft veiligheid, hygiëne op het werk en milieubescherming. Het is dus de taak van de gebruiker om te controleren dat de machine uitsluitend gestart en gebruikt wordt in optimale omstandigheden voor de veiligheid van zowel mensen als dieren en goederen.



BELANGRIJK

- De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor handelingen die aan het apparaat verricht zijn waarbij de aanwijzingen uit deze handleiding veronachtzaamd zijn.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor, zonder voorafgaande aankondiging, wijzigingen aan te brengen aan de apparaten die in deze publicatie vermeld zijn.
- Het kopiëren van deze handleiding of van een gedeelte daarvan, is verboden.
- Deze handleiding is in digitaal formaat verkrijgbaar door:
 - contact op te nemen met de dealer of de klantenservice;
 - de nieuwste, actuele handleiding te downloaden van de website;
- De handleiding moet altijd in de buurt van de machine bewaard worden, op een plaats die makkelijk toegankelijk is. De operators en de medewerkers die belast zijn met het onderhoud van de machine moeten deze gemakkelijk en te allen tijde kunnen vinden en raadplegen.

Inhoud

A	VEILIGHEIDSINFORMATIE	90
A.1	Algemene informatie	90
A.2	Algemene veiligheid	90
A.3	Persoonlijke Beschermingsmiddelen	91
A.4	Transport, verplaatsing en opslag	92
A.5	Installatie en montage	92
A.6	WATERAANSLUITING	92
A.7	Elektrische aansluitingen	93
A.8	Reiniging en onderhoud van de machine	93
A.9	Onderhoud	94
A.10	Het weggooien van de verpakking	94
A.11	Verwerking tot afval van de machine	94
B	ALGEMENE INFORMATIE	95
B.1	Inleiding	95
B.2	Definities	95
B.3	Plaats van het typeplaatje	95
B.4	Identificatiegegevens machine	95
B.5	Hoe u de technische gegevens kunt vinden	96
B.5.1	Hoe u de fabrieksomschrijving moet interpreteren	96
B.6	Aansprakelijkheid	96
B.7	Auteursrechten	96
B.8	Het bewaren van de handleiding	96
B.9	Gebruikers van de handleiding	96
C	TECHNISCHE GEGEVENS	97
C.1	Algemene technische kenmerken	97
C.2	Kenmerken van de voedingskabel	97
C.3	Kenmerken van de elektrische voeding	97
D	TRANSPORT, VERPLAATSING EN OPSLAG	97
D.1	Inleiding	97
D.2	Transport: Instructies voor de expediteur	98
D.3	Gebruik	98
D.3.1	Procedures voor de verplaatsingshandelingen	98
D.3.2	Verplaatsen	98
D.3.3	Het neerzetten van de lading	98
D.4	Opslag	98
D.5	Uitpakken	98
E	INSTALLATIE EN MONTAGE	98
E.1	Inleiding	98
E.2	Verantwoordelijkheden van de klant	98
E.3	Kenmerken van de plaats van installatie	99
E.4	Plaatsing	99
E.5	Het weggooien van de verpakking	99
E.6	WATERAANSLUITINGEN	99
E.7	Elektrische aansluitingen	100
E.7.1	Stroomvoorziening 380-415V 3N~	100
E.7.2	Elektrische voeding 220 - 230V 3	100
E.7.3	Elektrische voeding 220 - 230V 1N	100
E.8	Veiligheidsvoorzieningen	100
E.9	Doseerapparaten en voorzieningen voor vaatwas-/naglansmiddel	100
F	OMSCHRIJVING BEDIENINGSPANEEL	101
F.1	Omschrijving bedieningspaneel	101
F.2	Basisbedieningselementen	101
G	INBEDRIJFSTELLING	102
G.1	Vorbereidende controles, instellingen en werkingstests	102
H	BASISINSTELLING	102
H.1	Eerste activering	102
I	VAATWASSER MET INGEBOUWDE CONTINUE WATERONTHARDER	103
I.1	Continue waterontharder	103
I.1.1	Zoutreservoir	103
I.1.2	Vullen van het zoutreservoir	104
J	PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN	104
J.1	Alarmen	104

A VEILIGHEIDSINFORMATIE

A.1 Algemene informatie

Om een veilig gebruik van de machine en een goed begrip van de handleiding mogelijk te maken, is een goede kennis vereist van de termen en typografische weergaven die gebruikt worden in de documentatie. Om de verschillende soorten gevaren aan te duiden en het mogelijk te maken deze te herkennen worden in deze handleiding de volgende symbolen gebruikt:



WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid en veiligheid van operators.



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrocutie - gevaarlijke spanning.



PAS OP

Gevaar voor schade aan de machine of het product.



BELANGRIJK

Belangrijke aanwijzingen of informatie over het product



Equipotentialiteit



Lees de instructies voordat het apparaat in gebruik genomen wordt



Verduidelijking en uitleg






A.2 Algemene veiligheid

- De machine is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of verstandelijke beperkingen, of met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij instructies hebben ontvangen over het gebruik ervan en onder toezicht staan van een persoon die instaat voor hun veiligheid.
 - Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
 - Houd al het verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen uit de buurt van kinderen.
 - Kinderen mogen geen reiniging en onderhoudswerkzaamheden verrichten zonder toezicht.
- Raadpleeg hoofdstuk “A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*” voor geschikte persoonlijke beschermingsuitrusting.
- Enkele afbeeldingen in deze handleiding geven de machine weer of delen daarvan, zonder de beschermingen of met verwijderde beschermingen. Dit is uitsluitend gedaan ter verduidelijking. Het is altijd verboden om de machine te installeren zonder de beschermingen of wanneer deze uitgeschakeld zijn.
- Het is verboden de etiketten en waarschuwingsbordjes met betrekking tot veiligheid en gevaar, die op de machine moeten zijn aangebracht te verwijderen of onleesbaar te maken.
- Het is verboden om met de beschermingen van de machine te knoeien of ze te verwijderen.

- Voordat u welke installatie dan ook van de machine verricht, altijd de handleiding raadplegen, daarin staan de juiste procedures en belangrijke informatie over de veiligheid.
- Het is onbevoegden verboden om de werkzone te betreden.
- Verwijder brandbare producten of voorwerpen uit de werkzone.
- Het plaatsen, installeren en demonteren van de machine moeten door het gespecialiseerde personeel in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften verricht worden. Dit geldt zowel voor het gereedschap dat gebruikt wordt als de werkwijze die gehanteerd wordt.

A.3 Persoonlijke Beschermingsmiddelen

Tabel met persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die tijdens de verschillende fases van de machinelevensduur gebruikt moeten worden.

Fase	Beschermende kleding 	Veiligheids-schoenen 	handschoenen 	Bril 	Valhelm of helm 
Transport	—	●	○	—	○
Verplaatsing	●	●	○	—	—
Uitpakken	○	●	○	—	—
Installatie	○	●	● ¹	—	—
Normaal gebruik	●	●	● ²	○	—
Instellingen	○	●	—	—	—
Normale reiniging	○	●	● ¹⁻³	○	—
Buitengewone reiniging	○	●	● ¹⁻³	○	—
Onderhoud	○	●	○	—	—
Demontage	○	●	○	○	—
Sloop	○	●	○	○	—
Verklaring:					
●	VEREISTE PBM				
○	PBM TER BESCHIKING OF INDIEN NODIG TE GEBRUIKEN				
—	NIET VEREISTE PBM				

1. Tijdens deze handelingen moeten snijbestendige handschoenen worden gebruikt. Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan schade aan de gezondheid (afhankelijk van het model).
2. Tijdens deze handelingen moeten de handschoenen hittebestendig zijn en geschikt zijn voor contact met water en de gebruikte stoffen (raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte stoffen voor informatie over de benodigde PBM). Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan chemische risico's en eventueel schade aan de gezondheid kan veroorzaken (afhankelijk van het model).

NEDERLANDS

3. Tijdens deze handelingen moeten de handschoenen geschikt zijn voor contact met de gebruikte chemische stoffen (raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte stoffen voor informatie over de benodigde PBM). Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan chemische risico's en eventueel schade aan de gezondheid kan veroorzaken (afhankelijk van het model).

A.4 Transport, verplaatsing en opslag

- Gezien de afmetingen van het apparaat, is het niet mogelijk om tijdens de transport-, verplaatsing- en opslagfasen het ene apparaat bovenop een ander apparaat te zetten; op die manier worden eventuele risico's van omkiepen van ladingen door opstapeling uitgesloten.
- Tijdens de fases van het laden of lossen is het verboden zich onder geheven lasten te bevinden. Het is onbevoegden verboden om de werkzone te betreden.
- Alleen het gewicht van de machine zelf is onvoldoende om stabiliteit te verzekeren.
- Bij het opheffen van de machine is het verboden deze te bevestigen aan bewegende of kwetsbare delen zoals: carter, elektrische bedrading, pneumatische onderdelen, enz.
- Tijdens het verplaatsen mag het apparaat niet geduwd of gesleept worden om omkiepen te voorkomen. Gebruik geschikte hulpmiddelen om het apparaat op te tillen.
- Voor de medewerkers die belast zijn met het transport, de verplaatsing en de opslag van de machine zijn een geschikte opleiding en training voor het gebruik van hefsystemen en de toepassing van persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor het soort werkzaamheden dat moet worden uitgevoerd.

A.5 Installatie en montage

- Volg de bij de machine meegeleverde installatievoorschriften.
- Een beschadigd apparaat mag niet geïnstalleerd worden. Onderdelen die eventueel zoek geraakt of defect zijn moeten worden vervangen door originele onderdelen.
- Breng geen wijzigingen aan de onderdelen die bij de machine geleverd zijn aan.
- Alvorens willekeurig welke installatieprocedure uit te voeren, moet de elektrische voeding van de machine worden afgekoppeld. Sluit de machine pas aan het einde van de installatie aan op de stroomvoorziening.
- De machine is niet geschikt om buiten geïnstalleerd te worden en/of op plaatsen die aan de weersinvloeden (regen, direct zonlicht, vorst, vocht en stof enz.) blootgesteld zijn.
- De machine mag niet boven een hoogte van 2000 meter boven zeeniveau worden geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de vloer waarop u de machine installeert vlak, stabiel, hittebestendig en schoon is.
- Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op machines die op grote hoogte toegankelijk zijn.

A.6 Wateraansluiting

- De aansluiting op de waterleiding moet uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel.
- De machine moet op de waterleiding worden aangesloten met gebruik van de nieuwe, bijgeleverde slangensets. Gebruik geen oude slangensets.
- Gebruik altijd een nieuwe set koppelingen als u watertoevoerleidingen op de machine terugplaatst.
- Laat voordat u nieuwe leidingen, leidingen die lang niet gebruikt zijn, die gerepareerd zijn of waarop nieuwe apparatuur is aangesloten (watermeters, etc.) aansluit het water stromen totdat het schoon en helder is.
- De bedrijfswaterdruk (minimum en maximum) moet liggen tussen:

- 1 bar [100 kPa] en 6 bar [600 kPa];
- Zorg ervoor dat er geen zichtbare waterlekken zijn tijdens en na het eerste gebruik van de machine.
- Installeer stroomopwaarts een goedgekeurde dubbele terugslagklep volgens de voorschriften van het land waar de machine wordt geïnstalleerd.

A.7 Elektrische aansluitingen

- Werkzaamheden aan de elektrische installaties mogen uitsluitend verricht worden door gespecialiseerd personeel.
- Zorg ervoor dat de elektrische gegevens op het typeplaatje in overeenstemming zijn met de stroomvoorziening.
- Zorg ervoor dat de machine volgens de veiligheidsvoorschriften en de plaatselijke wetten van het land waar hij gebruikt wordt, wordt geïnstalleerd.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, dan dient hij door de Klantenservice of in ieder geval door gespecialiseerd personeel vervangen te worden, teneinde elk risico te vermijden.
- De machine moet op de juiste wijze geaard zijn. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van een ondeugdelijk aardingssysteem.
- Sluit de machine aan op het equipotentiale beschermingscircuit ∇ , indien aanwezig.
- Installeer, om de stroomvoorziening van de machine te beschermen tegen kortsluiting en/of overbelasting, een thermische zekering of een geschikte automatische thermomagnetische stroomonderbreker, ADS (Automatic Disconnection of Supply).
- Installeer om de stroomvoorziening van de machine tegen stroomlekken te beschermen een hogegevoeligheids RCD (reststroomapparaat) met handmatige terugstelling, die geschikt is voor overspanningscategorie III.
- Raadpleeg voor de bescherming tegen indirecte contacten (afhankelijk van het type voeding en van de aarde-aansluitingen op het equipotentiale beschermingscircuit ∇) punt 6.3.3 van de EN 60204-1 (IEC 60204-1) voor het gebruik van beschermingsvoorzieningen die de automatische onderbreking van de voeding garanderen in geval van een defect van de isolatie in de TN- of TT-systemen. Voor IT-systemen moeten isolatiecontrollers of beschermingsvoorzieningen op differentiaalstroom gebruikt worden voor de automatische onderbreking van de voeding (er moet een isolatiecontroller zijn voorzien voor de detectie van een mogelijke eerste aardingsfout van een onderdeel onder spanning, behalve wanneer er een beschermingsvoorziening aanwezig is om de voeding te onderbreken in geval van een dergelijke fout. Deze voorziening moet een geluidssignaal of visueel signaal activeren dat tijdens de gehele duur van de storing actief moet blijven). Bijvoorbeeld: in een TT-systeem moet bovenstrooms van de voeding een reststroomapparaat met interventiestroom (bijvoorbeeld 30 mA) geïnstalleerd worden dat is aangesloten op de aardingsinstallatie van het gebouw waar de machine geïnstalleerd zal worden.
- Zorg ervoor dat er een noodschakelaar wordt geïnstalleerd bij de toevoer en afvoer van de korventransportmachine. Voor alle extra modules die later geïnstalleerd worden moet de noodschakelaar naar het einde van de machines worden verplaatst.
- Zorg ervoor dat voor alle extra modules die later geïnstalleerd worden de kabel voor de stroomvoorziening de juiste afmetingen heeft.

A.8 Reiniging en onderhoud van de machine

- Zie “A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*” voor geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Voordat u welke onderhoudswerkzaamheden dan ook gaat uitvoeren moet de machine in veilige omstandigheden verkeren. Koppel de machine los van de stroomvoorziening

NEDERLANDS

en haal de stekker van de voedingskabel, indien aanwezig, voorzichtig uit het stopcontact.

- Afhankelijk van het model en type van de elektrische aansluiting, moeten tijdens onderhoudswerkzaamheden de kabel en de stekker zodanig neergelegd worden dat ze altijd zichtbaar zijn voor de operator die de werkzaamheden uitvoert.
- De machine niet aanraken met natte handen en/of voeten of als u blootsvoets loopt.
- De afschermingen/veiligheidsvoorzieningen mogen er niet afgehaald worden.
- Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op machines die op grote hoogte toegankelijk zijn.
- Houd u aan de regels voor de verschillende werkzaamheden voor normaal en buitengewoon onderhoud. Het niet in acht nemen van de instructies kan leiden tot risico's voor het personeel.
- Buitengewoon onderhoud en controlewerkzaamheden, evenals de revisie van de machine mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel of door de Klantenservice, voorzien van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsschoenen en handschoenen) alsmede van geschikte gereedschappen en hulpmiddelen.

Gewoon onderhoud

- De machine niet reinigen met waterstralen.
- Contact met chemische substanties (bijv. afwasmiddel, glansspoelmiddel, ontkalker, enz.) zonder de geschikte veiligheidsmaatregelen te nemen (bijv. persoonlijke beschermingsmiddelen), kan leiden tot de blootstelling hieraan met chemisch risico en eventuele schade aan de gezondheid. Raadpleeg dus altijd de veiligheidsinformatiebladen en de etiketten op de gebruikte producten.

Reparaties en buitengewoon onderhoud

- Reparaties en buitengewoon onderhoud moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd erkend personeel. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor storing of schade die is ontstaan door ingrepen door een niet-erkend technicus af en de oorspronkelijke garantie van de fabrikant komt te vervallen.

A.9 Onderhoud

- Alleen originele vervangingsonderdelen kunnen de veiligheidsnormen van het apparaat garanderen.

A.10 Het weggooien van de verpakking

- Voer alle verpakkingsonderdelen af volgens de actuele regelgeving van het land waar de machine geïnstalleerd wordt.

A.11 Verwerking tot afval van de machine

- Werkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend verricht worden, als de voedingsspanning is onderbroken, door gespecialiseerd personeel.
- Het apparaat moet in ieder geval door gespecialiseerd personeel gedemonteerd worden.
- Maak het apparaat volledig onbruikbaar door het elektrische snoer te verwijderen en door bovendien alle mogelijke sluitingen te verwijderen om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.
- Zie "A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*" voor geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.

- Bij het afdanken van de machine moet de “CE”-markering, deze handleiding en andere bij de apparatuur horende documentatie vernietigd worden.



BELANGRIJK

Bewaar dit boekje zorgvuldig zodat de verschillende mensen die het apparaat zullen bedienen, het kunnen raadplegen

B ALGEMENE INFORMATIE

B.1 Inleiding

Hierna wordt informatie gegeven met betrekking tot het beoogde gebruik van dit apparaat, de uitgevoerde tests en een omschrijving van de gebruikte symbolen (die het soort waarschuwing aangeven), de definities van de in de handleiding gebruikte termen en nuttige informatie voor de gebruiker van het apparaat.

B.2 Definities

Hierna worden de belangrijkste termen weergegeven die in de Handleiding worden gebruikt. Wij adviseren u deze zorgvuldig te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Operator	persoon die belast is met het installeren, afstellen, gebruiken, onderhouden, reinigen, repareren en transporteren van de machine.
Fabrikant	Electrolux Professional SpA of een door Electrolux Professional SpA erkend servicecentrum.
Persoon die bevoegd is om de machine op de normale wijze te gebruiken	operator die is geïnformeerd, opgeleid en getraind voor wat betreft de te verrichten taken en de risico's die verbonden zijn aan het normale gebruik van de machine.
Klantenservice of gespecialiseerd technicus	operator die door de fabrikant is opgeleid/getraind en die, op grond van zijn professionele vorming, ervaring, specifieke training, kennis van voorschriften ter voorkoming van ongevallen, in staat is om in te schatten welke ingrepen er nodig zijn voor de machine en die eventuele risico's herkent en kan voorkomen. Hij is deskundig op het gebied van de mechanica, elektrotechniek en elektronica.
GEVAAR	bron van mogelijke verwondingen of schade voor de gezondheid.
Gevaarlijke situatie	elke situatie waarin een Operator wordt blootgesteld aan een of meer Gevaren.
Risico	combinatie van waarschijnlijkheid en ernst met mogelijk letsel of schade aan de gezondheid in een gevaarlijke Situatie.
Beschermingen	veiligheidsmaatregelen die bestaan uit de toepassing van specifieke technische middelen (Beschermingen en Veiligheidsvoorzieningen) om de Operators te beschermen tegen Gevaren.
Bescherming	onderdeel van een machine dat op een specifieke manier wordt gebruikt om bescherming te geven door middel van een fysieke barrière.
Veiligheidssysteem	voorziening (anders dan een Afscherming) die het risico elimineert of beperkt; deze kan alleen gebruikt worden of gecombineerd zijn met een Afscherming.
Klant	degene die het apparaat heeft aangeschaft en/of beheert en gebruikt (bijv.: bedrijf, ondernemer, onderneming).

Noodstop-schakelaar	een groep componenten bestemd voor de noodstopfunctie; de installatie wordt geactiveerd door een enkele handeling en vermijdt of vermindert schade aan mensen/machines/goederen/dieren.
Elektrocucie	onbedoelde ontlading van elektrische stroom op het menselijk lichaam.

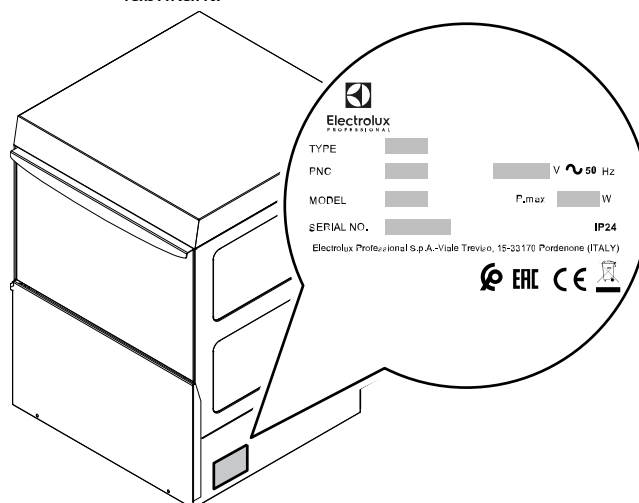
B.3 Plaats van het typeplaatje

Het typeplaatje zit op het frontpaneel van het apparaat.



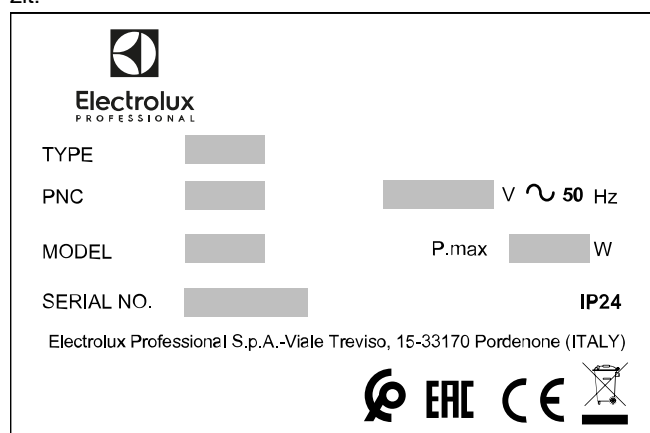
BELANGRIJK

Raadpleeg de gegevens op het typeplaatje van de machine, voor contact met de klantenservice of de fabrikant.



B.4 Identificatiegegevens machine

De weergave van het merk- of typeplaatje dat op de machine zit:



TYPE	typologie machine
PNC	productiecode
MODEL	commerciële omschrijving
SERIENR.	serienummer
380-415V 3N~	voedingsspanning
50 Hz	voedingsfrequentie
6.68 kW	maximaal geïnstalleerd vermogen

NEDERLANDS

IP24	beschermingsgraad tegen stof en water
CE	CE merkteken
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	fabrikant



WAARSCHUWING

Het merkplaatje van de machine niet verwijderen, wijzigen of onleesbaar maken.



BELANGRIJK

Wanneer de machine wordt afgedankt, moet het merkplaatje vernietigd worden.

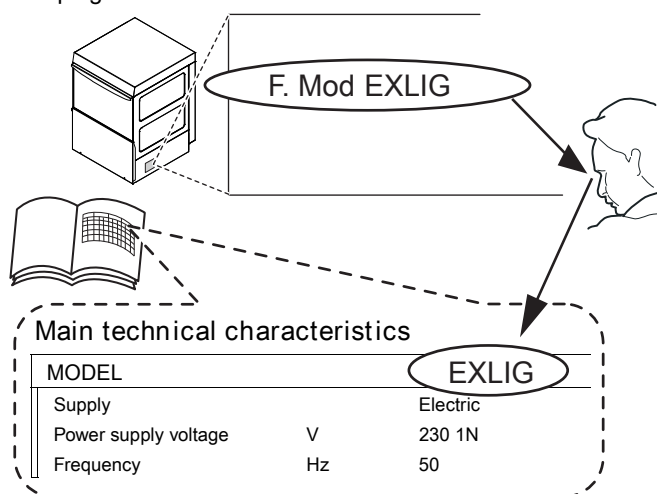


LET OP:

Raadpleeg de gegevens op het merkplaatje van de machine, voor contact met de fabrikant (bijvoorbeeld: voor verzoeken om reserveonderdelen, enz.).

B.5 Hoe u de technische gegevens kunt vinden

Voor het vinden van de technische gegevens moet u op het plaatje de fabrieksomschrijving van het apparaat lezen (F. Mod.), de bijzondere kenmerken die de machine typeren opzoeken en C **TECHNISCHE GEGEVENS** paragraaf raadplegen.



B.5.1 Hoe u de fabrieksomschrijving moet interpreteren

De fabrieksomschrijving die op het typeplaatje staat heeft de volgende betekenis (hierna worden enkele voorbeelden gegeven):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Merk	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Type machine	XL = Onder werkblad
(3) Type machine	I = Dubbele isolatie Leeg = Enkele isolatie
(4 - 5) Opties	G = Vaatwasmiddel- en afvoerpompen geïnstalleerd W = Waterontharder geïnstalleerd

B.6 Aansprakelijkheid

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade en storingen die veroorzaakt zijn door:

- het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze handleiding;
- reparaties die niet volgens de regelen der kunst zijn uitgevoerd en vervanging van onderdelen die afwijken van degene die gespecificeerd zijn in de onderdelencatalogus (de montage en het gebruik van niet-originele onderdelen en accessoires kan de werking van de machine negatief beïnvloeden en de oorspronkelijke garantie van de fabrikant doen vervallen);
- werkzaamheden die zijn verricht door niet-gespecialiseerd personeel;
- niet toegestane wijzigingen of ingrepen;
- gebrek aan of onvoldoende onderhoud;
- verkeerd gebruik van de machine;
- onvoorziene, uitzonderlijke gebeurtenissen;
- gebruik van de machine door personeel dat niet geïnformeerd, opgeleid en/of getraind is;
- het niet toepassen van de in het land van gebruik geldende bepalingen met betrekking tot veiligheid, hygiëne en arbeidsomstandigheden.

De fabrikant is geenszins aansprakelijk in geval van schade voortkomend uit willekeurige wijzigingen en transformaties, uitgevoerd door de gebruiker of door de Klant.

De verantwoordelijkheid voor de identificatie en keuze van passende en geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, die gebruikt moeten worden door de operators, ligt bij de werkgever of de verantwoordelijke voor de werkplek, of de technicus die belast is met de technische assistentie, op grond van de geldende voorschriften in het land waar de machine gebruikt wordt.

De Fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor onnauwkeurigheden in de handleiding, indien deze te wijten zijn aan druk- of vertaalfouten.

Eventuele aanvullingen op de handleiding die door de fabrikant aan de Klant worden gestuurd, moeten bewaard worden bij de handleiding, waar zij integraal deel van zullen uitmaken.

B.7 Auteursrechten

Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor raadpleging door de operator en kan uitsluitend aan derden worden verstrekt met schriftelijke toestemming van Electrolux Professional.

B.8 Het bewaren van de handleiding

De handleiding moet gedurende de gehele levensduur van de machine in zijn geheel bewaard worden, totdat de machine wordt afgedankt. Wanneer er afstand gedaan wordt van de machine, bij verkoop, verhuur, in gebruik geven of onderverhuur, moet deze handleiding bij de machine gevoegd zijn.

B.9 Gebruikers van de handleiding

Deze handleiding is bedoeld voor:

- de expediteur en de medewerkers die belast zijn met de verplaatsing;
- het personeel dat belast is met de installatie en de inbedrijfstelling;
- gespecialiseerd personeel - Technische Dienst (zie diensthandleiding).

C TECHNISCHE GEGEVENS

C.1 Algemene technische kenmerken

Model		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIWG
Voedingsspanning:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Converteerbaar naar:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frequentie		50 Hz	50 Hz
Maximaal vermogen		6.68 kW	6.68 kW
Druk watertoevoer		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Temperatuur watertoevoer	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Verwarmingselementen boiler	kW	6	6
Verwarmingselementen reservoir	kW	2,4	2,4
Hardheid watertoevoer	°f/°d/°e	20/11/14 max	35/19,5/24,5 max
Elektrisch geleidingsvermogen van het water	µS/cm	< 400	< 400
Chlorideconcentratie in het water	ppm	< 20	< 20
Waterverbruik per spoelcyclus	l	2,2	2,2
Inhoud boiler	l	5,5	5,5
Inhoud reservoir	l	22	22
Standaard cyclustijd met watertoevoer van 50°C [122°F]. ¹	sec.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Geluidsemissieniveau Leq ²	dB(A)	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB
Beschermingsgraad		IP24	IP24
Voedingskabel		H07RN-F	H07RN-F

- De standaard cyclustijd kan variëren als de temperatuur van het toevoerwater en/of de verwarmingselementen van de boiler afwijken van het bovenstaande.
- De geluidsemissiewaarden zijn verkregen in overeenstemming met EN ISO 11204.

C.2 Kenmerken van de voedingskabel

	380 - 415 V 3~N	220 - 240 V 3~	220 - 240 V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Kenmerken van de elektrische voeding

De wisselspanning naar de machine dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:

- maximale spanningsvariatie ± 6%
- maximale frequentievariatie ± 1% in continue modus ± 2% voor een korte periode.

Harmonische vervormingen, onstabiele driefasenspanning, spanningsimpulsen, spanningsdalingen, spanningsonderbrekingen en overige elektrische kenmerken moeten voldoen aan de bepalingen in punt 4.3.2 van de norm EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D TRANSPORT, VERPLAATSING EN OPSLAG



WAARSCHUWING

Zie "Veiligheidsinformatie".

D.1 Inleiding

Het transport (oftewel de verplaatsing van de machine van de ene plaats naar de andere) en de verplaatsing (oftewel het overbrengen binnen werkplekken) moet plaatsvinden met gebruik van geschikte transportmiddelen.



PAS OP

De machine mag uitsluitend getransporteerd, verplaatst en opgeslagen worden door gespecialiseerd personeel, dat moet beschikken over:

- specifieke technische opleiding en ervaring m.b.t. het gebruik van hefinstallaties;
- kennis van de veiligheidsvoorschriften en de wetten die van toepassing zijn in de relevante sector;
- kennis van de algemene veiligheidsvoorschriften;
- individuele beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor de uit te voeren handeling;
- het vermogen om elk mogelijk gevaar te herkennen en te vermijden.

D.2 Transport: Instructies voor de expediteur



BELANGRIJK

De lading die getransporteerd wordt kan zich verplaatsen:

- wanneer er geremd wordt;
- wanneer er gas wordt gegeven;
- in een bocht;
- bij verandering van wegdek.

D.3 Gebruik

Zorg voor een passende omgeving, met een vlakke ondergrond, voor het lossen en opslaan van de machine.

D.3.1 Procedures voor de verplaatsingshandelingen

Voordat u met het heffen begint:

- zorg ervoor dat iedereen op een veilige plaats staat en dat er zich geen onbevoegden in het verplaatsingsgebied bevinden;
- controleer de stabiliteit van de lading;
- controleer of er geen materiaal aanwezig is dat tijdens de verticale verplaatsing kan vallen, om botsingen te voorkomen. Verplaats de machine verticaal om botsingen te voorkomen;
- verplaats de machine altijd zo laag mogelijk bij de grond.

Voor het correcte en veilige verloop van hefoperaties:

- gebruik het meest geschikte gereedschap voor wat betreft eigenschappen en draagvermogen (bijv.: heftrucks of elektrische transpallets);
- scherpe punten afdekken;
- controleer de vorken en de hefprocedures zoals aangegeven op de verpakking.

D.3.2 Verplaatsen

Degene die belast is met deze handeling moet:

- een algemeen overzicht hebben van de te volgen route;

- de manoeuvre onderbreken als er zich een gevaarlijke situatie voordoet.

D.3.3 Het neerzetten van de lading

- Voordat de lading wordt neergezet moet u er zich van verzekeren dat de doorgang vrij is en controleren of de ondergrond vlak en sterk genoeg is om de lading te kunnen dragen.
- Verwijder het apparaat van één kant van de houten pallet en laat het vervolgens op de grond glijden.

D.4 Opslag

De machine en/of de onderdelen moeten worden opgeslagen in een vochtvrije en veilige omgeving, zonder trillingen en met een omgevingstemperatuur tussen -10°C [14°F] en 50°C [122°F].

De plaats waar de machine wordt opgeslagen moet een horizontale, vlakke ondergrond hebben om vervormingen aan de machine of beschadiging van de pootjes te voorkomen.



PAS OP

Breng geen wijzigingen aan de onderdelen die bij het apparaat geleverd zijn aan. Onderdelen die eventueel zoek geraakt of defect zijn moeten worden vervangen door originele onderdelen.

D.5 Uitpakken



BELANGRIJK

Controleer onmiddellijk of er tijdens het transport eventueel schade is ontstaan. Bekijk de verpakking vóór en na het uitladen.

1. Verwijder de verpakking.
Wees voorzichtig bij het uitpakken en manoeuvreren van het apparaat.
2. Bewaar alle documenten die u in de verpakking aantreft.

Opmerking

- De expediteur is verantwoordelijk voor de veiligheid van de goederen tijdens het transport en de aflevering.
- Dien een claim in bij de expediteur als er zichtbare of verborgen schade is aan het apparaat.
- Signaleer bij de aflevering eventuele schade of ontbrekende delen op het transportdocument.
- De chauffeur moet het transportdocument ondertekenen; de expediteur kan de claim afwijzen als dit document niet ondertekend is (de expediteur kan het benodigde formulier verstrekken).
- U heeft na aflevering 2 weken tijd om de expediteur om inspectie van de goederen te vragen wegens verborgen schade of gebreken die pas aan het licht gekomen zijn na het uitpakken.

E INSTALLATIE EN MONTAGE



WAARSCHUWING

Zie “Veiligheidsinformatie”.


E.1 Inleiding

Om de goede werking van het apparaat te garanderen en om de veilige omstandigheden tijdens het gebruik te handhaven

dient u de aanwijzingen die hieronder in deze paragraaf opgenomen zijn nauwkeurig op te volgen.

E.2 Verantwoordelijkheden van de klant

De klant dient te zorgen voor:

- de installatie van een geschikte elektrische voeding, bovengstrooms van de machine, zoals aangegeven bij de technische kenmerken van het apparaat (C *TECHNISCHE GEGEVENS* en C.3 *Kenmerken van de elektrische voeding*);
- de equipotentiaalaansluiting  van de elektrische installatie van de werkplek op de metalen constructie van de

machine door middel van een koperen leiding van de juiste afmeting (zie positie "EQ" in *Installatieschema*);

- de leidingen voor de elektrische aansluiting tussen het schakelbord van de werkplek en de uitrusting;
- geschikte aansluitingen voor de watertoevoer en -afvoer en andere aansluitingen zoals aangegeven in C *TECHNISCHE GEGEVENS* en in paragraaf E.6 *Wateraansluitingen*;

E.3 Kenmerken van de plaats van installatie

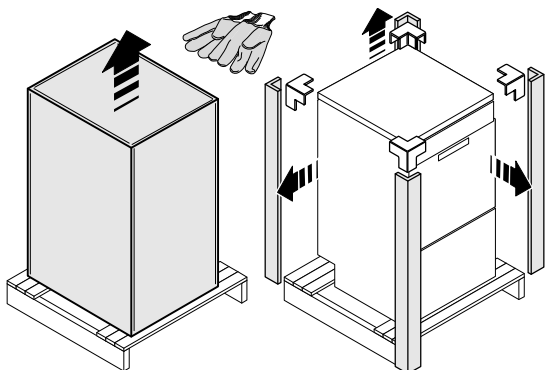
De machine is ontworpen voor installatie in een professionele keuken en is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Onder de afvoeren van de machine (zie *Installatieschema*), moeten metalen roosters/waterafvoerputjes in de vloer worden gemaakt, eventueel te vervangen door een enkele waterafvoerput, met een geschikte afmeting voor afvoer van minstens 3 l/s.

E.4 Plaatsing

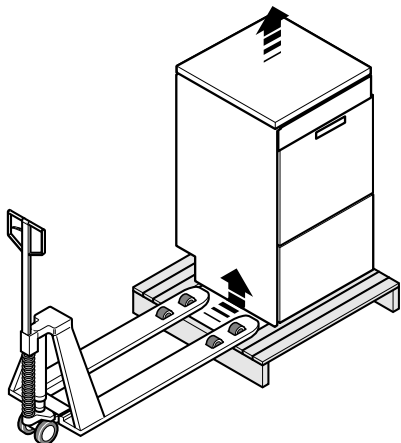
De machine mag pas naar de plaats van installatie gebracht worden en losgemaakt worden van de verpakkingsbasis op het moment van installatie.

Opstelling van de machine:

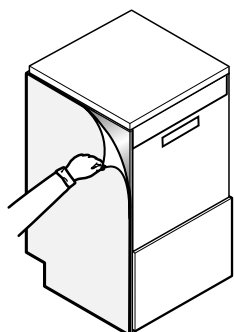
- Draag veiligheidshandschoenen en verwijder de verpakking van de machine.



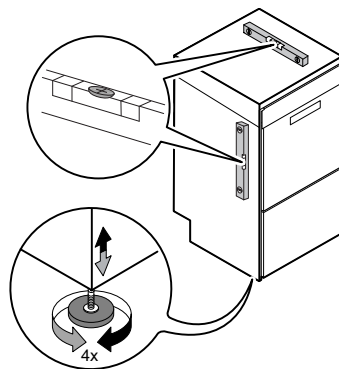
- Til het apparaat op met een heftruck, verwijder de sokkel en zet deze op de plaats van bestemming.



- Trek de beschermfolie langzaam van de buitenpanelen af zonder te scheuren, om te voorkomen dat er lijmresten achterblijven.



- Stel de apparatuur af door aan de verstelbare pootjes te draaien en ervoor te zorgen dat de machine perfect horizontaal staat, zowel in de lengte- als in de dwarsrichting.



E.5 Het weggooien van de verpakking

Het verpakkingsmateriaal moet worden weggegooid in overeenstemming met de voorschriften die van toepassing zijn in het land waar het apparaat gebruikt wordt. Alle materialen die gebruikt zijn voor de verpakking zijn milieuvriendelijk.

Ze kunnen zonder gevaar bewaard worden, ze kunnen worden gerecycled of verbrand worden in een afvalverbrandingsinstallatie. De kunststof componenten die eventueel gerecycled kunnen worden zijn als volgt aangeduid:



Polyethyleen

- Buitenverpakking
- Zak met instructies



Polypropreen

- Spanbanden



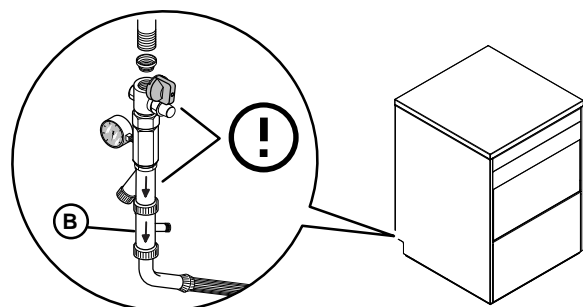
Piepschuim

- Beschermende delen rondom de hoeken

De onderdelen van hout en karton kunnen tot afval verwerkt worden met inachtneming van de in het land van gebruik van de machine geldende voorschriften.

E.6 Wateraansluitingen

- Sluit de watertoevoerleiding van het apparaat "WI" (zie het installatieschema) aan op de waterleiding, door een afsluitkraan, het bijgeleverde filter en een drukmeter tussen het apparaat en de waterleiding te monteren (zie onderstaande afbeelding).
- Bij modellen met ingebouwde waterontharder en bij enkele specifieke modellen, de bijgeleverde dubbele terugslagklep "B" en de toevoerleiding van de machine aansluiten (zie onderstaande afbeelding).



- Controleer of de dynamische watertoevoerdruk, die wordt gemeten tussen het apparaat en de waterleiding, tussen 1 bar [100 kPa] en 6 bar [600 kPa] is (test dit terwijl het reservoir of de boiler van de vaatwasser wordt gevuld met water).

NEDERLANDS



LET OP:

Als de druk te hoog is, monteer dan een drukregelaar op de toevoerbuus.

- Bij het model met vrije-val afvoer:
sluit de afvalwaterafvoerleiding (detail "D" in het installatieschema) aan op de hoofdafvoerleiding, door een afvoer te monteren, of plaats de afvoerleiding over een afvoer in de vloer.
- Bij het model met afvoerpomp:
plaats de afvoerbuus op een hoogte tussen 100 mm en 800 mm mm van de vloer. Controleer, afhankelijk van het model, of er circa 2 L tot 3 L water uit de afvoerbuus stroomt tijdens de spoelcyclus.



BELANGRIJK

Zorg ervoor dat de afvoerbuus niet knikt, bekneld raakt of draait, wat resulteert in een beperking van de waterstroming.



PAS OP

Gebruik altijd een nieuwe set koppelingen als u watertoevoerbuizen op het apparaat terug plaatst.



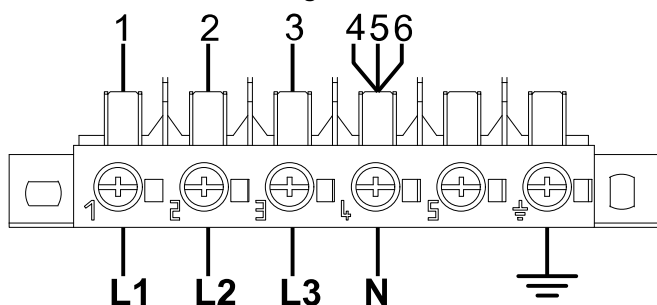
BELANGRIJK

Met een watermerk gelabelde machines moeten worden geïnstalleerd in overeenstemming met AS/NZS 3500.1 en de afvoer moet in overeenstemming zijn met 3500.2.

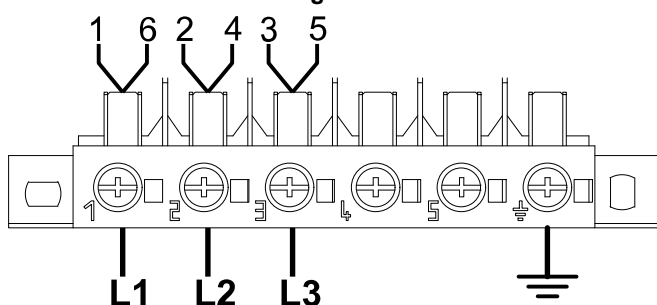
E.7 Elektrische aansluitingen

- De aansluiting op het elektriciteitsnet dient op grond van de in het land van gebruik geldende richtlijnen en voorschriften te worden uitgevoerd.
- Verzeker u ervan dat de voedingsspanning van de machine zoals aangegeven op het typeplaatje overeenkomt met de netspanning
- Controleer of de elektrische voeding van de installatie voorbereid is en in geschikt is voor de effectieve spanningsbelasting, en bovendien vakkundig is uitgevoerd volgens de geldende voorschriften in het land van gebruik.
- De aarddraad aan de kant van het klemmenbord moet langer zijn (max. 20 mm) dan de faseadren.
- Sluit de geaarde voedingskabel aan op een geschikte aarding. De uitrusting moet ook zijn opgenomen in een equipotentiaalsysteem, waarvan de aansluiting moet zijn uitgevoerd met schroeven EQ (zie Installatieschema) aangegeven door het symbool . De equipotentiaaldraad moet een minimale doorsnede hebben van 10 mm².

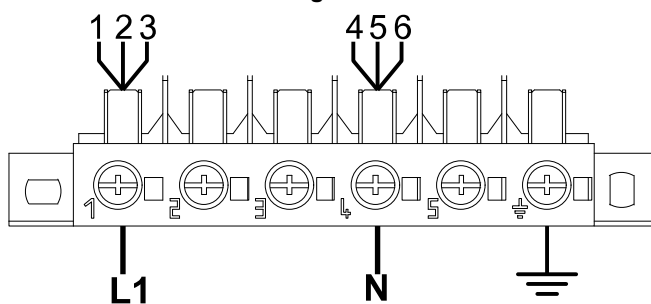
E.7.1 Stroomvoorziening 380-415V 3N~



E.7.2 Elektrische voeding 220 - 230V 3



E.7.3 Elektrische voeding 220 - 230V 1N



E.8 Veiligheidsvoorzieningen

- Een overbelastingsbeveiliging met automatische reset is in de elektrische pompspiralen ingebouwd en schakelt de voeding naar de pomp uit in geval van een defect.
- Een inrichting voorkomt dat het boilerwater terugstroomt in het systeem in geval van een defect aan het watertoevoersysteem.
- Dankzij een overloopbuis, aangesloten op de afvoer, is het waterpeil in het reservoir altijd constant.
- Als het waterniveau in het reservoir te hoog is, wordt de afvoerpomp (indien aanwezig) automatisch geactiveerd om het teveel aan water weg te pompen.



BELANGRIJK

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden als deze voorschriften niet in acht worden genomen.

E.9 Doseerapparaten en voorzieningen voor vaatwas-/naglansmiddel



LET OP:

Als de machine aangesloten is op een waterontharder en/of osmosesysteem, neem dan contact op met de leverancier van het vaatwasmiddel voor een specifiek product.



PAS OP

De peristaltische doseerapparaten (vaatwasmiddel en glansspoelmiddel) en de interne leiding van het doseerapparaat voor glansspoelmiddel, moeten regelmatig onderhouden worden (minstens één of twee keer per jaar) of na een lange periode van inactiviteit van de machine



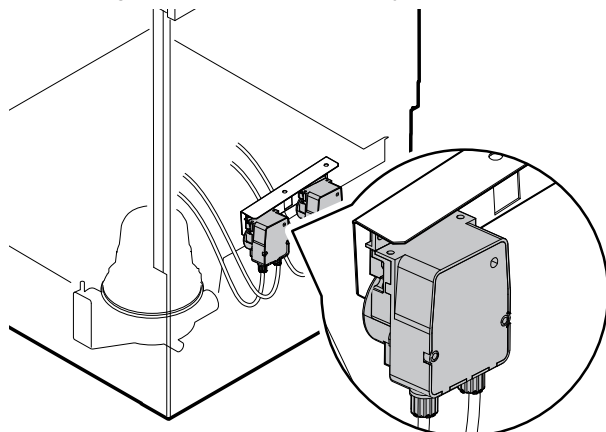
LET OP:

Als de peristaltische doseerapparaten in de machine geïnstalleerd zijn, vindt de dosering van het vaatwas-/glansspoelmiddel automatisch plaats in de gewenste concentratie. De concentratie van vaatwas-/glansspoelmiddel hangt af van het type product dat gebruikt wordt en van de hardheid van het toevoerwater (controleer de kenmerken die vermeld zijn op het etiket van het product).

Vaatwasser met ingebouwd peristaltisch doseerapparaat voor vloeibaar vaatwasmiddel

1. De vaatwasmiddelpomp geeft circa 0,82 g vaatwasmiddel/sec af.

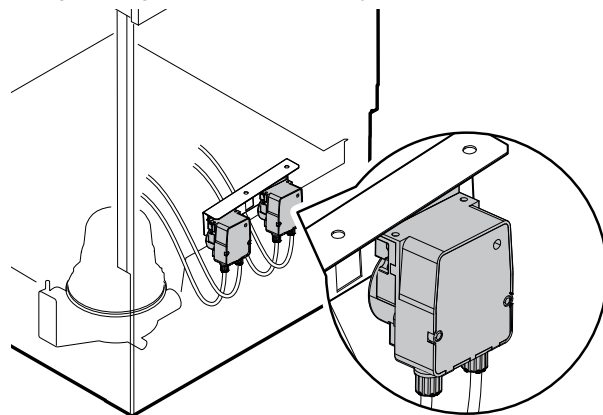
De werkingsduur van het doseerapparaat kan aangepast worden, afhankelijk van de aanwijzingen in de volgende paragraaf (H BASIS/INSTELLING). Plaats de meegeleverde slang in het vaatwasmiddelbakje.



Vaatwasser met ingebouwde peristaltische pomp voor doseerapparaat voor naglansmiddel

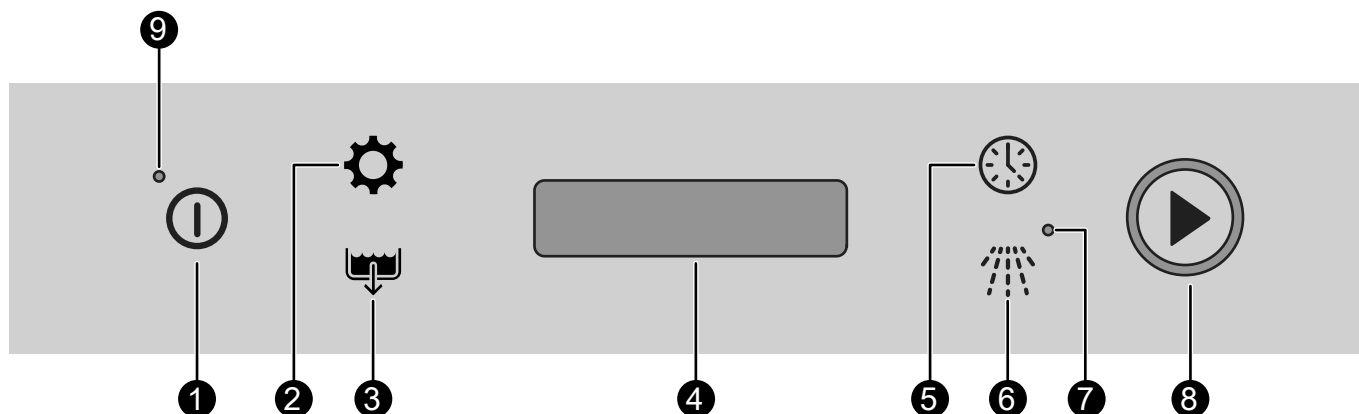
2. De glansspoelmiddelpomp geeft circa 0,12 g glansspoelmiddel/sec af.

De werkingsduur van het doseerapparaat kan aangepast worden volgens de aanwijzingen in de volgende paragraaf (H BASIS/INSTELLING). Plaats de meegeleverde slang in het glansspoelmiddelbakje.



F OMSCHRIJVING BEDIENINGSPANEEL

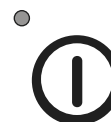
F.1 Omschrijving bedieningspaneel



1	On/Off-toets
2	Toegangsknop voor instellen parameters
3	Toets afvoercyclus/automatische reiniging
4	Display
5	Toets wascycli
6	Koud spoelen-toets
7	Controlelampje koud spoelen
8	Startknop
Status:	
• geel = opwarmen of zout bijvullen;	
• groen = gereed;	
• blauw = in bedrijf;	
• paars = reiniging;	
• wit = programmeerstand;	
• rood = alarm of storing.	
9	Controlelampje uit

On/Off

Om het apparaat in te schakelen deze toets ten minste 2 seconden indrukken. Druk tweemaal op dezelfde knop om hem uit te schakelen. Als het apparaat uit is, is het controlelampje van de toets 8 rood en wordt op het display 4 OFF getoond.



Toegangsknop voor instellen parameters

Druk gedurende 3 seconden op deze toets om het parameternu te activeren en de basisparameters van het apparaat in te stellen. Raadpleeg de installatiehandleiding voor meer gedetailleerde informatie.



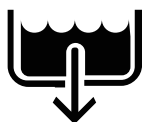
F.2 Basisbedieningselementen

Hieronder worden alle afzonderlijke toetsen en functies beschreven die voorkomen op het model van het hierboven weergegeven bedieningspaneel. Sommige functies gelden voor alle modellen van de serie, terwijl andere alleen beschikbaar zijn op bepaalde uitvoeringen.

NEDERLANDS

Toets afvoercyclus / automatische reiniging

Druk op deze toets om het water in de tank af te voeren en een automatische reinigingscyclus te starten.



Toets wascycli

Druk op deze toets om de meest geschikte wascyclus te selecteren. Uw selectie wordt op het display 4 getoond.



Koud spoelen-toets

Druk gedurende 3 seconden op deze toets om deze optie te activeren, het bijbehorende controlelampje van de toets brandt. Een koude spoelcyclus wordt gestart aan het einde van de gekozen wascyclus. De starttoets 8 is blauw en het display toont dat het koud spoelen bezig is. Deze optie is met name geschikt voor het spoelen van glazen.



Start-knop

Druk op deze knop om de gekozen wascyclus te starten of uw selectie tijdens het instellen van de parameters te bevestigen.



G INBEDRIJFSTELLING

G.1 Voorbereidende controles, instellingen en werkingstests



WAARSCHUWING

Deze werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde technici, die zijn uitgerust met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril, enz.) alsmede met geschikte gereedschappen en hulpmiddelen, en alleen als de machine is uitgeschakeld en afgekoeld.

Elektrische en hydraulische controles

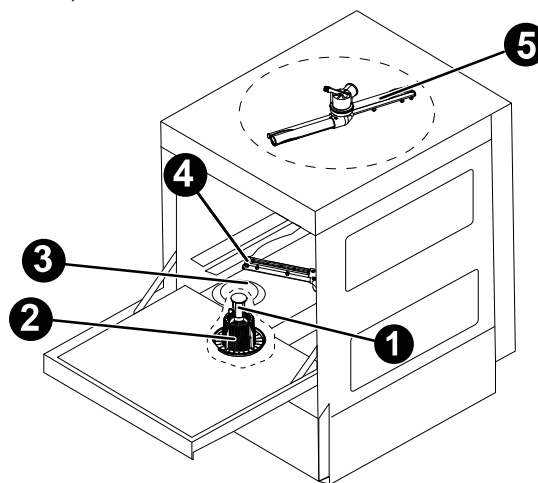
Voor het starten van de machine moet u:

- controleren of de elektrische voedingskabels van de machine goed zijn aangesloten;
- controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met de gegevens die vermeld zijn in de technische gegevenstabel (C TECHNISCHE GEGEVENS);

- controleren of de buizen van de watertoevoer en -afvoer goed zijn aangesloten (zie paragraaf E.6 *Watersluitingen*);
- controleren of alle beveiligingen, veiligheidsvoorzieningen en noodstopchakelaars op hun plaats zitten en werken.

Controleer de positie van de reservoircomponenten

- Zorg ervoor dat de overloop "1", het pompfilter "2", het platte tankfilter "3" (afhankelijk van het model), de onderste was- en spoelarmen "4" en de bovenste was- en spoelarmen "5" op de juiste wijze zijn gemonteerd (zie afbeelding hieronder).



H BASISINSTELLING

H.1 Eerste activering

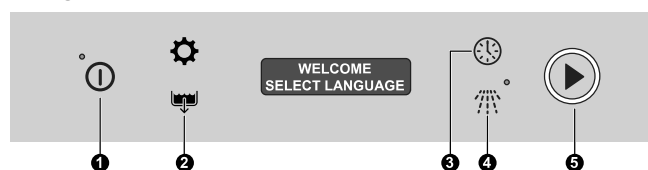
Wanneer de vaatwasser de eerste keer wordt geactiveerd, moeten meerdere parameters worden ingesteld om de gebruikersinterface te configureren. Aan het einde van deze handeling is de vaatwasser gereed voor gebruik.



LET OP:

Deze parameters moeten alleen opnieuw worden ingevoerd als de vaatwasser is teruggezet op de fabrieksinstellingen.

Navigeren in het parametermenu



1	On/Off-toets Druk gedurende 2 seconden op deze toets om de vaatwasser aan te zetten.
2	Toets Exit Druk op deze toets om terug te keren naar eerdere menuparameters.
3	Toets Up Druk op deze toets om verder te gaan naar de volgende parameter.
4	Toets Down Druk op deze toets om terug te gaan naar de vorige parameter.
5	Toets Edit/confirm Druk op deze toets om naar de "bewerkings"stand te gaan of om de waarde te bevestigen.

De taal selecteren

- Bij de eerste activering wordt op het display getoond dat de taal gekozen moet worden.
- Druk op toets **3** of **4** om alle beschikbare talen te zien.
- Druk op toets **5** om de taal te bevestigen.

De elektronische code bevestigen

- Druk op toets **5** om de waarde te bevestigen.

Selectie waterhardheid

- Druk op toets **5** om naar het menu te gaan.
- Druk op toets **3** of **4** om alle beschikbare waarden te zien.
- Druk op toets **5** om de waarde te bevestigen.

Voorgeladen doseerapparaten activeren

- Druk op toets **5** om de keuze te bevestigen.
- Druk op **3** of **4** om van de waarde "OFF" naar "ON" te gaan.
- Druk op toets **5** om de waarde te bevestigen.
- Het display toont dat de afzuigleidingen in de tanks met vaatwasmiddel en glansspoelmiddel moeten worden geplaatst.
- De toets **5** knippert terwijl gewacht wordt op bevestiging van de handeling. Druk nogmaals op dezelfde toets om te bevestigen.

Voorgeladen vaatwasmiddel activeren

- De toets **5** knippert terwijl gewacht wordt op bevestiging van de handeling. Druk nogmaals op dezelfde toets om te bevestigen.

Voorgeladen glansspoelmiddel activeren

- De toets **5** knippert terwijl gewacht wordt op bevestiging van de handeling. Druk nogmaals op dezelfde toets om te bevestigen.

Hoofdmenu

- Druk op toets **2** om terug te keren naar het hoofdmenu.

Afsluiten van de configuratiestand

- Druk op toets **1** om de configuratiestand te verlaten en de vaatwasser uit te schakelen.

I VAATWASSER MET INGEBOUWDE CONTINUE WATERONTHARDER

I.1 Continue waterontharder



BELANGRIJK

In tegenstelling tot traditionele waterontharders, is het bij deze continue waterontharder voor het regenereren van de harsen niet nodig om de machine uit te zetten.

Dit apparaat verwijdert, door middel van bepaalde harsen, kalkbestanddelen uit het toevoerwater en levert ontkalkt water voor het wassen. Om de continue waterontharder correct te laten werken dient u de harsen periodiek te regenereren met een frequentie die afhangt van de hardheid van het water en van het aantal uitgevoerde wascycli.

Waterhardheidsgraden

Niveau	°fH	°dH	°cH
zacht	0 – 5,5	0 – 3	0 – 4
gemiddeld	7 – 14	4 – 8	5 – 10
hard	16 – 26,5	9 – 15	11 – 18,6
erg hard	> 27	> 16	> 19

Frequentie regeneratiecyclus waterontharder

Waterhardheid			Aantal cycli
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9

Frequentie regeneratiecyclus waterontharder (cont'd.)

Waterhardheid			Aantal cycli
°f	°d	°e	
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Waterontharder niet nodig.



LET OP:

De fabrieksinstelling van de maximale uitgangswaterhardheid is 10 °f/ 5,6 °d/ 7 °e. Tijdens installatie van het apparaat, moet de installateur desondanks de juiste instelling van deze waarde controleren.

I.1.1 Zoutreservoir



PAS OP

Gebruik alleen keukenzout met een zuiverheidsniveau van 99,8% NaCl. Het gebruik van zout met een lager zuiverheidsniveau kan verstoppingen veroorzaken in het filter van het zoutreservoir en een slechte werking van de waterontharder.



PAS OP

Doe er geen andere chemische stoffen in, zoals vaatwasmiddel, naglansmiddel of ontkalkingsmiddel, aangezien deze het apparaat zullen beschadigen. Bij dergelijke schade vervalt elke garantie en kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

Het water kan alleen worden onthard als er zout in het daarvoor bestemde reservoir zit. Het zoutreservoir moet bij de eerste inschakeling van de vaatwasser worden gevuld en

NEDERLANDS

telkens wanneer op het display wordt getoond dat het zout op is, een geluidsalarm klinkt en de starttoets **8** geel knippert.



LET OP:

Wascycli kunnen ook worden gestart als het display aangeeft dat het zout op is; in dat geval is het water dat gebruikt wordt voor de afwas niet onthard.



BELANGRIJK

Open het zoutreservoir alleen als op het display de melding wordt getoond dat het zout op is. Als de dop geopend wordt wanneer dit NIET nodig is, kan dit leiden tot het overstromen van de zoutoplossing en dit kan de werking van de machine nadelig beïnvloeden.

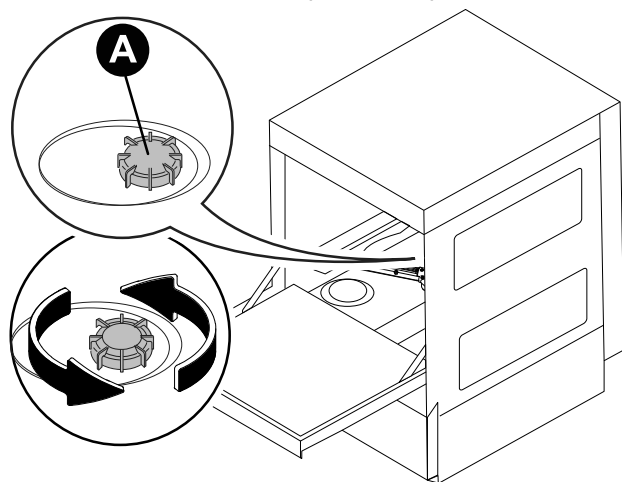
I.1.2 Vullen van het zoutreservoir

- Schakel de vaatwasser uit door tweemaal op de On/Off-toets te drukken.

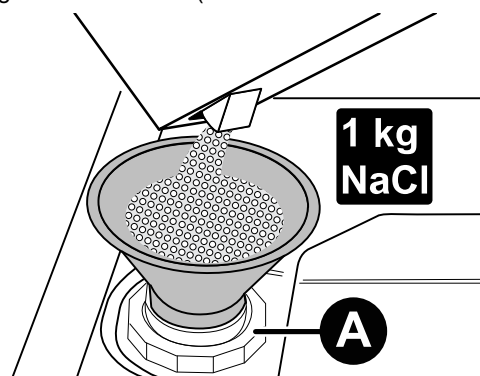


- Schroef de dop "A" (zie onderstaande afbeelding) van het zoutreservoir door hem linksom te draaien.

Het zoutreservoir is altijd gevuld met water; daarom is het normaal dat dit overstromt tijdens het bijvullen.



- Strooi ongeveer 1 kg grof keukenzout [NaCl] in het daarvoor bestemde reservoir "A" (deze hoeveelheid is nodig om het zoutreservoir tot aan de opening te vullen), gebruik hiervoor de bijgeleverde trechter (zie onderstaande afbeelding).



- Verwijder eventuele zoutresten uit de vulopening, uit de schroefdraad van het reservoir en van de pakking van de dop.
- Schroef de dop weer op het reservoir "A" door hem rechtsom te draaien en controleer of hij stevig vast zit.

J PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

J.1 Alarmen

Alarmnummer	Melding op display	Soort anomaliteit	Ingrepen
01	TANK FILLING	Reservoir wordt NIET gevuld	Open de kraan. Maak het waterinlaatfilter schoon. Zorg ervoor dat de afvoerslang niet geknakt, dichtgeknepen of gedraaid is. Controleer de minimale netdruk. Bring de overloop op de juiste wijze in. Sproeiers spoelarm verstopt.
02	BOILER HEATING	Boiler verwarmt NIET	BEL DE TECHNISCHE DIENST
03	TANK HEATING	Reservoir verwarmt NIET	BEL DE TECHNISCHE DIENST
04	TANK DRAINING	Slecht werkende afvoer	Verwijder de overloop. Controleer dat het pompfilter niet verstopt is. Verwijder alle obstructies uit de afvoerleiding en/of uit de opening van de overloop.
05	BOILER FILLING	De boiler vult NIET	Open de kraan. Maak het waterinlaatfilter schoon. Zorg ervoor dat de afvoerslang niet geknakt, dichtgeknepen of gedraaid is. Controleer de minimale netdruk.

Alarmnummer	Melding op display	Soort anomaliteit	Ingrepen
06	BOILER PROBE	Temperatuur boilersonde buiten bereik	BEL DE TECHNISCHE DIENST
07	TANK PROBE	Temperatuur reservoirsonde buiten bereik	BEL DE TECHNISCHE DIENST
08	Thermostop TIME-OUT	Time-out thermostop voor spoelen	BEL DE TECHNISCHE DIENST
09	BOILER SAFETY SWITCH	De veiligheidsthermostaat van de boiler grijpt in	BEL DE TECHNISCHE DIENST
10	TANK SAFETY SWITCH	De veiligheidsthermostaat van het reservoir grijpt in	BEL DE TECHNISCHE DIENST
12	PANEL CONNECTION	Geen communicatie printplaat	BEL DE TECHNISCHE DIENST
13	PARAMETER ERROR!	De parameters zijn gewijzigd	BEL DE TECHNISCHE DIENST
15	SERVICE WARNING	Het aantal cycli voor er onderhoud moet plaatsvinden is bereikt	BEL DE TECHNISCHE DIENST

Předmluva



Návod k instalaci, použití a údržbě (dále jen příručka) poskytuje uživateli informace potřebné pro správné a bezpečné používání sporáku (nebo "zařízení").

Následující text nesmí být považován za dlouhý a náročný seznam varování, ale spíše za soubor pokynů vhodných pro zlepšení výkonu zařízení v každém ohledu a především jako rady k prevenci zranění osob a zvířat a poškození majetku v důsledku nesprávných provozních postupů.

Všechny osoby zabývající se dopravou, instalací, uváděním do provozu, používáním a údržbou, opravami a demontáží zařízení se musí před provedením různých postupů pečlivě seznámit s touto příručkou, aby se předešlo chybným a nevhodným činnostem, které by mohly ohrozit celistvost zařízení nebo lidské zdraví. Ujistěte se, že pravidelně informujete uživatele o bezpečnostních předpisech. Dále je důležité školit a poskytovat nové informace pracovníkům pověřeným provozem zařízení na jeho používáním a údržbou.

Příručka musí být obsluze k dispozici a musí se pečlivě uchovávat na místě použití zařízení, aby byla vždy po ruce v případě pochybností, nebo kdykoli je to nutné.

Pokud si po přečtení této příručky stále nejste jisti správným používáním zařízení, neváhejte kontaktovat výrobce nebo autorizované servisní středisko, abyste získali rychlou a přesnou pomoc pro lepší provoz a maximální účinnost zařízení. Během všech fází používání zařízení vždy dodržujte platné předpisy o bezpečnosti, hygieně práce a ochraně životního prostředí. Je zodpovědností uživatele zajistit, aby bylo zařízení spuštěno a provozováno pouze v optimálních bezpečnostních podmínkách pro pracovníky, zvířata i majetek.



DŮLEŽITÉ

- Výrobce neodpovídá za postupy prováděné na spotřebiči bez dodržování pokynů uvedených v této příručce.
- Výrobce si vyhrazuje právo změnit spotřebiče uvedené v této příručce bez předchozího upozornění.
- Žádná část této příručky nesmí být reprodukována.
- Tato příručka je k dispozici v digitálním formátu:
 - kontaktujte prodejce nebo oddělení péče o zákazníka;
 - Stáhněte si nejnovější aktualizovanou příručku na webových stránkách.
- Příručka musí být vždy uložena na snadno přístupném místě v blízkosti zařízení. Obsluha u zařízení a pracovníci údržby musí mít kdykoli možnost ji snadno vyhledat a použít.

Obsah

A	BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE	108
A.1	Obecné informace	108
A.2	Všeobecné bezpečnostní informace	108
A.3	Osobní ochranné prostředky	109
A.4	Doprava, manipulace a skladování	109
A.5	Instalace a montáž	110
A.6	Připojení vody	110
A.7	Elektrické připojení	110
A.8	Čištění a údržba spotřebiče	111
A.9	Servis	111
A.10	Likvidace obalového materiálu	112
A.11	Likvidace spotřebiče	112
B	OBEČNÉ INFORMACE	112
B.1	Úvod	112
B.2	Definice	112
B.3	Umístění štítku s údaji	112
B.4	Identifikační údaje zařízení	112
B.5	Jak identifikovat technické údaje	113
B.5.1	Vysvětlení továrního popisu	113
B.6	Odpovědnost	113
B.7	Copyright	113
B.8	Uchovávání příručky	113
B.9	Příjemci příručky	113
C	TECHNICKÉ ÚDAJE	114
C.1	Hlavní technické parametry	114
C.2	Parametry napájecího kabelu	114
C.3	Parametry napájecího zdroje	114
D	DOPRAVA, MANIPULACE A SKLADOVÁNÍ	114
D.1	Úvod	114
D.2	Doprava: Pokyny pro dopravce	115
D.3	Obsluha	115
D.3.1	Postupy při manipulaci	115
D.3.2	Přesouvání	115
D.3.3	Umístění nákladu	115
D.4	Skladování	115
D.5	Rozbalení	115
E	INSTALACE A MONTÁŽ	115
E.1	Úvod	115
E.2	Odpovědnost zákazníka	115
E.3	Vlastnosti místa instalace	115
E.4	Umístění	115
E.5	Likvidace obalového materiálu	116
E.6	Vodovodní připojení	116
E.7	Elektrická připojení	116
E.7.1	Elektrické napájení 380-415V 3N~	117
E.7.2	Napájení 220 - 230 V 3	117
E.7.3	Napájení 220 - 230 V 1 N	117
E.8	Bezpečnostní zařízení	117
E.9	Dávkače čistícího prostředku / leštidla a předběžná opatření	117
F	POPIS OVLÁDACÍHO PANELU	118
F.1	Popis ovládacího panelu	118
F.2	Základní ovladače	118
G	UVEDENÍ DO PROVOZU	119
G.1	Předběžné kontroly, nastavení a provozní testy	119
H	ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ	119
H.1	První aktivace	119
I	MYČKA NÁDOBÍ S INTEGROVANÝM PLYNULÝM ZMĚKČOVAČEM VODY	120
I.1	Plynulý změkčovač vody	120
I.1.1	Nádoba na sůl	120
I.1.2	Naplňte zásobník na sůl	120
J	ODSTRANĚNÍ PORUCHY	121
J.1	Poplachy	121

A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

A.1 Obecné informace

K zajištění bezpečného používání zařízení a správného porozumění příručce je třeba znát termíny a typografické značky použité v dokumentaci. Následující symboly se v příručce používají k označení a určení různých typů nebezpečí:



VAROVÁNÍ

Nebezpečí pro zdraví a bezpečnost pracovníků.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem - nebezpečné napětí.



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození zařízení nebo výrobku.



DŮLEŽITÉ

Důležité pokyny nebo informace o produktu.



Ekvipotencialita



Před použitím spotřebiče si pozorně přečtete pokyny.








Objasnění a vysvětlení

A.2 Všeobecné bezpečnostní informace

- Tento spotřebič nesmí používat osoby ani děti s jakoukoli fyzickou, smyslovou nebo duševní vadou, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud je nesledují osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
 - Nedovolte dětem, aby si hrály se spotřebičem.
 - Všechny obaly a mycí prostředky uschovejte z dosahu dětí.
 - Děti nesmějí spotřebič čistit ani provádět jeho údržbu bez dohledu dospělých.
- Vhodné osobní ochranné prostředky viz kapitola "A.3 Osobní ochranné prostředky".
- Několik obrázků v příručce zobrazuje zařízení nebo jeho části bez ochranných krytů nebo s odstraněnými ochrannými kryty. Toto zobrazení slouží pouze pro vysvětlující účely. Zařízení neinstalujte bez krytu nebo s deaktivovanými ochrannými prvky.
- Neodstraňujte, neopravujte ani nemažte značky a štítky na zařízení týkající se bezpečnosti, nebezpečí a pokynů.
- Neodstraňujte ani nepoškozujte žádné bezpečnostní zařízení.
- Před instalací zařízení se vždy řiďte instalační příručkou, která nabízí správné postupy a obsahuje důležité informace o bezpečnosti.
- Do pracovního prostoru nesmí vstoupit neoprávněný personál.
- Odstraňte z pracovního prostoru jakékoli hořlavé produkty nebo předměty.
- Umístění, montáž a demontáž zařízení musí provádět odborný personál v souladu s platnými bezpečnostními předpisy pro použité zařízení a provozní postupy.

A.3 Osobní ochranné prostředky

Souhrnná tabulka osobních ochranných prostředků (OOP), které mají být použity v různých fázích životnosti zařízení.

Fáze	Ochranný oděv 	Pracovní boty 	Rukavice 	Brýle 	Bezpečnostní přilba 
Doprava	—	●	○	—	○
Manipulace	●	●	○	—	—
Vybalení	○	●	○	—	—
Instalace	○	●	● ¹	—	—
Normální používání	●	●	● ²	○	—
Nastavení	○	●	—	—	—
Rutinní čištění	○	●	● ¹⁻³	○	—
Mimořádné čištění	○	●	● ¹⁻³	○	—
Údržba	○	●	○	—	—
Demontáž	○	●	○	○	—
Likvidace	○	●	○	○	—
Popis:					
●	OOP NUTNÉ				
○	OOP K DISPOZICI NEBO K POUŽITÍ DLE POTŘEBY				
—	OOP NEPOŽADOVÁNY				

- Během těchto operací musí mít pracovníci nasazené rukavice odolné proti pořezání. Nepoužívání osobních ochranných prostředků pracovníky obsluhy, odborným personálem nebo uživateli může způsobit vystavení chemickému riziku a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).
- Během normálního používání musí být rukavice tepelně odolné a vhodné pro kontakt s vodou a použitými látkami (viz bezpečnostní list látek použitých pro informace o požadovaném OOP). Nepoužívání osobních ochranných prostředků obsluhou, odborným personálem nebo uživateli může způsobit vystavení chemickému riziku a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).
- Během těchto činností musí osoba manipulující se zařízením nosit rukavice vhodné pro kontakt s používanými chemickými látkami (viz bezpečnostní seznam použitých látek pro informace o požadovaných OOP). Nepoužíváním osobních ochranných prostředků se pracovníci obsluhy, odborný personál nebo uživatelé mohou vystavit chemickému nebezpečí a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).

A.4 Doprava, manipulace a skladování

- Vzhledem k jejich velikosti nemohou být zařízení dopravována, manipulována a skladována na sobě; zabrání se tak nebezpečí převrácení břemen v důsledku stohování.
- Během nakládání nebo vykládání nestůjte pod zavěšeným nákladem. Do pracovního prostoru nesmí vstoupit neoprávněný personál.
- Hmotnost spotřebiče sama o sobě nestačí k udržené stability.
- Pro zvedání a ukotvení zařízení nepoužívejte pohyblivé ani slabé díly, jako jsou: objímky, elektrické kabelovody, pneumatické části atd.

ČESKY

- Zařízení při přesunu netlačte ani netahejte, protože se může převrátit. Pro zvedání zařízení použijte správné nářadí.
- Pracovníci dopravy, manipulace a skladování zařízení musí být náležitě instruováni a vyškoleni, pokud jde o používání zdvihacích systémů a osobních ochranných prostředků vhodných pro daný typ postupu.

A.5 Instalace a montáž

- Vždy se řiďte pokyny k instalaci přiloženými ke spotřebiči.
- Neinstalujte poškozené zařízení. Všechny chybějící nebo vadné součásti musí být nahrazeny originálními díly.
- Neprovádějte žádné úpravy dílů dodávaných se zařízením.
- Před provedením jakéhokoli postupu instalace odpojte zařízení od napájecího zdroje. Připojte zařízení k napájení až po ukončení instalace.
- Zařízení není vhodné pro instalaci venku a/nebo na místech vystavených atmosférickým vlivům (déšť, přímé sluneční světlo, mráz, vlhkost a prašnost atd.).
- Neinstalujte zařízení v nadmořské výšce nad 2000 metrů.
- Ujistěte se, že podlaha, na které stojí, je rovná, stabilní, odolná proti teple a čistá.
- Při práci na zařízeních ve výšce používejte žebřík s vhodným zabezpečením.

A.6 Připojení vody

- Instalaci potrubí smí provádět pouze odborný personál.
- Zařízení je třeba připojit k vodovodnímu potrubí pomocí nových dodaných hadic. Nepoužívejte staré hadice.
- Při demontáži a opětovném namontování přívodní trubky na vodu ke zařízení vždy použijte novou sadu spojek.
- Před připojením nového potrubí, potrubí, které se po dlouhou dobu nepoužívalo, nebo v případě provádění oprav nebo instalace nových zařízení (vodoměry apod.), nechte vodu proudit, dokud není úplně čistá.
- Provozní tlak vody (minimální a maximální) musí být mezi:
 - 1 bar [100 kPa] a 6 bar [600 kPa];
- zkontrolujte, zda během prvního použití zařízení a po něm nedošlo k viditelnému úniku vody.
- Namontujte schválený dvojitý zpětný ventil v souladu s předpisy v zemi instalace.

A.7 Elektrické připojení

- Práce na elektrických systémech smí provádět pouze odborný personál.
- Přesvědčte se, že údaje o připojení do elektrické sítě na výrobním štítku odpovídají zdroji napájení.
- Zkontrolujte, zda jste zařízení nainstalovali v souladu s bezpečnostními předpisy a místními zákony země, kde se používá.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, musí ho vyměnit servis péče o zákazníky, nebo v každém případě kvalifikovaná osoba, jinak by mohlo dojít k úrazu.
- Zařízení musí být správně uzemněno. Výrobce nezodpovídá za následky nedostatečného uzemnění.
- Pokud je instalován ekvipotenciální ochranný obvod, spotřebič k němu připojte. ⚡.
- Aby byl chráněn napájecí zdroj zařízení proti zkratu a / nebo přetížení, nainstalujte tepelnou pojistku nebo vhodný automatický tepelný magnetický jistič, ADS (automatické odpojení napájení).

- Aby byl chráněn napájecí zdroj stroje proti úniku proudu, nainstalujte proudový chránič RCD (Residual Current Device) s vysokou citlivostí a ručním resetem, vhodný pro kategorii přepětí III.
- Na ochranu proti nepřímým kontaktům (v závislosti na druhu napájení a připojení uzemnění k ekvipotenciálnímu ochrannému obvodu ∇) viz bod 6.3.3 EN 60204-1 (IEC 60204-1) s použitím ochranných zařízení zajišťujících automatické vypnutí napájení v případě chyby odpojení v systémech TN nebo TT nebo u systémů IT, je nutné použití odpojovačů nebo zařízení na ochranu proti rozdílným proudům k aktivaci automatického odpojení napájení (musí být k dispozici odpojovač, který indikuje první možnou poruchu uzemnění živé části, s výjimkou případu, kdy je k dispozici ochranné zařízení k vypnutí napájení v případě této poruchy. Toto zařízení musí aktivovat akustický a / nebo vizuální signál, který musí trvat po celou dobu trvání poruchy). Například: V systému TT musí být před zdrojem instalován proudový chránič RCD se zapínacím proudem (např. 30 mA), který je koordinován se systémem uzemnění budovy, kde je zařízení umístěno.
- Nezapomeňte instalovat nouzový spínač na přívod a výstup napájení tunelové košové myčky. V případě všech dodatečně nainstalovaných modulů posuňte nouzový spínač na konce zařízení.
- U všech dodatečně nainstalovaných modulů se ujistěte, že je napájecí kabel správně dimenzován.

A.8 Čištění a údržba spotřebiče

- Viz "A.3 Osobní ochranné prostředky" pro vhodné osobní ochranné prostředky.
- Než začnete s údržbou, uveďte zařízení do bezpečného nastavení. Odpojte zařízení od napájecího zdroje a opatrně odpojte napájecí kabel, pokud je k dispozici.
- V závislosti na modelu a typu elektrického připojení musí obsluha během údržby umístit kabel a zástrčku na viditelné místo.
- Nedotýkejte se zařízení vlhkými rukama nebo nohama, nebo jste-li bosí.
- Neodstraňujte ochranné kryty.
- Při práci na zařízeních ve výšce používejte žebřík s vhodným zabezpečením.
- Dodržujte požadavky na různé běžné a mimořádné postupy údržby. Nedodržení pokynů může znamenat riziko pro personál.
- Mimořádnou údržbu, kontrolu a opravy smí provádět pouze odborný personál nebo servisní středisko s příslušným osobním ochranným vybavením (bezpečnostní obuv a rukavice), nářadím a pomocnými prostředky.

Běžná údržba

- Nečistěte spotřebič proudy vody.
- Kontakt s chemickými látkami (např. mycí prostředek, leštadlo, odstraňovač vodního kamene) bez dodržení vhodných bezpečnostních opatření (např. osobní ochranné prostředky) může znamenat vystavení chemickému riziku a možné poškození zdraví. Vždy se proto řiďte bezpečnostními listy a štítky na použitých produktech.

Oprava a mimořádná údržba

- Opravy a mimořádnou údržbu musí provádět specializovaní autorizovaní pracovníci. Výrobce neodpovídá za případné poruchy nebo poškození způsobené zásahem technika neoprávněného výrobcem a původní záruka výrobce bude zrušena.

A.9 Servis

- Bezpečnostní standardy spotřebiče mohou zajistit pouze originální náhradní díly.

A.10 Likvidace obalového materiálu

- Jednotlivé části balení zlikvidujte podle platných předpisů v zemi instalace.

A.11 Likvidace spotřebiče

- Práce na elektrických zařízeních smí provádět pouze odborný personál s odpojeným napájecím zdrojem.
- Demontáž smí provádět pouze specializovaný personál.
- Znehodnoťte spotřebič odstraněním elektrického napájecího kabelu a odstraňte police a dveře, aby se nikdo nemohl zavřít uvnitř.
- Viz "A.3 Osobní ochranné prostředky" pro vhodné osobní ochranné prostředky.
- Při sešrotování zařízení se musí zničit také "CE" značení, tato příručka a další dokumenty týkající se spotřebiče.



DŮLEŽITÉ

Tyto pokyny pečlivě uschovejte pro další obsluhu.

B OBECNÉ INFORMACE

B.1 Úvod

Níže uvádíme některé informace týkající se zamýšleného použití tohoto zařízení, jeho testování a popisu použitých symbolů (které určují typ varování), definice pojmů použitých v příručce a užitečné informace pro uživatele spotřebiče.

B.2 Definice

Zde najdete definice všech hlavních termínů této příručky. Před použitím je vhodné si je pečlivě přečíst.

Obsluha	Instalace zařízení, seřízení, použití, údržba, čištění, oprava a zaměstnanci dopravní firmy.
Výrobce	Electrolux Professional SpA nebo jiné servisní středisko autorizované společností Electrolux Professional SpA.
Obsluha pro běžné použití zařízení	Obsluha, která byl informována a vyškolená, pokud jde o úkoly a rizika spojená s běžným používáním zařízení.
Servis péče o zákazníky nebo specializovaný technik	Pracovník instruovaný/vyškoleno výrobcem, který je schopen na základě odborného a specifického výcviku, zkušeností a znalostí předpisů pro prevenci nehod zhodnotit postupy, které mají být prováděny na zařízení, a rozpoznat rizika a předcházet jim. Je odborníkem v mechanické, elektrotechnické a elektroické oblasti.
Nebezpečí	Zdroj možného zranění nebo poškození zdraví.
Nebezpečná situace	Každá situace, kdy je obsluha vystavena jednomu nebo více nebezpečím.
Riziko	Kombinace pravděpodobnosti a rizika úrazu nebo poškození zdraví v nebezpečné situaci.
Ochranná zařízení	Bezpečnostní opatření spočívající v použití zvláštních technických prostředků (kryty a bezpečnostní zařízení) za účelem ochrany obsluhy před riziky.
Kryt	Součást zařízení používaná speciálně pro zajištění ochrany pomocí fyzické bariéry.
Bezpečnostní zařízení	Zařízení (jiné než kryt), které odstraňuje nebo snižuje riziko; může být použito samostatně nebo v kombinaci s krytem.
Zákazník	osoba, která zařízení zakoupila a / nebo která jej spravuje a používá (např. společnost, podnikatel, firma).

Zařízení nouzového zastavení	Skupina dílů určených k funkci nouzového zastavení; zařízení je aktivováno jediným úkonem a zabraňuje nebo snižuje zranění osob / / zvířat a poškození zařízení / majetku.
Úraz elektrickým proudem	Náhodný výboj elektrického proudu na lidském těle.

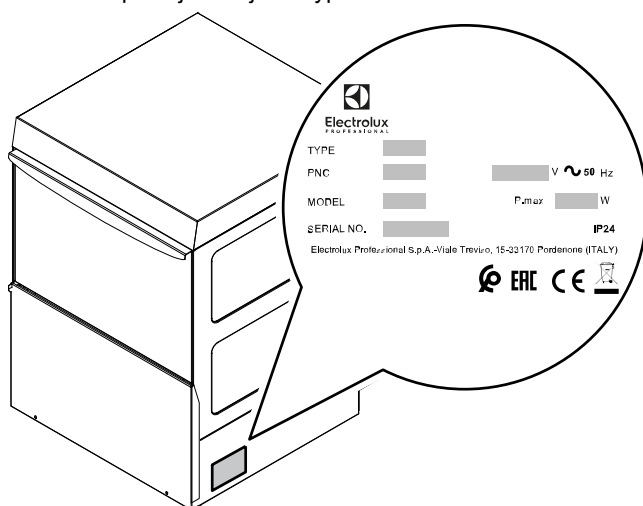
B.3 Umístění štítku s údaji

Typový štítek je umístěn na přední straně spotřebiče.



DŮLEŽITÉ

Při kontaktu s oddělením péče o zákazníky výrobce použijte údaje na typovém štítku zařízení.



B.4 Identifikační údaje zařízení

Reprodukce označení nebo typového štítku na zařízení je uveden níže:

Electrolux
PROFESSIONAL

TYPE []

PNC [] [] V ~ 50 Hz

MODEL [] P.max [] W

SERIAL NO. [] IP24

Electrolux Professional S.p.A.-Viale Treviso, 15-33170 Pordenone (ITALY)

TYP	typ zařízení
PNC	kód čísla produktu
MODEL	komerční popis
VÝROBNÍ ČÍSLO	sériové číslo
380-415V 3N~	napájecí napětí
50 Hz	frekvence napájecího napětí
6.68 kW	max. instalovaný výkon
IP24	úroveň ochrany proti prachu a vodě
CE	označení CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Itálie	výrobce

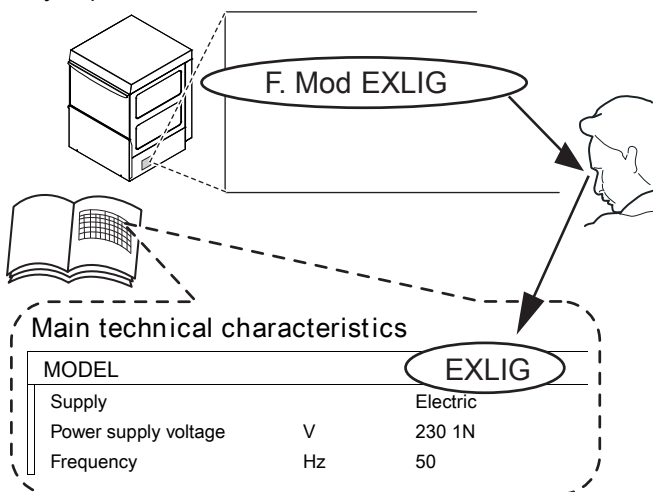
VAROVÁNÍ
Neodstraňujte, neupravujte ani neničte značení na zařízení.

DŮLEŽITÉ
Při likvidaci zařízení musí být značení zničeno.

POZNÁMKA:
Kontaktní informace výrobce naleznete na označení zařízení (např. k objednání náhradních dílů atd.).

B.5 Jak identifikovat technické údaje

Chcete-li zjistit technické údaje, přečtěte si tovární popis produktu (F. Mod.) na typovém štítku, identifikujte hlavní data stroje a přečtěte si odstavec C **TECHNICKÉ ÚDAJE**.



B.5.1 Vysvětlení továrního popisu

Popis tovární na typovém štítku má následující význam (některé příklady jsou uvedeny níže):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Značka	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Typ zařízení	XL = Podstavná
(3) Typ zařízení	I = Dvojitá izolace Prázdný = jednoduchá izolace
(4 - 5) Možnosti	G = Nainstalováno čerpadlo na čisticí prostředek a vypouštěcí čerpadlo W = Nainstalován změkčovač vody

B.6 Odpovědnost

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody a špatné fungování způsobené těmito příčinami:

- nedodržení pokynů v této příručce;
- opravy, které nejsou prováděny odborným způsobem, a výměny za díly odlišné od dílů uvedených v katalogu náhradních dílů (montáž a použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může negativně ovlivnit provoz zařízení a zrušit originální záruku výrobce);
- operace prováděné nevyškoleným personálem;
- neoprávněné úpravy nebo postupy;
- chybějící, nedostatečná nebo nesprávná údržba;
- nesprávné použití zařízení;
- nepředvídatelné mimořádné události;
- použití zařízení neinformovanými a/nebo neškolenými pracovníky;
- zanedbání platných ustanovení v zemi použití o bezpečnosti, hygieně a ochraně zdraví na pracovišti.

Výrobce neodpovídá za škody způsobené svévolnými úpravami a přestavbami prováděnými uživatelem nebo zákazníkem.

Zaměstnavatel, správce pracoviště nebo servisní technik odpovídá za zjištění a výběr vhodných a odpovídajících osobních ochranných prostředků, které má nosit obsluha v souladu s předpisy platnými v zemi použití.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud se jedná o chyby v tisku nebo překladu.

Jakékoli dodatky k příručce k instalaci, použití a údržbě, kterou zákazník obdrží od výrobce, budou nedílnou součástí příručky, a proto musí být uloženy spolu s příručkou.

B.7 Copyright

Tato příručka je určena výlučně pro potřeby obsluhy a může být poskytnuta třetím stranám pouze se souhlasem Electrolux Professional AB.

B.8 Uchování příručky

Tuto příručku uchovávejte po celou dobu životnosti zařízení až do jeho likvidace. Příručka musí zůstat u zařízení i v případě jeho přemístění, prodeje, pronájmu, dovoleného použití nebo propůjčení.

B.9 Příjemci příručky

Tato příručka je určena pro:

- pracovníky dopravce a manipulační personál;
- pracovníky provádějící montáž a uvedení do provozu;
- specializovaný personál - servis péče o zákazníky (viz servisní příručka).

C TECHNICKÉ ÚDAJE

C.1 Hlavní technické parametry

Model		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIG
Napájecí napětí:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Lze převést na:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Frekvence		50 Hz	50 Hz
Max. výkon		6.68 kW	6.68 kW
Tlak přívodu vody		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Teplota přívodu vody	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Topná tělesa bojleru	kW	6	6
Topná tělesa nádrže	kW	2,4	2,4
Tvrdość přívodu vody	°f/°d/°e	20/11/14 max.	35/19,5/24,5 max.
Elektrická vodivost vody	µS/cm	< 400	< 400
Koncentrace chloridů ve vodě	ppm	< 20	< 20
Spotřeba vody v cyklu oplachování vodou	l	2,2	2,2
Kapacita bojleru	l	5,5	5,5
Objem nádrže	l	22	22
Standardní doba cyklu s přívodem vody o teplotě 50°C [122°F]. ¹	s	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Povolená úroveň hluku Leq ²	dB (A)	LpA: 63 dB - KpA: 1.5dB	LpA: 63 dB - KpA: 1.5dB
Úroveň ochrany		IP24	IP24
Napájecí kabel		H07RN-F	H07RN-F

1. Standardní doba cyklu se může lišit, pokud se teplota vody na vstupu a/nebo topná tělesa kotle liší od výše uvedených.

2. Hodnoty emisí hluku byly získány podle EN ISO 11204.

C.2 Parametry napájecího kabelu

	380 - 415V 3~N	220 - 240V 3~	220 - 240V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Parametry napájecího zdroje

Napájecí zdroj střídavého proudu musí splňovat následující podmínky:

- max. změna napětí ± 6%
- max. změna frekvence ± 1% kontinuální ± 2% na krátkou dobu.

Harmonické zkreslení, nesymetrické třífázové napájecí napětí, napěťové impulsy, přerušení, poklesy a další elektrické parametry musí dodržet ustanovení bodu 4.3.2 normy EN 60204-1 (IEC 60204-1).

D DOPRAVA, MANIPULACE A SKLADOVÁNÍ



VAROVÁNÍ

Viz "Bezpečnostní informace".



UPOZORNĚNÍ

D.1 Úvod

Doprava (tj. přemístění zařízení z jednoho místa na místo) a manipulace (tj. přesun na pracovištích) musí probíhat za použití speciálních a přiměřených prostředků.

Zařízení smí přepravovat, manipulovat a skladovat pouze odborný personál, který musí mít:

- specifické technické školení a zkušenosti s používáním zdvihacích systémů;
- znalosti bezpečnostních předpisů a platných zákonů v příslušných odvětvích;
- znalost obecných bezpečnostních pravidel;
- osobní ochranné vybavení vhodné pro typ prováděného postupu;
- schopnost rozpoznat a zabránit možnému nebezpečí.

D.2 Doprava: Pokyny pro dopravce



DŮLEŽITÉ

Dopravovaný náklad se může posunout:

- při brzdění;
- při zrychlení;
- v zatáčkách;
- na nerovných cestách.

D.3 Obsluha

Pro vykládání a skladování zařízení zajistěte vhodnou plochu s rovnou podlahou.

D.3.1 Postupy při manipulaci

Před zvedáním:

- Pošlete všechny pracovníky na bezpečné místo a nikomu nedovolte vstup do oblasti manipulace se spotřebičem;
- ujistěte se, že je náklad stabilní;
- ujistěte se, že během zvedání nemůže odpadnout žádný materiál. Pohybuje se spotřebičem svisle, abyste předešli nárazům;
- při manipulaci udržujte minimální výšku od země.

Pro správné a bezpečné zvedání:

- použijte typ zařízení nejvhodnější pro vlastnosti a kapacitu spotřebiče (např. elektrický paletový vozík nebo vysoko-zdvihový vozík);
- zakryjte všechny ostré hrany;
- Zkontrolujte vidlice a zdvihací postupy podle pokynů uvedených na obalu.

D.3.2 Přesouvání

Obsluha musí:

- Mít celkový výhled na cestu, kterou je třeba jet;
- v případě nebezpečných situací zastavte manévry.

D.3.3 Umístění nákladu

- Před umístěním nákladu se ujistěte, že cesta je volná a podlaha rovná a unese náklad.

- Odstraňte spotřebič z dřevěné palety, posuňte ho na jednu stranu a poté ho přesuňte na podlahu.

D.4 Skladování

Zařízení a/nebo jeho části musí být skladovány a chráněny před vlhkem, na neagresivním místě, bez vibrací a při teplotě místnosti mezi -10°C [14°F] a 50°C [122°F].

Místo, kde je zařízení uloženo, musí mít plochý povrch, aby se zabránilo deformaci zařízení nebo poškození opěrných nožiček.



UPOZORNĚNÍ

Neprovádějte úpravy dílů dodávaných se zařízením. Všechny chybějící nebo vadné součásti musí být nahrazeny originálními díly.

D.5 Rozbalení



DŮLEŽITÉ

Okamžitě zkontrolujte případné poškození způsobené během přepravy. Zkontrolujte obal před vyložením a po něm.

1. Odstraňte obal.
Budte opatrní při rozbalování a manipulaci se spotřebičem, aby do vás neudeřil.
2. Veškerou dokumentaci obsaženou v obalu uložte.

Poznámka

- Přepravce odpovídá za zboží během přepravy a doručení.
- V případě viditelného nebo skrytého poškození podejte stížnost dopravci.
- Případné poškození nebo nedostatky napište na průvodku.
- Řidič musí a průvodku podepsat: Dopravce může stížnost zamítnout, pokud není a průvodka podepsána (zasílatel může poskytnout potřebný formulář).
- Pokud se skryté poškození nebo nedostatky projeví až po rozbalení, požádejte dopravce do 15 dnů od dodání o kontrolu zboží.

E INSTALACE A MONTÁŽ



VAROVÁNÍ

Viz "Bezpečnostní informace".

E.1 Úvod

Chcete-li zajistit správnou funkci spotřebiče a udržovat bezpečné podmínky během používání, pečlivě dodržujte pokyny uvedené níže v tomto oddílu.

E.2 Odpovědnost zákazníka

Zákazník musí zajistit následující:

- instalaci přiměřeného elektrického napájení před zařízením, podle technických parametrů zařízení (C *TECHNICKÉ ÚDAJE* a C.3 *Parametry napájecího zdroje*);
- ekvipotenciální připojení ∇ elektrického systému na pracovišti na kovovou konstrukci zařízení pomocí měděného kabelu s odpovídajícím průřezem (viz "EQ" v *Schéma instalace*);
- vedení pro elektrické spojení mezi elektrickým panelem pracoviště a zařízením;
- přívodní a vypouštěcí přípojky a další připojení, jak je uvedeno v C *TECHNICKÉ ÚDAJE* a v odstavci E.6 *Vodovodní připojení*;

E.3 Vlastnosti místa instalace

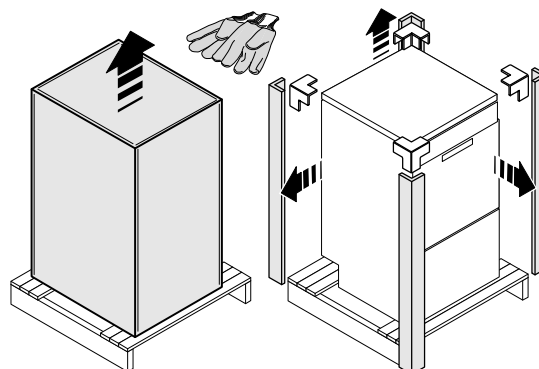
Stroj je určen pro instalaci v profesionálních kuchyních, nikoli v domácích kuchyních. Vodní sifony / kovové mřížky musí být uspořádány v podlaze u výpustí ze zařízení (viz *Schéma instalace*), případně je možné je nahradit jediným sifonem s průtokem dimenzovaným alespoň na 3 l/s.

E.4 Umístění

Zařízení musí být přemístěno na místo instalace a podstavec k dopravě se smí odstranit až při instalaci.

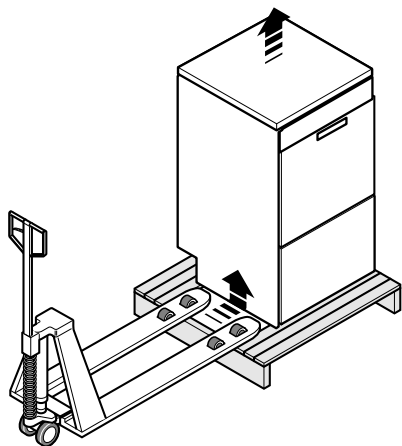
Uspořádání zařízení:

- Noste ochranné rukavice a vybalte stroj.

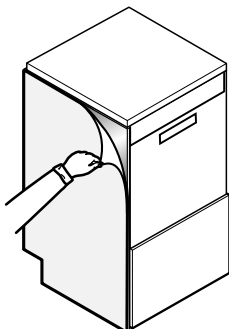


ČESKY

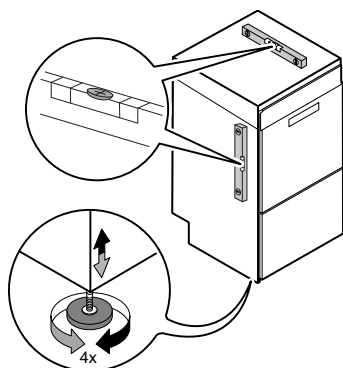
- Zvedněte zařízení pomocí vysokozdvížného vozíku, vyjměte základnu a umístěte zařízení na místo použití;



- Opatrně odstraňte ochrannou fólii z vnějších panelů, aniž byste ji roztrhli, aby nedošlo ke zanechání stop lepidla.



- Seřídte zařízení otočením speciálních nastavitelných nožiček a ujistěte se, že jsou dokonale vyrovnané, jak podélně, tak příčně.



E.5 Likvidace obalového materiálu

Balení musí být zlikvidováno v souladu s platnými předpisy v zemi, kde je spotřebič používán. Veškerý obalový materiál je přátelský k životnímu prostředí.

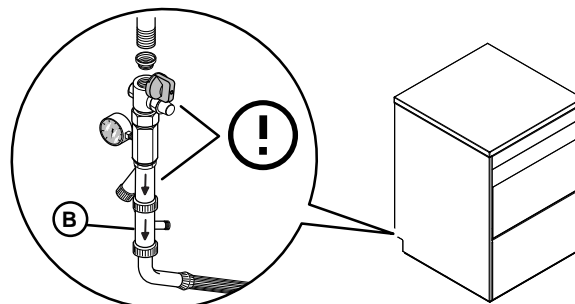
Může být bezpečně uchováván, recyklován nebo spalován ve vhodné spalovně odpadů. Recyklovatelné plastové díly jsou označeny takto:

	Polyetylen <ul style="list-style-type: none">• Vnější obal• Sáček s pokyny
	Polypropylen <ul style="list-style-type: none">• Popruhy
	Polystyrenová pěna <ul style="list-style-type: none">• Rohové chrániče

Díly ze dřeva a lepenky je možné zlikvidovat podle platných předpisů v zemi, kde je zařízení používáno.

E.6 Vodovodní připojení

- Připojte přívodní potrubí vody od spotřebiče "WI" (viz schéma instalace) do sítě, připojte uzavírací kohout, dodaný filtr a tlakoměr mezi spotřebičem a sítí (viz obrázek níže).
- U modelů se zabudovaným změkčovačem vody a u některých zvláštních modelů připojte příložený dvojitý zpětný ventil "B" a přívodní potrubí spotřebiče (viz obrázek níže).



- Zkontrolujte, zda je dynamický tlak přívodu vody měřený mezi spotřebičem a hlavní sítí mezi 1 bar [100 kPa] a 6 bar [600 kPa] (vyzkoušejte, když se nádrž nebo myčka naplňuje vodou).



POZNÁMKA:

Pokud je tlak příliš vysoký, namontujte na přívodní hadici vhodný redukční ventil.

- Model s odtokem samospádem:

Připojte odtokové potrubí odpadu (detail "D" ve schématu instalace) k hlavnímu odtokovému potrubí, namontujte sifon nebo umístěte výstupní potrubí nad lapač S v podlaze.

- Model s vypouštěcím čerpadlem:

Výstupní potrubí můžete instalovat kdekoli do výšky mezi 100 mm a 800 mm od podlahy. Podle modelu zkontrolujte, zda během cyklu oplachu vytečou z výstupního potrubí asi 2 L až 3 L vody.



DŮLEŽITÉ

Zkontrolujte, zda se vypouštěcí potrubí nezamotává, nesvívá ani nekrotí, což vede k omezení průtoku vody.



UPOZORNĚNÍ

Pokud demontujete a znovu instalujete přívodní hadici vody k zařízení, vždy použijte novou sadu spojů.



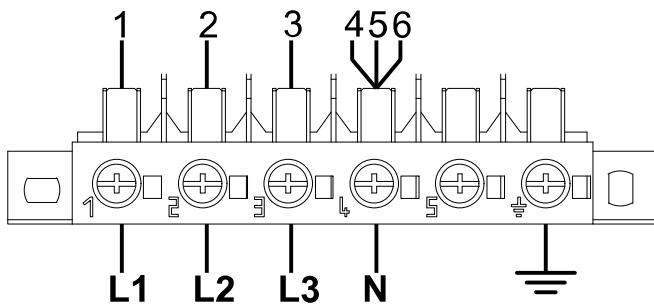
DŮLEŽITÉ

Zařízení označená vodoznakem musí být instalována v souladu s AS/NZS 3500.1 a vypouštění musí být v souladu s 3500.2.

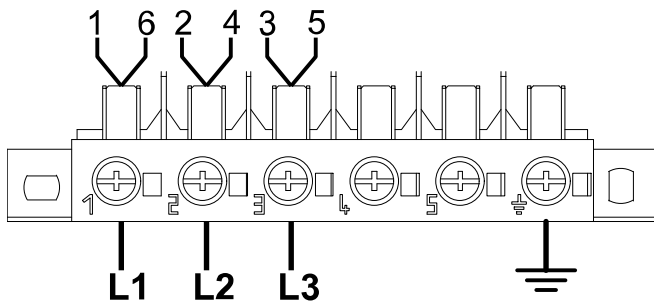
E.7 Elektrická připojení

- Připojení ke zdroji napájení musí být provedeno v souladu s předpisy platnými v zemi použití.
- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku spotřebiče odpovídá napětí sítě.
- Ujistěte se, že napájecí zdroj systému zvládne skutečné proudové zatížení a že je odborně proveden podle platných předpisů v zemi použití.
- Zemnicí vodič ze strany svorkovnice musí být delší (max. 20 mm) než fázové vodiče.
- Připojte zemnicí vodič napájecího kabelu k účinnému uzemnění. Zařízení musí být také součástí ekvipotenciálního systému, jehož připojení se provádí pomocí šroubu EQ (viz schéma instalace) označený symbolem . Vodič pro ekvipotenciální spojení musí mít průřez nejméně 10 mm².

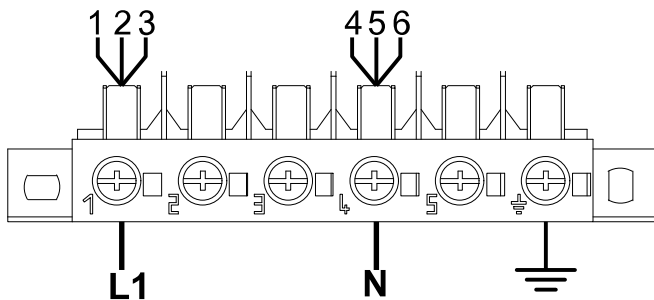
E.7.1 Elektrické napájení 380-415V 3N~



E.7.2 Napájení 220 - 230 V 3



E.7.3 Napájení 220 - 230 V 1 N



E.8 Bezpečnostní zařízení

- Chráníč proti přetížení s automatickým resetováním zabudovaný ve vinutí elektrického čerpadla odpojí napájení čerpadla v případě chybného provozu.
- Zařízení brání návratu pomocné vody zpět do systému v případě poruchy systému přívodu vody.
- Přepadová trubka připojená k výtlačku zajišťuje konstantní hladinu vody v nádrži.
- Pokud je hladina vody v nádrži příliš vysoká, odtokové čerpadlo (je-li k dispozici) se automaticky aktivuje a vypustí přebytečnou vodu.



DŮLEŽITÉ

V případě nedodržení předpisů předcházejících neohodám odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost.

E.9 Dávkače čisticího prostředku / leštidla a předběžná opatření



POZNÁMKA:

Pokud je stroj připojen k změkčovači vody a/nebo systému reverzní osmózy, obraťte se na dodavatele čisticího prostředku pro konkrétní produkt.



UPOZORNĚNÍ

Peristaltické dávkače (čisticí prostředek a leštidlo) a trubice uvnitř dávkače leštidla vyžadují pravidelnou údržbu (alespoň jednou nebo dvakrát ročně) nebo po delší době nečinnosti stroje.

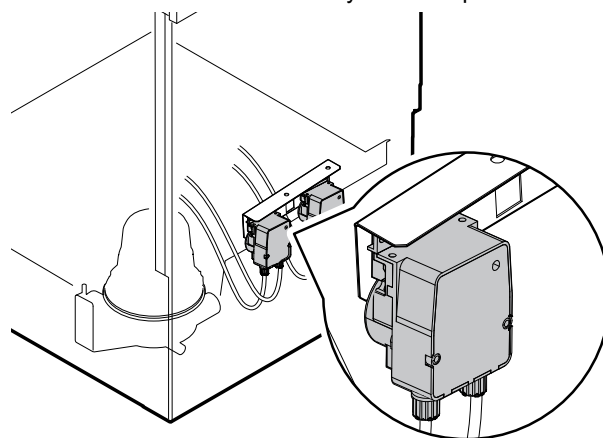


POZNÁMKA:

Pokud jsou ve stroji nainstalovány peristaltické dávkače, dávkování čisticího prostředku / leštidla se provádí automaticky podle požadované koncentrace. Koncentrace čisticího prostředku / leštidla závisí na typu použitého produktu a tvrdosti přiváděné vody (zkontrolujte vlastnosti na štítku produktu).

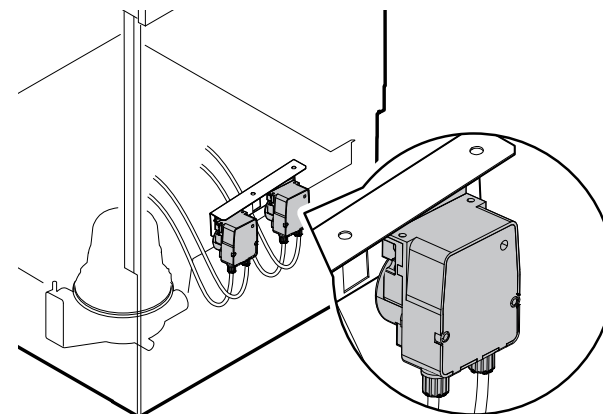
Myčka nádobí se zabudovaným peristaltickým dávkačem tekutého čisticího prostředku

1. Čerpadlo na prací prostředek dávkuje asi 0,82 g/s pracího prostředku.
Dobu provozu stojanu lze upravit podle pokynů uvedených v následujícím odstavci (H ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ). Vložte dodanou hadici do nádoby na čisticí prostředek.



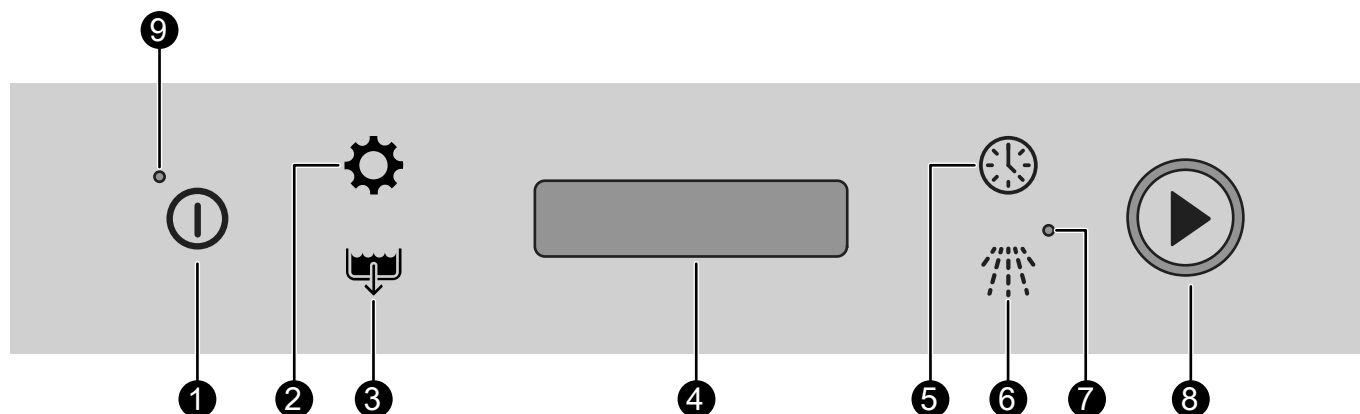
Myčky nádobí se zabudovaným peristaltickým dávkačem leštidla

2. Čerpadlo leštidla dávkuje asi 0,12 g/s leštidla.
Dobu provozu dávkače lze změnit podle pokynů uvedených v následujícím odstavci (H ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ). Vložte dodanou hadici do nádoby na leštidlo.



F POPIS OVLÁDACÍHO PANELU

F.1 Popis ovládacího panelu



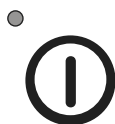
1	Tlačítko ZAP/VYP
2	Tlačítko pro přístup k nastavení parametrů
3	Tlačítko vypouštění/samočištění
4	Displej
5	Tlačítko mycího cyklu
6	Tlačítko pro oplach studenou vodou
7	Kontrolka opláchnutí studenou vodou
8	Tlačítko Start
Stav:	
• žlutá = zahřátí nebo doplnění soli;	
• zelená = připraveno;	
• modrá = práce;	
• fialová = čištění;	
• bílá = režim programování;	
• červená = alarm nebo závada.	
9	Kontrolka nesvítí

F.2 Základní ovladače

Níže jsou popsána všechna jednotlivá tlačítka a funkce dostupné ve výše uvedeném modelu ovládacího panelu. Některé funkce jsou společné pro všechny modely této řady, zatímco jiné jsou k dispozici pouze u některých verzí.

Zap/Vyp

Stisknutím tohoto tlačítka po dobu nejméně 2 sekund přístroj zapnete. Dvojitým stisknutím stejného tlačítka jej vypnete. Když je přístroj vypnutý, kontrolka tlačítka 8 svítí červeně a displej 4 se vypne.



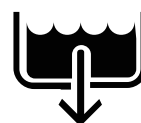
Tlačítko pro přístup k nastavení parametrů

Stisknutím tohoto tlačítka na 3 sekundy aktivujete menu parametrů a nastavíte základní parametry spotřebiče. Podrobnější informace naleznete v instalační příručce.



Tlačítko vypouštění/samočištění

Stisknutím tohoto tlačítka vypustíte vodu z nádrže a spustíte samočišticí cyklus.



Tlačítko mycího cyklu

Stisknutím tohoto tlačítka vyberte nejvhodnější mycí cyklus. Na displeji 4 se zobrazí váš výběr.



Tlačítko pro oplach studenou vodou

Stisknutím tohoto tlačítka na 3 sekundy aktivujete tuto možnost, rozsvítí se odpovídající kontrolka tlačítka. Cyklus opláchnutí studenou vodou začíná na konci zvoleného mycího cyklu. Tlačítko START 8 je modré a na displeji se zobrazí, že je spuštěno opláchnutí studenou vodou. Zvláště vhodné pro oplachování sklenic.



Tlačítko Start

Stisknutím tohoto tlačítka spustíte vybraný mycí cyklus nebo potvrdíte výběr během nastavení parametrů.



G UVEDENÍ DO PROVOZU

G.1 Předběžné kontroly, nastavení a provozní testy



VAROVÁNÍ

Tyto činnosti smí provádět pouze odborní technici vybavení odpovídajícími osobními ochrannými prostředky (např. bezpečnostní obuv, rukavice, brýle atd.), nářadím a vhodným pomocným vybavením u vypnutého a vychladlého zařízení.

Elektrické a vodovodní kontroly

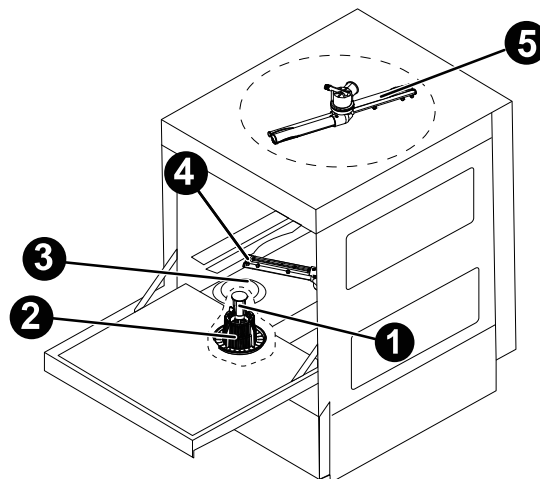
Před spuštěním spotřebiče:

- zkontrolujte správné připojení elektrických vodičů, které napájejí zařízení;
- ujistěte se, že napájecí napětí a frekvence odpovídají údajům uvedeným v tabulce technických dat (C *TECHNICKÉ ÚDAJE*);
- zkontrolujte správné připojení přívodních a vypouštěcích potrubí vody (viz bod E.6 *Vodovodní připojení*);

- ujistěte se, že jsou všechny kryty, bezpečnostní zařízení a nouzové spínače na svém místě a účinné.

Zkontrolujte umístění součástí nádrže

- Ujistěte se, že přetečení "1", filtr čerpadla "2", plochý filtr nádrže "3" (podle modelu), dolní mycí a oplachovací rameno "4" a horní mycí a oplachovací rameno "5" jsou správně namontovány (viz obrázky níže).



H ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ

H.1 První aktivace

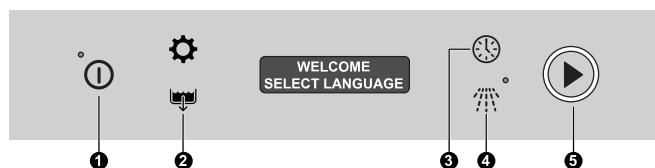
Při první aktivaci myčky je nutné nastavit několik parametrů pro konfiguraci uživatelského rozhraní. Na konci této operace je myčka nádobí připravena k práci.



POZNÁMKA:

Tyto parametry je nutné znovu vložit pouze tehdy, pokud byla myčka obnovena do továrního nastavení.

Navigace v menu parametrů



1

Tlačítko ZAP/VYP
Stisknutím tohoto tlačítka na 2 sekundy zapnete myčku nádobí.

2

Tlačítko Konec
Stisknutím tohoto tlačítka se vrátíte k předchozím parametrům nabídky.

3

Tlačítko nahoru
Stisknutím tohoto tlačítka se přesunete na další parametr.

4

Tlačítko dolů
Stisknutím tohoto tlačítka se přesunete na předchozí parametr.

5

Tlačítko Upravit/potvrdit
Stisknutím tohoto tlačítka otevřete režim "úprav" nebo potvrďte hodnotu.

Zvolte jazyk

- Při první aktivaci se na displeji zobrazí symbol pro výběr jazyka.
- Stisknutím tlačítka 3 nebo 4 zobrazíte všechny dostupné jazyky.
- Stisknutím tlačítka 5 potvrďte jazyk.

Potvrďte elektronický kód

- Stisknutím tlačítka 5 potvrďte hodnotu.

Výběr tvrdosti vody

- Stisknutím tlačítka 5 otevřete nabídku.
- Stisknutím tlačítka 3 nebo 4 zobrazíte všechny dostupné hodnoty.
- Stisknutím tlačítka 5 potvrďte hodnotu.

Aktivujte dávkovače předběžného plnění

- Stisknutím tlačítka 5 potvrďte výběr.
- Stisknutím tlačítka 3 nebo 4 se přesuňte z hodnoty "OFF" na "ON".
- Stisknutím tlačítka 5 potvrďte hodnotu.
- Na displeji se zobrazí zpráva o vložení sacího potrubí do nádrží na čisticí prostředek a leštidlo.
- Tlačítko 5 bliká bíle a čeká na potvrzení operace. Dalším stisknutím stejného tlačítka jej potvrďte.

Aktivujte předběžné plnění čisticího prostředku

- Tlačítko 5 bliká bíle a čeká na potvrzení operace. Dalším stisknutím stejného tlačítka proveďte potvrzení.

Aktivujte předběžné plnění leštidla

- Tlačítko 5 bliká bíle a čeká na potvrzení operace. Dalším stisknutím stejného tlačítka proveďte potvrzení.

- Stisknutím tlačítka 2 se vrátíte do hlavní nabídky.

- Stisknutím tlačítka 1 ukončíte konfigurační režim a vypnete myčku nádobí.

I MYČKA NÁDOBÍ S INTEGROVANÝM PLYNULÝM ZMĚKČOVAČEM VODY

I.1 Plynulý změkčovač vody



DŮLEŽITÉ

Na rozdíl od běžných změkčovačů vody tento plynulý změkčovač nevyžaduje zastavení stroje pro regeneraci pryskyřic.

Díky speciálním pryskyřicím toto zařízení odstraňuje vápenaté látky z napájecí vody a dodává odvápněnou vodu potřebnou pro mytí. Aby plynulý změkčovač správně fungoval, musí být pryskyřice pravidelně regenerovány s četností v závislosti na tvrdosti vody a počtu prováděných mycích cyklů.

Stupně tvrdosti vody

Úroveň	°fH	°dH	°cH
měkká	0 – 5,5	0 – 3	0 – 4
středně	7 – 14	4 – 8	5 – 10
tvrdá	16 – 26,5	9 – 15	11 – 18,6
velmi tvrdá	> 27	> 16	> 19

Frekvence cyklu regenerace změkčovače vody

Tvrdost vody			Počet cyklů
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Změkčovač vody není nutný.



POZNÁMKA:

Tovární nastavení max. tvrdosti výstupní vody je 10 °f/ 5,6 °d/ 7 °e. Během instalace přístroje by však měl instalační technik zkontrolovat správné nastavení této hodnoty.

I.1.1 Nádoba na sůl



UPOZORNĚNÍ

Používejte pouze hrubou sůl s čistotou 99,8% NaCl. Použití soli s nižší úrovní čistoty může způsobit ucpání filtru zásobníku na sůl a nesprávnou funkci změkčovače vody.



UPOZORNĚNÍ

Nedávejte do něj žádné další chemické látky, jako jsou čisticí prostředky, leštidla nebo odvápnňovací prostředky, protože by to nevyhnutelně poškodilo spotřebič. Takové poškození ruší platnost jakékoli záruky a zbavuje výrobce veškeré odpovědnosti.

Vodu lze změkčit pouze v případě, že je ve speciální nádobě sůl. Nádobu na sůl je nutné naplnit při prvním spuštění myčky nádobí a kdykoli na displeji bude zobrazeno, že sůl je hotová, zazní zvukový alarm a tlačítko Start 3 začne žlutě blikat.



POZNÁMKA:

Mycí cykly mohou být spuštěny stejně, i když displej signalizuje žádnou sůl; v takovém případě voda používaná k mytí není změkčená.



DŮLEŽITÉ

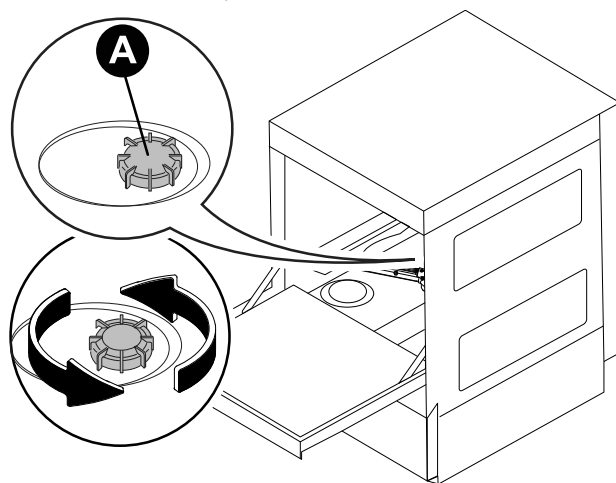
Nádobu na sůl otevřete pouze tehdy, když se na displeji zobrazí zpráva, že sůl je vyčerpána. Otevření uzávěru v případě, KDY TO NENÍ nutné, může způsobit rozlití fyziologického roztoku a ohrozit správnou funkci stroje.

I.1.2 Naplňte zásobník na sůl

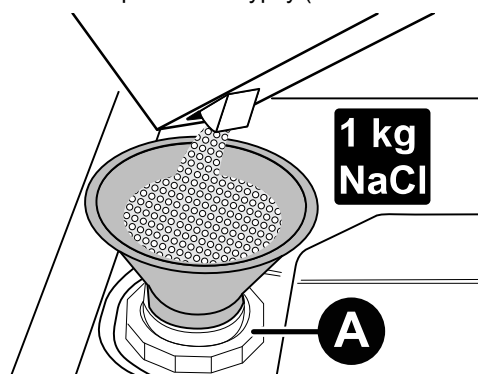
- Vypněte myčku dvojitým stiskem tlačítka ZAP/VYP.



- Odšroubujte uzávěr "A" (obrázek níže) nádoby na sůl a otočte jím proti směru hodinových ručiček. Nádoba na sůl má v sobě vždy vodu, proto je normální, když voda během plnění vytéká.



- Nalijte přibližně 1 kg hrubé soli [NaCl] do nádoby "A" (množství dostatečné k naplnění nádoby na sůl až k okraji) pomocí dodané speciální násypky (viz obrázek níže).



- Odstraňte veškeré stopy soli z plnicího otvoru, závitů nádoby a těsnění uzávěru.
- Namontujte zpět uzávěr nádoby "A", otočte jím ve směru hodinových ručiček a zkontrolujte, zda je utažený.

J ODSTRANĚNÍ PORUCHY**J.1 Poplachy**

Číslo alarmu	Zprávy na displeji	Typ anomálie	Činnosti
01	TANK FILLING	Nádrž SE NEPLNÍ	Otevřete vodovodní kohoutek. Vyčistěte filtr v přívodní hadici. Zkontrolujte, zda se vypouštěcí potrubí nezamotává, nesvívá ani nekrouťí. Zkontrolujte minimální tlak v síti. Správně vložte přepad. Zanesené trysky oplachovacího ramene.
02	BOILER HEATING	Bojler SE NEZAHŘÍVÁ	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
03	TANK HEATING	Nádrž SE NEZAHŘÍVÁ	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
04	TANK DRAINING	Nedostatečné vypouštění	Odstraňte přepad. Zkontrolujte, zda není filtr čerpadla ucpaný. Odstraňte jakékoli usazeniny z odpadního potrubí a/nebo z otvoru přepadu.
05	BOILER FILLING	Bojler SE NEPLNÍ	Otevřete vodovodní kohoutek. Vyčistěte filtr v přívodní hadici. Zkontrolujte, zda se vypouštěcí potrubí nezamotává, nesvívá ani nekrouťí. Zkontrolujte minimální tlak v síti.
06	BOILER PROBE	Teplota sondy bojleru je mimo rozsah	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
07	TANK PROBE	Teplota sondy nádrže je mimo rozsah	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
08	Thermostop TIME-OUT	Časový limit termostatu před opláchnutím	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
09	BOILER SAFETY SWITCH	Zásah bezpečnostního termostatu bojleru	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
10	TANK SAFETY SWITCH	Zásah bezpečnostního termostatu nádrže	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
12	PANEL CONNECTION	Žádná deska s obvody pro komunikaci	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
13	PARAMETER ERROR!	Parametry byly narušeny	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO
15	SERVICE WARNING	Byl dosažen počet cyklů údržby	VOLEJTE SERVISNÍ STŘEDISKO

Előszó



A telepítési, üzemeltetési és karbantartási kézikönyv (a továbbiakban a kézikönyv) ellátja a felhasználót a berendezés (vagy a „készülék„) helyes és biztonságos használatához szükséges információkkal.

A következőket nem szabad a figyelmeztetések hosszú és pontos listájának tekinteni, hanem olyan utasításkészletnek, amely alkalmas a berendezés teljesítményének minden tekintetben történő javítására, és mindenekelőtt alkalmas személyek és állatok sérülésének, valamint a nem megfelelő üzemeltetési eljárások miatti károknak a megelőzésére.

A berendezés szállításában, telepítésében, üzembe helyezésében, használatában és karbantartásában, javításában és szétszerelésében érintett minden személynek tanulmányoznia kell és alaposan át kell olvasnia a jelen kézikönyvet a különböző műveletek elvégzése előtt annak érdekében, hogy elkerülje a rossz és helytelen beavatkozásokat, amelyek veszélyeztethetik a berendezés épségét, illetve veszélyesek lehetnek az emberekre. Ügyeljen arra, hogy rendszeresen tájékoztassa a felhasználót a biztonsági előírásokról. Ugyancsak fontos, hogy utasításokkal lássa el és naprakész szinten tartsa a berendezés üzemeltetésére jogosult személyzetet a berendezés használatára és karbantartására vonatkozóan.

A kézikönyvnek a kezelők számára elérhetőnek kell lennie, és gondosan meg kell őrizni azon a helyen, ahol a berendezést használják, hogy mindig kéznél legyen tanulmányozásra kétség esetén, illetve amikor csak szükséges.

Ha a kézikönyv elolvasása után még mindig kétségei vannak a berendezés használatával kapcsolatban, ne habozzon kapcsolatba lépni a gyártóval vagy a hivatalos szervizközponttal, hogy gyors és pontos segítséget kapjon a berendezés jobb üzemeltetése és maximális hatékonysága érdekében. A berendezés használatának minden szakaszában mindig tartsa be a biztonságra, a munkahelyi higiéniára és a környezet védelmére vonatkozó aktuális előírásokat. A felhasználó felelőssége annak biztosítása, hogy a berendezést csak az emberek, az állatok és a tulajdon biztonsága szempontjából optimális körülmények között indítsák el és működtessék.



FONTOS

- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készüléken a kézikönyvben adott utasítások betartása nélkül végrehajtott műveletekért.
- A gyártó fenntartja magának a jogot a jelen kiadványban bemutatott készülék előzetes értesítés nélkül történő módosítására.
- A jelen kézikönyv semmilyen része nem sokszorosítható.
- A jelen kézikönyv digitális formátumban történő eléréséhez:
 - forduljon a márkakereskedőhöz vagy a hivatkozott ügyfélszolgálathoz;
 - töltsse le a legújabb és naprakész kézikönyvet a webhelyről;
- A kézikönyvet mindig egy könnyen hozzáférhető helyen, a berendezés közelében kell tartani. A berendezés kezelőinek és a karbantartási személyzetnek mindig lehetősége legyen arra, hogy könnyen megtalálja és tanulmányozza azt.

Tartalom

A	BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK	124
A.1	Általános információk	124
A.2	Általános biztonság	124
A.3	Személyi védőfelszerelések	125
A.4	Szállítás, kezelés és tárolás	126
A.5	Telepítés és összeszerelés	126
A.6	Vízhálózatra csatlakoztatás	126
A.7	Elektromos csatlakoztatás	126
A.8	A berendezés tisztítása és karbantartása	127
A.9	Szerviz	128
A.10	A csomagolás hulladékba helyezése	128
A.11	A berendezés hulladékba helyezése	128
B	ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	128
B.1	Bevezetés	128
B.2	Meghatározások	128
B.3	Adattábla pozíciója	129
B.4	Gép azonosító adatai	129
B.5	Hogyan kell beazonosítani a műszaki adatokat	129
B.5.1	Hogyan kell értelmezni a gyári leírást	130
B.6	Felelősség	130
B.7	Copyright	130
B.8	A kézikönyv megőrzése	130
B.9	A kézikönyv címzettjei	130
C	MŰSZAKI ADATOK	130
C.1	Főbb műszaki jellemzők	130
C.2	A tápkábel jellemzői	131
C.3	Az áramellátás jellemzői	131
D	SZÁLLÍTÁS, KEZELÉS ÉS TÁROLÁS	131
D.1	Bevezetés	131
D.2	Szállítás: Utasítások a szállítványozó részére	131
D.3	Kezelés	131
D.3.1	Eljárások a kezelési műveletekhez	131
D.3.2	Eltolás	131
D.3.3	A rakomány elhelyezése	131
D.4	Tárolás	131
D.5	Kicsomagolás	131
E	TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZESZERELÉS	132
E.1	Bevezetés	132
E.2	A Vevő feladatai	132
E.3	A telepítés helyének tulajdonságai	132
E.4	Elhelyezés	132
E.5	A csomagolás hulladékba helyezése	132
E.6	Vízbekötések	133
E.7	Elektromos csatlakozások	133
E.7.1	Tápellátás 380-415V 3N~	133
E.7.2	Tápellátás: 220 - 230 V 3	133
E.7.3	Tápellátás: 220 - 230 V 1N	133
E.8	Biztonsági berendezések	133
E.9	Mosószer/öblítőszer-adagolók és előkészítők	134
F	KEZELŐPANEL LEÍRÁSA	135
F.1	Kezelőpanel leírása	135
F.2	Alapvető kezelőszervek	135
G	ÜZEMBE HELYEZÉS	136
G.1	Előzetes ellenőrzések, beállítások és üzemi tesztek	136
H	ALAPVETŐ BEÁLLÍTÁS	136
H.1	Első aktiválás	136
I	MOSOGATÓGÉP BEÉPÍTETT FOLYAMATOS VÍZLÁGYÍTÓVAL	137
I.1	Folyamatos vízlágyító	137
I.1.1	Sótartály	137
I.1.2	A sótartály feltöltése	137
J	HIBAELHÁRÍTÁS	138
J.1	Riasztások	138

A BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

A.1 Általános információk

A berendezés biztonságos használata és a kézikönyv megfelelő megértése érdekében tisztában kell lennie a dokumentációban használt kifejezésekkel és tipográfiai konvenciókkal. A kézikönyvben a következő szimbólumok szolgálnak a különböző típusú veszélyek jelzésére és azonosítására:



FIGYELMEZTETÉS

Veszély a kezelők egészségére és biztonságára.



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye - veszélyes feszültség.



VIGYÁZAT

A berendezés vagy a termék károsodásának veszélye.



FONTOS

Fontos utasítások vagy termékinformációk



Ekvipotencialitás



A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat



Pontosítások és magyarázatok






A.2 Általános biztonság

- A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, illetve kellő tapasztalattal és a gépre vonatkozó ismeretekkel nem rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), kivéve, ha a biztonságukért felelős személyek a gép használatára nézve instrukciókat adtak, és felügyeletet biztosítanak.
 - Ne hagyja, hogy gyermekek játsszanak a géppel.
 - Minden csomagolóanyagot és mosószert tartson a gyermekektől távol.
 - A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.
- A megfelelő egyéni védőfelszerelésről a itt kaphat tájékoztatást: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- A kézikönyv több illusztrációja a berendezést vagy annak részeit védőburkolatok nélkül vagy eltávolított védőburkolatokkal ábrázolja. Ez csupán a magyarázat céljából van így. Ne telepítse a berendezést a védőburkolatok nélkül, illetve kikapcsolt védőkészülékekkel.
- Ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye olvashatatlanná a berendezésen lévő biztonsági, veszély- és útmutató jelzéseket és címkéket.
- Ne távolítsa el, illetve ne módosítsa a gép biztonsági berendezéseit.
- A gép telepítésének elvégzése előtt mindig olvassa el a telepítési kézikönyvet, amely tájékoztat, hogy mik a helyes eljárások és fontos biztonsági információkat is tartalmaz.

- Illetéktelen személyek nem léphetnek be a munkaterületre.
- Távolítson el a munkaterületről minden gyúlékony terméket vagy tárgyat.
- A gép elhelyezését, telepítését és szétszerelését szakképesített személyzetnek kell elvégeznie, mégpedig a használt berendezésekre és az üzemi eljárásokra vonatkozóan érvényben lévő biztonsági szabályozásokkal összhangban.

A.3 Személyi védőfelszerelések

A gép hasznos élettartamának különféle szakaszai alatt használandó személyi védőfelszerelések (PPE) összefoglaló táblázata.

Szakasz	Védőruhá- zat	Biztonsági lábbeli	Kesztyű	Szemüveg	Védősisak
					
Szállítás	—	●	○	—	○
Kezelés	●	●	○	—	—
Kicsomagol- ás	○	●	○	—	—
Telepítés	○	●	● ¹	—	—
Normál használat	●	●	● ²	○	—
Beállítások	○	●	—	—	—
Rutinszerű tisztítás	○	●	● ¹⁻³	○	—
Rendkívüli tisztítás	○	●	● ¹⁻³	○	—
Karbantartás	○	●	○	—	—
Szétszerelés	○	●	○	○	—
Leselejtezés	○	●	○	○	—
Kulcs:					
●	PPE SZÜKSÉGES				
○	PPE RENDELKEZÉSRE ÁLL SZÜKSÉG ESETÉN VALÓ HASZNÁLATRA				
—	PPE NEM SZÜKSÉGES				

1. Ezen műveletek közben vágásbiztos kesztyűt viseljen. A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja az egészségre gyakorolt káros hatásoknak való kitétel (a modelltől függően).
2. Ezen műveletek közben a kesztyűknek hőállóknak kell lenniük és alkalmasnak arra, hogy a vízzel és a használt anyagokkal kapcsolatba kerüljenek (a szükséges egyéni védőfelszerelésekkel kapcsolatos tájékoztatásért tanulmányozza az anyagok biztonsági adatlapját). A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja a kémiai kockázatnak való kitétel, és egészségkárosodást okozhat (a modelltől függően).
3. Ezen műveletek közben a kesztyűknek alkalmasnak kell lenniük arra, hogy a használt vegyi anyagokkal kapcsolatba kerüljenek (a szükséges egyéni védőfelszerelésekkel kapcsolatos tájékoztatásért tanulmányozza az anyagok biztonsági adatlapját). A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja a kémiai kockázatnak való kitétel, és egészségkárosodást okozhat (a modelltől függően).

A.4 Szállítás, kezelés és tárolás

- Méreteik miatt a berendezéseket nem lehet egymásra rakni a szállítás, kezelés és tárolás során; ez kiküszöböli az egymásra rakódás miatt a rakomány felborulásának esetleges kockázatát.
- A rakodás vagy a kirakodás során ne álljon felfüggesztett terhek alatt. Illetéktelen személyek nem léphetnek be a munkaterületre.
- A készülék súlya önmagában nem elegendő ahhoz, hogy szilárdan tartsa.
- A berendezés emeléséhez és rögzítéséhez ne használjon mozgatható vagy gyenge alkatrészeket, mint például: burkolatok, elektromos vezetékek, pneumatikus alkatrészek stb.
- Ne tolja vagy húzza a berendezést az áthelyezéshez, mert felborulhat. Használjon megfelelő szerszámot a berendezés emeléséhez.
- A gép szállítását, kezelését és tárolását végző személyzetet megfelelő módon kell utasítani és ki kell képezni az emelési rendszerek és az elvégzett művelettípusnak megfelelő személyi védőfelszerelések használatára vonatkozóan.

A.5 Telepítés és összeszerelés

- Tanulmányozza a géppel kapott telepítési útmutatót.
- Ne telepítsen sérült gépet. Minden hiányzó vagy hibás alkatrészt eredeti alkatrészekkel kell pótolni.
- Ne hajtson végre semmilyen módosítást a géphez mellékelt alkatrészekben.
- Bármilyen telepítési eljárás végzése előtt a gépet le kell választani a táphálózatról. A gépet kizárólag a telepítés végeztével kösse rá az áramforrásra.
- A készülék nem alkalmas kültéri és/vagy olyan helyeken történő telepítésre, amelyek légköri behatásoknak (eső, közvetlen napfény, fagy, nedves vagy piszkos hely stb.) vannak kitéve.
- Ne telepítse a gépet a tengerszint felett 2000 métert meghaladó helyen.
- Ügyeljen rá, hogy a gép telepítési helyén a padló lapos, stabil, hőálló és tiszta legyen.
- Megfelelő védelemmel rendelkező létrát használjon a magasról elérhető gépeken végzett munkához.

A.6 Vízhálózatra csatlakoztatás

- A vízvezeték szakképesített személyzetnek kell csatlakoztatnia.
- A gépet új tömlőkészlet alkalmazásával kell csatlakoztatni a vízhálózathoz. Ne használjon régi tömlőket.
- Mindig új csatlakozóelemeket használjon, amikor a befolyó vízcsövet leveszi, majd visszaszereli a gépre.
- Mielőtt új csövekre csatlakoznának, vagy olyanokra, amelyeket már régen nem használtak, amelyeken javítást végeztek vagy amelyekre új készülékeket (vízórát stb.) szereltek fel, hagyja addig folyni a vizet, amíg kifolyó víz tiszta és átlátszó nem lesz.
- Az üzemi víznyomás kötelező minimális és maximális értéke:
 - 1 bar [100 kPa] és 6 bar [600 kPa];
- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e vízszivárgás jelei a berendezés legelső használata közben és után.
- Szereljenek fel a telepítési ország szabályainak megfelelő engedélyezett dupla visszacsapó szelepet a készülék elé.

A.7 Elektromos csatlakoztatás

- Az elektromos rendszereken végzett munkákat csak szakszemélyzet végezheti.

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett elektromos információ megegyezik-e az áramszolgáltatással.
- Ügyeljen rá, hogy a gép a biztonsági szabályoknak megfelelően és a használat helyét adó ország helyi törvényeinek megfelelően legyen telepítve.
- Ha a tápkábel megsérül, azt az Ügyfélszolgálatnak vagy mindenképpen szakembernek kell cserélnie bármilyen veszély megelőzése érdekében.
- A gépet megfelelően le kell földelni. A gyártó nem felel a helytelen földelési rendszerből adódó következményekért.
- Ha van ekvipotenciális áramkör ∇ , csatlakoztassa ehhez a gépet.
- Ha le szeretné védeni a gép áramellátását rövidzárlat és/vagy túlterhelés ellen, telepítsen hőbiztosítékot vagy egy megfelelő, hőre működő automata mágneses megszakítót, ADS-t (automata áramkör megszakítót).
- Ha szivárgó áram ellen szeretné levédeni a gép áramellátását, szereljen fel egy, a III. túlfeszültség kategóriába tartozó, nagy érzékenységű, manuálisan lenullázó RCD maradványáram felügyeleti készüléket.
- Tájékozódjon az EN 60204-1 (IEC 60204-1) szabvány 6.3.3. pontjában az indirekt érintkezések elleni védelemről (a biztosított táp típusától és az egyenfeszültségű védő áramkörhöz csatlakoztatott földelés típusától függően ∇), ha a védelemhez a TN vagy TT rendszerek szigetelési hibái esetén az áramellátás automatikus megszakításáról gondoskodó védőberendezéseket használnak, illetve IT rendszerek esetén szigetelő kontrollereket vagy differenciál áram ellen védő készülékeket használnak az automatikus árammegszakítás aktiválására (szigetelő kontrollert kell biztosítani egy áram alatt lévő elem legelső lehetséges földmeghibásodásának a jelzésére, hacsak nem áll rendelkezésre védőberendezés az ilyen hiba felmerülésekor az áram kikapcsolására. Ennek a készüléknek hang- és/vagy vizuális jelzést kell aktiválnia, az aktivált jelzésnek pedig a hiba teljes időtartama alatt fent kell maradnia.) Például: egy TT rendszerben már az áramellátás biztosítása előtt telepíteni kell a gép helyét biztosító épület földelési rendszerével koordinálva egy maradványáram figyelő berendezést (pl. 30 mA-es) áramfelvétellel.
- Ne felejtse el vészkapcsolót beszerezni a kosaras ipari mosogatógépek bemenetéhez és kimenetéhez. Ahhoz, hogy később további modulokat lehessen telepíteni, vigye át a vészkapcsolót a berendezés végéhez.
- Ahhoz, hogy később további modulokat lehessen telepíteni, ne felejtse el gondoskodni arról, hogy a tápkábel megfelelő méretű legyen.

A.8 A berendezés tisztítása és karbantartása

- A megfelelő egyéni védőfelszerelésekre vonatkozóan lásd: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet elkezdené, helyezze a berendezés biztonságos feltételek közé. Kösse le a készüléket az áramforrásról és gondosan húzza ki az elektromos vezetéket, ha van ilyen.
- A modelltől és az elektromos csatlakozás típusától függően a kábelt és a dugót a karbantartási műveletek közben olyan helyen kell tartani, hogy a munkát végző személyzet jól láthassa.
- Ne érjen hozzá a géphez nedves kézzel vagy lábbal, illetve mezítláb.
- Ne távolítsa el a biztonsági védőburkolatokat.
- Megfelelő védelemmel rendelkező létrát használjon a magasról elérhető gépeken végzett munkához.
- Tartsa be a különféle rutinszerű és rendkívüli karbantartási műveletek követelményeit. Az utasítások be nem tartása veszélyhelyzetet hozhat létre a személyzet számára.

MAGYAR

- A rendkívüli karbantartási, ellenőrzési és nagyjavítási tevékenységeket csak szakszemélyzet vagy az Ügyfélszolgálat végezheti el, megfelelő személyi védőfelszereléssel (biztonsági lábbelik és kesztyűk), szerszámokkal és segédeszközökkel ellátva.

Rendes karbantartás

- Ne végezze a berendezés tisztítását vízszugárral.
- Ha a vegyi anyagokkal (mosogatószerrel, öblítőszerrel, vízkőoldóval stb.) való érintkezés közben nem alkalmaznak megfelelő biztonsági óvintézkedéseket (pl. egyéni védőfelszerelések), ez kémiai kockázatokat és esetleg egészségkárosodást idézhet elő. Ezért mindig vegye figyelembe az alkalmazott terméken lévő biztonsági táblákat és címkéket.

Javítás és rendkívüli karbantartás

- A javítást és a rendkívüli karbantartást felhatalmazott szakszemélyzetnek kell végeznie. A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal a gyártó részéről nem felhatalmazott technikus beavatkozása által okozott semmilyen meghibásodásért vagy kárért, és az a gyártó eredeti garanciáját is érvényteleníti.

A.9 Szerviz

- Csak az eredeti alkatrészek tudják biztosítani a készülék biztonsági normáit.

A.10 A csomagolás hulladékba helyezése

- A csomagolás darabjait a telepítési ország érvényben lévő jogszabályainak betartásával dobja ki.

A.11 A berendezés hulladékba helyezése

- Az elektromos berendezéseken végzett munkákat csak szakképzett személyzet végezheti, a tápellátás leválasztása mellett.
- A szétszerelést szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.
- A készüléket tegye használhatatlanná a tápkábel és mindenféle rekesz zárószerkezetének eltávolításával, hogy megakadályozza annak lehetőségét, hogy valaki belezáródjon.
- A megfelelő egyéni védőfelszerelésekre vonatkozóan lásd: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- A gép leselejtezésekor a „CE„-jelölést, a jelen kézikönyvet és a készülékre vonatkozó egyéb dokumentumokat meg kell semmisíteni.



FONTOS

Őrizze meg gondosan a jelen utasításokat a különféle kezelők számára további tanulmányozásra.

B ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

B.1 Bevezetés

Az alábbiakban néhány információt talál a készülék rendeltetésszerű használatáról, annak teszteléséről, valamint a felhasznált szimbólumok leírásáról (amely a figyelmeztetés típusát azonosítja), a kézikönyvben használt kifejezések meghatározásairól és a készülék felhasználója számára hasznos információkról.

B.2 Meghatározások

Az alábbiakban felsoroljuk a kézikönyvben használt fő fogalmak meghatározását. Használat előtt alaposan olvassa el ezeket.

Kezelő	a berendezés telepítését, beállítását, használatát, karbantartását, tisztítását, javítását és szállítását végző személyzet.
Gyártó	Electrolux Professional SpA vagy az Electrolux Professional SpA által felhatalmazott bármilyen más szervizközpont.

Kezelő a berendezés normál használata esetén	olyan kezelő, aki a berendezés normál használata során felmerülő feladatokkal és veszélyekkel kapcsolatban tájékoztatást és képzést kapott.
Ügyfélszolgálat szerviz- és szaktechnika	a gyártó által megbízott/kiképzett kezelő, aki a balesetmegelőzési előírásokkal kapcsolatos szakmai és speciális képzésével, tapasztalataival és ismereteivel fel tudja mérni a gépen elvégzendő műveleteket, és felismeri és megelőzi a kockázatokat. Professionalizmusa kiterjed a mechanikai, elektrotechnikai és elektronikai területekre.
Veszély	az esetleges sérülés vagy egészségkárosodás forrása.
Veszélyes helyzet	minden olyan helyzetet, amikor egy kezelő egy vagy több veszélynek van kitéve.
Kockázat	a valószínűségek, valamint a sérülés vagy egészségkárosodás kockázatainak kombinációja veszélyes helyzetben.
Védőeszközök	olyan biztonsági intézkedések, amelyek meghatározott technikai eszközök (védőburkolatok és biztonsági eszközök) használatát foglalják magukban, amelyek védik a kezelőket a kockázatokkal szemben.
Védőburkolat	egy specifikus módon használt berendezés olyan eleme, amely védelmet nyújt fizikai akadály útján.
Biztonsági eszköz	egy olyan eszköz (a védőburkolattól eltérően), amely megszünteti vagy csökkenti a kockázatot; használható önmagában vagy a védőburkolattal kombinálva.
Vevő	a személy, aki megvásárolta a berendezést, és/vagy aki kezeli és használja azt (például társaság, vállalkozó, cég).
Vészleállító berendezés	a vészleállító funkció ellátására szolgáló elemek csoportja; a készülék elindítása egyetlen művelettel történik, ami megakadályozza vagy mérsékli, hogy milyen károk vagy sérülések érhetik az embereket/gépeket/vagyontárgyakat/állatokat.
Áramütés	az elektromos áram baleset következtében történő károsulása egy emberi testen.

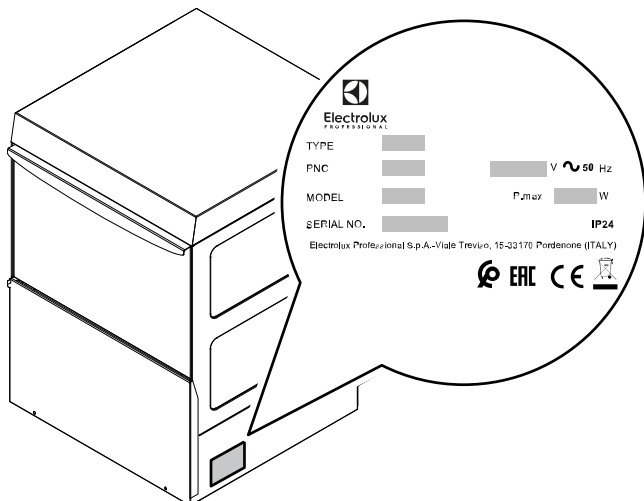
B.3 Adattábla pozíciója

Az adattábla a berendezés előlapján található.



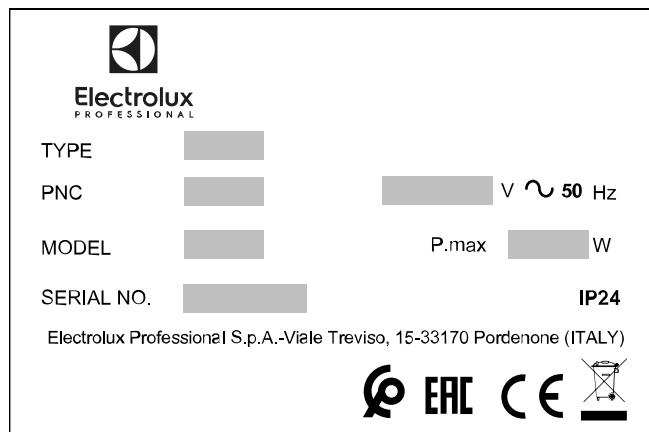
FONTOS

A berendezés adattábláján megadott adatokra hivatkozzon az Ügyfélszolgálatnál vagy a gyártóval való kapcsolattartás esetén.



B.4 Gép azonosító adatai

A gépen található jelölés vagy adattábla reprodukciója az alábbiakban látható:



TÍPUS	gép típusa
PNC	termék számkódja
TÍPUS	kereskedelmi megnevezés
SOROZATSZ.	sorozatszám
380-415V 3N~	áramellátás feszültsége
50 Hz	áramellátás frekvenciája
6.68 kW	max. telepített teljesítmény
IP24	por- és vízvédelmi besorolás
CE	CE-jelölés
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	gyártó



FIGYELMEZTETÉS

Ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye olvashatatlanná a berendezésen lévő jelöléseket.



FONTOS

A berendezés leselejtezésekor a jelölést meg kell semmisíteni.

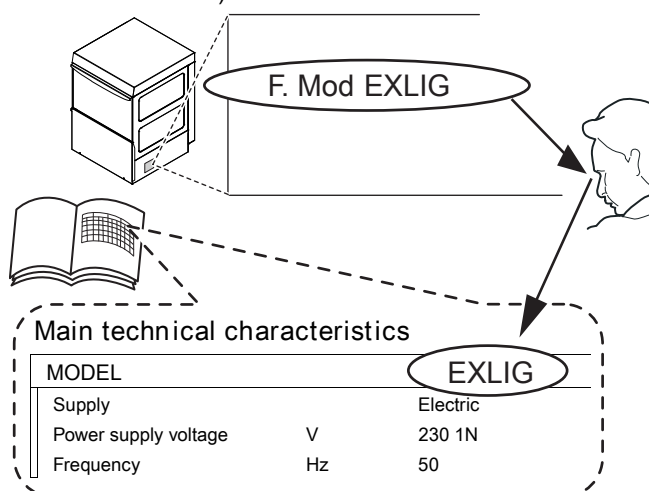


FIGYELEM!

A gép adattábláján megadott adatokra hivatkozzon a gyártóval való kapcsolattartás esetén (pl. pótalkatrészek megrendelésekor stb.).

B.5 Hogyan kell beazonosítani a műszaki adatokat

A műszaki adatok beazonosításához olvassa le a névtábláról a termékről kapott gyári leírást (F. mod.), határozza meg a gép főbb adatait, majd olvassa el az erről szóló bekezdést (C MŰSZAKI ADATOK).



MAGYAR

B.5.1 Hogyan kell értelmezni a gyári leírást

A névtáblán szereplő gyári leírás az alábbi jelentéseket hordozza (alább néhány példát hozunk fel):

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
E	XL	I	G	
Z	XL	I	W	G

(1) Márka	E = Electrolux, Z = Zanussi
(2) Gép típusa	XL = Munkapult alá beépíthető
(3) Gép típusa	I = Dupla szigetelés Üres = Szimpla szigetelés
(4 - 5) Opciók	G = Telepített mosogatószer- és leeresztő szivattyú W = Telepített vízlágyító

B.6 Felelősség

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a következők által okozott károkért és üzemzavarokért:

- a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartása;
- nem szakszerű módon kivitelezett javítási munkák, és a pótalkatrész-katalógusban szereplőektől eltérő alkatrészekkel végzett cserék (a nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok beszerelése és használata negatívan befolyásolhatja a berendezés működését, és érvényteleníti az eredeti gyártói garanciát);
- nem szakszemélyzet által végzett műveletek;
- jogosulatlan módosítások vagy műveletek;
- hiányzó, hiányos vagy nem megfelelő karbantartás;
- a berendezés helytelen használata;
- előre nem látható rendkívüli események;
- a gép tájékozatlan és/vagy szakképzetlen személyzet általi használata;

- a munkahelyi biztonsággal, higiénéval és egészségvédelemmel kapcsolatos jelenlegi rendelkezések alkalmazásának elmulasztása.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a felhasználó vagy a Vevő általi önkényes módosítások és átalakítások által okozott károkért.

A munkáltató, a munkahelyi vezető vagy a szerviztechnikus felelős a megfelelő és alkalmas személyi védőfelszerelés meghatározásáért és kiválasztásáért, amelyet a kezelőknek viselni kell, a használat országában hatályos előírásoknak megfelelően.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a kézikönyvben található pontatlanságokért, ha azok nyomtatási vagy fordítási hiba miatt fordulnak elő.

A telepítési, használati és karbantartási kézikönyvnek a Vevő által a gyártóktól kapott minden kiegészítése a kézikönyv szerves részét képezi, ezért azokat azzal együtt kell tartani.

B.7 Copyright

Ez a kézikönyv kizárólag a kezelő által történő tanulmányozásra szolgál, és csak az Electrolux Professional vállalat engedélyével adható át harmadik felek részére.

B.8 A kézikönyv megőrzése

A kézikönyvet gondosan meg kell őrizni a berendezés teljes élettartama végéig, a selejtezésig. A kézikönyvnek a berendezéssel együtt kell maradnia átadás, eladás, bérlet, használatba adás vagy lízing esetén.

B.9 A kézikönyv címzettjei

Ez a kézikönyv a következő személyek részére készült:

- a szállító és a kezelő személyzet;
- telepítő és üzembe helyező személyzet;
- szakszemélyzet - Ügyfélszolgálat (lásd a szerviz kézikönyvet).

C MŰSZAKI ADATOK

C.1 Főbb műszaki jellemzők

Modell		EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIG
Tápfeszültség:		380-415V 3N~	380-415V 3N~
Átalakítható:		230V 3~ - 230V 1N~	230V 3~ - 230V 1N~
Gyakoriság		50 Hz	50 Hz
Max. teljesítmény		6.68 kW	6.68 kW
Hálózati víznyomás		1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]	1 bar [100 kPa] - 6 bar [600 kPa]
Befolyó víz hőmérséklete	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Kazán fűtőelemek	kW	6	6
Tartály fűtőelemek	kW	2,4	2,4
Befolyó víz keménysége	°f°d/°e	20/11/14 max	35/19,5/24,5 max
Víz elektromos áram vezetőképesége	µS/cm	< 400	< 400
Kloridok koncentrációja a vízben	ppm	< 20	< 20
Öblítési ciklus vízfogyasztása	l	2,2	2,2
Kazánkapacitás	l	5,5	5,5
Tartálykapacitás	l	22	22
Normál programidő 50 °C-os vízellátásnál. ¹	mp.	120 - 240 - 360 - 540	120 - 240 - 360 - 540
Magas zajszint ²	dB(A)	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB	LpA: 63 dB - KpA: 1,5 dB

Modell	EXLIG ZXLIG	EXLIWG ZXLIG
Védelmi besorolás	IP24	IP24
Tápkábel	H07RN-F	H07RN-F

1. A normál programidő ettől eltérő lehet, ha a befolyó víz hőmérséklete és/vagy a vízmelegítő elemek eltérnek a fent feltüntetettektől.
2. A zajkibocsátási értékek az EN ISO 11204 szabvány szerint kerültek felmérésre.

C.2 A tápkábel jellemzői

	380 - 415 V 3~N	220 - 240 V 3~	220 - 240 V 1~N
6,68 kW	5x2,5 mm ²	5x2,5 mm ²	3x4 mm ²

C.3 Az áramellátás jellemzői

A géphez irányuló AC áramellátásnak teljesítenie kell az alábbi feltételeket:

- max. feszültség-ingadozás $\pm 6\%$
- max. frekvencia-ingadozás $\pm 1\%$ folyamatosan, $\pm 2\%$ rövid időtartamra.

A harmonikus torzulásnak, kiegyensúlyozatlan háromfázisú tápfeszültségnek, feszültség impulzusoknak, megszakításnak, mélypontoknak és más elektromos jellemzőknek be kell tartaniuk az EN 60204-1 (IEC 60204-1) szabvány 4.3.2. pontjában szereplő rendelkezéseit.

D SZÁLLÍTÁS, KEZELÉS ÉS TÁROLÁS



FIGYELMEZTETÉS

Lásd: „Biztonsági információk„.

D.1 Bevezetés

A szállítás (azaz a berendezés áthelyezése egyik helyről a másikra) és a kezelés (vagyis a munkahelyeken belüli áthelyezés) speciális és megfelelő eszközök használatával történjen.



VIGYÁZAT

A gép szállítását, kezelését és tárolását kizárólag az alábbiakkal rendelkező szakszemélyzet végezheti:

- műszaki szakképzés és az emelő rendszerek használatában szerzett tapasztalatok;
- a biztonsági szabályok és az érintett szektorokban érvényes törvények ismerete;
- az általános biztonsági szabályok ismerete;
- az elvégzett műveletek típusához illeszkedő személyi védőfelszerelések;
- az esetleges veszélyforrások felismerésére és elkerülésére való képesség.

D.2 Szállítás: Utasítások a szállítványozó részére



FONTOS

A szállított rakomány elmozdulhat:

- fékezés közben;
- gyorsítás közben;
- sarkokban;
- egyenetlen utakon.

D.3 Kezelés

Alakítson ki egy sík padlóval ellátott területet a berendezés kirakodásához és tárolásához.

D.3.1 Eljárások a kezelési műveletekhez

Emelés előtt:

- minden kezelőt biztonságos helyre küldjön, és akadályozza meg, hogy személyek a kezelési területre belépjenek;
- győződjön meg róla, hogy a teher stabil;

- győződjön meg róla, hogy az emelés során semmilyen anyag nem eshet le. Manőverezzen vertikálisan az ütközések elkerülése érdekében;
- kezelje úgy a berendezést, hogy a lehető legkisebb magasságban tartja a talajtól.

Az emelő műveletek helyes és biztonságos elvégzéséhez:

- használjon az adott jellemzőkhöz és kapacitásokhoz legalkalmasabb típusú berendezéseket (pl. elektromos békát vagy emelő targoncát);
- takarja le az éles széleket;
- a csomagoláson megadott utasításoknak megfelelően ellenőrizze a villákat és az emelési folyamatokat.

D.3.2 Eltolás

A kezelőnek:

- általánosságban át kell tekintenie a követendő útvonalat;
- veszélyes helyzetekben le kell állítania a manővereket.

D.3.3 A rakomány elhelyezése

- A rakomány elhelyezése előtt gondoskodni kell róla, hogy az út szabad legyen, a padló egyenes, és legyen alkalmas a rakomány fogadására.
- Távolítsa el a készüléket a fa raklapról, mozgassa az egyik oldalra, majd csúsztassa a padlóra.

D.4 Tárolás

A gépt és/vagy annak alkatrészeit a nedvességtől védett, vegyileg nem aktív, vibrációtól mentes és -10°C [14°F] és 50°C [122°F] közötti szobahőmérsékletű helyen kell tárolni.

A helynek, ahol a berendezést tárolják, sík tartófelülettel kell rendelkeznie, hogy elkerülje a berendezés deformálódását, illetve a támasztó lábak károsodását.



VIGYÁZAT

Ne hajtson végre módosításokat a készülékhez mellékelt alkatrészekben. Minden hiányzó vagy hibás alkatrészt eredeti alkatrészekkel kell pótolni.

D.5 Kicsomagolás



FONTOS

Azonnal ellenőrizze, hogy történt-e valamilyen sérülés a szállítás alatt. Vizsgálja meg a csomagolást a lerakodás előtt és után.

MAGYAR

1. Távolítsa el a csomagolást.
Vigyázzon a készülék kicsomagolásakor és mozgatásakor, nehogy megüsse magát.
2. A csomagolásban talált összes dokumentumot meg kell őrizni.

Megjegyzés

- A szállítás és kézbesítés során a szállítványozó felelős az áruért.
- Panasszal fordulhat a szállítványozóhoz látható vagy rejtett károk esetén.

- Adja meg a felszólító levélben az esetleges károkat vagy hiányokat.
- A vezetőnek alá kell írnia a szállítólevelet: a szállítványozó elutasíthatja a követelést, ha a szállítólevél nincs aláírva (a szállítványozó biztosíthatja a szükséges formanyomtatványt).
- Ha a kicsomagolás után rejtett sérülések vagy hibák kerülnek felszínre, kérje a szállítványozót, hogy a szállítástól számított legkésőbb 15 napon belül vizsgálja meg az árukat.

E TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZESZERELÉS



FIGYELMEZTETÉS

Lásd: „Biztonsági információk„.

E.1 Bevezetés

A készülék helyes üzemeltetése és a használat során a biztonságos feltételek fenntartása érdekében gondosan kövesse az alábbiakban ebben a részben megadott utasításokat.

E.2 A Vevő feladatai

A Vevőnek az alábbiakról kell gondoskodnia:

- megfelelő elektromos áramot kell biztosítani és kiépíteni a berendezésig, mégpedig a berendezés műszaki specifikációjának (C **MŰSZAKI ADATOK** és C.3 *Az áramellátás jellemzői*) megfelelően;
- a munkahelyi elektromos rendszer és a gép fém vázának ekvipotenciális összekötéséről ▽ egy megfelelő keresztmetszetű rézkábel segítségével (lásd „EQ „ pozíció, *Telepítési diagram*);
- elektromos csatlakozás létrehozásáról a munkahelyi elektromos szekrény és a berendezés között;
- a vízellátási és a vízleeresztő csatlakozásokról és más csatlakozásokról, a C **MŰSZAKI ADATOK** alatt és a E.6 *Vízbekezdések* bekezdésben feltüntetett módon;

E.3 A telepítés helyének tulajdonságai

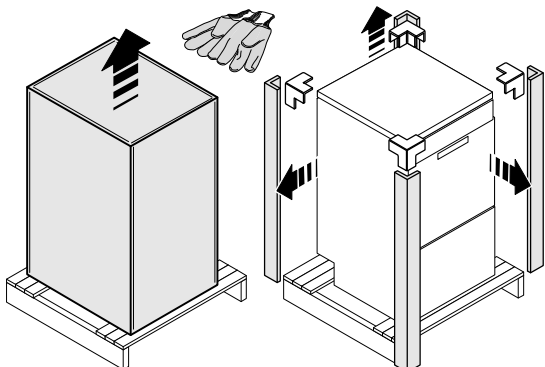
A gépet ipari, és nem háztartási konyhákban történő telepítésre tervezték. A gép kifolyóinál vízgyűjtő csapdákat / fémrácsokat kell elhelyezni a padlóban (lásd: *Telepítési diagram*), lehetőleg legyen csereszabatosak egy legalább a 3 l/s-os áramlási sebességhez beállított méretű szimpla vízcsapdával.

E.4 Elhelyezés

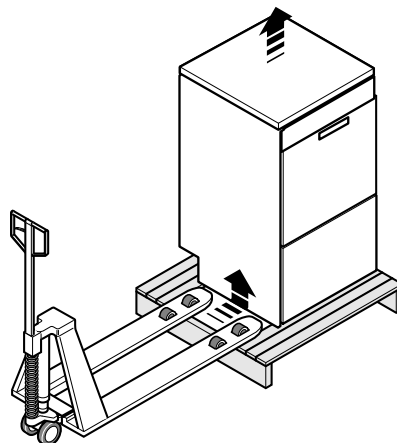
A gépet a telepítés helyére kell vinni, és a csomagolóalapot csak telepítéskor kell eltávolítani.

A gép elrendezése:

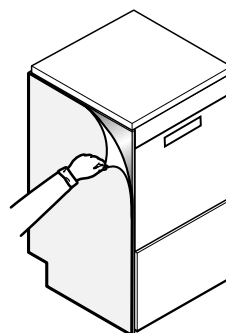
- Viseljen védőkesztyűt, csomagolja ki a gépet.



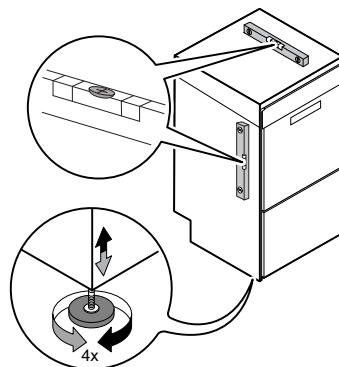
- Emelje meg a berendezést egy emelőtargonccal, vegye le róla az alapot és helyezze rá a használati pontra.



- Óvatosan távolítsa el a külső oldalakról a védő filmréteget anélkül, hogy beszakadna vagy bárhol ragasztónyomok maradványok.



- A berendezés beállítása során forgassa el a speciális állítható lábakat és ügyeljen rá, hogy mind hosszában, mind keresztben tökéletesen vízszintesen álljon.






E.5 A csomagolás hulladékba helyezése

A csomagolást azon ország hatályos előírásaival összhangban kell hulladékba helyezni, ahol a készüléket használják. Minden csomagolóanyag környezetbarát.

Biztonságosan tarthatók, újrahasznosíthatók vagy elégethetők egy megfelelő hulladékégető üzemben. Az

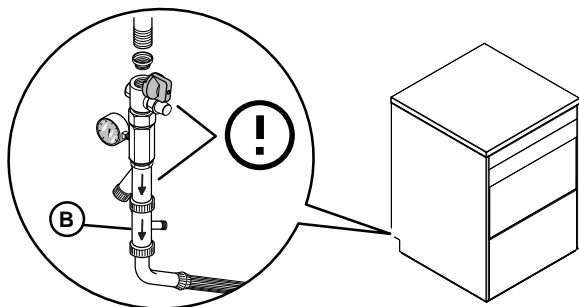
újrahasznosítható műanyag részek az alábbiak szerint vannak jelölve:

	Polietilén
	<ul style="list-style-type: none"> • Külső csomagolás • Útmutató tasak
	Polipropilén
	<ul style="list-style-type: none"> • Pántok
	Hungarocell
	<ul style="list-style-type: none"> • Sarokvédők

A fa- és kartonpapír részek normál hulladékba helyezhetők, figyelembe véve annak az országnak az érvényes előírásait, ahol a berendezést használják.

E.6 Vízbekötések

- Kösse rá a készülék vízbevezető csövét „WI „ (lásd a szerelési rajzot) a vízhálózatra, szereljen fel egy elzáró csapot, a kapott szűrőt és egy nyomásmérő készüléket a gép és a vízhálózat közé (lásd az alábbi ábrát).
- A beépített vízlágyítóval rendelkező modelleken és meghatározott egyéb modelleken kösse össze a kapott kettős visszacsapó szelepet „B„ és a gép feltöltő csövét (lásd az alábbi ábrát).



- Ügyeljen rá, hogy a gép és a fővezeték között mért dinamikus bemeneti víznyomás 1 bar [100 kPa] és 6 bar [600 kPa] között legyen (a tesztet akkor kell végezni, amikor a mosogatógép víztartálya vagy vízmelegítője éppen feltöltésre kerül).



FIGYELEM!

Ha a nyomás túlságosan nagy, szereljen fel egy megfelelő nyomáscsökkentőt a bemenő csőre.

- A gravitációs leeresztéssel rendelkező modelleken: kösse be a szennyvíz lefolyócsövét („D „ a szerelési rajzon) a fő lefolyócsőbe, szereljen fel bűzelzárót, vagy a kivezető csövet helyezze be a padlóba fektetett bűzelzáróba.
- A leeresztő szivattyúval rendelkező modelleken: a kivezető csövet valahol a padló felett 100 mm és 800 mm közötti magasságban kell elhelyezni. Ügyeljen arra, hogy a modelltől függően az öblítési ciklus közben 2 L–3 L liternyi víz folyik ki a kivezető csőből.



FONTOS

Ügyeljen arra, hogy a kifolyócső ne legyen megtörve, összenyomva vagy megcsavarodva, ami az áramlás korlátozását eredményezné.



VIGYÁZAT

Mindig új csatlakozóelemeket használjon, amikor a befolyó vízcsövet leveszi, majd visszaszereli a gépre.



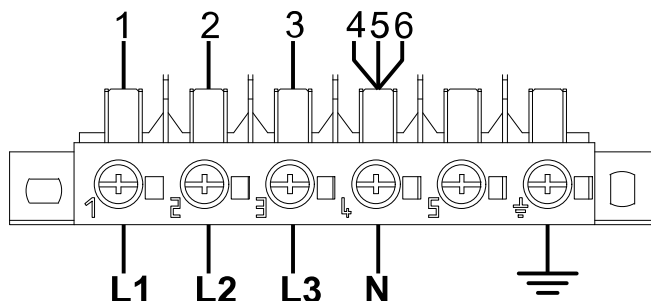
FONTOS

A vízzel megjelölt készülékeket az AS/NZS 3500.1 szabványnak megfelelően kell beszerezni, a lefolyót pedig a 3500.2 szabványnak megfelelően.

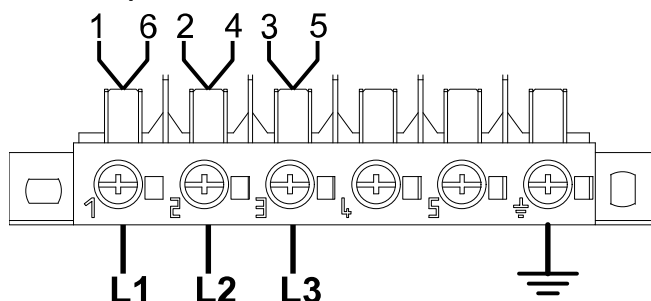
E.7 Elektromos csatlakozások

- A táphálózathoz való csatlakozást a használat országában érvényes előírásoknak és rendelkezéseknek megfelelően kell végrehajtani.
- Győződjön meg arról, hogy a gépnek az adattáblán meghatározott tápfeszültsége megegyezik a hálózati feszültséggel.
- Győződjön meg arról, hogy a rendszer tápellátása el van rendezve és képes a tényleges aktuális terhelés felvételére, és hogy azt a felhasználás országában hatályos előírásoknak megfelelően, szakszerű módon hajtják végre.
- A kapcsolószekrény felőli oldalról jövő földkábelnek hosszabbnak kell lennie (max. 20 mm), mint a fáziskábeleknek.
- Csatlakoztassa a tápkábel földelő vezetékét egy hatékony földeléshez. A berendezésnek egy ekvipotenciális rendszer részét kell képeznie, amelynek a bekötését a ⚡ szimbólummal jelzett EQ csavarral (lásd a szerelési rajzot) kell végezni. Az ekvipotenciális vezetéken legalább 10 mm-es szakasznak kell lennie².

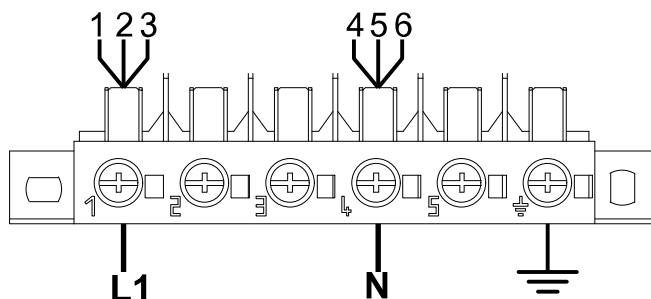
E.7.1 Tápellátás 380-415V 3N~



E.7.2 Tápellátás: 220 - 230 V 3



E.7.3 Tápellátás: 220 - 230 V 1N



E.8 Biztonsági berendezések

- Hibás működés esetén az elektromos szivattyú tekercesekbe beépített automatikusan újrainduló túlterhelés védő megszakítja a szivattyúra menő áramot.
- Ha a vízellátó rendszerben hiba áll elő, egy készülék megakadályozza, hogy a rásegítő vize visszaáramoljon a rendszerbe.
- A kifolyóhoz csatlakoztatott túlfolyó cső gondoskodik róla, hogy a tartályban állandó legyen a vízszint.

MAGYAR

- Ha a tartályban túl magas a vízszint, a leeresztő szivattyú (ha van ilyen a rendszerben) automatikusan beindul és kiüríti a fölösleges vízmennyiséget.



FONTOS

A Gyártó minden felelősséget hárít magától, ha a balesetvédelmi szabályokat nem tartják tiszteletben.

E.9 Mosószer/öblítőszer-adagolók és előkészítők



FIGYELEM!

Ha a gépet vízlágyítóra és/vagy fordított ozmózis rendszerre kötik, lépjen kapcsolatba egy konkrét termékkel foglalkozó mosószerszállítóval.



VIGYÁZAT

A perisztaltikus adagolóknak (mind mosószerhez, mind öblítőszerhez) és az öblítőszer-adagolók belsejében lévő csőnek időszakos (évi egy vagy két) karbantartásra, illetve a gép hosszabb állásideje utáni karbantartásra van szüksége.



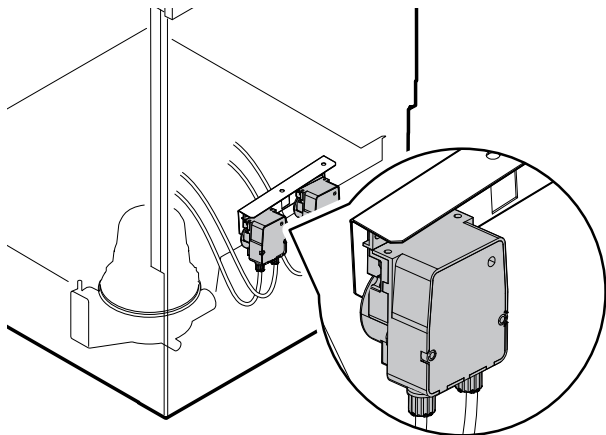
FIGYELEM!

Ha perisztaltikus adagolók vannak beszerelve a gépbe, a mosószer/öblítőszer adagolása a kívánt koncentrációnak megfelelően automatikusan zajlik. A mosószer/öblítőszer koncentrációja a használt termék típusától és a kapott víz keménységétől függ (ellenőrizze le a termék címkéjén található tulajdonságokat).

Beépített perisztaltikus folyékony mosogatószer-adagolóval rendelkező mosogatógépek

1. A mosogatószer szivattyú kb. 0,82 grammot adagol a mosogatószerből másodpercenként.

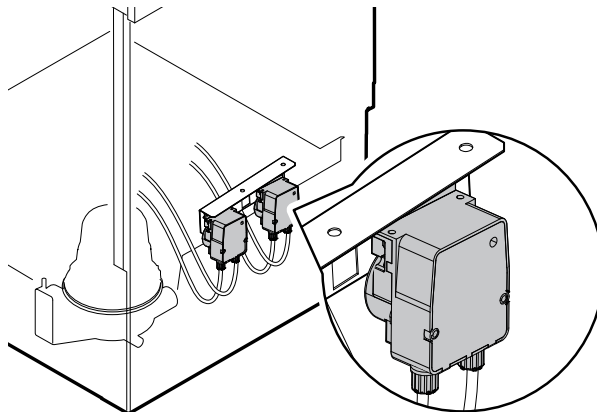
Az adagoló üzemideje a következő bekezdésben (H **ALAPVETŐ BEÁLLÍTÁS**) kapott utasítások segítségével megváltoztatható. A kapott tömlőt helyezze be a mosogatószer-adagolóba.



Beépített perisztaltikus öblítőszer-adagolóval rendelkező mosogatógépek

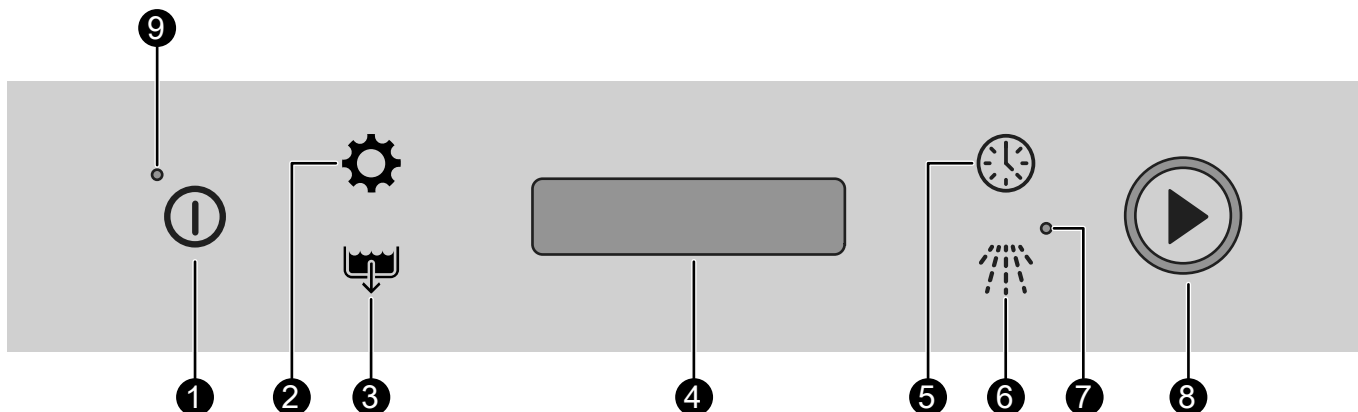
2. Az öblítőszer szivattyú kb. 0,12 g/s sebességgel adagolja az öblítőszer.

Az adagoló üzemideje a következő bekezdésben (H **ALAPVETŐ BEÁLLÍTÁS**) kapott utasítások segítségével megváltoztatható. A kapott tömlőt helyezze be az öblítőszer tartályba.



F KEZELŐPANEL LEÍRÁSA

F.1 Kezelőpanel leírása



1	Be/Ki gomb
2	Gomb a paraméterbeállításokhoz való hozzáféréshez
3	Leeresztés/öntisztítás gomb
4	Kijelző
5	Mosogató ciklusok gomb
6	Hideg öblítés gomb
7	Hideg öblítés jelzőfény
8	Start gomb
Állapot:	
• sárga = bemelegedés vagy só feltöltése;	
• zöld = kész;	
• kék = üzemelés;	
• lila = tisztítás;	
• fehér = programozási üzemmód;	
• piros = riasztás vagy üzemzavar.	
9	Ki jelzőfény

F.2 Alapvető kezelőszervek

Alább azoknak az önálló gomboknak és funkcióknak a leírását találja, amelyek a fent felsorolt kezelőpanel-moddellen állnak rendelkezésre. Egyes funkciók a termékcsalád összes modelljében jelen vannak, míg mások csak egyes verziókban állnak rendelkezésre.

Be/Ki

Legalább 2 másodpercig tartsa benyomva ezt a gombot a készülék bekapcsolásához. Nyomja meg ugyanazt a gombot a kikapcsoláshoz. Amikor a készülék ki van kapcsolva, a gomb jelzőfénye 8 piros, és a kijelzőn 4 az OFF felirat látható.



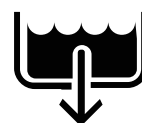
Gomb a paraméterbeállításokhoz való hozzáféréshez

Nyomja meg ezt a gombot 3 másodpercig a paraméterek menü aktiválásához és a készülék alapvető paramétereinek beállításához. Részletesebb információkért lapozza fel a Telepítési kézikönyvet.



Leeresztés / öntisztítás gomb

Nyomja meg ezt a gombot a tartályban lévő víz leeresztéséhez és egy öntisztítási ciklus elindításához.



Mosogató ciklusok gomb

Nyomja meg ezt a gombot a legmegfelelőbb mosogató ciklus kiválasztásához. A kijelző 4 mutatja a választását.



Hideg öblítés gomb

Nyomja meg ezt a gombot 3 másodpercig ennek az opciónak az aktiválásához, a megfelelő gomb jelzőfénye felgyullad. Egy hideg öblítési ciklus indul el a kiválasztott mosogató ciklus végén. A start gomb 8 kék, és a kijelzőn látható, hogy a hideg öblítés fut. Különösen alkalmas poharak öblítéséhez.



Start gomb

Nyomja meg ezt a gombot a kiválasztott mosogató ciklus elindításához, illetve a paraméterbeállítás alatt a választás megerősítéséhez.



G ÜZEMBE HELYEZÉS

G.1 Előzetes ellenőrzések, beállítások és üzemi tesztek



FIGYELMEZTETÉS

Ezeket a műveleteket kizárólag szakképzett technikusok végezhetik el, akik megfelelő személyi védőfelszerelést (pl. biztonsági lábbelit, kesztyűt, szemüveget stb.) viselnek, szerszámokkal és segéd berendezésekkel vannak felszerelve, miközben a készülék ki van kapcsolva és hideg.

Elektromos és vízvezeték szerelési ellenőrzések

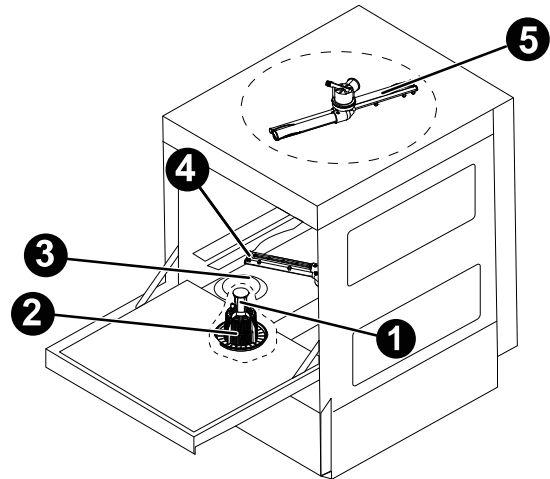
A gép elindítása előtt:

- ellenőrizze a gépet ellátó elektromos vezetékek megfelelő bekötését;
- ügyeljen rá, hogy tápfeszültség és a tápfrekvencia megegyezzen a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban (C MŰSZAKI ADATOK) megadott adatokkal;

- ellenőrizze a befolyó víz és a lefolyó csövek megfelelő bekötését (lásd: E.6 Vízbekötések bekezdés);
- ügyeljen rá, hogy az összes védő és biztonsági berendezés és vészkapcsoló a helyén legyen és működőképese legyen.

Ellenőrizze a tartály elemeinek a pozícióját

- Ügyeljen rá, hogy helyesen legyen beszerelve a túlfolyó „1„, a szivattyúszűrő „2„, a tartályszűrő „3„, (a modelltől függően), az alsó mosogató- és öblítőkar „4„, a felső mosogató- és öblítőkar „5„ (lásd az alábbi ábrát).



H ALAPVETŐ BEÁLLÍTÁS

H.1 Első aktiválás

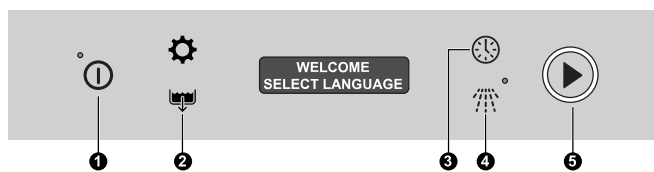
A mosogatógép első bekapcsolásakor több paramétert kell beállítani a felhasználói felület konfigurálásához. Ennek a műveletnek a végén a mosogatógép használatra készen áll.



FIGYELEM!

Ezeket a paramétereket csak akkor kell újra megadni, ha a mosogatógépet visszaállították a gyári beállításokra.

Navigálás a paraméterek menüben



1 Be/Ki gomb
Nyomja meg a gombot 2 másodpercig a mosogatógép bekapcsolásához.

2 Kilépés gomb
Nyomja meg ezt a gombot az előző paramétermenüre való visszalépéshez.

3 Fel gomb
Nyomja meg ezt a gombot az előző paraméterlépéshez.

4 Le gomb
Nyomja meg ezt a gombot a következő paraméterlépéshez.

5 Szerkesztés/megerősítés gomb
Nyomja meg ezt a gombot a „szerkesztés„ üzemmód megnyitásához vagy az érték megerősítéséhez.

A nyelv kiválasztása

- Az első bekapcsoláskor a kijelzőn megjelenik a nyelvválasztás.
- Nyomja meg a **3** vagy **4** gombot az összes rendelkezésre álló nyelv megtekintéséhez.
- Nyomja meg a **5** gombot a nyelv megerősítéséhez.

Az elektronikus kód megerősítése

- Nyomja meg a **5** gombot az érték megerősítéséhez.

Vízke ménység kiválasztása

- Nyomja meg a **5** gombot a menü megnyitásához.
- Nyomja meg a **3** vagy **4** gombot az összes rendelkezésre álló érték megtekintéséhez.
- Nyomja meg a **5** gombot az érték megerősítéséhez.

Előtöltött adagolók aktiválása

- Nyomja meg a **5** gombot a választás megerősítéséhez.
- Nyomja meg a **3** vagy **4** gombot az érték „OFF„-ról „ON„-ra váltásához.
- Nyomja meg a **5** gombot az érték megerősítéséhez.
- A kijelzőn látható, hogy helyezze be a szívócsöveket a mosogatószer- és öblítőszer-tartályokba.
- A gomb **5** fehéren villog, várva a művelet megerősítését. A megerősítéshez nyomja meg ismét ugyanazt a gombot.

Előtöltött mosogatószer aktiválása

- A gomb **5** fehéren villog, várva a művelet megerősítését. A megerősítéshez nyomja meg ismét ugyanazt a gombot.

Előtöltött öblítőszer aktiválása

- A gomb **5** fehéren villog, várva a művelet megerősítését. A megerősítéshez nyomja meg ismét ugyanazt a gombot.

Főmenü

- Nyomja meg a **2** gombot a főmenübe való visszalépéshez.

Kilépés a konfigurációs üzemmódból

- Nyomja meg a **1** gombot a konfigurációs üzemmódból való kilépéshez és a mosogatógép kikapcsolásához.

I MOSOGATÓGÉP BEÉPÍTETT FOLYAMATOS VÍZLÁGYÍTÓVAL

I.1 Folyamatos vízlágyító



FONTOS

A hagyományos vízlágyítóktól eltérően ez a folyamatos vízlágyító nem igényli a gép leállítását a gyanta regenerálásához.

Speciális gyanta segítségével ez a készülék eltávolítja a vezetékes vízből a mésztartalmú anyagokat, majd biztosítja a mosogatóhoz a mésztelenített vizet. A folyamatos vízlágyító megfelelő működéséhez a gyantákat időszakosan, a víz keménységétől és az elvégzett mosogató ciklusok számától függően regenerálni kell.

Vízkeménységi fok

Szint	°fH	°dH	°cH
lágú	0 – 5,5	0 – 3	0 – 4
közepes	7 – 14	4 – 8	5 – 10
kemény	16 – 26,5	9 – 15	11 – 18,6
nagyon kemény	> 27	> 16	> 19

Vízlágyító regenerálási ciklusának gyakorisága

Vízkeménység			Ciklusok száma
°f	°d	°e	
5 - 11	2,8 - 6,2	3,5 - 7,7	— ¹
12 - 15	6,74 - 8,4	8,4 - 10,5	36
16 - 19	9 - 10,6	11,2 - 13,3	32
20 - 23	11,2 - 12,9	14 - 16,1	28
24 - 27	13,5 - 15,1	16,8 - 19	24
28 - 31	15,7 - 17,4	19,6 - 21,8	20
32 - 35	18 - 19,6	22,5 - 24,6	16
36 - 39	20,2 - 21,9	25,3 - 27,4	12
40 - 43	22,4 - 24,1	28 - 30,2	9
44 - 47	24,7 - 26,4	31 - 33	3
48 - 50	26,96 - 28	33,7 - 35,1	1

1. Vízlágyító nem szükséges.



FIGYELEM!

A maximális kimenő vízkeménység gyári beállítása 10 °f/ 5.6 °d/ 7 °e. Mindazonáltal a telepítést végző technikusnak a készülék telepítése során le kell ellenőriznie ennek az értéknek a helyes beállítását.

I.1.1 Sótartály



VIGYÁZAT

Kizárólag 99,8%-os tisztaságú NaCl durva só szabad használni. Az alacsonyabb tisztaságú só használata eldugíthatja a sótartály szűrőjét, és a vízlágyító hibás működését okozhatja.



VIGYÁZAT

Semmilyen más vegyi anyagot, például mosogatószert, öblítőszeret vagy vízkőoldót nem szabad beletenni, mert ez elkerülhetetlenül kárt tesz a készülékben. Az így okozott kár érvényteleníti a garanciát, és minden felelősség alól mentesíti a gyártót.

A vizet csak akkor lehet lágyítani, ha a speciális tartályban van só. A sótartályt meg kell tölteni a mosogatógép első indításakor, és bármikor, amikor a kijelző az mutatja, hogy a só kifogyott, hangjelzéses riasztás hallható, és a start gomb **8** sárga színnel villog.



FIGYELEM!

A mosogató ciklusok ugyanúgy elindíthatók akkor is, ha a kijelző jelzi, hogy nincs só; ebben az esetben a mosogatóhoz használt víz nem lesz lágyítva.



FONTOS

Csak akkor nyissa ki a sótartályt, ha a kijelzőn látható az üzenet, hogy a só kifogyott. A sapka kinyitása olyankor, amikor NEM szükséges, a sóoldat kiömlését okozhatja, és veszélyeztetheti a gép helyes működését.

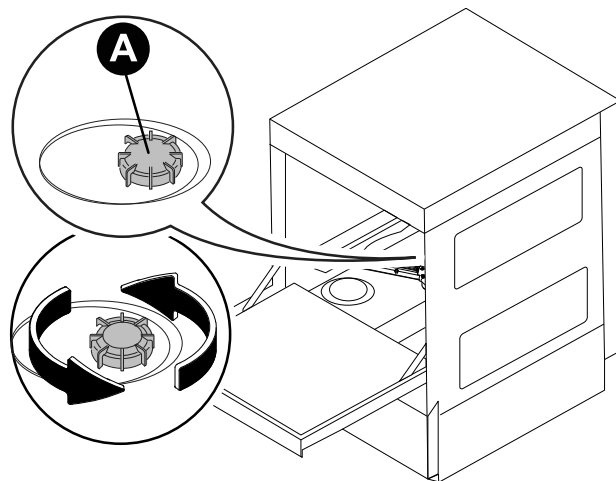
I.1.2 A sótartály feltöltése

- A Be/Ki gomb kétszeri megnyomásával kapcsolja ki a mosogatógépet.



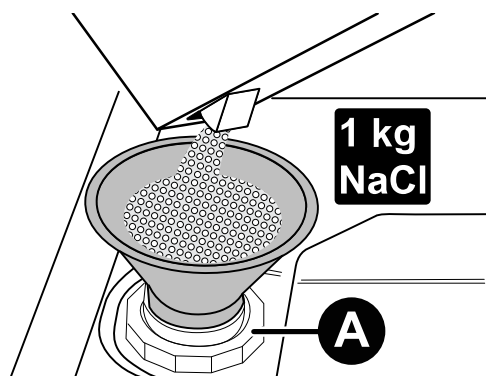
- Csavarja le a sótartály sapkáját „A „ (alábbi ábra) az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.

A sótartályban mindig van víz, így normális jelenség, ha a feltöltéskor víz folyik ki.



MAGYAR

- Öntsön kb. 1 kg durva sót [NaCl] a tartályba „A„ (elegendő mennyiség, hogy a sótartályt a pereméig feltöltse) a mellékelt speciális tölcser használatával (lásd az alábbi ábrát).



- Távolítsa el minden sómaradványt a betöltőnyílásból, a tartály menetéből és a zárósapka tömítéséről.
- Szerelje vissza a tartály sapkáját „A„ az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, és győződjön meg arról, hogy szorosan zár.

J HIBAEELHÁRÍTÁS

J.1 Riasztások

Riasztás száma	Kijelzőüzenet	Rendellenesség típusa	Intézkedések
01	TANK FILLING	A tartály NEM tölt	Nyissa ki a csapot. Tisztítsa ki a vízbevezető szűrőt. Ügyeljen arra, hogy a kifolyócső ne legyen megtörve, összenyomva vagy megcsavarodva. Ellenőrizze a minimális hálózati nyomást. Megfelelően szerelje be a túlfolyót. Az öblítőkar fúvókái el vannak tömődve.
02	BOILER HEATING	Vízmelegítő nem melegít	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
03	TANK HEATING	A tartály NEM melegít	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
04	TANK DRAINING	Nem elégséges leeresztés	Vegye ki a túlfolyót. Ellenőrizze, hogy nincs-e eldugulva a szivattyúszűrő. Távolítsa el mindenféle akadályt a lefolyócsőből és/vagy a túlfolyónyílásból.
05	BOILER FILLING	A vízmelegítő NEM tölt	Nyissa ki a csapot. Tisztítsa ki a vízbevezető szűrőt. Ügyeljen arra, hogy a kifolyócső ne legyen megtörve, összenyomva vagy megcsavarodva. Ellenőrizze a minimális hálózati nyomást.
06	BOILER PROBE	A vízmelegítő szondájának hőmérséklete tartományon kívül	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
07	TANK PROBE	A tartály szondájának hőmérséklete tartományon kívül	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
08	Thermostop TIME-OUT	Thermostop időtúllépés öblítés előtt	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
09	BOILER SAFETY SWITCH	A vízmelegítő biztonsági termosztátjának beavatkozása	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
10	TANK SAFETY SWITCH	A tartály biztonsági termosztátjának beavatkozása	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
12	PANEL CONNECTION	Nincs kommunikáció az áramkörü kártyával	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
13	PARAMETER ERROR!	A paraméterek sérültek	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT
15	SERVICE WARNING	Elérte a karbantartáshoz szükséges ciklusszámot	HÍVJA A SZERVIZKÖZPONTOT

NordCap GmbH & Co. KG
Thalendorststraße 15
28307 Bremen
Hauptsitz (Service, Finanzen & Personal, Lager, IT, Marketing)

Telefon: +49 421 48557-0
Telefax: +49 421 488650
E-Mail: bremen@nordcap.de

Die NordCap Verkaufsniederlassungen in Deutschland:

Nord: Hamburg • Ost: Berlin • Süd: Ingelheim • West: Erkrath

by **NordCap**[®]

ZANUSSI
PROFESSIONAL